叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 已知之神与未知之神(god The Known And God The Unknown) 000001

2. 已知之神与未知之神(god The Known And God The Unknown) 000002

3. 已知之神与未知之神(god The Known And God The Unknown) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

已知之神与未知之神(God the Known and God the Unknown)
第1/3页

[gɒd] [ðə; ði] [nəʊn]
GOD THE KNOWN
上帝 这 已知

已知之神

[ænd; ənd]
AND
和

和

[gɒd] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn]
GOD THE UNKNOWN
上帝 这 未知

未知之神

[baɪ]['sæmjʊəl]['bʌtlə(r)]
By Samuel Butler
经过 塞缪尔 巴特勒

作者：塞缪尔·巴特勒

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['prefətri] [nəʊt]
Prefatory Note
序言 笔记

前言

[gɒd] [ðə; ði] [nəʊn] [ænd; ənd] [gɒd] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn]
GOD THE KNOWN AND GOD THE UNKNOWN
上帝 这 已知 和 上帝 这 未知

已知的神与未知的神

['tʃæptə(r)] [ai] . [ˌɪntrə'dʌkʃn]
CHAPTER I . INTRODUCTION
章 我 . 介绍

第一章 引言

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['kɒmən] [graʊnd]
COMMON GROUND
常见的 地面

共同点

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['pænθiɪzəm] .
PANTHEISM .
泛神论 .

泛神论。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['pænθiɪzəm] .
PANTHEISM .
泛神论 .

泛神论。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . ['ɔːθədɒks] ['θiːɪzəm]
V . ORTHODOX THEISM
V . 正统 有神论

五、正统有神论

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [laɪf]
THE TREE OF LIFE
这 树 的 生活

生命之树

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [gɒd]
THE LIKENESS OF GOD
这 相似 的 上帝

神的形象

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [laɪf] [ˌevə'lɑːstɪŋ]
THE LIFE EVERLASTING
这 生活 永恒

永生

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[gɒd] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn]
GOD THE UNKNOWN
上帝 这 未知

未知之神

['prefətri] [nəʊt]
Prefatory Note
序言 笔记

前言

" [gɒd] [ðə; ði] [nəʊn] [ænd; ənd] [gɒd] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] " [fɜːst] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
" GOD the Known and God the Unknown " first appeared in the form of a
" 上帝 这 已知 和 上帝 这 未知 " 第一的 出现 在 这 形式 的 一个
['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] " [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnə(r)] " [ɪn] [meɪ] ,
series of articles which were published in " The Examiner " in May ,
系列 的 文章 哪个 是 已发布 在 " 这 考官 " 在 可能 ,

《已知的上帝与未知的上帝》最初以系列文章的形式发表于5月份的《观察家报》上。

[dʒuːn] , [ænd; ənd] [dʒʊ'laɪ] , - .
June , and July , 1879 .
六月 , 和 七月 , - .

1879 年 6 月和 7 月。

['sæmjʊəl] ['bʌtlə(r)] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'vaɪzd] [ðə; ði] [tekst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [prɪ'zjuːməbli] [wɪð] [ðə; ði]
Samuel Butler subsequently revised the text of his work , presumably with the
塞缪尔 巴特勒 随后 修改 这 文本 的 他的 工作 , 想必 和 这
[ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [,riː'pʌbliʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
intention of republishing it ,
意图 的 重新出版 它 ,

塞缪尔·巴特勒随后修改了他的作品文本，大概是为了重新出版。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['kærid] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .
though he never carried the intention into effect .
尽管 他 绝不 携带 这 意图 进入 影响 .

但他从未将这个意图付诸实施。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ai] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vaɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ˌdiːvi'eɪʃn] .
In the present edition I have followed his revised version almost without deviation .
在 这 展示 版 我 有 随后 他的 修改 版本 几乎 没有 偏差 .

在本版本中，我几乎没有偏离他的修订版。

[ai] [hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['bʌtlə(r)] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ə'mɪt] ,
I have , however , retained a few passages which Butler proposed to omit ,
我 有 , 然而 , 保留 一个 很少 段落 哪个 巴特勒 建议的 到 忽略 ,

然而，我保留了巴特勒提议删除的一些段落。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt]
partly because they appear to me to render the course of his argument
部分 因为 他们 出现 到 我 到 使成为 这 课程 的 他的 争论
['klɪərə(r)] ,
clearer ,
更清晰 ,

部分原因是，在我看来，它们似乎使他的论证思路更加清晰。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kən'teɪn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [θɔːts] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
and partly because they contain characteristic thoughts and expressions of
和 部分 因为 他们 包含 特征 想法 和 表达式 的
[wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'maiərə] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] .
which none of his admirers would wish to be deprived .
哪个 没有任何 的 他的 仰慕者 会 希望 到 是 被剥夺的 .

部分原因是，这些作品包含了他独特的思想和表达方式，他的任何一位仰慕者都不希望失去这些思想和表达方式。

[ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['bʌtlərz] [wɜːks] " [gɒd][ðə; ði] [nəʊn] [ænd; ənd][gɒd][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] " [f'ɒləʊz] "
In the list of Butler's works " God the Known and God the Unknown " follows "
在 这 列表 的 管家 作品 " 上帝 这 已知 和 上帝 这 未知 " 跟随 "
[laɪf] [ænd; ənd]['hæbɪt] ,
Life and Habit ,
生活 和 习惯 ,

在巴特勒的著作列表中，《已知的上帝与未知的上帝》紧随《生活与习惯》之后。

" [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn] - , [ænd; ənd] " [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , [əʊld][ænd; ənd] [njuː] , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
" which appeared in 1877 , and " Evolution , Old and New , " which was
" 哪个 出现 在 - , 和 " 进化 , 老的 和 新的 , " 哪个 曾是
['pʌblɪʃt] [ɪn] [meɪ] , - .
published in May , 1879 .
已发布 在 可能 , - .

《进化论》，出版于 1877 年；以及《进化论》，出版于 1879 年 5 月。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] ['kləʊsli] [ə'kɪn][ɪn]
It is scarcely necessary to point out that the three works are closely akin in
它 是 几乎 必要的 到 观点 出去 那 这 三 作品 是 密切 类似的 在
['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] ['triːtmənt] ,
subject and treatment ,
主题 和 治疗 ,

几乎无需赘述，这三部作品在题材和处理手法上都非常相似。

[ænd; ənd] [ðæt] " [gɒd][ðə; ði] [nəʊn] [ænd; ənd][gɒd][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] " [wɪl] [geɪn][ɪn] ['ɪntrəst] [baɪ]
and that " God the Known and God the Unknown " will gain in interest by
和 那 " 上帝 这 已知 和 上帝 这 未知 " 将要 获得 在 兴趣 经过
['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts] ['priːdisesəz] .
being considered in relation to its predecessors .
存在 经过考虑的 在 关系 到 它是 前任 .

如果将《已知之神与未知之神》与其前作联系起来考虑，将会更有意义。

[ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ['striːtˌfiːld]
R . A . STREATFEILD
拉 . 一个 . 斯特里特菲尔德

拉·斯特里特菲尔德

[gɒd] [ðə; ði] [nəʊn]
GOD THE KNOWN
上帝 这 已知

已知之神

[ænd; ənd] [gɒd] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn]
and GOD THE UNKNOWN
和 上帝 这 未知

以及未知的神

['tʃæptə(r)] [ai] . [ˌɪntrə'dʌkʃn]
CHAPTER I . INTRODUCTION
章 我 . 介绍

第一章 引言

[mæn'kaɪnd][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['mætəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪn'vɜːs] ['reɪʃiəʊ][ɒv; əv][ðeə(r)]
MANKIND has ever been ready to discuss matters in the inverse ratio of their
人类 有 曾经 到过 准备好 到 讨论 事情 在 这 逆 比率 的 他们的
[ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

人类总是喜欢按照事物重要性的倒数来讨论问题。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)] ['kləʊsli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪz] [felt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es]
so that the more closely a question is felt to touch the hearts of all of us
所以 那 这 更多的 密切 一个 问题 是 毛毡 到 触碰 这 心 的 全部 的 我们
,
,
,

因此，一个问题越能触动我们所有人的内心，

[ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'kʌmbənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [ə'pɒn] ['pruːd(ə)nt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [prə'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst] ,
the more incumbent it is considered upon prudent people to profess that it does not exist ,
这 更多的 现任 它 是 经过考虑的 之上 谨慎 人们 到 宣称 那 它 做 不是 存在 ，

谨慎的人们越发认为有必要宣称它不存在。

[tuː; tə] [fraʊn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][həʊld][ɪts] [tʌŋ] ,
to frown it down , to tell it to hold its tongue ,
到 皱眉 它 向下 ， 到 告诉 它 到 抓住 它是 舌头 ，

皱起眉头，让它闭嘴，

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] ['faɪnəli] ['set(ə)ld] ,
to maintain that it has long been finally settled ,
到 维持 那 它 有 长的 到过 最后 定居 ，

为了坚持认为这个问题早已最终解决，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [naʊ] [nəʊ] ['kwestʃən] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
so that there is now no question concerning it .
所以 那 那里 是 现在 不 问题 有关 它 .

所以现在这个问题已经不存在了。

[səʊ][fɑː(r)] , [ɪn'diːd] ,
So far , indeed ,
所以 远的 ， 的确 ，

到目前为止，确实如此。

[hæz; həz] [ðɪs] [biːn] ['kærid] [θruː] [ɔːl] [taɪm] [pɑːst] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
has this been carried through all time past that the actions which are most important to us ,
有 这 到过 携带 通过 全部 时间 过去的 那 这 行动 哪个 是 最多 重要的 到 我们 ，

这种做法是否一直延续至今，以至于对我们而言最重要的行动?

[sʌtʃ] [æz; əz]['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [ˌembri'ɒnɪk] [steɪdʒɪz] , [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [blʌd] , ['aʊə(r)][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
such as our passage through the embryonic stages , the circulation of our blood , our respiration , etc . etc . ,
这样的 作为 我们的 通道 通过 这 胚胎 阶段 ， 这 循环 的 我们的 血 ， 我们的 呼吸 ， ETC . ETC . ，

例如我们经历胚胎发育阶段、血液循环、呼吸等等。

[hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] ['fɔːmjuleitid] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌriː'əʊpənɪŋ] ['kwestʃən] [kən'sɜːnɪŋ]
have long been formulated beyond all power of reopening question concerning
有 长的 到过 配方 超过 全部 力量 的 重新开放 问题 有关
[ðem; ðəm] — [ðə; ði] [mɪə(r)] [fækt] [ɔː(r)] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [dʌn] [æt; ət] [ɔːl] ['biːɪŋ] [ræŋkt]
them — the mere fact or manner of their being done at all being ranked
他们 — 这 仅仅 事实 或者 方式 的 他们的 存在 完毕 在 全部 存在 排名
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] ['riːs(ə)nt] ['eɪdʒɪz] .
among the great discoveries of recent ages .
之中 这 伟大的 发现 的 最近的 年龄 .

这些成果早已被制定出来，以至于无法再重新提出任何相关问题——仅仅是这些成果的制定方式本身，就被列为近代最伟大的发现之一。

[jet] [ðə; ði] [ə'nælədʒi] [ɒv; əv] [pɑːst] ['setlmənts] [wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ]
Yet the analogy of past settlements would lead us to suppose that so much
然而 这 类比 的 过去的 定居点 会 带领 我们 到 认为 那 所以 很多
[ˌjuːnə'nɪməti] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,
unanimity was not arrived at all at once ,
一致 曾是 不是 到达的 在 全部 在 一次 ,

然而，以往的和解案例表明，如此多的共识并非一蹴而就。

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [priː'siːd, pri-] [baɪ] [mʌtʃ] ['sməʊldərɪŋ] [[sɪk]]
but rather that it must have been preceded by much smouldering [sic]
但 相当 那 它 必须 有 到过 之前 经过 很多 闷烧 [原文如此]
[ˌdɪskən'tent] ,
discontent ,
不满 ,

但这恰恰说明，在此之前必然酝酿着许多不满情绪。

[wɪtʃ] [ə'gen] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] ['əʊpən] ['wɔːfeə(r)] ;
which again was followed by open warfare ;
哪个 再次 曾是 随后 经过 打开 战争 ;

随后又爆发了公开战争；

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd] [biːn] [ɒ'stensəbli] [ə'raɪvd] [æt; ət] ,
and that even after a settlement had been ostensibly arrived at ,
和 那 甚至 后 一个 沉降 有 到过 表面上 到达的 在 ,

即使表面上已经达成和解，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [mʌtʃ] ['siːkrət] [wɒnt] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['meni] [fɔː(r); fə(r)]
there was still much secret want of conviction on the part of many for
那里 曾是 仍然 很多 秘密 想 的 定罪 在 这 部分 的 许多 为了
['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
several generations .
一些 几代人 .

在好几代人的时间里，许多人内心深处仍然缺乏信念。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huː] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['tendənsi] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪtʃə(r)] [bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)n]
There are many who see nothing in this tendency of our nature but occasion
那里 是 许多 WHO 看 没有什么 在 这 趋势 的 我们的 自然 但 场合
[fɔː(r); fə(r)] ['sɑːkæzəm] ;
for sarcasm ;
为了 讽刺 ;

很多人认为我们这种天性倾向除了讽刺挖苦之外，什么也看不到；

[ðəʊz] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
those , on the other hand ,
那些 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[huː] [həʊld] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ]
who hold that the world is by this time old enough to be the best judge
WHO 抓住 那 这 世界 是 经过 这 时间 老的 足够的 到 是 这 最好的 法官
[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'feəz] [wɪl] ['skruːtɪnaɪz] [[sɪk]] [ðɪs] ['mænɪdʒmənt]
concerning the management of its own affairs will scrutinise [sic] this management
有关 这 管理 的 它是自己的 事务 将要 仔细审查 [原文如此] 这 管理
[wɪð] [sʌm; səm] ['kləʊsnəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['ventʃə(r)][tuː; tə]['sætəraɪz] [[sɪk]] [ˌaɪ 'tiː] ;
with some closeness before they venture to satirise [sic] it ;
和 一些 亲近 前 他们 风险投资 到 讽刺 [原文如此] 它 ;

那些认为世界如今已足够成熟，能够最好地评判自身事务管理的人，会在敢于讽刺之前，仔细审视这种管理方式；

[nɔː(r)] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də][səʊ][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ə'pærənt]
nor will they do so for long without finding justification for its apparent
也不 将要 他们 做 所以 为了 长的 没有 寻找 理由 为了 它是 明显
['rekləsnəs] ;
recklessness ;
鲁莽 ;

他们也不会长时间这样做而不为自己明显的鲁莽行为找到理由；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][fɪə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ə'pɒn] ['mætəz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fiːl] [wiː; wi]
for we must all fear responsibility upon matters about which we feel we
为了 我们 必须 全部 害怕 责任 之上 事情 关于 哪个 我们 感觉 我们
[nəʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ;
know but little ;
知道 但 小的 ;

因为我们都必须对那些我们自认为知之甚少的事情承担责任；

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [kən'tɪnjuəli] [ækt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt]
on the other hand we must all continually act , and for the most part
在 这 其他 手 我们 必须 全部 持续 行为 , 和 为了 这 最多 部分
['prɒmptli] .
promptly .
及时 .

另一方面，我们都必须不断行动，而且大多数情况下都要迅速行动。

[wiː; wi][duː; də][səʊ] , ['ðeəfɔː(r)] ,
We do so , therefore ,
我们 做 所以 , 所以 ,

因此，我们这样做。

[wɪð] ['greɪtə(r)][sɪ'kjʊərəti] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [pə'sweɪd] [bəʊθ] [ɑː'selvz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ðæt] [ə; eɪ]
with greater security when we can persuade both ourselves and others that a
和 更大的 安全 什么时候 我们 能 说服 两个都 我们自己 和 其他的 那 一个
['mætə(r)][ɪz] [ɔːl'redi] ['pɪdʒɪn] - [həʊld] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][juːz]['aʊə(r)] [əʊn]
matter is already pigeon - holed than if we feel that we must use our own
事情 是 已经 鸽子 - 有孔的 比 如果 我们 感觉 那 我们 必须 使用 我们的 自己的
['dʒʌdʒmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ,
judgment for the collection ,
判断 为了 这 收藏 ,

当我们能够说服自己和他人某个问题已经被归类时，我们会比觉得必须运用自己的判断力来收集信息时更有安全感。

[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [diːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
interpretation , and arrangement of the papers which deal with it .
解释 , 和 安排 的 这 文件 哪个 交易 和 它 .

对相关论文进行解释和整理。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['aʊə(r)]['ækʃ(ə)n][ɪz] [ðʌs] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [kə'lektɪv]
Moreover , our action is thus made to appear as if it received collective
而且 , 我们的 行动 是 因此 制成 到 出现 作为 如果 它 已收到 集体
['sæŋkʃn] ;
sanction ;
制裁 ;

此外，我们的行动因此显得像是得到了集体的认可；

[ænd; ənd][baɪ][səʊ] [ə'piəriŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvz] [ˌaɪ 'tiː] .
and by so appearing it receives it .
和 经过 所以 出现 它 接收 它 .

它通过这种方式出现并获得它。

['ɔːlməʊst] ['eni] ['set(ə)lmənt] , [ə'gen] , [ɪz] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [nʌn] ,
Almost any settlement , again , is felt to be better than none ,
几乎 任何 沉降 , 再次 , 是 毛毡 到 是 更好的 比 没有任何 ,

人们普遍认为，几乎任何形式的和解都比没有和解要好。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ]['mætə(r)] ['kʌmz] [həʊm] [tuː; tə] ['evriwʌn] ,
and the more nearly a matter comes home to everyone ,
和 这 更多的 几乎 一个 事情 来 家 到 每个人 ,

事情越接近每个人的内心，

[ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [dɒg] ,
the more important is it that it should be treated as a sleeping dog ,
这 更多的 重要的 是 它 那 它 应该 是 治疗 作为 一个 睡眠 狗 ,

更重要的是，应该把它当作一条睡着的狗来对待。

[ænd; ənd][biː; bi][let][tuː; tə][laɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wʌn]['pɜːs(ə)n] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
and be let to lie , for if one person begins to open his mouth ,
和 是 让 到 说谎 , 为了 如果 一 人 开始 到 打开 他的 嘴 ,

任凭说谎，因为如果一个人开口说话，

['feɪt(ə)l] [dɪ'veləpmənts] [meɪ] [ə'raɪz][ɪn][ðə; ði] ['beɪbl] [ðæt] [wɪl] ['fɒləʊ] .
fatal developments may arise in the Babel that will follow .
致命的 发展 可能 出现 在 这 巴别塔 那 将要 跟随 .

随之而来的巴别塔效应可能会引发致命的后果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ,
It is not difficult , indeed , to show that ,
它 是 不是 难的 , 的确 , 到 展示 那 ,

事实上，要证明这一点并不难，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'spəʊnmənt]
instead of having reason to complain of the desire for the postponement
反而 的 拥有 原因 到 抱怨 的 这 欲望 为了 这 延期
[ɒv; əv][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃənz] ,
of important questions ,
的 重要的 问题 ,

与其抱怨重要问题被推迟讨论，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] ['meɪnli] [ɒv; əv] [neiv] [ɔː(r)] [fuːlz] ,
as though the world were composed mainly of knaves or fools ,
作为 尽管 这 世界 是 由 主要 的 无赖 或者 傻瓜 ,

仿佛这个世界主要由恶棍或傻瓜组成，

[sʌtʃ] ['fɪksəti][æz; əz]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] [fɔːmz] [pə'zes] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstɪŋkt] .
such fixity as animal and vegetable forms possess is due to this very instinct .
这样的 固定性 作为 动物 和 蔬菜 表格 具有 是 到期的 到 这 非常 本能 .

动物和植物形态所具有的这种固定性正是源于这种本能。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [rɪ'lʌktəns] ,
For if there had been no reluctance ,
为了 如果 那里 有 到过 不 不情愿 ，

如果没有一丝犹豫，

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['frɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][vɪs] - [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntəd] ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)]
if there were no friction and vis inertae to be encountered even after
如果 那里 是 不 摩擦 和 视觉 - 到 是 遭遇 甚至 后
[ə; eɪ] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌp'set] ,
a theoretical equilibrium had been upset ,
一个 理论 平衡 有 到过 沮丧的 ，

即使理论平衡被打破，如果不存在摩擦力和惯性矩，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [fɪkst] ['ɔːrgənz][nɔː(r)]['set(ə)ld] [prəu'kliviti] ,
we should have had no fixed organs nor settled proclivities ,
我们 应该 有 有 不 固定的 器官 也不 定居 倾向 ，

我们本不应该有固定的器官，也不应该有固定的倾向。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['deɪli] [ænd; ənd] ['aʊəli] [ˌʌndə'gəu] ['prəʊtiən] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] ,
but should have been daily and hourly undergoing Protean transformations ,
但 应该 有 到过 日常的 和 每小时 正在经历 变化多端的 转变 ，

但它本应每天每小时都经历着千变万化的变化，

[ænd; ənd][hæv; həv] [stɪl] [biːn] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [ˌpsjuːdə'pəʊdɪə] [laɪk] [ðə; ði] [ə'miːbə] .
and have still been throwing out pseudopodia like the amoeba .
和 有 仍然 到过 投掷 出去 伪足 喜欢 这 阿米巴 .

它们仍然像变形虫一样不断伸出伪足。

[truː] ,
True ,
真的 ，

真的，

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [laɪk] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)][mɔː(r)]
we might have come to like this fashion of living as well as our more
我们 可能 有 来 到 喜欢 这 时尚 的 活的 作为 出色地 作为 我们的 更多的
['stedi] - ['gəʊɪŋ] ['sɪstəm] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz][ə'gəʊ]
steady - going system if we had taken to it many millions of ages ago
稳定的 - 去 系统 如果 我们 有 已采取 到 它 许多 百万 的 年龄 前
[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [jet] [jʌŋ] ;
when we were yet young ;
什么时候 我们 是 然而 年轻的 ；

如果我们在数百万年前，也就是我们还年轻的时候就接受了这种生活方式，我们或许也会像喜欢我们更稳定的生活方式一样喜欢上这种生活方式；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [kən'træktɪd] ['ʌðə(r)]['hæbɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [səʊ] [kən'fɜːmd] [ðæt]
but we have contracted other habits which have become so confirmed that
但 我们 有 合同 其他 习惯 哪个 有 变得 所以 确认的 那
[wiː; wi] ['kænɒt] [breɪk] [wɪð] [ðem; ðəm] .
we cannot break with them .
我们 不能 休息 和 他们 .

但是我们已经养成了其他一些根深蒂固的习惯，以至于我们无法改掉它们。

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [naʊ] [heɪt] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [pə'hæps] [hæv; həv] [lʌvd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]
We therefore now hate that which we should perhaps have loved if we had
我们 所以 现在 恨 那 哪个 我们 应该 也许 有 喜爱 如果 我们 有
['præktɪst] [[sɪk]] [ˌaɪ 'tiː] .
practised [sic] it .
已实践 [原文如此] 它 .

因此，我们现在憎恨的，或许是我们如果实践过就会喜爱的东西。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [dʌz] [nɒt] [ə'fekt] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [kən'sɜːn] [ɪz] [wɪð] ['aʊə(r)] [laɪks] [ænd; ənd] [dɪs'laɪks] ,

This , however , does not affect the argument , for our concern is with our likes and dislikes ,

这 , 然而 , 做 不是 影响 这 争论 , 为了 我们的 忧虑 是 和 我们的 点赞 和 不喜欢 ,

但这并不影响我们的论点，因为我们关注的是我们的喜好。

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊz] [laɪks] [ænd; ənd] [dɪs'laɪks] [hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] .

not with the manner in which those likes and dislikes have come about .

不是 和 这 方式 在 哪个 那些 点赞 和 不喜欢 有 来 关于 .

并非指这些喜好和厌恶的产生方式。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['ɔːgənɪzəm] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [hæz; həz] [ə'keɪʒnd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] [ɪk'spresɪŋ] [ɪts] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kruːd] ,

The discovery that organism is capable of modification at all has occasioned so much astonishment that it has taken the most enlightened part of the world more than a hundred years to leave off expressing its contempt for such a crude ,

这 发现 那 生物 是 有能力的 的 修改 在 全部 有 引发 所以 很多 惊讶 那 它 有 已采取 这 最多 开明 部分 的 这 世界 更多的 比 一个 百 年 到 离开 离开 表达 它是 鄙视 为了 这样的 一个 原油 ,

生物体能够自我改造的发现引起了极大的震惊，以至于世界上最开明的地区花了100多年的时间才停止对这种粗鄙行为表示鄙夷。

['ʃæləʊ] , [ænd; ənd] [prɪ'pɒstərəs] [kən'sepʃ(ə)n] .

shallow , and preposterous conception .

浅的 , 和 荒谬 概念 .

肤浅而荒谬的观念。

[pə'hæps] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [sens] ,

Perhaps in another hundred years we shall learn to admire the good sense ,

也许 在 其他 百 年 我们 将 学习 到 钦佩 这 好的 感觉 ,

或许再过一百年，我们就会学会欣赏明智的做法。

[ɪn'djʊərəns] , [ænd; ənd] ['θʌrə] ['ɪŋglɪʃnəs] [ɒv; əv] ['ɔːgənɪzəm] [ɪn] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] [ə'vɜːs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,

endurance , and thorough Englishness of organism in having been so averse to change ,

耐力 , 和 彻底 英格兰性 的 生物 在 拥有 到过 所以 反 到 改变 ,

耐力，以及英国人对改变的极度厌恶，都体现了这种生物体的彻底的英国性。

['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪts] [ˌvɜːsə'tɪləti] [ɪn] ['hævɪŋ] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [səʊ] [mʌtʃ] .

even more than its versatility in having been willing to change so much .

甚至 更多的 比 它是 多功能性 在 拥有 到过 愿意的 到 改变 所以 很多 .

甚至比它愿意做出如此多改变的适应能力更胜一筹。

[ˌnevəðə'les] , [haʊ'evə(r)] [kən'sɜːvətɪv] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ,

Nevertheless , however conservative we may be ,

尽管如此 , 然而 保守的 我们 可能 是 ,

然而，无论我们多么保守，

[ænd; ənd][haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ə'laɪv][tu:; tə][ðə; ði] ['fɒli] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] ['tæmpərɪŋ] [wɪð]
and however much alive to the folly and wickedness of tampering with
和 然而 很多 活 到 这 蠢事 和 邪恶 的 篡改 和
['set(ə)ld] [kən'vikʃənz] - [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] ,
settled convictions - no matter what they are - without sufficient cause ,
定居 定罪 - 不 事情 什么 他们 是 - 没有 充足的 原因 ,

然而，即便他们非常清楚，在没有充分理由的情况下，擅自改变既定的信念——无论是什么信念——都是愚蠢和邪恶的，

[ðeə(r)][ɪz] [jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ðəʊ] ['grædʒuəl] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz]
there is yet such a constant though gradual change in our surroundings as
那里 是 然而 这样的 一个 持续的 尽管 逐渐地 改变 在 我们的 周围环境 作为
[ni'sesi,teit, nə-] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊə(r)][aɪ'diəz] ,
necessitates corresponding modification in our ideas ,
需要 相应的 修改 在 我们的 想法 ,

然而，我们周围的环境却在不断发生着渐进的变化，这必然要求我们对自身的观念做出相应的调整。

[dɪ'zaɪr] , [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] .
desires , and actions .
欲望 , 和 行动 .

欲望和行动。

[wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][faɪnd] [ɑː'selvz] ['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
We may think that we should like to find ourselves always in the same
我们 可能 思考 那 我们 应该 喜欢 到 寻找 我们自己 总是 在 这 相同的
[sə'raʊndɪŋz] [æz; əz]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
surroundings as our ancestors ,
周围环境 作为 我们的 祖先 ,

我们或许会认为，我们应该始终生活在与祖先相同的环境中。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [æt; ət] ['evri] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [tɜːn] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]
so that we might be guided at every touch and turn by the experience of
所以 那 我们 可能 是 引导 在 每一个 触碰 和 转动 经过 这 经验 的
['aʊə(r)] [reɪs] ,
our race ,
我们的 种族 ,

这样，我们就能在每个接触和转折点上都受到我们种族经验的指引。

[ænd; ənd][biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm][ɔːl] [self] - [kə'mjuːnɪŋ] [ɔː(r)] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə'rækjələ(r)]
and be saved from all self - communing or interpretation of oracular
和 是 已保存 从 全部 自己 - 沟通 或者 解释 的 神谕
[rɪ'spɑːnsɪz] ['ʌtə] [baɪ][ðə; ði][fækts] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
responses uttered by the facts around us .
回应 说出 经过 这 事实 大约 我们 .

并免于自我交流或对我们周围事实所发出的神谕般的回应进行任何解释。

[jet] [ðə; ði][fækts] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ['ʌtərəns] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][wiː; wi] ,
Yet the facts will change their utterances in spite of us ; and we ,
然而 这 事实 将要 改变 他们的 话语 在 尽管如此 的 我们 ; 和 我们 ,

然而，事实终将改变他们的说法，即便我们反对；而我们，

[tuː] , [tʃeɪndʒ] [wɪð] [eɪdʒ][ænd; ənd]['eɪdʒɪz][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] ,
too , change with age and ages in spite of ourselves ,
也 , 改变 和 年龄 和 年龄 在 尽管如此 的 我们自己 ,

而且，我们会随着年龄增长而改变，衰老也会不由自主地发生。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fækts] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][æz; əz] [pə'hæps] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [tʃeɪndʒd] [ðæn; ðən]
so as to see the facts around us as perhaps even more changed than
所以 作为 到 看 这 事实 大约 我们 作为 也许 甚至 更多的 已更改 比
[ðeɪ] ['æktʃuəli] [ɑː(r); ə(r)] .
they actually are .
他们 实际上 是 .

因此，我们看到的周围的事实可能比实际情况发生了更大的变化。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] , " ['tempərə] [mjuːtəntɚ] [ˌɛnˌoʊ'ɛs][et] [mjuːtəmɚ] [ɪn] ['ɪlɪs] .
It has been said , " Tempora mutantur nos et mutamur in illis .
它 有 到过 说 , " 时间 突变 不 等 穆塔穆尔 在 伊利斯 .

有人说："伊利斯的天虫突变体 nos et mutamur。

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [les] [truː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʊd] ,
" The passage would have been no less true if it had stood ,
" 这 通道 会 有 到过 不 较少的 真的 如果 它 有 站立 ,

即使这段话没有被删除，它的真实性也丝毫不减。

" [ˌɛnˌoʊ'ɛs] [mjuːtəmɚ] [et] ['tempərə] [mjuːtəntɚ] [ɪn]['nəʊbɪz] .
" Nos mutamur et tempora mutantur in nobis .
" 编号 穆塔穆尔 等 时间 突变 在 我们 .

"Nos mutamur et tempora mutorur in nobis。

" ['weðə(r)] [ðə; ði]['ɔːgənɪzəm][ɔː(r)][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [bɪ'gæn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [fɜːst] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]
" Whether the organism or the surroundings began changing first is a matter of
" 无论 这 生物 或者 这 周围环境 开始 变化 第一的 是 一个 事情 的
[sʌtʃ] [smɔːl] ['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [meɪ] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] ;
such small moment that the two may be left to fight it out between themselves ;
这样的 小的 片刻 那 这 二 可能 是 左边 到 斗争 它 出去 之间 他们自己 ;

"究竟是生物体本身还是环境先发生变化，这只是一个很小的瞬间，以至于两者之间可能就需要自行决定了；

[bʌt; bət] , [wɪtʃ'evə(r)] [vjuː] [ɪz]['teɪkən] ,
but , whichever view is taken ,
但 , 任何 看法 是 已采取 ,

但是，无论采取哪种观点，

[ðə; ði][fækt] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðæt] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɔːgənɪzəm][ænd; ənd][ɪts]
the fact will remain that whenever the relations between the organism and its
这 事实 将要 保持 那 每当 这 关系 之间 这 生物 和 它是
[sə'raʊndɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] ,
surroundings have been changed ,
周围环境 有 到过 已更改 ,

事实仍然是，无论何时生物体与其环境之间的关系发生改变，

[ðə; ði]['ɔːgənɪzəm][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [sək'siːd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] ['ɪntuː] ['hɑːməni] [wɪð]
the organism must either succeed in putting the surroundings into harmony with
这 生物 必须 任何一个 成功 在 推杆 这 周围环境 进入 和谐 和
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

生物体必须成功地使周围环境与自身和谐相处，

[ɔː(r)][ɪt'self]['ɪntuː] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] ;
or itself into harmony with the surroundings ;
或者 本身 进入 和谐 和 这 周围环境 ;

或使其自身与周围环境和谐相处；

[ɔː(r)][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [səʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'membə(r)][ɪt'self]
or must be made so uncomfortable as to be unable to remember itself
或者 必须 是 制成 所以 不舒服 作为 到 是 无法 到 记住 本身
[æz; əz][səb'dʒektɪd][tuː; tə][eni] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəltɪz] ,
as subjected to any such difficulties ,
作为 受 到 任何 这样的 困难 ,

或者必须让它感到非常不舒服，以至于无法记住自己曾遭受过任何此类困难，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][daɪ] [θruː] [ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə]['rekəgnaɪz] [[sɪk]] [ɪts] [əʊn] [aɪ'dentəti]
and therefore to die through inability to recognise [sic] its own identity
和 所以 到 死 通过 无力 到 认出 [原文如此] 它是 自己的 身份
['fɜːðə(r)] .
further .
更远 .

因此，它因无法进一步识别自身身份而死亡。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['ɔːgənɪzəm][mʌst; məst][ækt][ɪn][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [weɪz]
Under these circumstances , organism must act in one or other of these two ways
在下面 这些 情况 , 生物 必须 行为 在 一 或者 其他 的 这些 二 方式
:
:
:

在这种情况下，生物体必须采取以下两种方式之一：

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [tʃeɪndʒ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəsli] [wɪð] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] , ['peɪɪŋ]
it must either change slowly and continuously with the surroundings , paying
它 必须 任何一个 改变 缓慢地 和 持续 和 这 周围环境 , 付费
[kæʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ,
cash for everything ,
现金 为了 一切 ,

它要么必须随着周围环境缓慢而持续地改变，要么所有东西都用现金支付，

['miːtɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ɪz] [faʊnd]
meeting the smallest change with a corresponding modification so far as is found
会议 这 最小 改变 和 一个 相应的 修改 所以 远的 作为 是 成立
[kən'viːniənt] ;
convenient ;
方便的 ;

以适当的方式对最小的变化进行相应的修改；

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][pʊt] [ɒf] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
or it must put off change as long as possible ,
或者 它 必须 放 离开 改变 作为 长的 作为 可能的 ,

或者它必须尽可能推迟变革，

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['swiːpɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] .
and then make larger and more sweeping changes .
和 然后 制作 更大的 和 更多的 扫荡 变化 .

然后进行更大、更彻底的变革。

[bəʊθ] [ðiːz] ['kɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv]
Both these courses are the same in principle , the difference being only one of
两个都 这些 课程 是 这 相同的 在 原则 , 这 不同之处 存在 仅有的 一 的
[skeɪl] ,
scale ,
规模 ,

这两门课程的原理相同，区别仅在于规模。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and the one being a miniature of the other ,
和 这 一 存在 一个 微型 的 这 其他 ,

其中一个是另一个的微缩版，

[æz; əz][ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ɪz][æn; ən][ət'læntɪk] [weɪv] [ɪn]['lɪt(ə)l] ; [bəuθ][hæv; həv][ðeə(r)] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd]
as a ripple is an Atlantic wave in little ; both have their advantages and
作为 一个 波纹 是 一个 大西洋 海浪 在 小的 ; 两个都 有 他们的 优势 和
[ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,
disadvantages ,
缺点 ,

涟漪虽小，却足以汇成大西洋的巨浪；两者各有利弊。

[səʊ] [ðæt] [məʊst]['ɔːrgəˌnɪzəmz] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][wʌn] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][set][ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd]
so that most organisms will take the one course for one set of things and
所以 那 最多 生物 将要 拿 这 一 课程 为了 一 放 的 事物 和
[ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] .
the other for another .
这 其他 为了 其他 .

因此，大多数生物体对于某些事物会采取一种方式，而对于另一些事物则会采取另一种方式。

[ðeɪ] [wɪl] [diːl] ['prɒmptli] [wɪð] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][get][æt; ət] ['iːzəli] ,
They will deal promptly with things which they can get at easily ,
他们 将要 交易 及时 和 事物 哪个 他们 能 得到 在 容易地 ,

他们会迅速处理那些容易处理的事情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [laɪ][mɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ; [ðəʊz] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]
and which lie more upon the surface ; those , however , which are more
和 哪个 说谎 更多的 之上 这 表面 ; 那些 , 然而 , 哪个 是 更多的
['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] [riːtʃ] ,
troublesome to reach ,
麻烦的 到 抵达 ,

而那些更容易被人们发现的，却是那些更难被触及的。

[ænd; ənd][laɪ] [diːpə(r)] , [wɪl] [biː; bi] ['hændld] [ə'pɒn][mɔː(r)][ˌkætə'klɪzmɪk]['prɪnsəp(ə)lz] ,
and lie deeper , will be handled upon more cataclysmic principles ,
和 说谎 更深 , 将要 是 处理 之上 更多的 灾难性的 原则 ,

而更深层的隐患，将按照更具灾难性的原则来处理。

['biːɪŋ] [ə'laʊd] [lɒŋgə(r)][pɪərɪədz][ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ʃɔːt] [pɪərɪədz][ɒv; əv]['greɪtə(r)][æk'tɪvəti] .
being allowed longer periods of repose followed by short periods of greater activity .
存在 允许 更长 时期 的 休息 随后 经过 短的 时期 的 更大的 活动 .

允许较长时间的休息，然后进行较短时间的剧烈活动。

['ænɪmlz] [briːð] [ænd; ənd] ['sɜːkjəleɪt] [ðeə(r)] [blʌd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ækʃ(ə)n] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]
Animals breathe and circulate their blood by a little action many times a minute
动物 呼吸 和 流通 他们的 血 经过 一个 小的 行动 许多 时代 一个 分钟
;
;
;

动物通过每分钟多次的微小动作进行呼吸和血液循环；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fiːd] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
but they feed , some of them , only two or three times a day ,
但 他们 喂养 , 一些 的 他们 , 仅有的 二 或者 三 时代 一个 天 ,

但它们中有些一天只进食两到三次。

[ænd; ənd] [briːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
and breed for the most part not more than once a year ,
和 品种 为了 这 最多 部分 不是 更多的 比 一次 一个 年 ,

而且大多数情况下一年繁殖不超过一次。

[ðeə(r)] ['briːdɪŋ] ['siːz(ə)n] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ðeə(r)] ['bɪziːst] [taɪm] .
their breeding season being much their busiest time .
他们的 选育 季节 存在 很多 他们的 最繁忙 时间 .

它们的繁殖季节是它们最忙碌的时候。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði][fɜːst]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [fɔːmz] [hæz; həz] [prə'siːdid] ['meɪnli] ;

It is on the first principle that the modification of animal forms has proceeded mainly ;

它 是 在 这 第一的 原则 那 这 修改 的 动物 表格 有 继续 主要 ;

动物形态的改变主要就是按照第一原则进行的;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kwestʃənd] ['weðə(r)] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [spɔːt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði][ɔː'gænɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [felt] ,

but it may be questioned whether what is called a sport is not the organic expression of discontent which has been long felt ,

但 它 可能 是 被质问 无论 什么 是 称为 一个 运动 是 不是 这 有机的 表达 的 不满 哪个 有 到过 长的 毛毡 ,

但人们不禁要问,所谓的体育运动是否正是人们长期以来不满情绪的自然流露。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ,

but which has not been attended to ,

但 哪个 有 不是 到过 参加 到 ,

但这个问题一直没有得到重视。

[nɔː(r)] [biːn] [met] [step] [baɪ] [step] [baɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [smɔːl] [rɪ'miːdiəl] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['præktɪkəbl] :

nor been met step by step by as much small remedial modification as was found practicable :

也不 到过 遇见 步 经过 步 经过 作为 很多 小的 补救 修改 作为 曾是 成立 切实可行的 :

也没有逐步采取尽可能多的小幅补救措施:

[səʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [dʌz] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] .

so that when a change does come it comes by way of revolution .

所以 那 什么时候 一个 改变 做 来 它 来 经过 方式 的 革命 .

所以,当变革真正到来时,它总是以革命的形式出现。

[ɔː(r)] , [ə'gen] (['əʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]) ,

Or , again (only that it comes to much the same thing) ,

或者 , 再次 (仅有的 那 它 来 到 很多 这 相同的 事物) ,

或者,换句话说(只不过最终结果大同小异),

[ə; eɪ] [spɔːt] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hæpi] [θɔːts] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ʌn'bɪdn] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ,

a sport may be compared to one of those happy thoughts which sometimes come to us unbidden after we have been thinking for a long time what to do ,

一个 运动 可能 是 比较的 到 一 的 那些 快乐的 想法 哪个 有时 来 到 我们 未邀请的 后 我们 有 到过 思维 为了 一个 长的 时间 什么 到 做 ,

体育运动可以比作那些令人愉悦的想法,这些想法有时会在我们长时间思考该做什么之后,不期而至。

[ɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['aʊə(r)][aɪ'diəz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [jet] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] [kən'kluːʒn] .

or how to arrange our ideas , and have yet been unable to arrive at any conclusion .

或者 如何 到 安排 我们的 想法 , 和 有 然而 到过 无法 到 到达 在 任何 结论 .

或者说,我们如何组织我们的想法,但至今仍未能得出任何结论。

[səʊ] [wɪð] ['pɒlətɪks] , [ðə; ði][smɔːlə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ðə; ði]['prɒmptə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,

So with politics , the smaller the matter the prompter , as a general rule ,

所以 和 政治 , 这 较小的 这 事情 这 提词器 , 作为 一个 一般的 规则 ,

所以在政治领域,一般来说,事情越小,推动力就越强。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ; [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði][mɔ:(r)] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ɪz] [felt] [tu:; tə]
the settlement ; on the other hand , the more sweeping the change that is felt to
这 沉降 ; 在 这 其他 手 , 这 更多的 扫荡 这 改变 那 是 毛毡 到
[bi:; bi] ['nesəsəri] ,
be necessary ,
是 必要的 ,

和解方案；另一方面，人们认为必要的变革越彻底，

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'fɜ:d] .
the longer it will be deferred .
这 更长 它 将要 是 延期 .

拖延的时间越长，就越容易被推迟。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] ['kwestʃənz] [baɪ][mɔ:(r)][ˌkætə'klɪzmɪk] ['meθədz]
The advantages of dealing with the larger questions by more cataclysmic methods
这 优势 的 处理 和 这 更大的 问题 经过 更多的 灾难性的 方法
[ɑ:(r); ə(r)] ['ɒbviəs] .
are obvious .
是 明显的 .

用更具颠覆性的方式来处理更重大的问题，其优势显而易见。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [ɔ:l] ['kɒmpəzɪt] [θɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪstəm] , [ɔ:(r)]
For , in the first place , all composite things must have a system , or
为了 , 在 这 第一的 地方 , 全部 合成的 事物 必须 有 一个 系统 , 或者
[ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [pɑ:ts] ,
arrangement of parts ,
安排 的 部分 ,

首先，所有复合事物都必须有一个系统，或者说各个部分的排列方式。

[səʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [pɑ:ts] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ænd; ənd][bi:; bi] [gru:pt] [raʊnd] ['ʌðə(r)z] ,
so that some parts shall depend upon and be grouped round others ,
所以 那 一些 部分 将 依赖 之上 和 是 分组 圆形的 其他的 ,

因此，某些部分将依赖于其他部分并围绕其他部分组合在一起。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɑ:ˌtɪkju'leɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)lz] ,
as in the articulation of a skeleton and the arrangement of muscles ,
作为 在 这 关节 的 一个 骨骼 和 这 安排 的 肌肉 ,
[nɜ:vz] ,
nerves ,
神经 ,

例如骨骼的连接以及肌肉、神经的排列，

['tendənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
tendons , etc . , which are attached to it .
肌腱 , ETC . , 哪个 是 随附的 到 它 .

附着于其上的肌腱等。

[tu:; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɪz] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['flɔ:rɪŋ] [ɒv; əv]
To meddle with the skeleton is like taking up the street , or the flooring of
到 插手 和 这 骨骼 是 喜欢 采取 向上 这 街道 , 或者 这 地板 的
[wʌnz] [haʊs] ;
one's house ;
一个人的 房子 ;

动了骨架就像毁了街道，或者毁了自己家的地板；

[ˌaɪ 'ti:][səʊ][ʌp'sets; 'ʌpsets]['aʊə(r)] [ə'rendʒmənts] [ðæt] [wi:; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [tɪl] [wɒt'evə(r)] [els] [ɪz] [faʊnd]
it so upsets our arrangements that we put it off till whatever else is found
它 所以 爆冷 我们的 安排 那 我们 放 它 离开 直到 任何 别的 是 成立
['wɒntɪd] ,
wanted ,
通缉 ,

这严重打乱了我们的计划，所以我们只能推迟处理，直到找到其他需要的东西为止。

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [els] [siːm] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hens] ,
or whatever else seems likely to be wanted for a long time hence ,
或者 任何 别的 似乎 可能 到 是 通缉 为了 一个 长的 时间 因此 ,

或者其他任何在很长一段时间内都可能被人们需要的东西。

[kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
can be done at the same time .
能 是 完毕 在 这 相同的 时间 .

可以同时进行。

[ə'nʌðə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [rest] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ]
Another advantage is in the rest which is given to the attention during the long
其他 优势 是 在 这 休息 哪个 是 给定 到 这 注意力 期间 这 长的
[h'ɒləʊz] ,
hollows ,
空心 ,

另一个优势在于，在长时间的低谷期，休息时间可以得到充分的关注。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][pɪərɪədz][ɒv; əv] [ˌriː'setlmənt] .
so to speak , of the waves between the periods of resettlement .
所以 到 说话 , 的 这 波浪 之间 这 时期 的 重新安置 .

可以说，这是两次重新安置时期之间的浪潮。

['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['predʒədɪs][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][kɑːm] [daʊn] ,
Passion and prejudice have time to calm down ,
热情 和 偏见 有 时间 到 冷静的 向下 ,

激情和偏见需要时间才能平息。

[ænd; ənd] [wen] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][nekst][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] ,
and when attention is next directed to the same question ,
和 什么时候 注意力 是 下一个 指导 到 这 相同的 问题 ,

当人们再次关注同一个问题时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] - [æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
it is a refreshed and invigorated attention - an attention , moreover ,
它 是 一个 焕然一新 和 精神焕发 注意力 - 一个 注意力 , 而且 ,

这是一种焕然一新、充满活力的关注——而且，这种关注是……

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [njuː] [laɪts] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['kwɔːtəz]
which may be given with the help of new lights derived from other quarters
哪个 可能 是 给定 和 这 帮助 的 新的 灯 衍生的 从 其他 四分之一
[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['luːmɪnəs] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [lɑːst] [kən'sɪdəd] .
that were not luminous when the question was last considered .
那 是 不是 发光的 什么时候 这 问题 曾是 最后的 经过考虑的 .

借助从其他方面获得的新见解，我们可以得出答案，而这些见解在上次考虑这个问题时并不为人所知。

['θɜːdli] ,
Thirdly ,
第三 ,

第三，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['iːzi] [ænd; ənd] [sefə] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌɔːltə'reiʃəns] [æz; əz] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz]
it is more easy and safer to make such alterations as experience has
它 是 更多的 简单的 和 更安全 到 制作 这样的 变化 作为 经验 有
[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəsəri] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['fɔːkɑːst] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['wɒntɪd] .
proved to be necessary than to forecast what is going to be wanted .
已证实 到 是 必要的 比 到 预报 什么 是 去 到 是 通缉 .

根据经验进行必要的调整比预测未来的需求更容易、更安全。

[rɪ'fɔːməz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['peɪmɑːstə(r)] , [ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [tuː] [bæd] [kaɪndz] , [ðəʊz]
Reformers are like paymasters , of whom there are only two bad kinds , those
改革者 是 喜欢 出纳员 , 的 谁 那里 是 仅有的 二 坏的 种类 , 那些
[huː] [peɪ] [tuː] [suːn] ,
who pay too soon ,
WHO 支付 也 很快 ,

改革者就像发薪人，只有两种不好的，一种是过早支付薪水的，另一种是……

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] [peɪ] [æt; ət] [ɔːl] .
and those who do not pay at all .
和 那些 WHO 做 不是 支付 在 全部 .

以及那些根本不付钱的人。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['kɒmən] [graʊnd]
COMMON GROUND
常见的 地面

共同点

[ai] [hæv; həv] [naʊ] , [pə'hæps] ,
I HAVE now , perhaps ,
我 有 现在 , 也许 ,

我现在或许有了

[sə'fɪʃntli] [pruːvd] [maɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'lʌktəns] [felt] [baɪ] ['meni] [tuː; tə] ['tɒləreɪt]
sufficiently proved my sympathy with the reluctance felt by many to tolerate
足够 已证实 我的 同情 和 这 不情愿 毛毡 经过 许多 到 容忍
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] .
discussion upon such a subject as the existence and nature of God .
讨论 之上 这样的 一个 主题 作为 这 存在 和 自然 的 上帝 .

这充分证明了我对许多人不愿意讨论上帝是否存在以及上帝的本质这类话题的感受的理解。

[ai] [trʌst] [ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [fɪə(r)] [nəʊ] ['sɑːkæzəm] [ɔː(r)]
I trust that I may have made the reader feel that he need fear no sarcasm or
我 相信 那 我 可能 有 制成 这 读者 感觉 那 他 需要 害怕 不 讽刺 或者
['levəti] [ɪn] [maɪ] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] .
levity in my treatment of the subject which I have chosen .
轻浮 在 我的 治疗 的 这 主题 哪个 我 有 选定 .

我希望读者能够感受到，我处理我所选择的主题时，不会带有任何讽刺或轻佻的意味。

[ai] [wɪl] , ['ðeəfɔː(r)] , [prə'siːd] [tuː; tə] [sketʃ] [aʊt] [ə; eɪ] [plæn] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ,
I will , therefore , proceed to sketch out a plan of what I hope to establish ,
我 将要 , 所以 , 继续 到 草图 出去 一个 计划 的 什么 我 希望 到 建立 ,

因此，我将着手制定一个我希望建立的计划草案。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [nəʊ] ['daʊtf(ə)l] [ɔː(r)] [ʌn'nætʃrəl] [sens] ,
and this in no doubtful or unnatural sense ,
和 这 在 不 疑 或者 不自然 感觉 ,

而且这绝非出于任何可疑或不自然的意义上。

[bʌt; bət] [baɪ] [ə'tætʃɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['mɪnɪŋz] [tuː; tə] [wɜːdz] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
but by attaching the same meanings to words as those which we usually
但 经过 连接 这 相同的 含义 到 字 作为 那些 哪个 我们 通常
[ə'tætʃ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
attach to them ,
附 到 他们 ,

但是，通过赋予词语与我们通常赋予它们的含义相同的含义，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːt(ə)nti] , [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
and with the same certainty , precision ,
和 和 这 相同的 肯定 , 精确 ,

并且同样确定、精确,

[ænd; ənd] ['klɪənəs] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmənli] [kɔːld] [nəʊn] .
and clearness as anything else is established which is commonly called known .
和 清晰度 作为 任何事物 别的 是 已确立的 哪个 是 通常 称为 已知 .

清晰度就像其他任何事物一样被确立,这通常被称为已知。

[æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [gɒd] [ɪz] ,
As to what God is ,
作为 到 什么 上帝 是 ,

至于上帝是什么,

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [kriː'eɪts] ,
beyond the fact that he is the Spirit and the Life which creates ,
超过 这 事实 那 他 是 这 精神 和 这 生活 哪个 创建 ,

除了他是创造万物的灵和生命之外,

['gʌvnz] , [ænd; ənd][ʌp'həuld][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] , [ai][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
governs , and upholds all living things , I can say nothing .
统治 , 和 维护 全部 活的 事物 , 我 能 说 没有什么 .

对于支配和维持所有生物的事物,我无话可说。

[ai] ['kænɒt] [prɪ'tend] [ðæt] [ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [wɒt] ['spɪrɪt]
I cannot pretend that I can show more than others have done in what Spirit
我 不能 假装 那 我 能 展示 更多的 比 其他的 有 完毕 在 什么 精神
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] [kən'sɪsts] ,
and the Life consists ,
和 这 生活 由 ,

我不能妄称自己能在精神和生命的本质方面比其他人做得更多。

[wɪtʃ] ['gʌvnz] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪt] [ðem; ðəm] .
which governs living things and animates them .
哪个 统治 活的 事物 和 动画 他们 .

它支配着生物体并赋予它们生命。

[ai] ['kænɒt] [ʃəʊ] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]
I cannot show the connection between consciousness and the will , and the
我 不能 展示 这 联系 之间 意识 和 这 将要 , 和 这
['ɔːgən] ,
organ ,
器官 ,

我无法证明意识、意志和器官之间的联系。

[mʌtʃ] [les] [kæn; kən][ai][teə(r); tɪə] [ə'weɪ] [ðə; ði] [veɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
much less can I tear away the veil from the face of God ,
很多 较少的 能 我 撕 离开 这 面纱 从 这 脸 的 上帝 ,

我更不可能揭开上帝脸上的面纱。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] [weər'ɪn] [wɪl] [ænd; ənd] ['kɒnʃəsnəs] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] .
so as to show wherein will and consciousness consist .
所以 作为 到 展示 其中 将要 和 意识 由 .

从而揭示意志和意识的构成要素。

[nəʊ] [fə'lɒsəfə(r)] , ['weðə(r)] ['krɪstʃən] [ɔː(r)] ['ræʃ(ə)nəlɪst] , [hæz; həz] [ə'temptɪd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt]
No philosopher , whether Christian or Rationalist , has attempted this without
不 哲学家 , 无论 基督教 或者 理性主义者 , 有 尝试过 这 没有
[dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] ; [bʌt; bət][ai][kæn; kən] ,
discomfiture ; but I can ,
沮丧 ; 但 我 能 ,

没有哪个哲学家,无论是基督教哲学家还是理性主义者,尝试这样做而不感到尴尬;但我可以,

[ai][həʊp] , [duː; də] [tuː] [θɪŋz] : ['fɜːstli] , [ai][kæn; kən] ['demənstreɪt] ,
I hope , do two things : Firstly , I can demonstrate ,
我 希望 , 做 二 事物 : 首先 , 我 能 证明 ,

我希望做到两件事：首先，我可以进行演示，

[pə'hæps] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən] ['mɒd(ə)n] ['saɪəns] [ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [əd'mɪt] ,
perhaps more clearly than modern science is prepared to admit ,
也许 更多的 清楚地 比 现代的 科学 是 准备 到 承认 ,

或许比现代科学愿意承认的还要清楚得多，

[ðæt] [ðeə(r)] [dʌz] [ɪg'zɪst] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['biːɪŋ] [ɔː(r)] ['ænɪmeɪtə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] — [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['spɪrɪt] ,
that there does exist a single Being or Animator of all living things — a single Spirit ,
那 那里 做 存在 一个 单身的 存在 或者 动画师 的 全部 活的 事物 — 一个 单身的 精神 ,

确实存在一个单一的存在或赋予所有生物生命力的造物主——一个单一的灵体。

[huːm] [wiː; wi] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ʌndə(r)] ['eni] [miːn] [neɪm] [ðæn; ðən] [gɒd] ; [ænd; ənd] , ['sekəndli] ,
whom we cannot think of under any meaner name than God ; and , secondly ,
谁 我们 不能 思考 的 在下面 任何 更卑鄙 姓名 比 上帝 ; 和 , 第二 ,

我们无法想象还有比上帝更卑贱的名字来称呼他；其次，

[ai][kæn; kən] [ʃəʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'səʊnə] [ɔː(r)] ['bɒdɪli] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [mɑːsk] ,
I can show something more of the persona or bodily expression , mask ,
我 能 展示 某物 更多的 的 这 角色 或者 身体上的 表达 , 面具 ,

我可以展现更多人物形象或肢体语言，戴上面具，

[ænd; ənd] ['maʊθpiːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst] ['lɪvɪŋ] ['spɪrɪt] [ðæn; ðən] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [fə'mɪliəli] [ɪk'sprest] [ˌels'weə(r)] ,
and mouthpiece of this vast Living Spirit than I know of as having been familiarly expressed elsewhere ,
和 喉舌 的 这 广阔的 活的 精神 比 我 知道 的 作为 拥有 到过 熟悉地 表达 别处 ,

并且是这浩瀚生命之灵的代言人，其表达方式比我所知的其他地方更为人熟知。

[ɔː(r)] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] [maɪ'self] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)z] ,
or as being accessible to myself or others ,
或者 作为 存在 可访问 到 我 或者 其他的 ,

或者说，对于我自己或其他人来说，是可以接触到的。

[ðəʊ] ['daʊtləs] ['meni] [wɜːks] [ɪg'zɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [sed] .
though doubtless many works exist in which what I am going to say has been already said .
尽管 毫无疑问 许多 作品 存在 在 哪个 什么 我 是 去 到 说 有 到过 已经 说 .

虽然毫无疑问，我接下来要说的内容，在许多作品中早已被阐述过了。

[ə'weə(r)] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['waɪdli] [ək'septɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['pænθiɪzəm] ,
Aware that much of this is widely accepted under the name of Pantheism ,
意识到的 那 很多 的 这 是 广泛 公认 在下面 这 姓名 的 泛神论 ,

意识到其中很多内容都被广泛接受，并被冠以泛神论的名义，

[ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [frɒm; frəm] ['pænθiɪzəm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [ɪg'zɪsts]
I venture to think it differs from Pantheism with all the difference that exists
我 风险投资 到 思考 它 不同 从 泛神论 和 全部 这 不同之处 那 存在
[bɪ'twiːn] [ə; eɪ][kəʊ'hɪərənt] ,
between a coherent ,
之间 一个 相干 ，

我斗胆认为它与泛神论有所不同，就像一个连贯的、

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnkəʊ'hɪərənt][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][wʌn] .
intelligible conception and an incoherent unintelligible one .
可理解的 概念 和 一个 语无伦次 无法理解 一 .

清晰易懂的概念和混乱不堪、难以理解的概念。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [prə'siːd] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [kɔːld] ['pænθiɪzəm] ,
I shall therefore proceed to examine the doctrine called Pantheism ,
我 将 所以 继续 到 检查 这 教义 称为 泛神论 ，

因此，我将着手研究泛神论这一学说。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][ænd; ənd] ['væljuːləs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
and to show how incomprehensible and valueless it is .
和 到 展示 如何 难以理解 和 无价值 它 是 .

并以此说明它是多么不可理解和毫无价值。

[ai] [wɪl] [ðen] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l][gɒd] [ə'baʊt] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ə'baʊt]
I will then indicate the Living and Personal God about whose existence and about
我 将要 然后 表明 这 活的 和 个人的 上帝 关于 谁 存在 和 关于
['meni] [ɒv; əv] [huːz] [ə'trɪbjuːts] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['kwestʃən] ;
many of whose attributes there is no room for question ;
许多 的 谁 属性 那里 是 不 房间 为了 问题 ；

然后我将指出那位永活的、有位格的上帝，关于他的存在以及他的许多属性，是没有任何疑问的；

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [biːn] [səʊ][fɑː(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][ɔː(r)]
I will show that man has been so far made in the likeness of this Person or
我 将要 展示 那 男人 有 到过 所以 远的 制成 在 这 相似 的 这 人 或者
[gɒd] ,
God ,
上帝 ，

我将证明，迄今为止，人类都是按照这位神或这个人的形象创造的。

[ðæt] [hiː; hi] [pə'zesɪz] [ɔːl] [ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ,
that He possesses all its essential characteristics ,
那 他 拥有 全部 它是 基本的 特征 ，

祂具备所有基本特征，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [gɒd] [huː] [hæz; həz] [kɔːld] [mæn][ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] [fɔːmz] ,
and that it is this God who has called man and all other living forms ,
和 那 它 是 这 上帝 WHO 有 称为 男人 和 全部 其他 活的 表格 ，

正是这位神呼召了人类和所有其他生物。

['weðə(r)] ['ænɪmlz] [ɔː(r)][plɑːnts] , ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] , [səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['templz]
whether animals or plants , into existence , so that our bodies are the temples
无论 动物 或者 植物 ， 进入 存在 ，所以 那 我们的 身体 是 这 寺庙
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ;
of His spirit ;
的 他的 精神 ；

无论是动物还是植物，都是祂创造出来的，使我们的身体成为祂精神的殿堂；

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [səˈsteɪnz] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][laɪf][ænd; ənd] [ɡrəʊθ] , [huː] [ɪz][wʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
that it is this which sustains them in their life and growth , who is one with them ,
那 它 是 这 哪个 维持 他们 在 他们的 生活 和 生长 , WHO 是 一 和 他们 ,

正是这与他们合一的存在，支撑着他们的生命和成长。

[ˈlɪvɪŋ] , [ˈmuːvɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ; [ɪn] [huːm] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [muːv] ,
living , moving , and having His being in them ; in whom , also , they live and move ,
活的 , 移动 , 和 拥有 他的 存在 在 他们 ; 在 谁 , 还 , 他们 居住 和 移动 ,

他们活着，行动，并且有祂在他们里面；他们也靠祂活着，行动。

[ðeɪ] [ɪn] [hɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈtrɪnəti] [ɪn][ˈjuːnəti][ˈəʊnli] ,
they in Him and He in them ; He being not a Trinity in Unity only ,
他们 在 他 和 他 在 他们 ; 他 存在 不是 一个 三位一体 在 统一 仅有的 ,

他们住在祂里面，祂也住在他们里面；祂不仅仅是三位一体的合一者，

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪnˈfɪnəti] [ɪn][ˈjuːnəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈjuːnəti][ɪn][æn; ən] [ɪnˈfɪnəti] ; [ɪˈtɜːn(ə)l][ɪn] [taɪm] [pɑːst] ,
but an Infinity in Unity , and a Unity in an Infinity ; eternal in time past ,
但 一个 无穷大 在 统一 , 和 一个 统一 在 一个 无穷大 ; 永恒 在 时间 过去的 ,

但无限之中蕴含统一，统一之中蕴含无限；永恒存在于过去，

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ˈaʊə(r)][maɪndz][kæn; kən] [kʌm] [nəʊ][ˈnɪərə(r)][tuː; tə] [ɪˈtɜːnəti] [ðæn; ðən] [ðɪs] ;
for so much time at least that our minds can come no nearer to eternity than this ;
为了 所以 很多 时间 在 至少 那 我们的 思想 能 来 不 更近 到 永恒 比 这 ;

至少在很长一段时间里，我们的思想再也无法比现在更接近永恒了；

[ɪˈtɜːn(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [ʃæl; ʃəl][ɪɡˈzɪst] ; [ˈevə(r)] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] ,
eternal for the future as long as the universe shall exist ; ever changing ,
永恒 为了 这 未来 作为 长的 作为 这 宇宙 将 存在 ; 曾经 变化 ,

只要宇宙存在，它就将永恒存在；它不断变化，永无止境。

[jet] [ðə; ði] [seɪm] [ˈjestədeɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
yet the same yesterday , and to - day , and for ever .
然而 这 相同的 昨天 , 和 到 - 天 , 和 为了 曾经 .

然而，昨天、今天、直到永远，都是一样的。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ðɪs] [wɪð] [səʊ][ˈlɪt(ə)l][ˌæmbɪˈɡjuːəti; ˌæmbɪˈɡjuːɪti] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pəˈsiːvd] [nɒt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfæntəm] [ɔː(r)][həˌluːsɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈfɒləʊɪŋ] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈstreɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ][veɪn] [ɪnˈdevə(r)] [[sɪk]] [tuː; tə] [ɡɪv] [kəʊˈhɪərənsi][tuː; tə] [ˌɪnkəʊˈhɪərənt][ænd; ənd] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [aɪˈdiəz] ,
And I will show this with so little ambiguity that it shall be perceived not as a phantom or hallucination following upon a painful straining of the mind and a vain endeavour [sic] to give coherency to incoherent and inconsistent ideas ,
和 我 将要 展示 这 和 所以 小的 歧义 那 它 将 是 感知 不是 作为 一个 幻影 或者 幻觉 下列的 之上 一个 痛苦 紧张 的 这 头脑 和 一个 徒劳 努力 [原文如此] 到 给 连贯性 到 语无伦次 和 不一致 想法 ,

我将以如此清晰明了的方式证明这一点，以至于它不会被视为痛苦的脑力劳动和徒劳地试图将不连贯和不一致的想法统一起来之后产生的幻觉或幻象。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [iːz] , ['kʌmfət] ,
but with the same ease , comfort ,
但 和 这 相同的 舒适 , 舒适 ,

但同样轻松、舒适，

[ænd; ənd]['pælpəb(ə)l] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] ['klɪənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ðəʊz] [nɪə(r)][tuː; tə]
and palpable flesh - and - blood clearness with which we see those near to
和 可感知的 肉 - 和 - 血 清晰度 和 哪个 我们 看 那些 靠近 到
[ˌjuː 'es] ; [huːm] ,
us ; whom ,
我们 ; 谁 ,

以及我们能清晰地感受到的、血肉之躯般的亲近之人；他们，

[ðəʊ] [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [best] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [glɑːs] ['dɑːkli] ,
though we see them at the best as through a glass darkly ,
尽管 我们 看 他们 在 这 最好的 作为 通过 一个 玻璃 黑暗 ,

即使我们最多也只能透过玻璃模糊地看到它们，

[wiː; wi] [stɪl] [siː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , ['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɑː'selvz] [siːn] .
we still see face to face , even as we are ourselves seen .
我们 仍然 看 脸 到 脸 , 甚至 作为 我们 是 我们自己 已见 .

我们依然面对面地交流，即使我们自己也被别人看到。

[ai] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [ʃəʊ] [ɪn] [wɒt] [wei] [ðɪs] ['biːɪŋ] ['eksəsaɪzɪz][ə; eɪ]['mɒrəl] ['gʌvənmənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
I will also show in what way this Being exercises a moral government over the
我 将要 还 展示 在 什么 方式 这 存在 练习 一个 道德 政府 超过 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

我还会展示这位存在是如何对世界行使道德统治的。

[ænd; ənd] [rɪ'wɔːdz] [ænd; ənd] ['pʌniʃ] [ˌjuː 'es] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [lɔːz] .
and rewards and punishes us according to His own laws .
和 奖励 和 惩罚 我们 根据 到 他的 自己的 法律 .

祂会按照祂自己的律法奖赏和惩罚我们。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] [ai][ʃæl; ʃəl] [prə'siːd] [tuː; tə][kəm'peə(r)] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt]
Having done this I shall proceed to compare this conception of God with those that
拥有 完毕 这 我 将 继续 到 比较 这 概念 的 上帝 和 那些 那
[ɑː(r); ə(r)] ['kʌrəntli] [ək'septɪd] ,
are currently accepted ,
是 现在 公认 ,

完成上述步骤后，我将把这种上帝观念与目前普遍接受的上帝观念进行比较。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [[sɪk]] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪəz] [naʊ] ['kʌrənt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [truːθ]
and will endeavour [sic] to show that the ideas now current are in truth
和 将要 努力 [原文如此] 到 展示 那 这 想法 现在 当前的 是 在 真相
['efəts] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði][wʌn][ɒn] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɪn'sɪst] .
efforts to grasp the one on which I shall here insist .
努力 到 抓牢 这 一 在 哪个 我 将 这里 坚持 .

并将努力证明，目前流行的各种观点实际上都是为了理解我在此要坚持的观点。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[ai][ʃæl; ʃəl] [pə'sweɪd] [ðə; ði]['riːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['eɪθiɪst]
I shall persuade the reader that the differences between the so - called atheist
我 将 说服 这 读者 那 这 差异 之间 这 所以 - 称为 无神论者
[ænd; ənd][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['θiːɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfərənsɪz] ['rɑːðə(r)] [ə'baʊt] [wɜːdz] [ðæn; ðən] [θɪŋz] ,
and the so - called theist are differences rather about words than things ,
和 这 所以 - 称为 有神论者 是 差异 相当 关于 字 比 事物 ,

我将说服读者，所谓无神论者和所谓有神论者之间的区别与其说是事物上的差异，不如说是词语上的差异。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] [prə'zeɪɪk] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['saɪəntɪsts] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd]
inasmuch as not even the most prosaic of modern scientists will be inclined
因此 作为 不是 甚至 这 最多 平淡无奇 的 现代的 科学家 将要 是 倾斜
[tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [gɒd] ,
to deny the existence of this God ,
到 否定 这 存在 的 这 上帝 ,

即便最平庸的现代科学家也不会否认上帝的存在，

[waɪl] [fjuː] ['θiːɪst] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] ,
while few theists will feel that this , the natural conception of God ,
尽管 很少 有神论者 将要 感觉 那 这 , 这 自然的 概念 的 上帝 ,

虽然很少有有神论者会认为这是上帝的自然概念，

[ɪz][ə; eɪ] [les] ['wɜːði] [wʌn][ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'kʌstəmd] .
is a less worthy one than that to which they have been accustomed .
是 一个 较少的 值得 一 比 那 到 哪个 他们 有 到过 习惯 .

比起他们习以为常的，这算不上什么好东西。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['pænθiɪzəm] .
PANTHEISM .
泛神论 .

泛神论。

[ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [blʌnt] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [sekts] , ['herəsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
THE Rev . J . H . Blunt , in his " Dictionary of Sects , Heresies , etc .
这 牧师 . J . H . 钝 , 在 他的 " 字典 的 教派 , 异端 , ETC .
,
,
,

JH·布朗特牧师在其著作《教派、异端等词典》中写道：

" [dɪ'faɪnz] ['pænθiɪst] [æz; əz] " [ðəʊz] [huː] [həʊld] [ðæt] [gɒd] [ɪz] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz]
" defines Pantheists as " those who hold that God is everything , and everything is
" 定义 泛神论者 作为 " 那些 WHO 抓住 那 上帝 是 一切 , 和 一切 是
[gɒd] .
God .
上帝 .

泛神论者将泛神论者定义为“认为上帝就是一切，一切就是上帝的人”。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['grɑːntɪd] [ðæt] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [wɜːdz] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [de'fɪnətnes] [ænd; ənd]
" If it is granted that the value of words lies in the definiteness and
" 如果 它 是 的确 那 这 价值 的 字 谎言 在 这 确定性 和
[kəʊ'hɪərənsi][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diəz] [ðæt] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]
coherency of the ideas that present themselves to us when the words are
连贯性 的 这 想法 那 展示 他们自己 到 我们 什么时候 这 字 是
[hɜːd] [ɔː(r)]['spəʊkən] - [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentəns] [æz; əz] " [gɒd] [ɪz] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz]
heard or spoken - then such a sentence as " God is everything and everything is
听到 或者 说 - 然后 这样的 一个 句子 作为 " 上帝 是 一切 和 一切 是
[gɒd] " [ɪz] ['wɜːθləs] .
God " is worthless .
上帝 " 是 毫无价值 .

"如果认为词语的价值在于词语被听到或说出时，其所表达的思想的明确性和连贯性，那么像'上帝是万物，万物都是上帝'这样的句子就是毫无价值的。"

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ðə; ði] [wɜːd] " [gɒd] " [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə]
For we have so long associated the word " God " with the idea
为了 我们 有 所以 长的 联系 这 单词 " 上帝 " 和 这 主意
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɜːs(ə)n] ,
of a Living Person ,
的 一个 活的 人 ,

因为我们长期以来一直将"上帝"一词与一个活生生的人的概念联系起来，

[huː] [kæn; kən] [siː] , [hɪə(r)] , [wɪl] , [fiːl] ['pleʒə(r)] , [dɪs'pleʒə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðæt] [wiː; wi]
who can see , hear , will , feel pleasure , displeasure , etc . , that we
WHO 能 看 , 听到 , 将要 , 感觉 乐趣 , 不满 , ETC . , 那 我们
['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [gɒd] ,
cannot think of God ,
不能 思考 的 上帝 ,

既然有能看、能听、能意志、能感受快乐、不快乐等等的，我们却不能想到上帝，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]
and also of something which we have not been accustomed to think of
和 还 的 某物 哪个 我们 有 不是 到过 习惯 到 思考 的
[æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɜːs(ə)n] ,
as a Living Person ,
作为 一个 活的 人 ,

而且，它也指我们以前从未想过会被视为活人的东西。

[æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at one and the same time ,
在 一 和 这 相同的 时间 ,

同时，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [tuː] [aɪ'diəz][ænd; ənd][fjuːz][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][kəʊ'hɪərənt] [θɔːt]
so as to connect the two ideas and fuse them into a coherent thought
所以 作为 到 连接 这 二 想法 和 保险丝 他们 进入 一个 相干 想法
.
.
.

从而将这两个想法联系起来，并将它们融合为一个连贯的思想。

[waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] , ['aʊə(r)][maɪndz] [ɪn'vɒləntrəli] [ɪk'skluːd][ðə; ði]['ʌðə(r)]
While we are thinking of the one , our minds involuntarily exclude the other
尽管 我们 是 思维 的 这 一 , 我们的 思想 不由自主 排除 这 其他
,
,
,

当我们想着其中一个时，我们的大脑会不由自主地排除另一个。

[ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːsə] ; [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]
and vice versa ; so that it is as impossible for us to think of
和 副 反之亦然 ; 所以 那 它 是 作为 不可能的 为了 我们 到 思考 的
['eniθɪŋ] [æz; əz] [gɒd] ,
anything as God ,
任何事物 作为 上帝 ,

反之亦然；因此，我们不可能把任何事物想象成上帝。

[ɔː(r)] [æz; əz] ['fɔːmɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] ['ɔːlsəʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ,
or as forming part of God , which we cannot also think of as a Person ,
或者 作为 成型 部分 的 上帝 , 哪个 我们 不能 还 思考 的 作为 一个 人 ,

或者作为上帝的一部分，而我们不能同时将上帝视为一个位格。

[ɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ,
or as a part of a Person ,
或者 作为 一个 部分 的 一个 人 ,

或者作为人的一部分，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['haɪbrɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['waɪdli] [dɪ'stɪŋkt] ['ænɪmlz] .
as it is to produce a hybrid between two widely distinct animals .
作为 它 是 到 生产 一个 杂交种 之间 二 广泛 清楚的 动物 .

就像是在两种截然不同的动物之间培育杂交品种一样。

[ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [mɪ'steɪkən] , [ðə; ði] ['bærənnəs] [ɒv; əv] [ˌɪnkən'sɪstənt] [aɪ'diəz] ,
If I am not mistaken , the barrenness of inconsistent ideas ,
如果 我 是 不是 错误 , 这 不育 的 不一致 想法 ,

如果我没理解错的话，矛盾的想法是贫瘠的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stə'rɪləti] [ɒv; əv] ['waɪdli] ['dɪstənt] ['spiːʃiːz] [ɔː(r)] ['dʒenərə] [ɒv; əv] [plɑːnts] [ænd; ənd] ['ænɪmlz]
and the sterility of widely distant species or genera of plants and animals
和 这 无菌 的 广泛 遥远 物种 或者 属 的 植物 和 动物
,
,
,

以及远隔重洋的动植物物种或属的不育性，

[ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɪn] ['prɪnsəp(ə)l] - [stə'rɪləti] [ɒv; əv] ['haɪbrɪd] ['biːɪŋ] [djuː] [tuː; tə] ['bærənnəs] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] ,
are one in principle - sterility of hybrids being due to barrenness of ideas ,
是 一 在 原则 - 无菌 的 杂交种 存在 到期的 到 不育 的 想法 ,

原则上，杂交种的不育是由于思想的贫瘠造成的。

[ænd; ənd] ['bærənnəs] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [fjuːz] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [θɔːts]
and barrenness of ideas arising from inability to fuse unfamiliar thoughts
和 不育 的 想法 产生 从 无力 到 保险丝 陌生 想法
['ɪntuː] [ə; eɪ] [kəʊ'hɪərənt] [kən'sepʃ(ə)n] .
into a coherent conception .
进入 一个 相干 概念 .

以及由于无法将陌生的想法融合为一个连贯的概念而导致的思想贫瘠。

[ai] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ðɪs] [æt; ət] [sʌm; səm] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] " [laɪf] [ænd; ənd] ['hæbɪt] ,
I have insisted on this at some length in " Life and Habit ,
我 有 坚持 在 这 在 一些 长度 在 " 生活 和 习惯 ,

我在《生活与习惯》一书中对此进行了相当详细的阐述。

" [bʌt; bət] [kæn; kən] [duː; də] [səʊ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [hɪə(r)] .
" but can do so no further here .
" 但 能 做 所以 不 更远 这里 .

但在这里就无法再做更多了。

([nəʊt] : ['bʌtlə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪn] " [lʌk] , [ɔː(r)] ['kʌnɪŋ] ? " [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
(Note : Butler returned to this subject in " Luck , or cunning ? " which was
(笔记 : 巴特勒 返回 到 这 主题 在 " 运气 , 或者 狡猾 ? " 哪个 曾是
[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - . }
originally published in 1887 . }
起初 已发布 在 - . }

（注：巴特勒在《运气，还是狡猾？》一文中再次探讨了这一主题，该文最初发表于1887年。）

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)][wiː; wi][hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ðə; ði] [wɜːd] " ['pɜːs(ə)n] " [wɪð] [ðə; ði]
In like manner we have so long associated the word " Person " with the
在 喜欢 方式 我们 有 所以 长的 联系 这 单词 " 人 " 和 这
[aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l]['vɪzəb(ə)l]['bɒdi] ,
idea of a substantial visible body ,
主意 的 一个 重大的 可见的 身体 ,

同样，我们长期以来一直将“人”这个词与有形可见的实体概念联系起来。

['lɪmɪtɪd] [ɪn][ɪk'stent] , [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl]['spɪrɪt] ,
limited in extent , and animated by an invisible something which we call Spirit ,
有限的 在 程度 , 和 动画 经过 一个 无形的 某物 哪个 我们 称呼 精神 ,

范围有限，并由我们称之为精神的无形之物驱动。

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt]['ɔːlsəʊ] [brɪŋ] [ðiːz]
that we can think of nothing as a person which does not also bring these
那 我们 能 思考 的 没有什么 作为 一个 人 哪个 做 不是 还 带来 这些
[aɪ'diəz][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] .
ideas before us .
想法 前 我们 .

我们不能把任何事物看作是不会把这些想法带到我们面前的人。

['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][ɪ'mædʒɪn][gɒd][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [dʌz] [nɒt] [fʊl'fɪl] [[sɪk]]
Any attempt to make us imagine God as a Person who does not fulfil [sic]
任何 试图 到 制作 我们 想象 上帝 作为 一个 人 WHO 做 不是 实现 [原文如此]
[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][aɪ'diəz] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] " ['pɜːs(ə)n] ,
the conditions which our ideas attach to the word " person ,
这 状况 哪个 我们的 想法 附 到 这 单词 " 人 ,

任何试图让我们把上帝想象成一个不符合我们观念中“人”这个词所赋予的条件的人格的尝试，

" [ɪz][ˌɪp.səʊ 'fæk.təʊ]['fæktəʊ] [ˌeɪθi'ɪstɪk] , [æz; əz] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [gɒd] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] ,
" is ipso facto atheistic , as rendering the word God without meaning ,
" 是 ipso 事实上 无神论者 , 作为 渲染 这 单词 上帝 没有 意义 ,
[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ri'æləti] ,
and therefore without reality ,
和 所以 没有 现实 ,

“这本身就是无神论的，因为它使‘上帝’这个词失去了意义，因而也失去了现实意义。”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nɒn] - [ɪg'zɪstənt][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
and therefore non - existent to us .
和 所以 非 - 存在的 到 我们 .

因此对我们来说并不存在。

['aʊə(r)][aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)][laɪk]['aʊə(r)]['ɔːgənɪzəm] ,
Our ideas are like our organism ,
我们的 想法 是 喜欢 我们的 生物 ,

我们的思想就像我们的身体一样，

[ðeɪ] [wɪl] [stænd][ə; eɪ][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'fektɪd] ['sləʊli] [ænd; ənd]
they will stand a vast amount of modification if it is effected slowly and
他们 将要 站立 一个 广阔的 数量 的 修改 如果 它 是 受影响 缓慢地 和
[wɪ'ðaʊt] [ʃɒk] ,
without shock ,
没有 震惊 ,

如果缓慢且无冲击地进行，它们可以承受大量的改变。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪf] [di'pɑ:t] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə] [wɪ'ðaʊt]
but the life departs out of them , leaving the form of an idea without
但 这 生活 离开 出去 的 他们 , 离开 这 形式 的 一个 主意 没有
[ðə; ði]['paʊə(r)] [ˌðeər'ɒv] ,
the power thereof ,
这 力量 其中 ,

但是生命力从它们之中消逝，只留下一个失去了力量的观念形式。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dʒ'ɑ:d] [tu:] ['ru:dli] .
if they are jarred too rudely .
如果 他们 是 罐装 也 粗鲁地 .

如果受到过于粗暴的震动。

['eni] ['bi:ɪŋ] , [ðen] , [hu:m] [wi:; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][æz; əz] [gɒd] , [mʌst; məst][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði]
Any being , then , whom we can imagine as God , must have all the
任何 存在 , 然后 , 谁 我们 能 想象 作为 上帝 , 必须 有 全部 这
['kwɒlətiz] ,
qualities ,
品质 ,

因此，任何我们可以想象成上帝的存在，都必须具备上帝的所有特质。

[ˌkeɪpə'bɪlətiz] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ɔ:l][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪm'plaɪd] [wen] [ðə; ði] [wɜ:d] "
capabilities , and also all the limitations which are implied when the word "
能力 , 和 还 全部 这 限制 哪个 是 暗示 什么时候 这 单词 "
['pɜ:s(ə)n] " [ɪz] [ju:st] .
person " is used .
人 " 是 用过的 .

能力，以及使用“人”这个词时所隐含的所有限制。

[bʌt; bət] , [ə'gen] , [wi:; wi] ['kænɒt] [kən'si:v] [ɒv; əv] " ['evriθɪŋ] " [æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] .
But , again , we cannot conceive of " everything " as a person .
但 , 再次 , 我们 不能 构想 的 " 一切 " 作为 一个 人 .

但是，我们不能把“一切”都想象成一个人。

" ['evriθɪŋ] " [mʌst; məst] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɒn] [ɜ:θ] , [ɔ:(r)][ˌaʊt'saɪd]
" Everything " must comprehend all that is to be found on earth , or outside
" 一切 " 必须 理解 全部 那 是 到 是 成立 在 地球 , 或者 外部
[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

“一切”必须涵盖地球上以及地球之外的一切事物。

[ænd; ənd][wi:; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [sʌtʃ] [p'ɜ:sənz] [æz; əz] [ðɪs] .
and we know of no such persons as this .
和 我们 知道 的 不 这样的 人 作为 这 .

我们并不知道有这样的人。

[wen] [wi:; wi] [seɪ] " [p'ɜ:sənz] " [wi:; wi] [ɪn'tend] ['lɪvɪŋ] ['pi:p(ə)l] [wɪð] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ;
When we say " persons " we intend living people with flesh and blood ;
什么时候 我们 说 " 人 " 我们 打算 活的 人们 和 肉 和 血 ;

我们所说的“人”指的是有血有肉的活生生的人；

['sʌmtaɪmz] [wi:; wi][ɪk'stend]['aʊə(r)] [kən'sepʃnz] [tu:; tə] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plɑ:nts] ,
sometimes we extend our conceptions to animals and plants ,
有时 我们 延长 我们的 概念 到 动物 和 植物 ,

有时我们会将这种观念延伸到动物和植物上。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [ˌhɪðə'tuː] [dʌn] [səʊ][æz; əz]['dʒen(ə)rəli][æz; əz][ai][həʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
but we have not hitherto done so as generally as I hope we shall
但 我们 有 不是 迄今为止 完毕 所以 作为 一般来说 作为 我 希望 我们 将
[sʌm; səm] [deɪ] [kʌm] [tuː; tə][duː; də] .
some day come to do .
一些 天 来 到 做 .

但到目前为止，我们还没有像我希望我们将来能够做到的那样普遍地这样做。

[bɪ'ləʊ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plɑːnts][wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)][ɪn]['eni] ['sɪəriəsnəs] [gɒn] .
Below animals and plants we have never in any seriousness gone .
以下 动物 和 植物 我们 有 绝不 在 任何 严肃 已消失 .

下面这些动物和植物，我们从未认真地去过。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [æz; əz]['pɜːsən(ə)l][hæz; həz][hæd; həd] [wɒt] [wiː; wi]
All that we have been able to regard as personal has had what we
全部 那 我们 有 到过 有能力的 到 看待 作为 个人的 有 有 什么 我们
[kæn; kən][kɔːl][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['bɒdi] ,
can call a living body ,
能 称呼 一个 活的 身体 ,

我们所认为的“个人”事物，都拥有我们称之为“生命体”的东西。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðæt] ['bɒdi] [ɪz]['vedʒtəb(ə)l]['əʊnli] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['bɒdi] [hæz; həz] [biːn] ['tændʒəb(ə)l] ,
even though that body is vegetable only ; and this body has been tangible ,
甚至 尽管 那 身体 是 蔬菜 仅有的 ; 和 这 身体 有 到过 有形 ,

即使那具身体只是植物性的；而这具身体曾经是有形的，

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [kəm'praɪzd] [wɪ'ðɪn] ['sɜːt(ə)n] ['defɪnət] ['lɪmɪts] ,
and has been comprised within certain definite limits ,
和 有 到过 包括 之内 肯定 定 限制 ,

并且已被纳入某些明确的限制范围，

[ɔː(r)] [wɪ'ðɪn] ['lɪmɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv][æt; ət]['eni] [reɪt] [strʌk] [ðə; ði] [aɪ] [æz; əz] ['defɪnət] .
or within limits which have at any rate struck the eye as definite .
或者 之内 限制 哪个 有 在 任何 速度 击 这 眼睛 作为 定 .

或者在显而易见的范围内。

[ænd; ənd] ['evri] [pɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['lɪmɪts][hæz; həz] [biːn] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['sʌmθɪŋ]
And every part within these limits has been animated by an unseen something
和 每一个 部分 之内 这些 限制 有 到过 动画 经过 一个 看不见 某物
[wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] [səʊl] [ɔː(r)]['spɪrɪt] .
which we call soul or spirit .
哪个 我们 称呼 灵魂 或者 精神 .

在这些限制范围内，每一部分都受到一种看不见的东西的驱动，我们称之为灵魂或精神。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][pə'səʊnə] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
A person must be a persona — that is to say ,
一个 人 必须 是 一个 角色 — 那 是 到 说 ,

一个人必须扮演某种角色——也就是说，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mɑːsk][ænd; ənd] ['maʊθpiːs] [ɒv; əv][æn; ən] ['enədʒi] ['sætʃəreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
the living mask and mouthpiece of an energy saturating it , and
这 活的 面具 和 喉舌 的 一个 活力 饱和 它 , 和
['spiːkɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
speaking through it .
请讲 通过 它 .

它是充满能量的活体面具和口器，并通过它说话。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['ænɪmeɪt] [ɪn][ɔːl] [ɪts] [pɑːts] .
It must be animate in all its parts .
它 必须 是 动画 在 全部 它是 部分 .

它的所有部分都必须是活的。

[bʌt; bət] " ['evriθɪŋ] " [ɪz] [nɒt] ['ænɪmeɪt] .
But " everything " is not animate .
但 " 一切 " 是 不是 动画 .

但并非所有事物都是有生命的。

['ænɪmlz] [ænd; ənd] [plɑːnts] [ə'ləʊn] [prə'djuːs] [ɪn] [ˌjuː 'es] [ðəʊz] [aɪ'diəz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [meɪk] ['riːznəbl]
Animals and plants alone produce in us those ideas which can make reasonable
动物 和 植物 独自的 生产 在 我们 那些 想法 哪个 能 制作 合理的
['piːp(ə)l] [kɔːl] [ðem; ðəm] " [p'ɜːsənz] " [wɪð] [kən'sɪstənsi] [ɒv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
people call them " persons " with consistency of intention .
人们 称呼 他们 " 人 " 和 一致性 的 意图 .

只有动物和植物才能在我们心中产生那些观念，使理性的人能够始终如一地称它们为“人”。

[wiː; wi] [kæn; kən] [kən'siːv] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [iːtʃ] [plɑːnt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ;
We can conceive of each animal and of each plant as a person ;
我们 能 构想 的 每个 动物 和 的 每个 植物 作为 一个 人 ;

我们可以将每一种动物和每一种植物都想象成一个人；

[wiː; wi] [kæn; kən] [kən'siːv] [ə'gen] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] ['pɜːs(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] ['kɒrəl] [[sɪk]] ,
we can conceive again of a compound person like the coral polypes [sic] ,
我们 能 构想 再次 的 一个 化合物 人 喜欢 这 珊瑚 息肉 [原文如此] ,

我们可以再次设想像珊瑚虫那样的复合体。

[ɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɒn'dʒɪəriːz] [ɒv; əv] [sə'bɔːdɪnət] [p'ɜːsənz] ,
or like a tree which is composed of a congeries of subordinate persons ,
或者 喜欢 一个 树 哪个 是 由 的 一个 集团 的 下属 人 ,

或者像一棵树，由一群从属的人组成，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [iːtʃ] [bʌd] [ɪz] [ə; eɪ] ['seprət] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [plɑːnt] .
inasmuch as each bud is a separate and individual plant .
因此 作为 每个 芽 是 一个 分离 和 个人 植物 .

因为每个花蕾都是一株独立的植物。

[wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [həʊp] [tuː; tə] [ʃəʊ] ,
We can go farther than this , and , as I shall hope to show ,
我们 能 去 更远 比 这 , 和 , 作为 我 将 希望 到 展示 ,

我们还可以更进一步，而且，我希望能够证明这一点，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ; [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
we ought to do so ; that is to say ,
我们 应该 到 做 所以 ; 那 是 到 说 ,

我们应该这样做；也就是说，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)] ['ʌðə(r)] [aɪ'diəz] [tuː; tə] [gəʊ]
we shall find it easier and more agreeable with our other ideas to go
我们 将 寻找 它 更轻松 和 更多的 同意 和 我们的 其他 想法 到 去
['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [nɒt] ;
farther than not ;
更远 比 不是 ;

我们会发现，走得更远比止步不前更容易，也更符合我们的其他想法；

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ɔːl] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l] [laɪf] [æz; əz] [ju'naɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l]
for we should see all animal and vegetable life as united by a subtle
为了 我们 应该 看 全部 动物 和 蔬菜 生活 作为 团结的 经过 一个 微妙的
[ænd; ənd] [tɪl] ['leɪtli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ˌræmɪfɪ'keɪʃn] ,
and till lately invisible ramification ,
和 直到 最近 无形的 分岔 ,

因为我们应该把所有动物和植物的生命都看作是通过一种微妙的、直到最近才被发现的联系而联系在一起的。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [triː] - [laɪk] [grəʊθ] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['pɜːs(ə)n] .
so that all living things are one tree - like growth , forming a single person .
所以 那 全部 活的 事物 是 一 树 - 喜欢 生长 , 成型 一个 单身的 人 .

因此，所有生物都像一棵树一样生长，形成一个人。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [kən'siːv] [ɒv; əv] ['əʊʃnz] , ['kɒntɪnənts] , [ænd; ənd][eə(r)][æz; əz] ['fɔːmɪŋ] [pɑːts]
But we cannot conceive of oceans , continents , and air as forming parts
但 我们 不能 构想 的 海洋 , 各大洲 , 和 空气 作为 成型 部分
[ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][æt; ət][ɔːl] ;
of a person at all ;
的 一个 人 在 全部 ;

但我们根本无法将海洋、大陆和空气视为构成人体的组成部分；

[mʌtʃ] [les] [kæn; kən][wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['fɔːmɪŋ] [wʌn]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
much less can we think of them as forming one person with the living
很多 较少的 能 我们 思考 的 他们 作为 成型 一 人 和 这 活的
[fɔːmz] [ðæt] [ɪn'hæbɪt][ðem; ðəm] .
forms that inhabit them .
表格 那 居住 他们 .

我们更不可能将它们与栖息其中的生物体视为一体。

[tuː; tə][ɑːsk] [ðɪs] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [laɪk] ['ɑːskɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bəʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn]
To ask this of us is like asking us to see the bowl and the water in
到 问 这 的 我们 是 喜欢 问 我们 到 看 这 碗 和 这 水 在
[wɪtʃ] [θriː] [gəʊld] - [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['swɪmɪŋ] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] - [fɪʃ] .
which three gold - fish are swimming as part of the gold - fish .
哪个 三 金子 - 鱼 是 游泳 作为 部分 的 这 金子 - 鱼 .

要求我们这样做，就像要求我们把三条金鱼游动的鱼缸和水看作是金鱼的一部分一样。

[wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['fɪzɪkli]
We cannot do it any more than we can do something physically
我们 不能 做 它 任何 更多的 比 我们 能 做 某物 身体
[ɪm'pɒsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

我们做不到这一点，就像我们做不到物理上不可能的事情一样。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][gəʊld] - [fɪʃ] [æz; əz] ['fɔːmɪŋ] [wʌn]['fæməli] ,
We can see the gold - fish as forming one family ,
我们 能 看 这 金子 - 鱼 作为 成型 一 家庭 ,

我们可以将金鱼视为一个家庭，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ju'naɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənts]
and therefore as in a way united to the personality of the parents
和 所以 作为 在 一个 方式 团结的 到 这 性格 的 这 父母
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spræŋ] ,
from which they sprang ,
从 哪个 他们 弹簧 ,

因此，在某种程度上，他们与父母的个性紧密相连，他们正是从父母那里继承了这种个性。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [æz; əz] ['membəz] [wʌn][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [æz; əz] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]
and therefore as members one of another , and therefore as forming a
和 所以 作为 成员 一 的 其他 , 和 所以 作为 成型 一个
['sɪŋg(ə)l] [grəʊθ] [ɒv; əv][gəʊld] - [fɪʃ] ,
single growth of gold - fish ,
单身的 生长 的 金子 - 鱼 ,

因此，它们彼此互为成员，从而构成一个单一的金鱼群体。

[æz; əz] [bau] [ænd; ənd] [bʌdz] [ju'naɪt][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [triː] ;
as boughs and buds unite to form a tree ;
作为 树枝 和 花蕾 团结 到 形式 一个 树 ;

就像树枝和花蕾结合在一起形成一棵树一样；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [baɪ] ['eni] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] [bəʊl] [ænd; ənd]
but we cannot by any effort of the imagination introduce the bowl and
但 我们 不能 经过 任何 努力 的 这 想像力 介绍 这 碗 和
[ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] ,
the water into the personality ,
这 水 进入 这 性格 ,

但是，无论我们如何努力发挥想象力，都无法将碗和水融入到人格之中。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['lɪvɪŋ]
for we have never been accustomed to think of such things as living
为了 我们 有 绝不 到过 习惯 到 思考 的 这样的 事物 作为 活的
[ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] .
and personal .
和 个人的 .

因为我们从来没有习惯把这类事物看作是鲜活的、个人的。

[ðəʊz] , ['ðeəfɔː(r)] , [huː] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] " [gɒd] [ɪz] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [gɒd] ,
Those , therefore , who tell us that " God is everything , and everything is God ,
那些 , 所以 , WHO 告诉 我们 那 " 上帝 是 一切 , 和 一切 是 上帝 ,

因此，那些告诉我们"上帝就是一切，一切就是上帝"的人，

" [rɪ'kwaɪə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] " ['evriθɪŋ] " [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] ;
" require us to see " everything " as a person , which we cannot ;
" 要求 我们 到 看 " 一切 " 作为 一个 人 , 哪个 我们 不能 ;

"要求我们将'一切'都看作一个人，而我们做不到；

[ɔː(r)] [gɒd] [æz; əz] [nɒt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [wɪtʃ] [ə'gen] [wiː; wi] ['kænɒt] .
or God as not a person , which again we cannot .
或者 上帝 作为 不是 一个 人 , 哪个 再次 我们 不能 .

或者说上帝不是人，这我们也无法接受。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [blʌnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kwəʊtid] , [ai]
Continuing the article of Mr . Blunt from which I have already quoted , I
继续 这 文章 的 先生 . 钝 从 哪个 我 有 已经 引 , 我
[riːd] : —
read : —
读 : —

我继续引用布朗特先生的文章，内容如下：——

" ['laɪnəs] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [baɪ] [ˌstoʊ'biːəs] ,
" Linus , in a passage which has been preserved by Stobaeus ,
" 莱纳斯 , 在 一个 通道 哪个 有 到过 保存完好 经过 斯托拜乌斯 ,

"利努斯在斯托拜乌斯保存下来的一段文字中写道：

[ɪg'zæktli] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] ['ɑːftəwədz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][spi'nəuzə] : - [wʌn] [səʊl] ['enədʒi] ['gʌvnz]
exactly expresses the notion afterwards adopted by Spinoza : ' One sole energy governs
确切地 表达 这 概念 然后 已采用 经过 斯宾诺莎 : - 一 唯一 活力 统治
[ɔːl] [θɪŋz] ;
all things ;
全部 事物 ;

准确地表达了斯宾诺莎后来采纳的观点："一种单一的能量支配着万物；

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['juːnəti] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪz] [ɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][wʌn]['ɪntɪdʒə(r)][ɔːl]
all things are unity , and each portion is All ; for of one integer all
全部 事物 是 统一 , 和 每个 部分 是 全部 ; 为了 的 一 整数 全部
[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ;
things were born ;
事物 是 出生 ;

万物皆为一体，每一部分都是整体；因为万物皆由一个整体而生；

[ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][taɪm][ɔːl] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][ə'gen] [bɪ'kʌm] ['juːnəti] ; [ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv] [ˌmʌltɪ'plɪsəti]
in the end of time all things shall again become unity ; the unity of multiplicity
在 这 结尾 的 时间 全部 事物 将 再次 变得 统一 ; 这 统一 的 多重性

末日来临之际，万物将再次归于一体；多样性的统一。

['ɔːfjuːs] , [hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] , [tɔːt] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['dɒktrɪn] .
Orpheus , his disciple , taught no other doctrine .
俄耳甫斯 , 他的 弟子 , 教授 不 其他 教义 .

他的门徒奥尔甫斯没有传授其他教义。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [paɪ'θægərəs] , " [æn; ən] [ə'dept] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪk] [fə'lɒsəfi] , "
" According to Pythagoras , " an adept in the Orphic philosophy , "
" 根据 到 毕达哥拉斯 , " 一个 熟练 在 这 奥尔甫斯 哲学 , "

“根据毕达哥拉斯的说法，‘一位精通俄耳甫斯哲学的人’

" [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['enədʒi] [wɪtʃ] [ɪntɜ·pɛnətreɪts] ['evri] ['pɔːʃ(ə)n]
" the soul of the world is the Divine energy which interpenetrates every portion
" 这 灵魂 的 这 世界 是 这 神圣的 活力 哪个 相互渗透 每一个 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] ,
of the mass ,
的 这 大量的 ,

“世界的灵魂是渗透于万物之中的神圣能量。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][mæn][ɪz][æn; ən]['eflʌks] [ɒv; əv] [ðæt] ['enədʒi] .
and the soul of man is an efflux of that energy .
和 这 灵魂 的 男人 是 一个 外排 的 那 活力 .

而人的灵魂正是这种能量的流露。

[ðə; ði] [wɜːld] , [tuː] , [ɪz][æn; ən][ɪg'zækt] [ɪm'pres] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l][aɪ'dɪə] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][maɪnd]
The world , too , is an exact impress of the Eternal Idea , which is the mind
这 世界 , 也 , 是 一个 精确的 令人印象深刻 的 这 永恒 主意 , 哪个 是 这 头脑
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

世界也是永恒理念（即上帝的意念）的精确体现。

" [dʒɒn]['skəʊtəs][ɛ'rɪdʒənə] [tɔːt] [ðæt] " [ɔːl][ɪz][gɒd][ænd; ənd][gɒd][ɪz][ɔːl] .
" John Scotus Erigena taught that " all is God and God is all .
" 约翰 斯科特斯 埃里根娜 教授 那 " 全部 是 上帝 和 上帝 是 全部 .

约翰·斯科特·埃里根纳教导说：“一切皆神，神即一切。”

" ['wɪljəm] [ɒv; əv] [ʃɑ̃'poʊ] , [ə'gen] , [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [meɪn'teɪnd] [ðæt] " [ɔːl]
" William of Champeaux , again , two hundred years later , maintained that " all
" 威廉 的 香槟 , 再次 , 二 百 年 之后 , 维持 那 " 全部
[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɪz][wʌn][ɪn] ['sʌbstəns] ,
individuality is one in substance ,
个性 是 一 在 物质 ,

两百年后，尚波的威廉再次坚持认为“所有个性本质上都是一体的”。

[ænd; ənd]['veəriz]['əʊnli][ɪn][ɪts][nɒn] - [ɪ'senʃ(ə)l] ['æksɪdənts][ænd; ənd]['trænziənt] ['prɒpətiz] .
and varies only in its non - essential accidents and transient properties .
和 变化 仅有的 在 它是 非 - 基本的 事故 和 瞬态 特性 .

仅在非必要事故和瞬态特性方面有所不同。

" [ə'mælˌrɪk][ɒv; əv]['biːnə][ænd; ənd]['deɪvɪd][ɒv; əv][diː'nɑːnt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['θɪəri] [aʊt] " ['ɪntuː][ə; eɪ]
" Amalric of Bena and David of Dinant followed the theory out " into a
" 阿玛瑞克 的 贝娜 和 大卫 的 迪南特 随后 这 理论 出去 " 进入 一个
[ˌθʌrə'gəʊɪŋ] ['pænθiɪzəm] .
thoroughgoing Pantheism .
彻底的 泛神论 .

"贝纳的阿马尔里克和迪南的大卫将这一理论发展成了彻底的泛神论。

" [ə'mælˌrɪk] [held] [ðæt] " [ɔːl] [ɪz] [gɒd] [ænd; ənd] [gɒd] [ɪz] [ɔːl] .
" Amalric held that " All is God and God is all .
" 阿玛瑞克 握住 那 " 全部 是 上帝 和 上帝 是 全部 .

阿马尔里克认为"一切皆神，神即一切"。

[ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] ['biːɪŋ] .
The Creator and the creature are one Being .
这 创作者 和 这 生物 是 一 存在 .

造物主与被造物本为一体。

[aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wʌns] [kri'eɪtɪv] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] , [səb'dʒektɪv][ænd; ənd][əb'dʒektɪv] .
Ideas are at once creative and created , subjective and objective .
想法 是 在 一次 有创造力的 和 创建 , 主观 和 客观的 .

思想既是创造性的又是人为创造的，既是主观的又是客观的。

[gɒd] [ɪz][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪm] .
God is the end of all , and all return to Him .
上帝 是 这 结尾 的 全部 , 和 全部 返回 到 他 .

上帝是万物的终结，万物最终都将回归于他。

[æz; əz] ['evri] [və'raɪəti][ɒv; əv][hjuː'mænəti] [fɔːmz] [wʌn] ['mænhʊd] ,
As every variety of humanity forms one manhood ,
作为 每一个 种类 的 人类 表格 一 男子气概 ,

人类的各种多样性共同构成了一个人性，

[səʊ][ðə; ði] [wɜːld] [kən'teɪnz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [fɔːmz] [ɒv; əv][wʌn][ɪ'tɜːn(ə)l] ['es(ə)ns] .
so the world contains individual forms of one eternal essence .
所以 这 世界 包含 个人 表格 的 一 永恒 本质 .

所以，世界是由同一个永恒本质的不同形式构成的。

" ['deɪvɪd][ɒv; əv][diː'nɑːnt]['əʊnli]['veərid] [ə'pɒn] [ðɪs] [baɪ] " [ɪ'mædʒɪnɪŋ][ə; eɪ] [kɔː'pɔːriəl] ['juːnəti] .
" David of Dinant only varied upon this by " imagining a corporeal unity .
" 大卫 的 迪南特 仅有的 多种多样 之上 这 经过 " 想象 一个 肉体 统一 .

"迪南的大卫只是对此有所改动，他想象了一个肉体的统一体。

[ɔːl'ðəʊ] ['bɒdi] , [səʊl] , [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] ['sʌbstəns] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] , [ðiːz] [θriː] [ɑː(r); ə(r)][wʌn]
Although body , soul , and eternal substance are three , these three are one
虽然 身体 , 灵魂 , 和 永恒 物质 是 三 , 这些 三 是 一
[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋ] .
and the same being .
和 这 相同的 存在 .

虽然身体、灵魂和永恒本质是三个部分，但这三者实际上是同一个存在。

" [dʒɔːr'dɑːnoʊ]['bruːnəʊ] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [sens] [tuː; tə][biː; bi] " [ə; eɪ][vɑːst]['ænɪm(ə)l]
" Giordano Bruno maintained the world of sense to be " a vast animal
" 乔尔达诺 布鲁诺 维持 这 世界 的 感觉 到 是 " 一个 广阔的 动物
['hævɪŋ] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['lɪvɪŋ] [səʊl] .
having the Deity for its living soul .
拥有 这 神 为了 它是 活的 灵魂 .

乔尔丹诺·布鲁诺认为，感官世界是"一个巨大的动物，其活生生的灵魂是神灵"。

" [ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ðʌs] [ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði]
" The inanimate part of the world is thus excluded from participation in the
" 这 无生命 部分 的 这 世界 是 因此 排除 从 参与 在 这
['deɪəti; 'diːəti] ,
Deity ,
神 ,

因此，世界上的无生命部分被排除在神性之外。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊə(r)][maɪndz][kæn; kən] [ɪm'breɪs] [ɪz] ['ɒfəd] [ˌjuː 'es] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
and a conception that our minds can embrace is offered us instead of
和 一个 概念 那 我们的 思想 能 拥抱 是 提供 我们 反而 的
[wʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɒt] [ˌentə'teɪn] ,
one which they cannot entertain ,
一 哪个 他们 不能 招待 ,

提供给我们的是一种我们能够接受的观念，而不是一种我们无法接受的观念。

[ɪk'sept] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ˌɪnkəʊ'hɪərəntli] .
except as in a dream , incoherently .
除了 作为 在 一个 梦 , 语无伦次 .

就像在梦里一样，语无伦次。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][æz; əz][wɒz; wəz] ['prevələnt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
But without such a view of evolution as was prevalent at the beginning
但 没有 这样的 一个 看法 的 进化 作为 曾是 流行 在 这 开始
[ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] ,
of this century ,
的 这 世纪 ,

但是，如果没有本世纪初盛行的那种进化论观点，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] " [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [sens] " [ɪn'telɪdʒəntli] , [æz; əz] ['fɔːmɪŋ] "
it was impossible to see " the world of sense " intelligently , as forming "
它 曾是 不可能的 到 看 " 这 世界 的 感觉 " 聪明地 , 作为 成型 "
[ə; eɪ][vɑːst]['ænɪm(ə)l] .
a vast animal .
一个 广阔的 动物 .

不可能以理智的方式看待"感官世界"，将其视为"一个巨大的动物"。

" [ən'les] , ['ðeəfɔː(r)] , [dʒɔːr'dɑːnoʊ]['bruːnəʊ][held] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][buː'fɔːŋ] , ['dɑːktər; draɪv] .
" Unless , therefore , Giordano Bruno held the opinions of Buffon , Dr .
" 除非 , 所以 , 乔尔达诺 布鲁诺 握住 这 意见 的 布冯 , 博士 .
[ɪ'ræzməs] ['dɑːwɪn] , [ænd; ənd] [lə'maːk] ,
Erasmus Darwin , and Lamarck ,
伊拉斯谟 达尔文 , 和 拉马克 ,

因此，除非乔尔丹诺·布鲁诺持有布丰、伊拉斯谟·达尔文和拉马克的观点，

[wɪð] [mɔː(r)] [de'fɪnətnes] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] [jet] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [dʌn] ,
with more definiteness than I am yet aware of his having done ,
和 更多的 确定性 比 我 是 然而 意识到的 的 他的 拥有 完毕 ,

比我目前所知的他所做的要更加明确，

[hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ]['splendɪd] ['prɒfəsi] , [bʌt; bət][æz; əz]['lɪt(ə)l]
his contention must be considered as a splendid prophecy , but as little
他的 争论 必须 是 经过考虑的 作为 一个 灿烂 预言 , 但 作为 小的
[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['prɒfəsi] .
more than a prophecy .
更多的 比 一个 预言 .

他的论断应该被视为一个精彩的预言，但仅仅只是一个预言而已。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] , " [bɜːθ] [ɪz][ɪk'spænʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn]['sentə(r)][ɒv; əv] [laɪf] ; [laɪf][ɪz][ɪts]
He continues , " Birth is expansion from the one centre of Life ; life is its
他 继续 , " 出生 是 扩张 从 这 一 中心 的 生活 ; 生活 是 它是
[kən'tɪnjuəns] ,
continuance ,
继续 ,

他继续说道："出生是从生命的唯一中心向外扩展；生命是生命的延续。"

[ænd; ənd] [deθ] [ɪz][ðə; ði] ['nesəsəri] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [lait] .
and death is the necessary return of the ray to the centre of light .
和 死亡 是 这 必要的 返回 的 这 射线 到 这 中心 的 光 .

死亡是光线回归光明中心的必然过程。

" [ðɪs] [bɪ'gɪnz] ['faɪnli] , [bʌt; bət] [endz] ['mɪstɪkli] .
" This begins finely , but ends mystically .
" 这 开始 精细地 , 但 结束 神秘地 .

"开头很美好，但结尾却很神秘。"

[ai][hæv; həv] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [kəm'peəd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
I have not , however , compared the English translation with the original ,
我 有 不是 , 然而 , 比较的 这 英语 翻译 和 这 原来的 ,

然而，我还没有将英文译文与原文进行比较。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'zɜːv] [ə; eɪ]['fʊlə(r)][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒɔːr'dɑːnoʊ]['bruːnoʊz] ['tiːtʃɪŋ]
and must reserve a fuller examination of Giordano Bruno's teaching
和 必须 预订 一个 更丰满 考试 的 乔尔达诺 布鲁诺的 教学
[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [,ɒpə'tjuːnəti] .
for another opportunity .
为了 其他 机会 .

对乔尔丹诺·布鲁诺的教义进行更全面的考察，必须留待日后机会。

[spi'nəuzə] [,disbi'liːv] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn] [gɒd] .
Spinoza disbelieved in the world rather than in God .
斯宾诺莎 不相信 在 这 世界 相当 比 在 上帝 .

斯宾诺莎不信的是这个世界，而不是上帝。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'kɒzmɪst] , [tuː; tə][juːz]['dʒeɪkoʊbiz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æn; ən]
He was an Acosmist , to use Jacobi's expression , rather than an
他 曾是 一个 无宇宙主义者 , 到 使用 雅各比的 表达 , 相当 比 一个
['eɪθiɪst] .
Atheist .
无神论者 .

用雅各比的话来说，他是一位宇宙主义者，而不是无神论者。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , " [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][wʌn]
According to him , " the Deity and the Universe are but one
根据 到 他 , " 这 神 和 这 宇宙 是 但 一
['sʌbstəns] ,
substance ,
物质 ,

他认为，"神和宇宙本是同一实体"，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bəuθ]['spɪrɪt][ænd; ənd]['mætə(r)] , [θɔːt] [ænd; ənd][ɪk'stenʃ(ə)n] ,
at the same time both spirit and matter , thought and extension ,
在 这 相同的 时间 两个都 精神 和 事情 , 想法 和 扩大 ,

同时既是精神又是物质，既是思想又是延伸，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [nəʊn] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] .
which are the only known attributes of the Deity .
哪个 是 这 仅有的 已知 属性 的 这 神 .

这是目前已知的该神祇仅有的属性。

" [maɪ] ['ridər] [wɪl] , [ai] [θɪŋk] ,
" My readers will , I think ,
" 我的 读者 将要 , 我 思考 ,

"我认为我的读者会……"

[ə'gri:] [wɪð] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [kən'veɪz] [aɪ'diəz] [wɪð] [ðə; ði]
agree with me that there is very little of the above which conveys ideas with the
同意 和 我 那 那里 是 非常 小的 的 这 多于 哪个 传递 想法 和 这
['flu:ənsi] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] [gʊd] [wɜ:dz] .
fluency and comfort which accompany good words .
流利度 和 舒适 哪个 陪伴 好的 字 .

请同意我的观点，以上内容很少能像优秀的文字那样流畅、自然地传达思想。

[wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] ['sɜ:vənts] :
Words are like servants :
字 是 喜欢 仆人 :

言语如同仆人：

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] - [wi:; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði]
it is not enough that we should have them - we must have the
它 是 不是 足够的 那 我们 应该 有 他们 - 我们 必须 有 这
[məʊst] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] [faɪnd] ,
most able and willing that we can find ,
最多 有能力的 和 愿意的 那 我们 能 寻找 ,

仅仅拥有他们是不够的——我们必须找到最有能力、最愿意付出努力的人。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['weɪdʒɪz] [ðæt] [wɪl] ['kɒntent] [ðem; ðəm] .
and at the smallest wages that will content them .
和 在 这 最小 工资 那 将要 内容 他们 .

而且是能让他们满意的最低工资。

['hævɪŋ] [gɒt] [ðem; ðəm] [wi:; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv]
Having got them we must make the best and not the worst of
拥有 得到 他们 我们 必须 制作 这 最好的 和 不是 这 最差 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

既然我们已经得到了它们，就必须充分利用它们，而不是利用它们。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [kwəʊtid] [ə'bʌv] , [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)]
Surely , in the greater part of what has been quoted above , the words are
一定 , 在 这 更大的 部分 的 什么 有 到过 引 多于 , 这 字 是
['bærən] ['lɛtəz] ['əʊnli] :
barren letters only :
荒芜 信件 仅有的 :

诚然，以上引述的大部分内容都只是空洞的字母而已：

[ðeɪ] [du:; də] [nɒt] ['kwɪkən] [wɪ'ðɪn] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [kən'si:v] [ə; eɪ] [θɔ:t] ,
they do not quicken within us and enable us to conceive a thought ,
他们 做 不是 加速 之内 我们 和 使能够 我们 到 构想 一个 想法 ,

它们不会在我们体内激发活力，使我们产生思想。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wi:; wi] [kæn; kən] [ɪn] ['aʊə(r)] [tɜ:n] [ɪm'pres] [ə'pɒn] [ded] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] [məʊld]
such as we can in our turn impress upon dead matter , and mould
这样的 作为 我们 能 在 我们的 转动 令人印象深刻 之上 死的 事情 , 和 模具

例如，我们反过来可以将这些印记施加于死物和霉菌之上。

[[sɪk]] [ðæt] ['mætə(r)] ['ɪntu:] [ə'nʌðə(r)] [ʃeɪp] [ðæn; ðən] [ɪts] [əʊn] ,
[sic] that matter into another shape than its own ,
[原文如此] 那 事情 进入 其他 形状 比 它是自己的 ,

把物质变成与自身不同的另一种形状，

[θruː] [ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə'laɪv] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] .
through the thought which has become alive within us .
通过 这 想法 哪个 有 变得 活 之内 我们 .

通过我们心中鲜活起来的思想。

[nəʊ] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][aɪ'diəz][hæz; həz] ['fɒləʊd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ɔː(r)] , [ɪf] ['eni] [æt; ət][ɔːl] ,
No offspring of ideas has followed upon them , or , if any at all ,
不 后代 的 想法 有 随后 之上 他们 , 或者 , 如果 任何 在 全部 ,

它们没有衍生出任何思想，或者，即使有，也是

[jet] [ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'wəʊntɪd] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [wɒnt] [ɒv; əv][ə'lækrəti] ,
yet in such unwonted shape , and with such want of alacrity ,
然而 在 这样的 不寻常的 形状 , 和 和 这样的 想 的 敏捷 ,

然而，他却以如此反常的状态，并且如此缺乏敏捷性，

[ðæt] [wiː; wi] [ləʊð] [ðem; ðəm][æz; əz] [mˌælfɔːm'eɪʃənz] [ænd; ənd] ['mɪsˌkærɪdʒz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][maɪndz] .
that we loathe them as malformations and miscarriages of our minds .
那 我们 厌恶 他们 作为 畸形 和 流产 的 我们的 思想 .

我们憎恶它们，视它们为我们思想上的畸形和流产。

['grɑːntɪd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][faɪnd][ðem; ðəm]
Granted that if we examine them closely we shall at length find them
的确 那 如果 我们 检查 他们 密切 我们 将 在 长度 寻找 他们

[tuː; tə] [ɪm'bɒdi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɜːm][ɒv; əv] [truːθ] - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
to embody a little germ of truth - that is to say ,
到 体现 一个 小的 细菌 的 真相 - 那 是 到 说 ,

诚然，如果我们仔细审视它们，最终会发现它们蕴含着一丝真理的萌芽——也就是说，

[ɒv; əv][kəʊ'hɪərənsi] [wɪð] ['aʊə(r)]['ʌðə(r)][aɪ'diəz] ;
of coherency with our other ideas ;
的 连贯性 和 我们的 其他 想法 ;

与我们其他想法的一致性；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [truːθ] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['nesəsəri] [tuː; tə][get][æt; ət]
but there is too little truth in proportion to the trouble necessary to get at
但 那里 是 也 小的 真相 在 部分 到 这 麻烦 必要的 到 得到 在

[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但是，与获得真相所需的努力相比，真相却太少了。

[wiː; wi][kæn; kən][get][mɔː(r)] [truːθ] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
We can get more truth , that is to say ,
我们 能 得到 更多的 真相 , 那 是 到 说 ,

我们可以获得更多真相，也就是说，

[mɔː(r)][kəʊ'hɪərənsi] - [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ænd; ənd][kəʊ'hɪərənsi][ɑː(r); ə(r)][wʌn] - [fɔː(r); fə(r)] [les] ['trʌb(ə)l] [ɪn]
more coherency - for truth and coherency are one - for less trouble in
更多的 连贯性 - 为了 真相 和 连贯性 是 一 - 为了 较少的 麻烦 在

['ʌðə(r)] [weɪz] .
other ways .
其他 方式 .

更高的连贯性——因为真理和连贯性是一体的——在其他方面减少麻烦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɜːrdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][ɔːl][tɑːsks][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]
But it may be urged that the beginnings of all tasks are difficult and
但 它 可能 是 敦促 那 这 开端 的 全部 任务 是 难的 和

[ʌnrɪ'mjuːn(ə)rətɪv] ,
unremunerative ,
无偿的 ,

但有人可能会说，所有工作的开始都是艰难且没有回报的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['leɪtə(r)] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv] ['pænθiɪzəm] [meɪ] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ðæn; ðən]
and that later developments of Pantheism may be more intelligible than
和 那 之后 发展 的 泛神论 可能 是 更多的 可理解的 比
[ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [wʌnz] .
the earlier ones .
这 早些时候 一个 .

而且，泛神论后期的发展可能比早期的发展更容易理解。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] .
Unfortunately , this is not the case .
很遗憾 , 这 是 不是 这 案件 .

遗憾的是，事实并非如此。

[ɒn] [kən'tɪnjʊɪŋ] ['mɪstə(r)] . [blʌnts] ['ɑːtɪk(ə)l] ,
On continuing Mr . Blunt's article ,
在 继续 先生 . 钝器的 文章 ,

接续布朗特先生的文章，

[ai] [faɪnd] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] ['pænθiɪst] [ə; eɪ] ['hʌndrədfəʊld] [mɔː(r)] [pə'pleksɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [wʌnz] .
I find the later Pantheists a hundredfold more perplexing than the earlier ones .
我 寻找 这 之后 泛神论者 一个 百倍 更多的 令人费解 比 这 早些时候 一个 .

我觉得后期的泛神论者比早期的泛神论者令人费解百倍。

[wɪð] [kænt] , ['skeliŋ] , ['fɪktə] , [ænd; ənd] ['heigl] ,
With Kant , Schelling , Fichte , and Hegel ,
和 康德 , 谢林 , 菲希特 , 和 黑格尔 ,

与康德、谢林、费希特和黑格尔一起，

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [men] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['diːkɔi, di'kɔi] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['həʊpləs]
we feel that we are with men who have been decoyed into a hopeless
我们 感觉 那 我们 是 和 男人 WHO 有 到过 诱饵 进入 一个 绝望
['kwægmaɪə(r)] ;
quagmire ;
泥潭 ;

我们感觉自己和那些被诱入绝望泥潭的人在一起；

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] - [wiː; wi] [daʊt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd]
we understand nothing of their language - we doubt whether they understand
我们 理解 没有什么 的 他们的 语言 - 我们 怀疑 无论 他们 理解
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

我们完全听不懂他们的语言——我们甚至怀疑他们自己是否理解自己。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm]
and feel that we can do nothing with them but look at them
和 感觉 那 我们 能 做 没有什么 和 他们 但 看 在 他们
[ænd; ənd] [pɑːs] [ðem; ðəm] [baɪ] .
and pass them by .
和 经过 他们 经过 .

我们觉得除了看看它们，然后从它们身边经过之外，我们什么也做不了。

[ɪn] [maɪ] [nekst] ['tʃæptə(r)] [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [end] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜːli] ['pænθiɪst] [wɜː(r); wə(r)]
In my next chapter I propose to show the end which the early Pantheists were
在 我的 下一个 章 我 提出 到 展示 这 结尾 哪个 这 早期的 泛神论者 是
['straɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)] ,
striving after ,
努力 后 ,

在下一章中，我打算阐述早期泛神论者所追求的最终目标。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][ænd; ənd] ['nætʃrəlnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['erə(r)] .
and the reason and naturalness of their error .
和 这 原因 和 自然 的 他们的 错误 .

以及他们犯错的原因和自然性。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['pænθiɪzəm] .
PANTHEISM .
泛神论 .

泛神论。

[ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['pænθiɪst] [wɜː(r); wə(r)][ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [[sɪk]] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv]
The earlier Pantheists were misled by the endeavour [sic] to lay hold of
这 早些时候 泛神论者 是 被误导 经过 这 努力 [原文如此] 到 躺 抓住 的
[tuː] [dɪ'stɪŋkt] [aɪ'diəz] ,
two distinct ideas ,
二 清楚的 想法 ,

早期的泛神论者被试图把握两种截然不同的观念所误导，

[ðə; ði][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ri'æləti] [ðæt] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] [grɑːsp, græsp][ænd; ənd][ɪz]
the one of which was a reality that has since been grasped and is
这 一 的 哪个 曾是 一个 现实 那 有 自从 到过 抓住 和 是
[ɒv; əv] [ɪn'estɪməbl] ['væljuː] ,
of inestimable value ,
的 不可估量 价值 ,

其中之一已成为人们所理解的现实，具有不可估量的价值。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['fæntəm] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˌmɪs'led][ɔːl] [huː] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
the other a phantom which has misled all who have followed it .
这 其他 一个 幻影 哪个 有 被误导 全部 WHO 有 随后 它 .

另一个则是虚幻的，它误导了所有追随它的人。

[ðə; ði] [ri'æləti] [ɪz][ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv] [laɪf] ,
The reality is the unity of Life ,
这 现实 是 这 统一 的 生活 ,

生命的本质是统一的。

[ðə; ði] ['wʌnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪŋ] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['kwikən] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]
the oneness of the guiding and animating spirit which quickens animals and
这 合一 的 这 指导 和 动画 精神 哪个 加速 动物 和
[plɑːnts] ,
plants ,
植物 ,

赋予动植物生命力的引导和驱动精神的统一体

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [maɪnd] ,
so that they are all the outcome and expression of a common mind ,
所以 那 他们 是 全部 这 结果 和 表达 的 一个 常见的 头脑 ,

因此，它们都是共同思想的产物和表达。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [truːθ] [wʌn]['ænɪm(ə)l] ;
and are in truth one animal ;
和 是 在 真相 一 动物 ;

实际上它们是同一种动物；

[ðə; ði] ['fæntəm] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [[sɪk]] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
the phantom is the endeavour [sic] to find the origin of things ,
这 幻影 是 这 努力 [原文如此] 到 寻找 这 起源 的 事物 ,

幻影是探寻事物起源的努力。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] - [hed] [ɒv; əv][ɔːl] ['enədʒi] ,
to reach the fountain - head of all energy ,
到 抵达 这 喷泉 - 头 的 全部 活力 ,

到达一切能量的源头，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] [meɪ] [biː; bi] [kən'strʌktɪd]
and thus to lay the foundations on which a philosophy may be constructed
和 因此 到 躺 这 基础 在 哪个 一个 哲学 可能 是 建造

[wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən] [ə'kjuːz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['beɪsləs] ,
which none can accuse of being baseless ,
哪个 没有任何 能 控 的 存在 无根据的 ,

从而奠定基础，在此基础上构建一种任何人都不能指责其毫无根据的哲学体系。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['ɑːgjuːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .
or of arguing in a circle .
或者 的 争论 在 一个 圆圈 .

或者陷入无休止的争论。

[ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæntəm] ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [frɒm; frəm]
In following as through a thick wood after the phantom our forefathers from
在 下列的 作为 通过 一个 厚的 木头 后 这 幻影 我们的 祖先 从

[taɪm][tuː; tə][taɪm] [kɔːt] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði][ri'æləti] ,
time to time caught glimpses of the reality ,
时间 到 时间 捕捉 惊鸿一瞥 的 这 现实 ,

我们的祖先如同穿过茂密的森林追寻幽灵一般，时不时地会瞥见现实的真容。

[wɪtʃ] [siːmd] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːdid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [flit] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː]
which seemed so wonderful as it eluded them , and flitted back again into
哪个 似乎 所以 精彩的 作为 它 躲避 他们 , 和 飞掠 后退 再次 进入

[ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
the thickets ,
这 灌木丛 ,

那景象如此美妙，却又从他们眼前溜走，再次飞回灌木丛中。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['fæntəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ,
that they declared it must be the phantom they were in search of ,
那 他们 声明 它 必须 是 这 幻影 他们 是 在 搜索 的 ,

他们断言，那一定是他们一直在寻找的幽灵。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['evɪdənst] [æz; əz] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪstɪŋ] .
which was thus evidenced as actually existing .
哪个 曾是 因此 有证据 作为 实际上 现存的 .

因此，它被证实确实存在。

[weər'ɒn] ,
Whereon ,
其中 ,

其中，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mæstər] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts] [ðeɪ] [met] [wɪð] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['kæptʃəd]
instead of mastering such of the facts they met with as could be captured
反而 的 掌握 这样的 的 这 事实 他们 遇见 和 作为 可以 是 捕获

['iːzəli] - [wɪtʃ] [fækts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
easily - which facts would have betrayed the hiding - places of others ,
容易地 - 哪个 事实 会 有 背叛 这 隐藏 - 地方 的 其他的 ,

他们没有掌握那些容易获取的事实——因为这些事实会暴露其他人的藏身之处——

[ænd; ənd] [ðiːz] [ə'gen] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [səʊ] [æd] [ɪnfɪ'naɪtəm] - [ðeɪ] [ˌəʊvə'lʊkt] [wɒt]
and these again of others , and so ad infinitum - they overlooked what
和 这些 再次 的 其他的 ， 和 所以 广告 无穷大 - 他们 被忽视的 什么

[wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [riːtʃ] ,
was within their reach ,
曾是 之内 他们的 抵达 ，

如此反复，无穷无尽——他们忽略了触手可及的东西。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['hɒtli] [θruː] ['braɪə(r)] [ænd; ənd] [breɪk] ['ɑːftə(r)] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnəri] ['greɪtə(r)] [praɪz]
and followed hotly through brier and brake after an imaginary greater prize
和 随后 热 通过 荆棘 和 制动 后 一个 假想 更大的 奖

.
.
.

然后，他奋力穿过荆棘丛和刹车，去追逐一个想象中的更大目标。

[greɪt] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
Great thoughts are not to be caught in this way .
伟大的 想法 是 不是 到 是 捕捉 在 这 方式 .

伟大的思想不应该被这样扼杀。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] ,
They must present themselves for capture of their own free will ,
他们 必须 展示 他们自己 为了 捕获 的 他们的 自己的 自由的 将要 ，

他们必须出于自愿接受抓捕。

[ɔː(r)] [biː; bi] ['teɪkən] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɔɪnəs] ['əʊnli] .
or be taken after a little coyness only .
或者 是 已采取 后 一个 小的 羞怯 仅有的 .

或者只是略带羞涩而已。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [nɒt] [bɔːn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
They are like wealth and power , which , if a man is not born to them ,
他们 是 喜欢 财富 和 力量 ， 哪个 ， 如果 一个 男人 是 不是 出生 到 他们 ，

它们就像财富和权力，如果一个人并非生来就拥有它们，

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] ,
are the more likely to take him ,
是 这 更多的 可能 到 拿 他 ，

更有可能带走他。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [snætʃ] [ðem; ðəm] .
the more he has restrained himself from an attempt to snatch them .
这 更多的 他 有 克制 他自己 从 一个 试图 到 抢夺 他们 .

他越是克制住自己，就越是没有试图抢夺它们。

[ðeɪ] ['hæŋkə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] ['əʊnli] [huː] [hæv; həv] [teim] [ðeə(r)] ['nɪərə(r)] [θɔːts] .
They hanker after those only who have tamed their nearer thoughts .
他们 渴望 后 那些 仅有的 WHO 有 驯服 他们的 更近 想法 .

他们只渴望那些能够克制自己私欲的人。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːli] ['pænθiɪst] [wɜː(r); wə(r)] [truː]
Nevertheless , it is impossible not to feel that the early Pantheists were true
尽管如此 ， 它 是 不可能的 不是 到 感觉 那 这 早期的 泛神论者 是 真的

['prɒfɪts] [ænd; ənd] [siəz] ,
prophets and seers ,
先知 和 先知 ，

然而，人们不禁会觉得早期的泛神论者是真正的先知和预言家。

[ðəʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [vjuː]
though the things were unknown to them without which a complete view
尽管 这 事物 是 未知 到 他们 没有 哪个 一个 完全的 看法
[wɒz; wəz] [ˌʌnə'teɪnəbl] .
was unattainable .
曾是 高不可攀 .

虽然他们对这些事物一无所知，但没有这些事物，就无法获得完整的认识。

[wɒt] [dʌz] ['laɪnəs] [miːn] , [wiː; wi][ɑːsk] [ɑː'selvz] , [wen] [hiː; hi] [sez] : — " [wʌn] [səʊl] ['enədʒi]
What does Linus mean , we ask ourselves , when he says : — " One sole energy
什么 做 莱纳斯 意思是 , 我们 问 我们自己 , 什么时候 他 说道 : — " 一 唯一 活力
['gʌvnz] [ɔːl] [θɪŋz] " ?
governs all things " ?
统治 全部 事物 " ?

我们不禁要问，当林纳斯说："万物皆由单一能量支配"时，他的意思是什么？

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [səʊl] ['enədʒi] ['gʌv(ə)n] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] ,
How can one sole energy govern , we will say ,
如何 能 一 唯一 活力 治理 , 我们 将要 说 ,

我们会问，单一的能量如何能够支配一切？

[ðə; ði]['riːdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sɪts] ?
the reader and the chair on which he sits ?
这 读者 和 这 椅子 在 哪个 他 坐着 ?

读者和他所坐的椅子？

[wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ][æn; ən] ['enədʒi] ['gʌvənɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ?
What is meant by an energy governing a chair ?
什么 是 意思是 经过 一个 活力 治理 一个 椅子 ?

控制椅子的能量指的是什么？

[ɪf] [baɪ][æn; ən] ['efət] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ɑː'selvz] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]
If by an effort we have made ourselves believe we understand something which
如果 经过 一个 努力 我们 有 制成 我们自己 相信 我们 理解 某物 哪个
[kæn; kən][biː; bi]['betə(r)] [ɪk'sprest] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] [ðæn; ðən][baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)z] ,
can be better expressed by these words than by any others ,
能 是 更好的 表达 经过 这些 字 比 经过 任何 其他的 ,

如果我们经过努力后确信自己理解了某些东西，而这些词语比其他任何词语都能更好地表达出来，

[nəʊ]['suːnə(r)][duː; də][wiː; wi] [tɜːn] ['aʊə(r)] [bæks] [ðæn; ðən][ðə; ði][aɪ'diəz][səʊ] ['peɪnfəli] [kə'lektɪd] [flaɪ]
no sooner do we turn our backs than the ideas so painfully collected fly
不 很快 做 我们 转动 我们的 背部 比 这 想法 所以 痛苦地 集 飞
[ə'pɑːt] [ə'gen] .
apart again .
除 再次 .

我们刚一转身，那些苦心收集起来的想法就又分崩离析了。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['ɒf(ə)n][wiː; wi][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fɔːs] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
No matter how often we go in search of them , and force them into
不 事情 如何 经常 我们 去 在 搜索 的 他们 , 和 力量 他们 进入
[ˌdʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n] ,
juxtaposition ,
并置 ,

无论我们多么频繁地去寻找它们，并强行将它们并置在一起，

[ðeɪ] [pruːv] [tuː; tə][hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'neɪt] [kəʊ'hɪərənt]['paʊə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ'diəz]
they prove to have none of that innate coherent power with which ideas
他们 证明 到 有 没有任何 的 那 先天 相干 力量 和 哪个 想法
[kəm'baɪn] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][həʊld][æz; əz] [truː] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l] .
combine that we can hold as true and profitable .
结合 那 我们 能 抓住 作为 真的 和 有利可图 .

它们并没有展现出那种将各种思想结合起来，使之成为我们认为真实且有益的内在凝聚力。

[jet] [ɪf] ['laɪnəs][hæd; həd] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,
Yet if Linus had confined his statement to living things ,
然而 如果 莱纳斯 有 受限 他的 陈述 到 活的 事物 ,

然而，如果莱纳斯将他的陈述局限于生物，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [ðæt] [wʌn][səʊl] ['enədʒi] ['gʌvənd] [ɔːl][plɑːnts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,
and had said that one sole energy governed all plants and animals ,
和 有 说 那 一 唯一 活力 受统治 全部 植物 和 动物 ,

他曾说过，有一种单一的能量支配着所有的动植物。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [nɪə(r)][bəuθ][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] [truː] .
he would have come near both to being intelligible and true .
他 会 有 来 靠近 两个都 到 存在 可理解的 和 真的 .

他的话本可以既通俗易懂又真实可信。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] , [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [bɪ'liːv] , [ɔːl] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plɑːnts][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sendɪd]
For if , as we now believe , all animals and plants are descended
为了 如果 , 作为 我们 现在 相信 , 全部 动物 和 植物 是 下降
[frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sel] ,
from a single cell ,
从 一个 单身的 细胞 ,

因为如果我们现在相信所有动植物都起源于单个细胞，那么

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz]['kʌz(ə)nz][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] ['fɔːmɪŋ]
they must be considered as cousins to one another , and as forming
他们 必须 是 经过考虑的 作为 表兄弟姐妹 到 一 其他 , 和 作为 成型
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː] - [laɪk] ['ænɪm(ə)l] ,
a single tree - like animal ,
一个 单身的 树 - 喜欢 动物 ,

它们必须被视为彼此的近亲，并且构成一个单一的树状动物。

['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][plɑːnt][ɔː(r)]['ænɪm(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz]['truːli][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
every individual plant or animal of which is as truly one and the same
每一个 个人 植物 或者 动物 的 哪个 是 作为 真的 一 和 这 相同的
['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][praɪ'mɔːdiəl] [sel] [æz; əz][ðə; ði][əʊk] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld][ɪz][wʌn][ænd; ənd]
person with the primordial cell as the oak a thousand years old is one and
人 和 这 原始的 细胞 作为 这 橡木 一个 千 年 老的 是 一 和
[ðə; ði] [seɪm] [plɑːnt] [wɪð] [ðə; ði]['eɪkɔːn] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [grəʊn] .
the same plant with the acorn out of which it has grown .
这 相同的 植物 和 这 橡子 出去 的 哪个 它 有 生长 .

每一株植物或动物，都与它的原始细胞是同一个个体，就像一棵千年橡树与它生长出来的橡子是同一个植物一样。

[ðɪs] [ɪz] ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd] , [bʌt; bət] [wɪl] , [ai] [trʌst] , [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['sɪmplə] ['prez(ə)ntli] .
This is easily understood , but will , I trust , be made to appear simpler presently .
这 是 容易地 理解 , 但 将要 , 我 相信 , 是 制成 到 出现 更简单 目前 .

这很容易理解，但我相信，很快就会有人把它解释得更简单易懂。

[wen] ['laɪnəs] [sez] , " [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['juːnəti] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪz] [ɔːl] ;
When Linus says , " All things are unity , and each portion is All ;
什么时候 莱纳斯 说道 , " 全部 事物 是 统一 , 和 每个 部分 是 全部 ;

当莱纳斯说："万物皆为一体，每一部分都是整体；

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][wʌn]['ɪntɪdʒə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,
for of one integer all things were born ,
为了 的 一 整数 全部 事物 是 出生 ,

万物皆由一个整数而生。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][pleɪn] ['piːp(ə)l] - [huː] [duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][juːz] [wɜːdz] [ən'les]
" it is impossible for plain people - who do not wish to use words unless
" 它 是 不可能的 为了 清楚的 人们 - WHO 做 不是 希望 到 使用 字 除非
[ðeɪ] [miːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][bəʊθ] [ðeɪ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][hæv; həv] [biːn] [ɪn]
they mean the same things by them as both they and others have been in
他们 意思是 这 相同的 事物 经过 他们 作为 两个都 他们 和 其他的 有 到过 在
[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['miːnɪŋ] - [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] .
the habit of meaning - to understand what is intended .
这 习惯 的 意义 - 到 理解 什么 是 故意的 .

对于普通人来说，除非他们和其他人习惯使用相同的词语，否则他们不会使用这些词语，因此他们不可能理解这句话的含义。

[haʊ] [kæn; kən] [iːtʃ] ['pɔːʃ(ə)n] [biː; bi][ɔːl] ?
How can each portion be all ?
如何 能 每个 部分 是 全部 ?

每一部分怎么可能都是全部呢?

[haʊ] [kæn; kən][wʌn]['lʌndənə(r)][biː; bi][ɔːl] ['lʌndən] ?
How can one Londoner be all London ?
如何 能 一 伦敦人 是 全部 伦敦 ?

一个伦敦人怎么可能完全代表伦敦呢?

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] , [tuː] , [kæn; kən][ɪn][ə; eɪ] [wei] [biː; bi] [ʃəʊn] ,
I know that this , too , can in a way be shown ,
我 知道 那 这 , 也 , 能 在 一个 方式 是 所示 ,

我知道这一点也可以用某种方式表现出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [aɪ'dɪə][ɪz] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə] [fetʃ] ,
but the resulting idea is too far to fetch ,
但 这 结果 主意 是 也 远的 到 拿来 ,

但由此产生的想法太过牵强附会。

[ænd; ənd] [wen] [fetʃt] [dʌz] [nɒt] [fɪt] [ɪn] [wel] [ɪ'nʌf] [wɪð] ['aʊə(r)]['ʌðə(r)][aɪ'dɪəz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]
and when fetched does not fit in well enough with our other ideas to give it
和 什么时候 已获取 做 不是 合身 在 出色地 足够的 和 我们的 其他 想法 到 给 它
['præktɪkl] [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['væljuː] .
practical and commercial value .
实际的 和 商业的 价值 .

而且，从获取到的信息与我们的其他想法不够契合，无法赋予它实用和商业价值。

[haʊ] , [ə'gen] , [kæn; kən][ɔːl] [θɪŋz] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ɒv; əv][wʌn]['ɪntɪdʒə(r)] ,
How , again , can all things be said to be born of one integer ,
如何 , 再次 , 能 全部 事物 是 说 到 是 出生 的 一 整数 ,

那么，又怎能说万物都源于同一个整数呢?

[ən'les] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [kæn; kən][ə'ləʊn][biː; bi] [bɔːn] [æt; ət]
unless the statement is confined to living things , which can alone be born at
除非 这 陈述 是 受限 到 活的 事物 , 哪个 能 独自的 是 出生 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

除非该说法仅限于生物，因为只有生物才能出生，

[ænd; ənd] [ən'les] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'tendɪd] , [sʌtʃ] [æz; əz]['laɪnəs] [wʊd] ['hɑːdli]
and unless a theory of evolution is intended , such as Linus would hardly
和 除非 一个 理论 的 进化 是 故意的 , 这样的 作为 莱纳斯 会 几乎
[hæv; həv] [ək'septɪd] ?
have accepted ?
有 公认 ?

除非其意在阐述一种进化论，而这种理论莱纳斯恐怕很难接受?

[jet] ['lɪmɪt][ðə; ði] " [ɔːl] [θɪŋz] " [tuː; tə] " [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] , " [grɑːnt][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,
Yet limit the " all things " to " all living things , " grant the theory of evolution ,
然而 限制 这 " 全部 事物 " 到 " 全部 活的 事物 , " 授予 这 理论 的 进化 ,

然而，如果将“万物”限定为“所有生物”，那么就承认进化论的正确性。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn] " [iːtʃ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪz] [ɔːl] " [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ɔːl] [laɪf] [ɪz] [ə'kɪn] ,
and explain " each portion is All " to mean that all life is akin ,
和 解释 " 每个 部分 是 全部 " 到 意思是 那 全部 生活 是 类似的 ,

并解释“每一部分都是整体”的含义是所有生命都是相似的。

[ænd; ənd] [pə'zesɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ,
and possesses the same essential fundamental characteristics ,
和 拥有 这 相同的 基本的 基本的 特征 ,

并具有相同的基本特征，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [haʊ] ['nɪəli] ['laɪnəs] [ə'prəʊtʃɪz] [bəʊθ][tuː; tə] [truːθ] [ænd; ənd] [ɪnˌtelɪdʒə'bɪləti] .
and it is surprising how nearly Linus approaches both to truth and intelligibility .
和 它 是 奇怪 如何 几乎 莱纳斯 方法 两个都 到 真相 和 可理解性 .

令人惊讶的是，莱纳斯对真理和可理解性的理解竟然如此接近。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmeɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['sʌbstəns] ,
It may be said that the animate and the inanimate have the same fundamental substance ,
它 可能 是 说 那 这 动画 和 这 无生命 有 这 相同的 基本的 物质 ,

可以说，有生命和无生命物体具有相同的基本物质。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [mait] [rɒt][ænd; ənd][biː; bi] [əb'zɔːbd] [baɪ] [grɑːs] ,
so that a chair might rot and be absorbed by grass ,
所以 那 一个 椅子 可能 腐烂 和 是 吸收 经过 草 ,

这样一来，椅子就可能腐烂并被草吸收。

[wɪtʃ] [grɑːs] [mait] [biː; bi]['iːt(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [kaʊ] , [wɪtʃ] [kaʊ] [mait] [biː; bi]['iːt(ə)n][baɪ][ə; eɪ][mæn] ;
which grass might be eaten by a cow , which cow might be eaten by a man ;
哪个 草 可能 是 吃 经过 一个 奶牛 , 哪个 奶牛 可能 是 吃 经过 一个 男人 ;

哪些草牛可以吃，哪些牛人可以吃；

[ænd; ənd][baɪ]['sɪmələ(r)] ['prəʊsesɪz] [ðə; ði][mæn] [mait] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ;
and by similar processes the man might become a chair ;
和 经过 相似的 流程 这 男人 可能 变得 一个 椅子 ;

通过类似的过程，这个人可以变成一把椅子；

[bʌt; bət] [ðiːz] [fækts][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [wʌn] ['enədʒi] ['gʌvnz] [ɔːl] [θɪŋz] " - [ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
but these facts are not presented to the mind by saying that " one energy governs all things " - a chair ,
但 这些 事实 是 不是 呈现 到 这 头脑 经过 说 那 " 一 活力 统治 全部 事物 " - 一个 椅子 ,

但这些事实并不是通过说“一种能量支配万物”——比如一把椅子——来呈现给人们的。

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ;
we will say , and a man ;
我们 将要 说 , 和 一个 男人 ;

我们会说，还有一个人；

[wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [wʌn] ['enədʒi] ['gʌvənd] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
we could only say that one energy governed a man and a chair ,
我们 可以 仅有的 说 那 一 活力 受统治 一个 男人 和 一个 椅子 ,

我们只能说，有一种能量支配着人和椅子。

[ɪf] [ðə; ði][tʃeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['riːznəbl] ['lɪvɪŋ] ['pɜːs(ə)n] ,
if the chair were a reasonable living person ,
如果 这 椅子 是 一个 合理的 活的 人 ，

如果椅子是一个有理智的活人，

[huː] [wɒz; wəz] ['æktɪvli] [ænd; ənd] ['kɒnʃəsli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['helpɪŋ] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [end] ,
who was actively and consciously engaged in helping the man to attain a certain end ,
WHO 曾是 积极 和 有意识地 已订婚的 在 帮助 这 男人 到 达到 一个 肯定 结尾 ，

他积极主动地帮助该男子达到某个目的，

[ən'les] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ɔːl]['juːʒuəl] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,
unless , that is to say , we are to depart from all usual interpretation of words ,
除非 ， 那 是 到 说 ， 我们 是 到 离开 从 全部 通常 解释 的 字 ，

除非，也就是说，我们要背离所有对词语的通常解释，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [wiː; wi] [ɪn'vælɪdeɪt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sæŋkʃnz] [ɒv; əv] [mə'ræləti] .
in which case we invalidate the advantages of language and all the sanctions of morality .
在 哪个 案件 我们 无效 这 优势 的 语言 和 全部 这 制裁 的 道德 .

在这种情况下，我们将语言的优势和所有道德约束都视为无效。

" [ɔːl] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [bɪ'kʌm] ['juːnəti] " [ɪz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][æz; əz] ['miːnɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌelɪ'mentri] ['sʌbstəns] ,
" All things shall again become unity " is intelligible as meaning that all things probably have come from a single elementary substance ,
" 全部 事物 将 再次 变得 统一 " 是 可理解的 作为 意义 那 全部 事物 大概 有 来 从 一个 单身的 初级 物质 ，

“万物终将归于一体”可以理解为万物可能都源于单一的基本物质。

[seɪ] ['haɪdrədʒən][ɔː(r)] [wɒt] [nɒt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
say hydrogen or what not , and that they will return to it ;
说 氢 或者 什么 不是 ， 和 那 他们 将要 返回 到 它 ；

比如说氢气之类的，他们最终会回归到它；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['juːnəti][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] " ['juːnəti][ɒv; əv] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] " ['pʌzls] ;
but the explanation of unity as being the " unity of multiplicity " puzzles ;
但 这 解释 的 统一 作为 存在 这 " 统一 的 多重性 " 谜题 ；

但是将统一性解释为“多样性的统一”却令人费解；

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['miːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['rekəndaɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
if there is any meaning it is too recondite to be of service to us .
如果 那里 是 任何 意义 它 是 也 深奥的 到 是 的 服务 到 我们 .

即使它有任何意义，也过于深奥，对我们毫无用处。

[wɒt] , [ə'gen] ,
What , again ,
什么 ， 再次 ，

什么？又来了？

[ɪz] [ment] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['enədʒi] [wɪtʃ]
is meant by saying that " the soul of the world is the Divine energy which
是 意思是 经过 说 那 " 这 灵魂 的 这 世界 是 这 神圣的 活力 哪个

[ɪntɜ·pɛnətreɪts] ['evri] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæs] " ?
interpenetrates every portion of the mass " ?
相互渗透 每一个 部分 的 这 大量的 " ?

这句话的意思是"世界的灵魂是渗透到万物各个部分的神圣能量"吗?

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [maɪ'self] , [ænd; ənd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd]
The soul of the world is an expression which , to myself , and , I should
这 灵魂 的 这 世界 是 一个 表达 哪个 , 到 我 , 和 , 我 应该

[ɪ'mædʒɪn] ,
imagine ,
想象 ,

世界之魂是一种表达方式，对我而言，而且我想，也应该是如此。

[tuː; tə] [məʊst] ['piːp(ə)l] , [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [prə'praɪəti] .
to most people , is without propriety .
到 最多 人们 , 是 没有 礼 .

在大多数人看来，这是不合礼仪的。

[wiː; wi] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪk'sept] [æz; əz] [ɜːθ] , [eə(r)] , [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [ɔː(r)]
We cannot think of the world except as earth , air , and water , in this or
我们 不能 思考 的 这 世界 除了 作为 地球 , 空气 , 和 水 , 在 这 或者

[ðæt] [steɪt] ,
that state ,
那 状态 ,

我们只能将世界视为土、气、水，并处于某种状态。

[ɒn] [ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [grəʊ] [plɑːnts] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] .
on and in which there grow plants and animals .
在 和 在 哪个 那里 生长 植物 和 动物 .

上面和里面生长着植物和动物。

[wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɜːθ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [səʊl] , [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] ?
What is meant by saying that earth has a soul , and lives ?
什么 是 意思是 经过 说 那 地球 有 一个 灵魂 , 和 生活 ?

所谓地球有灵魂、有生命，是什么意思?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪ'rætɪkli] ?
Does it move from place to place erratically ?
做 它 移动 从 地方 到 地方 不规则地 ?

它会无规律地从一个地方移动到另一个地方吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːd] ?
Does it feed ?
做 它 喂养 ?

它进食吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌriːprə'djuːs] [ɪt'self] ?
Does it reproduce itself ?
做 它 复制 本身 ?

它能自我复制吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [sʌtʃ] ['nɔɪzɪz] , [ɔː(r)] [kə'mɪt] [sʌtʃ] ['veɪgəriz] [æz; əz] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [seɪ] [ðæt]
Does it make such noises , or commit such vagaries as shall make us say that
做 它 制作 这样的 噪音 , 或者 犯罪 这样的 反复无常 作为 将 制作 我们 说 那

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ?
it feels ?
它 感觉 ?

它发出这样的声音，或者做出这样的怪异行为，以至于我们说它有感觉吗?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [ə'tʃiːv] [ɪts] [endz] , [ænd; ənd][feɪl][ɒv; əv] [ə'tʃiːvɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [mis'teik] ?
Can it achieve its ends , and fail of achieving them through mistake ?
能 它 达到 它是 结束 , 和 失败 的 实现 他们 通过 错误 ?

它能否实现其目标，又能否因失误而失败?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] , [haʊ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][səʊl][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ][səʊl]
If it cannot , how has it a soul more than a dead man has a soul
如果 它 不能 , 如何 有 它 一个 灵魂 更多的 比 一个 死的 男人 有 一个 灵魂
,
,
,

如果它不能，那它又怎能比死人更有灵魂呢?

[aʊt] [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [hæz; həz] [dɪ'pɑːtɪd] ,
out of whom we say that the soul has departed ,
出去 的 谁 我们 说 那 这 灵魂 有 已离开 ,

我们说，他的灵魂已经离世。

[ænd; ənd] [huːz] ['bɒdi] [wiː; wi] [kən'siːv] [ɒv; əv][æz; əz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ded] [ɜːθ] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz]
and whose body we conceive of as returning to dead earth , inasmuch as
和 谁 身体 我们 构想 的 作为 返回 到 死的 地球 , 因此 作为
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['səʊlləs] ?
it is now soulless ?
它 是 现在 无魂 ?

我们认为，既然身体已经没有了灵魂，那么它就应该回归尘土。

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [ʌn'nætʃrəl] ['vaɪələns] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [θɔːts] [baɪ] [wɪtʃ]
Is there any unnatural violence which can be done to our thoughts by which
是 那里 任何 不自然 暴力 哪个 能 是 完毕 到 我们的 想法 经过 哪个
[wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv][ə; eɪ][səʊl][ænd; ənd][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
we can bring the ideas of a soul and of water ,
我们 能 带来 这 想法 的 一个 灵魂 和 的 水 ,

是否存在某种非自然的暴力，可以对我们的思想施加影响，从而使我们能够产生关于灵魂和水的观念?

[ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] ['ɪntuː][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [tə'geðə(r)]
or of a stone into combination , and keep them there for long together
或者 的 一个 石头 进入 组合 , 和 保持 他们 那里 为了 长的 一起
?
?
?

或者将石头组合在一起，并长时间保持这种状态?

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [ɪn'diːd] , [sed] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðeə(r)] ['rɪvəz] [tuː; tə][biː; bi][gɒdz] ,
The ancients , indeed , said they believed their rivers to be gods ,
这 古代人 , 的确 , 说 他们 相信 他们的 河流 到 是 神 ,

古人确实认为河流是神灵。

[ænd; ənd] [kɑːrvd] ['laiknis] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][men] ;
and carved likenesses of them under the forms of men ;
和 雕刻 肖像 的 他们 在下面 这 表格 的 男人 ;

并将他们的肖像雕刻成人形之下;

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)]['riːəl][maɪnd] ,
but even supposing this to have been their real mind ,
但 甚至 假如 这 到 有 到过 他们的 真实的 头脑 ,

但即便假设这真的是他们的想法,

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['eni] [kən'siːvəb(ə)l] [miːnz] [bɪ'kʌm] ['aʊə(r)] [əʊn] ?
can it by any conceivable means become our own ?
能 它 经过 任何 可以想象的 方法 变得 我们的 自己的 ?

它能否以任何可能的方式成为我们自己的?

['ɡrɑːntɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪz] [kept] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [dʌst] [baɪ][æn; ən] ['enədʒi] [wɪtʃ] [kəm'pelz]
Granted that a stone is kept from falling to dust by an energy which compels
的确 那 一个 石头 是 保留 从 坠落 到 灰尘 经过 一个 活力 哪个 强制
[ɪts]['pɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə][kəʊ'hɪə(r)] ,
its particles to cohere ,
它是 颗粒 到 凝聚力 ,

假设一块石头之所以不会化为尘埃，是因为有一种能量迫使它的粒子相互凝聚。

[wɪtʃ] ['enədʒi] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][sʌm; səm]['ʌðə(r)]
which energy can be taken out of it and converted into some other
哪个 活力 能 是 已采取 出去 的 它 和 转换 进入 一些 其他
[fɔːm] [ɒv; əv] ['enədʒi] ;
form of energy ;
形式 的 活力 ;

从中提取出的能量可以转化为其他形式的能量；

['ɡrɑːntɪd] ([wɪtʃ] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [truː]) ['ɔːlsəʊ] ,
granted (which may or may not be true) also ,
的确 (哪个 可能 或者 可能 不是 是 真的) 还 ,

（这一点可能属实，也可能不属实）

[ðæt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['bɒdi] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['enədʒi] [wɪtʃ] [kiːps] [ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ]
that the life of a living body is only the energy which keeps the particles which
那 这 生活 的 一个 活的 身体 是 仅有的 这 活力 哪个 保持 这 颗粒 哪个
[kəm'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ˌdɪspə'zɪʃn] ;
compose it in a certain disposition ;
撰写 它 在 一个 肯定 处置 ;

生命体的生命力仅仅是维持构成该生命体的粒子处于某种排列状态的能量；

[ænd; ənd]['ɡrɑːntɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [meɪ] [biː; bi][kən'vɜːtəb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['enədʒi]
and granted that the energy of the stone may be convertible into the energy
和 的确 那 这 活力 的 这 石头 可能 是 敞篷车 进入 这 活力
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔːm] ,
of a living form ,
的 一个 活的 形式 ,

假设石头的能量可以转化为生物体的能量，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðʌs] ,
and that thus ,
和 那 因此 ,

因此，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ə; eɪ]['taɪəd][aɪ'dɪə] [meɪ] [læɡ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz]
after a long journey a tired idea may lag after the sound of such words as
后 一个 长的 旅行 一个 疲劳的 主意 可能 落后 后 这 声音 的 这样的 字 作为
" [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
" the soul of the world .
" 这 灵魂 的 这 世界 .

经过漫长的旅程，疲惫的思绪可能会在听到"世界之魂"这样的词语后停滞不前。

" ['ɡrɑːntɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'bʌv] ,
" Granted all the above ,
" 的确 全部 这 多于 ,

"假设以上所有条件都成立，

[ˌnevəðə'les] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][səʊl] [ɪz][nɒt] [sə'fɪʃntli] [ɪn]
nevertheless to speak of the world as having a soul is not sufficiently in
尽管如此 到 说话 的 这 世界 作为 拥有 一个 灵魂 是 不是 足够 在
['hɑːməni] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kɒmən] ['nəʊʃ(ə)nz] ,
harmony with our common notions ,
和谐 和 我们的 常见的 概念 ,

然而，说世界有灵魂，这与我们的普遍观念并不完全相符。

[nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][gəʊ] [səˈfɪʃntli] [wɪð] [ðə; ði] [greɪn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] [ˈrendə(r)] [ðə; ði]
nor does it go sufficiently with the grain of our thoughts to render the
也不 做 它 去 足够 和 这 粮食 的 我们的 想法 到 使成为 这
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [wʌn] ,
expression a meaning one ,
表达 一个 意义 一 ,

它既不符合我们的思维模式，也无法使这个表达具有意义。

[ɔː(r)] [wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [naʊ] [juːst] [wɪð] [ˈeni] [prəˈpraɪəti] [ɔː(r)] [ˈfɪtnəs] ,
or one that can be now used with any propriety or fitness ,
或者 一 那 能 是 现在 用过的 和 任何 礼 或者 健康 ,

或者现在无法以任何适当性或适用性使用的东西，

[ɪkˈsept] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈmiːnɪŋləsnəs] .
except by those who do not know their own meaninglessness .
除了 经过 那些 WHO 做 不是 知道 他们的 自己的 无意义 .

唯有那些不了解自身虚无意义的人才能理解。

[ˈvɪgərəs] [maɪndz] [wɪl] [ˈhɑːbə(r)] [[sɪk]] [ˈvɪgərəs] [θɔːts] [ˈəʊnli] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [bɪd] [feə(r)]
Vigorous minds will harbour [sic] vigorous thoughts only , or such as bid fair
蓬勃 思想 将要 港口 [原文如此] 蓬勃 想法 仅有的 , 或者 这样的 作为 出价 公平的
[tuː; tə] [bɪˈkʌm] [səʊ] ;
to become so ;
到 变得 所以 ;

精力充沛的人只会怀有精力充沛的想法，或者有潜力成为精力充沛的人的想法；

[ænd; ənd] [ˈvɪgərəs] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈsɪmp(ə)l] , [ˈdefɪnət] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˈhɑːməni] [wɪð]
and vigorous thoughts are always simple , definite , and in harmony with
和 蓬勃 想法 是 总是 简单的 , 定 , 和 在 和谐 和
[ˈevrideɪ] [aɪˈdɪəz] .
everyday ideas .
每天 想法 .

而充满活力的思想总是简单、明确，并且与日常观念相协调。

[wiː; wi] [kæn; kən] [ɪˈmædʒɪn] [ə; eɪ] [səʊl] [æz; əz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊɪst] [slaɪm] [ðæt] [muːvz] ,
We can imagine a soul as living in the lowest slime that moves ,
我们 能 想象 一个 灵魂 作为 活的 在 这 最低 粘液 那 移动 ,

我们可以想象灵魂生活在最低级的、会移动的污泥中，

[fiːdz] , [ˌriːprəˈdjuːs] [ɪtˈself] , [rɪˈmembə] , [ænd; ənd] [daɪz] .
feeds , reproduces itself , remembers , and dies .
饲料 , 复制 本身 , 记得 , 和 死亡 .

它能摄取养分、自我复制、记住信息，然后死亡。

[ðə; ði] [əˈmiːbə] [ˈwɒnts] [θɪŋz] , [nəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɒnts] [ðem; ðəm] , [ˈɔːltəz] [ɪtˈself] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [traɪ]
The amoeba wants things , knows it wants them , alters itself so as to try
这 阿米巴 想要 事物 , 知道 它 想要 他们 , 改变 本身 所以 作为 到 尝试
[ænd; ənd] [ˈɔːltə(r)] [ðem; ðəm] ,
and alter them ,
和 改变 他们 ,

变形虫想要某些东西，它知道自己想要什么，于是改变自身以试图获得它们。

[ðʌs] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪnˈtendɪd] [ˌmɒdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈmætə(r)] [baɪ] [ə; eɪ]
thus preparing for an intended modification of outside matter by a
因此 准备 为了 一个 故意的 修改 的 外部 事情 经过 一个
[prɪˈlɪmɪnəri] [ˌmɒdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪtˈself] .
preliminary modification of itself .
初步的 修改 的 本身 .

因此，通过对自身的初步改造，为对外部物质的预期改造做好准备。

[ˌaɪ 'tiː] [θraiv] [ɪf] [ðə; ði][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
It thrives if the modification from within is followed by the desired modification
它 蓬勃发展 如果 这 修改 从 之内 是 随后 经过 这 想要的 修改
[ɪn][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;
in the external object ;
在 这 外部的 目的 ;

如果内部的修改之后，外部对象也随之发生了所需的修改，那么它就能成功；

[ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , [ænd; ənd] [briːdz] [mɔː(r)] ['friːli] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .
it knows that it is well , and breeds more freely in consequence .
它 知道 那 它 是 出色地 , 和 品种 更多的 自由 在 结果 .

它知道自己状态良好，因此繁殖得更加自由。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaʊt'saɪd] ['mætə(r)] ,
If it cannot get hold of outside matter ,
如果 它 不能 得到 抓住 的 外部 事情 ,

如果它无法获取外部物质，

[ɔː(r)] ['kænɒt] ['prɔsilitaiz] [[sɪk]] [ðæt] ['mætə(r)] [ænd; ənd] [pə'sweɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz]
or cannot proselytise [sic] that matter and persuade it to see things
或者 不能 劝人皈依 [原文如此] 那 事情 和 说服 它 到 看 事物
[θruː] [ɪts] [əʊn] ([ðə; ði] [ə'miːbəz]) ['spektək(ə)lz] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [kən'vɜːt] [ðæt] ['mætə(r)] ,
through its own (the amoeba's) spectacles - if it cannot convert that matter ,
通过 它是自己的 (这 变形虫的) 眼镜 - 如果 它 不能 转变 那 事情 ,

或者说，它无法使那种物质皈依，也无法说服它通过自身（变形虫）的视角来看待事物——如果它无法转化那种物质，

[ɪf] [ðə; ði]['mætə(r)][pə'sist, -'zist][ɪn] [ˌdɪsə'griːɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] - [ɪts] ['spɪrɪt] [druːp] , [ɪts] [səʊl] [ɪz]
if the matter persists in disagreeing with it - its spirits droop , its soul is
如果 这 事情 持续 在 不同意 和 它 - 它是 烈酒 下垂 , 它是 灵魂 是
[dis'kwaiət] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
disquieted within it ,
不安 之内 它 ,

如果事物持续与它相悖——它的精神就会萎靡不振，它的灵魂就会在内心感到不安。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['lɪstləs] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] ['flaʊə(r)] - [ˌaɪ 'tiː] ['læŋgwiʃ] [ænd; ənd] [daɪz] .
it becomes listless like a withering flower - it languishes and dies .
它 变成 蔫 喜欢 一个 枯萎 花 - 它 衰弱 和 死亡 .

它变得像凋零的花朵一样无精打采——它萎靡不振，最终死去。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] [jet] [biː; bi] ['səʊlləs] [ɪk'sept] [ɪn]
We cannot imagine a thing to live at all and yet be soulless except in
我们 不能 想象 一个 事物 到 居住 在 全部 和 然而 是 无魂 除了 在
[sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
sleep for a short time ,
睡觉 为了 一个 短的 时间 ,

我们无法想象一个生物能够活着却除了短暂的睡眠之外没有灵魂。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][səʊ][nɒt] [kwaɪt] ['səʊlləs] .
and even so not quite soulless .
和 甚至 所以 不是 相当 无魂 .

即便如此，也并非完全没有灵魂。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][səʊl] ,
The idea of a soul ,
这 主意 的 一个 灵魂 ,

灵魂的概念，

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˌʌn'nəʊn] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] " [səʊl] " [ɪz]['aʊə(r)] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] ,
or of that unknown something for which the word " soul " is our hieroglyphic ,
或者 的 那 未知 某物 为了 哪个 这 单词 " 灵魂 " 是 我们的 象形文字 ,

或者说，是某种未知的事物，而“灵魂”一词正是我们用来指代它的象形文字。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ɔːgənɪzəm] , [ju'naɪt][səʊ] [spɒn'teɪniəsli] , [ænd; ənd] [stɪk] [tə'geðə(r)]
and the idea of living organism , unite so spontaneously , and stick together
和 这 主意 的 活的 生物 , 团结 所以 自发地 , 和 戳 一起
[səʊ] [ɪn'seprəbli] ,
so inseparably ,
所以 密不可分 ,

生命有机体的概念，如此自发地结合，如此密不可分地结合在一起，

[ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['ɒf(ə)n][wiː; wi]['sʌndə(r)][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [ɪ'luːd] ['aʊə(r)] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd]
that no matter how often we sunder them they will elude our vigilance and
那 不 事情 如何 经常 我们 桑德 他们 他们 将要 躲避 我们的 警觉 和
[kʌm] [tə'geðə(r)] ,
come together ,
来 一起 ,

无论我们如何多次将它们分开，它们总会躲过我们的警惕，再次结合在一起。

[laɪk] [truː] ['lʌvəz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
like true lovers , in spite of us .
喜欢 真的 恋人 , 在 尽管如此 的 我们 .

就像真正的恋人一样，尽管我们并不在意。

[let] [ˌjuː 'es][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'vɔːs] [aɪ'diəz] [ðæt] [hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [biːn] ['wedɪd] [tə'geðə(r)] .
Let us not attempt to divorce ideas that have so long been wedded together .
让 我们 不是 试图 到 离婚 想法 那 有 所以 长的 到过 已婚 一起 .

我们不要试图将那些早已紧密相连的思想割裂开来。

[ai] [səb'mɪt] , [ðen] , [ðæt] ['pænθiɪzəm] ,
I submit , then , that Pantheism ,
我 提交 , 然后 , 那 泛神论 ,

因此，我认为泛神论，

['iːv(ə)n][æz; əz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['entəd] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] ['əʊnli][ɒv; əv][ɪts] [greɪt]
even as explained by those who had entered on the outskirts only of its great
甚至 作为 解释 经过 那些 WHO 有 进入 在 这 郊区 仅有的 的 它是 伟大的
[mə'ræs] ,
morass ,
沼泽 ,

即使正如那些只进入过这片巨大沼泽边缘的人所解释的那样，

[ˌnevəðə'les] [həʊldz] [aʊt] [səʊ]['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['kʌmftəb(ə)l] [kən'kluːʒn] [ðæt]
nevertheless holds out so little hope of leading to any comfortable conclusion that
尽管如此 持有 出去 所以 小的 希望 的 领导 到 任何 舒服的 结论 那
[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['riːznəbl] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ]['aʊə(r)][maɪndz] [wɪð] ['ʌðə(r)]['mætə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]
it will be more reasonable to occupy our minds with other matter than to
它 将要 是 更多的 合理的 到 占据 我们的 思想 和 其他 事情 比 到
['fɒləʊ] ['pænθiɪzəm] ['fɜːðə(r)] .
follow Pantheism further .
跟随 泛神论 更远 .

然而，泛神论几乎没有任何令人欣慰的结论，因此，与其继续追随泛神论，不如将我们的精力投入到其他事物上，这才是更明智的做法。

[ðə; ði] ['pænθiɪst] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ;
The Pantheists speak of a person without meaning a person ;
这 泛神论者 说话 的 一个 人 没有 意义 一个 人 ;

泛神论者谈论“人”，但指的并非真正的人；

[ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [hɪm] " [ænd; ənd][ə; eɪ] " [hiː; hi] " [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz][ðə; ði]
they speak of a " him " and a " he " without having in their minds the
他们 说话 的 一个 " 他 " 和 一个 " 他 " 没有 拥有 在 他们的 思想 这

[aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ɔːl][ɪts][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .
idea of a living person with all its inevitable limitations .
主意 的 一个 活的 人 和 全部它是 不可避免的 限制 .

他们谈论“他”和“他”，却没有想到活生生的人及其所有不可避免的局限性。

['pænθiɪzəm] [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ɪz] [sed] [baɪ]['mɪstə(r)] . [blʌnt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l] , " ['præktɪkli]
Pantheism is , therefore , as is said by Mr . Blunt in another article , " practically
泛神论 是 ， 所以 ， 作为 是 说 经过 先生 . 钝 在 其他 文章 ， " 几乎

['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] ['eɪθiɪzəm] ;
nothing else than Atheism ;
没有什么 别的 比 无神论 ；

因此，正如布朗特先生在另一篇文章中所说，“泛神论实际上就是无神论；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['deɪəti; 'diːəti] [ˌəʊvə'ruːlɪŋ] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
it has no belief in a personal deity overruling the affairs of the world
它 有 不 信仰 在 一个 个人的 神 否决 这 事务 的 这 世界

,
,
,

它不相信有个人化的神灵主宰世间万物。

[æz; əz][dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] , [ænd; ənd][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ˌeɪθi'ɪstɪk] , " [ænd; ənd] [ə'gen] ,
as Divine Providence , and is , therefore , Atheistic , " and again ,
作为 神圣的 普罗维登斯 ， 和 是 ， 所以 ， 无神论者 ， " 和 再次 ，

将其视为神圣天意，因此是无神论的；再次，

" ['θiːɪzəm] [bɪ'liːvz] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]['mætə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] ['pænθiɪzəm] ;
" Theism believes in a spirit superior to matter , and so does Pantheism ;
" 有神论 相信 在 一个 精神 优越的 到 事情 ， 和 所以 做 泛神论 ；

“有神论相信存在一种高于物质的精神，泛神论也是如此；

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['θiːɪzəm][ɪz][self] - ['kɒnʃəs] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd]
but the spirit of Theism is self - conscious , and therefore personal and
但 这 精神 的 有神论 是 自己 - 有意识的 ， 和 所以 个人的 和

[ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪg'zɪstəns] - [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][pə(r)][ˌes'iː] ,
of individual existence - a nature per se ,
的 个人 存在 - 一个 自然 每 塞 ，

但是，有神论的精神是自觉的，因此是个人化的，是个体存在的——一种本质本身。

[ænd; ənd] [ʌp'həuld] [ɔːl] [θɪŋz] [baɪ][æn; ən] ['æktɪv] [kən'trəʊl] ;
and upholding all things by an active control ;
和 维护 全部 事物 经过 一个 积极的 控制 ；

并以积极的控制来维护万物；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

已知之神与未知之神(God the Known and God the Unknown) 第2/3页

[waɪl] ['pænθiɪzəm] [bɪ'liːvz] [ɪn]['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪə(r)]['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən] [bruːt] ['mætə(r)] ,
while Pantheism believes in spirit that is of a higher nature than brute matter ,
尽管 泛神论 相信 在 精神 那 是 的 一个 更高 自然 比 蛮力 事情 ,

泛神论相信存在一种高于物质层面的精神。

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][laɪf] , [ɪm'pɜːsənl] , [ɪ'ræʃən(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]
but is a mere unconscious principle of life , impersonal , irrational as the
但 是 一个 仅仅 无意识 原则 的 生活 , 不具个人色彩 , 非理性 作为 这
[bruːt] ['mætə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwikən] .
brute matter that it quickens .
蛮力 事情 那 它 加速 .

但它只是生命中一种无意识的原则，非人格化的，非理性的，就像它所激发的原始物质一样。

" [ɪf] [ðɪs] ['vɜːdɪkt] [kən'sɜːnɪŋ] ['pænθiɪzəm] [ɪz] [truː] — [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl][ai][kæn; kən]['gæðə(r)]
" If this verdict concerning Pantheism is true — and from all I can gather
" 如果 这 判决 有关 泛神论 是 真的 — 和 从 全部 我 能 收集
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['nɪəli] [truː] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [wɪtʃ] [ɪz] ['predɪkeɪtɪd]
it is as nearly true as anything can be said to be which is predicated
它 是 作为 几乎 真的 作为 任何事物 能 是 说 到 是 哪个 是 预设的
[ɒv; əv][æn; ən][ˌɪnkəʊ'hɪərənt][aɪ'dɪə] — [ðə; ði] [ˌpænθi'ɪstɪk] [gɒd] [ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv]
of an incoherent idea — the Pantheistic God is an attempt to lay hold of
的 一个 语无伦次 主意 — 这 泛神论 上帝 是 一个 试图 到 躺 抓住 的
[ə; eɪ] [truːθ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌnevəðə'les] [ɪ'luːdid] [ɪts] [pə'sjuːə] .
a truth which has nevertheless eluded its pursuers .
一个 真相 哪个 有 尽管如此 躲避 它是 追击者 .

"如果关于泛神论的这个结论是正确的——而且据我所知，它几乎和基于一个不连贯的想法得出的任何结论一样正确——那么泛神论的上帝就是试图抓住一个真理，尽管这个真理一直未能被它的追求者所掌握。

[ɪn][maɪ][nekst]['tʃæptə(r)][ai] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['kɒmənli] [rɪ'siːvd] , ['ɔːθədɒks] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
In my next chapter I will consider the commonly received , orthodox conception of
在 我的 下一个 章 我 将要 考虑 这 通常 已收到 , 正统 概念 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

在下一章中，我将探讨人们普遍接受的正统上帝观。

[ænd; ənd][kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpænθi'ɪstɪk] .
and compare it with the Pantheistic .
和 比较 它 和 这 泛神论 .

并将其与泛神论进行比较。

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɪz] [ˌeɪθi'ɪstɪk] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ,
I will show that it , too , is Atheistic , inasmuch as ,
我 将要 展示 那 它 , 也 , 是 无神论者 , 因此 作为 ,

我将证明它也是无神论的，因为：

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [prəu'fes] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][kən'sepʃ(ə)n][ɒv; əv][gɒd] ,
in spite of its professing to give us a conception of God ,
在 尽管如此 的 它是 声称 到 给 我们 一个 概念 的 上帝 ,

尽管它声称要给我们一个关于上帝的概念，

[ˌaɪ 'tiː] ['reɪzɪz] [nəʊ][aɪ'diəz][ɪn]['aʊə(r)][maɪndz][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] — [ænd; ənd][ə; eɪ]
it raises no ideas in our minds of a person or Living Being — and a
它 提高 不 想法 在 我们的 思想 的 一个 人 或者 活的 存在 — 和 一个
[gɒd] [huː] [ɪz][nɒt] [ðɪs] [ɪz][nɒn] - [ɪg'zɪstənt] .
God who is not this is non - existent .
上帝 WHO 是 不是 这 是 非 - 存在的 .

它不会在我们心中激起任何关于人或生命体的想法——而一个不具备这种特质的神是不存在的。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . ['ɔːθədɒks] ['θiːɪzəm]
V . ORTHODOX THEISM
V . 正统 有神论

五、正统有神论

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['pænθiɪzəm] [feɪlz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ,
We have seen that Pantheism fails to satisfy ,
我们 有 已见 那 泛神论 失败 到 满足 ,

我们已经看到，泛神论无法满足……

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [miːn] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] " [gɒd] "
inasmuch as it requires us to mean something different by the word " God "
因此 作为 它 需要 我们 到 意思是 某物 不同的 经过 这 单词 " 上帝 "
[frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['miːnɪŋ] .
from what we have been in the habit of meaning .
从 什么 我们 有 到过 在 这 习惯 的 意义 .

因为它要求我们对"上帝"一词的含义进行改变，使其与我们以往的理解有所不同。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] - [ai][fɪə(r)] ,
I have already said - I fear ,
我 有 已经 说 - 我 害怕 ,

我已经说过——我担心，

[tuː] ['ɒf(ə)n] - [ðæt] [nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] [kæn; kən] [hæv; həv] ['eni] ['væljuː][ɔː(r)] ['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
too often - that no conception of God can have any value or meaning for
也 经常 - 那 不 概念 的 上帝 能 有 任何 价值 或者 意义 为了
[ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ɪn'vɒlv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['lɪvɪŋ] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]
us which does not involve his existence as an independent Living Person of
我们 哪个 做 不是 涉及 他的 存在 作为 一个 独立的 活的 人 的
[ɪn'efəb(ə)l] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ,
ineffable wisdom and power ,
难以言喻的 智慧 和 力量 ,

太多时候，人们会认为，任何关于上帝的观念，如果不包含上帝作为拥有不可言喻的智慧和力量的独立活生生的人的存在，就对我们没有任何价值或意义。

['vɑːstnəs] , [ænd; ənd] [dju'reɪʃn] [bəʊθ][ɪn][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
vastness , and duration both in the past and for the future .
广袤无垠 , 和 期间 两个都 在 这 过去的 和 为了 这 未来 .

广阔无垠，绵延不绝，无论过去还是未来。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪg'zɪstɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] ['evɪdənt] ,
If such a Being as this can be found existing and made evident ,
如果 这样的 一个 存在 作为 这 能 是 成立 现存的 和 制成 明显 ,

如果能够发现并证实存在这样的存在，

[də'rektli] [ɔː(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [tuː; tə]['hjuːmən] ['sensɪz] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][gɒd] .
directly or indirectly , to human senses , there is a God .
直接地 或者 间接 , 到 人类 感官 , 那里 是 一个 上帝 .

无论是直接的还是间接的，人类感官都能感知到上帝的存在。

[ɪf] ['ʌðəwaɪz] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [gɒd] , [ɔː(r)] [nʌn] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [nəʊ] ,
If otherwise , there is no God , or none , at any rate , so far as we can know ,
如果 否则 , 那里 是 不 上帝 , 或者 没有任何 , 在 任何 速度 , 所以 远的 作为 我们 能 知道 ,

否则，就没有上帝，或者至少就我们目前所知，没有上帝存在。

[nʌn] [wɪð] [huːm] [wiː; wi] [niːd] [kən'sɜːn] [ɑː'selvz] .
none with whom we need concern ourselves .
没有任何 和 谁 我们 需要 忧虑 我们自己 .

没有我们无需关心的人。

[nəʊ] ['kɒnʃəs] [ˌpɜːsə'næləti] , [nəʊ] [gɒd] .
No conscious personality , no God .
不 有意识的 性格 , 不 上帝 .

没有意识人格，没有上帝。

[æn; ən] [ɪm'pɜːsənl] [gɒd] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪn] [tɜːmz] [æz; əz] [æn; ən] [ɪm'pɜːsənl] ['pɜːs(ə)n] .
An impersonal God is as much a contradiction in terms as an impersonal person .
一个 不具个人色彩 上帝 是 作为 很多 一个 矛盾 在 条款 作为 一个 不具个人色彩 人 .

非人格化的上帝和非人格化的人一样，本身就是自相矛盾的。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [wen] [wiː; wi] ['kwestʃən] ['ɔːθədɒks] [θi'ɒlədʒi] ['kləʊsli] ,
Unfortunately , when we question orthodox theology closely ,
很遗憾 , 什么时候 我们 问题 正统 神学 密切 ,

不幸的是，当我们仔细质疑正统神学时，

[wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'pəuz] [gɒd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [nəʊ] [mə'tɪəriəl] ['bɒdi] [sʌtʃ] [æz; əz] [kʊd; kəd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['eni] ['hjuːmən] [sens] ,
we find that it supposes God to be a person who has no material body such as could come within the range of any human sense ,
我们 寻找 那 它 假设 上帝 到 是 一个 人 WHO 有 不 材料 身体 这样的 作为 可以 来 之内 这 范围 的 任何 人类 感觉 ,

我们发现，它假定上帝是一个没有物质身体的人，这种物质身体是任何人类感官都无法感知的。

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
and make an impression upon it .
和 制作 一个 印象 之上 它 .

并给它留下深刻印象。

[hiː; hi] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['neɪtʃə(r)] ['əʊnli] ,
He is supposed to be of a spiritual nature only ,
他 是 据称 到 是 的 一个 精神 自然 仅有的 ,

他应该只是个精神层面的人，

[ɪk'sept] [ɪn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['traɪjuːn] [ˌpɜːsə'næləti] [ɪz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌæθə'neiʃən] [kriːd] ,
except in so far as one part of his triune personality is , according to the Athanasian Creed ,
除了 在 所以 远的 作为 一 部分 的 他的 三位一体 性格 是 , 根据 到 这 阿塔纳西恩 信条 ,

但根据《阿塔纳修信经》，他三位一体人格的一部分是……

" ['pɜːfɪkt] [mæn] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [səʊl] [ænd; ənd] ['hjuːmən] [fleʃ] [səb'sɪstɪŋ] .
" perfect man , of a reasonable soul and human flesh subsisting .
" 完美的 男人 , 的 一个 合理的 灵魂 和 人类 肉 生存 .

“完美的人，拥有理性的灵魂和血肉之躯。”

" [hɪə(r)] , [ðen] , [wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] .
" Here , then , we find ourselves in a dilemma .
" 这里 , 然后 , 我们 寻找 我们自己 在 一个 困境 .

"那么，我们就陷入了进退两难的境地。"

[ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['pænθiɪzəm] ,
On the one hand , we are involved in the same difficulty as in the case of Pantheism ,
在 这 一 手 , 我们 是 涉及 在 这 相同的 困难 作为 在 这 案件 的 泛神论 ,

一方面，我们面临着与泛神论同样的难题，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'næləgəs] , [ɪz][nɒt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ;
inasmuch as a person without flesh and blood , or something analogous , is not a person ;
因此 作为 一个 人 没有 肉 和 血 , 或者 某物 类似的 , 是 不是 一个 人 ;

因为没有血肉之躯的人，或者类似的东西，就不是人；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [gɒd] , [huː] [hæz; həz][nəʊ] [truː] ['pɜːs(ə)n] ;
we are required , therefore , to believe in a personal God , who has no true person ;
我们 是 必需的 , 所以 , 到 相信 在 一个 个人的 上帝 , WHO 有 不 真的 人 ;

因此，我们被要求相信一位人格化的上帝，而这位上帝并没有真正的人格；

[tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][æn; ən] [ɪm'pɜːsənl] ['pɜːs(ə)n] .
to believe , that is to say , in an impersonal person .
到 相信 , 那 是 到 说 , 在 一个 不具个人色彩 人 .

也就是说，相信一个非人格化的人。

[ðɪs] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɔːl'redi] , [ɪz]['eɪθiɪzəm]['ʌndə(r)][ə'nʌðə(r)] [neɪm] , ['biːɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
This , as we have seen already , is Atheism under another name , being , as it is ,
这 , 作为 我们 有 已见 已经 , 是 无神论 在下面 其他 姓名 , 存在 , 作为 它 是 ,

正如我们已经看到的，这不过是换了个名字的无神论，因为它本质上就是……

[dɪ'strʌktɪv] [ɒv; əv][ɔːl][aɪ'dɪə][ɒv; əv][gɒd] [wɒt'evə(r)] ;
destructive of all idea of God whatever ;
破坏性的 的 全部 主意 的 上帝 任何 ;

彻底摧毁一切关于上帝的观念；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [duː; də][nɒt] [kən'veɪ] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] ,
for these words do not convey an idea of something which human intelligence can understand up to a certain point ,
为了 这些 字 做 不是 传达 一个 主意 的 某物 哪个 人类 智力 能 理解 向上 到 一个 肯定 观点 ,

因为这些词语无法表达人类智力在一定程度上能够理解的概念。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [wɒtʃ] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ['ɪntuː]['riːdʒənz] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [vjuː] ,
and which it can watch going out of sight into regions beyond our view ,
和 哪个 它 能 手表 去 出去 的 视线 进入 地区 超过 我们的 看法 ,

它可以监视它们消失在我们视线之外的区域，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] - [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [ɪn'fɜː(r)]['ʌðə(r)] [stɑːz] [ɪn] [speɪs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
but in the same direction - as we may infer other stars in space beyond the
但 在 这 相同的 方向 - 作为 我们 可能 推断 其他 明星 在 空间 超过 这
['fɑːðɪst] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] ;
farthest that we know of ;
最远 那 我们 知道 的 ;

但方向相同——由此我们可以推断，在已知最遥远的恒星之外，宇宙中还存在其他恒星；

[ðeɪ] [kən'veɪ] ['ʌtəli] [self] - [dɪ'strʌktɪv] [aɪ'diəz] , [wɪtʃ] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ]['riːəl] ['miːnɪŋ] ,
they convey utterly self - destructive ideas , which can have no real meaning ,
他们 传达 完全地 自己 - 破坏性的 想法 , 哪个 能 有 不 真实的 意义 ,

它们传达的都是完全自我毁灭的想法，这些想法没有任何实际意义。

[ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [baɪ] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]
and can only be thought to have a meaning by ignorant and
和 能 仅有的 是 想法 到 有 一个 意义 经过 无知 和
[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['piːp(ə)l] .
uncultivated people .
未开垦的 人们 .

只有无知、没教养的人才会认为它有意义。

['ʌðəwaɪz] [sʌtʃ] [faʊn'deɪʃ(ə)n][æz; əz]['hjuːmən]['riːz(ə)n] [rests] [ə'pɒn] - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
Otherwise such foundation as human reason rests upon - that is to say ,
否则 这样的 基础 作为 人类 原因 休息 之上 - 那 是 到 说 ,

否则，人类理性赖以存在的根基——也就是说，

[ðə; ði] ['kʌrənt] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'preɪzɪz] [æz; əz] ['riːznəbl] [ænd; ənd]
the current opinion of those whom the world appraises as reasonable and
这 当前的 观点 的 那些 谁 这 世界 评估 作为 合理的 和
[ə'griːəb(ə)l] ,
agreeable ,
同意 ,

目前世人普遍认为理智且令人赞同的观点

[ɔː(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'griːd] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [taɪm] - [ɪz] [sæpt] ; [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ]
or capable of being agreed with for any time - is sapped ; the whole thing
或者 有能力的 的 存在 同意 和 为了 任何 时间 - 是 精疲力竭 ; 这 所有的 事物
['tʌmblz] [daʊn] ,
tumbles down ,
翻滚 向下 ,

或者说，任何能够达成共识的条件都被削弱了；整个事情崩溃了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][skweə(r)] ['sɜːklz] [ænd; ənd] [raʊnd] ['traɪˌæŋgl] ,
and we may have square circles and round triangles ,
和 我们 可能 有 正方形 界 和 圆形的 三角形 ,

我们可能会得到方形的圆和圆形的三角形，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [əb'səːdəti] [ænd; ənd] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɪn] [tɜːmz]
which may be declared to be no longer absurdities and contradictions in terms
哪个 可能 是 声明 到 是 不 更长 荒谬之处 和 矛盾 在 条款
,
,
,

这或许可以被认为不再是荒谬或自相矛盾之处了。

[bʌt; bət] ['mɪstəriz] [ðæt] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)]['riːz(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
but mysteries that go beyond our reason , without being contrary to it .
但 谜团 那 去 超过 我们的 原因 , 没有 存在 相反 到 它 .

但有些奥秘超越了我们的理性，却又不违背理性。

[fjuː] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [fjuː] [meɪ] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] ;
Few will maintain this , and those few may be neglected ;
很少 将要 维持 这 , 和 那些 很少 可能 是 被忽视的 ;

很少有人会坚持这样做，而这少数人可能会被忽视；

[æn; ən] [ɪm'pɜːsənl] ['pɜːs(ə)n][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɒns(ə)ns] ,
an impersonal person must therefore be admitted to be nonsense ,
一个 不具个人色彩 人 必须 所以 是 承认 到 是 废话 ,

因此，必须承认，一个不带个人色彩的人是无稽之谈。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪmə'tɪəriəl] [gɒd] [tuː; tə][biː; bi] ['eɪθiɪzəm] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ʃeɪp] .
and an immaterial God to be Atheism in another shape .
和 一个 无关紧要 上帝 到 是 无神论 在 其他 形状 .

而一个非物质的神，其实就是无神论的另一种形式。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪf] [gɒd] [ɪz] " [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːznəbl] [səʊl] [ænd; ənd]['hjuːmən] [fleʃ]
On the other hand , if God is " of a reasonable soul and human flesh
在 这 其他 手 , 如果 上帝 是 " 的 一个 合理的 灵魂 和 人类 肉
[səb'sɪstɪŋ] ,
subsisting ,
生存 ,

另一方面，如果上帝"具有理性的灵魂和肉身，

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ðʌs] [hæz; həz][ðə; ði]['bɒdi] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] - [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi]
" and if he thus has the body without which he is - as far as we
" 和 如果 他 因此 有 这 身体 没有 哪个 他 是 - 作为 远的 作为 我们
[ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] - [nɒn] - [ɪg'zɪstənt] ,
are concerned - non - existent ,
是 担心的 - 非 - 存在的 ,

"如果他因此拥有了身体——没有身体，在我们看来他就不存在——

[ðɪs] ['bɒdi] [mʌst; məst] [jet] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['bɒdɪz] ,
this body must yet be reasonably like other bodies ,
这 身体 必须 然而 是 合理 喜欢 其他 身体 ,

这个物体必须与其他物体基本相同，

[ænd; ənd][mʌst; məst][ɪg'zɪst][ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm][taɪm] .
and must exist in some place and at some time .
和 必须 存在 在 一些 地方 和 在 一些 时间 .

并且必然存在于某个地方和某个时间。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][duː; də] [sə'fɪʃntli] ['nɪəli] [wɒt] [ɔːl]['ʌðə(r)] " ['hjuːmən] [fleʃ] "
Furthermore , it must do sufficiently nearly what all other " human flesh "
此外 , 它 必须 做 足够 几乎 什么 全部 其他 " 人类 肉 "
[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] " ['pɜːfɪkt] [mæn] " [mʌst; məst][duː; də] ,
belonging to " perfect man " must do ,
属于 到 " 完美的 男人 " 必须 做 ,

此外，它必须几乎完全做到所有其他属于"完美之人"的"人肉"都必须做到的事情。

[ɔː(r)] [siːs] [tuː; tə][biː; bi]['hjuːmən] [fleʃ] .
or cease to be human flesh .
或者 停止 到 是 人类 肉 .

或者不再是人类血肉之躯。

['aʊə(r)][aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)][laɪk]['aʊə(r)]['ɔːrgəˌnɪzəmz] ; [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ˌiːlæ'stɪsəti][ænd; ənd]
Our ideas are like our organisms ; they have some little elasticity and
我们的 想法 是 喜欢 我们的 生物 ; 他们 有 一些 小的 弹性 和
['sɜːkəmstəns] - ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ]['paʊə(r)] ,
circumstance - suiting power ,
环境 - 适合 力量 ,

我们的思想就像我们的身体一样；它们具有一定的弹性和适应环境的能力。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['mɑːdʒɪn][ɒn] [wɪtʃ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ˌels'weə(r)] [sed] , [saɪd] - [nəʊts] [meɪ] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,
some little margin on which , as I have elsewhere said , side - notes may be written ,
一些 小的 利润 在 哪个 , 作为 我 有 别处 说 , 边 - 笔记 可能 是 书面 ,

正如我在其他地方所说，可以在一些小空白处写一些旁注。

[ænd; ənd] ['glɒsɪz] [ɒn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['paʊə(r)][ɪz] ['veri] ['lɪmɪtɪd] .
and glosses on the original text ; but this power is very limited .
和 光泽 在 这 原来的 文本 ; 但 这 力量 是 非常 有限的 .

并对原文进行注释；但这种能力非常有限。

[æz; əz] ['ɒfsprɪŋ] [wɪl] ['əʊnli] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , ['veəri] ['veri] ['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ɪts] [ɪ'miːdiət] ['peərənts] ,
As offspring will only , as a general rule , vary very little from its immediate parents ,
作为 后代 将要 仅有的 , 作为 一个 一般的 规则 , 各不相同 非常 小的 从 它是 即时 父母 ,

一般来说，后代与父母之间的差异非常小。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [feɪl]['aɪðə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['sekənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['peərənts]['dɪfə(r)] [tuː] ['waɪdli] [frɒm; frəm][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
and as it will fail either immediately or in the second generation if the parents differ too widely from one another ,
和 作为 它 将要 失败 任何一个 立即地 或者 在 这 第二 一代 如果 这 父母 不同 也 广泛 从 一 其他 ,

而且，如果父母之间的基因差异过大，这种遗传方式要么会立即失败，要么会在第二代就失败。

[səʊ][wiː; wi] ['kænɒt] [get]['aʊə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] - [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ] [hɔːs] - [tuː; tə]['kʌndʒə(r)][ʌp][tuː; tə] ['aʊə(r)][maɪndz][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['eni] ['ænɪm(ə)l][mɔː(r)][ˌʌn'laɪk][ə; eɪ] [hɔːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['pəʊni][ɪz] ;
so we cannot get our idea of - we will say a horse - to conjure up to our minds the idea of any animal more unlike a horse than a pony is ;
所以 我们 不能 得到 我们的 主意 的 - 我们 将要 说 一个 马 - 到 变戏法 向上 到 我们的 思想 这 主意 的 任何 动物 更多的 与此不同 一个 马 比 一个 小马 是 ;

所以，我们无法想象——比如说一匹马——有什么动物比小马更不像马；

[nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi][get][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['eni] ['ænɪm(ə)l][mɔː(r)] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][æn; ən] [æs] ,
nor can we get a well - defined idea of a combination between a horse and any animal more remote from it than an ass ,
也不 能 我们 得到 一个 出色地 - 定义 主意 的 一个 组合 之间 一个 马 和 任何 动物 更多的 偏僻的 从 它 比 一个 屁股 ,

我们也无法清楚地理解马与任何比驴更远离马的动物结合后的样子。

['zebrə] , [ɔː(r)][dʒə'rɑːf] .
zebra , or giraffe .
斑马 , 或者 长颈鹿 .

斑马，或者长颈鹿。

[wiː; wi] [meɪ] , [ɪn'diːd] , [meɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [hɔːs] ,
We may , indeed , make a statue of a flying horse ,
我们 可能 , 的确 , 制作 一个 雕像 的 一个 飞行 马 ,

我们或许真的可以建造一座飞马雕像。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪd] ['plɔːzəb(ə)l][tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] .
but the idea is one which cannot be made plausible to any but ignorant people .
但 这 主意 是 一 哪个 不能 是 制成 合情合理 到 任何 但 无知 人们 .

但这种想法除了无知的人之外，任何人都无法理解。

[səʊ] " ['hjuːmən] [fleʃ] " [meɪ] ['veəri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm] " ['hjuːmən] [fleʃ] " [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'djuː]
So " human flesh " may vary a little from " human flesh " without undue
所以 " 人类 肉 " 可能 各不相同 一个 小的 从 " 人类 肉 " 没有 过度
['vaɪələns] ['biːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə]['aʊə(r)]['riːz(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [juːz][ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] ,
violence being done to our reason and to the right use of language ,
暴力 存在 完毕 到 我们的 原因 和 到 这 正确的 使用 的 语言 ,

因此，"人肉"一词的含义可能与"人肉"略有不同，但这并不会对我们的理性和语言的正确使用造成过度的损害。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][nɒt][tuː; tə] [iːt] , [drɪŋk] ,
but it cannot differ from it so much as not to eat , drink ,
但 它 不能 不同 从 它 所以 很多 作为 不是 到 吃 , 喝 ,

但它与它最大的不同之处在于不能不吃、不喝。

[nɔː(r)] [weɪst] [ænd; ənd][rɪ'peə(r)][ɪt'self] .
nor waste and repair itself .
也不 浪费 和 维修 本身 .

既不浪费，又能自我修复。

" ['hjuːmən] [fleʃ] , " [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] ['nesəsəri] ['ædʒʌŋkts] ,
" Human flesh , " which is without these necessary adjuncts ,
" 人类 肉 , " 哪个 是 没有 这些 必要的 附属品 ,

"人类的肉体"，如果缺少这些必要的附属物，

[ɪz]['hjuːmən] [fleʃ] ['əʊnli][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [ɪn] ['flaɪɪŋ] ['hɔːsɪz] [wɪð] ['feðəd] [wɪŋz]
is human flesh only to those who can believe in flying horses with feathered wings
是 人类 肉 仅有的 到 那些 WHO 能 相信 在 飞行 马匹 和 羽毛 翅膀
[ænd; ənd] [bɪls] [laɪk] [bɜːdz] - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
and bills like birds - that is to say ,
和 账单 喜欢 鸟类 - 那 是 到 说 ,

只有那些相信有长着羽毛翅膀和鸟喙的飞马存在的人，才会把人肉当作肉体来看待——也就是说，

[tuː; tə]['vʌlgə(r)][ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [p'ɜːsənz] .
to vulgar and superstitious persons .
到 庸俗 和 迷信的 人 .

对粗俗迷信的人来说。

['lɑːstli] , [nɒt]['əʊnli][mʌst; məst][ðə; ði] " ['pɜːfɪkt] [mæn] ,
Lastly , not only must the " perfect man ,
最后 , 不是 仅有的 必须 这 " 完美的 男人 ,

最后，不仅"完美男人"必须具备以下条件，

" [huː] [ɪz][ðə; ði]['sekənd]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdhed] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [feɪθ] ,
" who is the second person of the Godhead according to the orthodox faith ,
" WHO 是 这 第二 人 的 这 神格 根据 到 这 正统 信仰 ,

"根据正统信仰，他是三位一体神中的第二位。"

[ænd; ənd] [huː] [səb'sist] [ɒv; əv] " ['hjuːmən] [fleʃ] " [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] " ['riːznəbl] [səʊl] ,
and who subsists of " human flesh " as well as of a " reasonable soul ,
和 WHO 存在 的 " 人类 肉 " 作为 出色地 作为 的 一个 " 合理的 灵魂 ,

以及由"人肉"和"理性灵魂"构成的，

" [nɒt]['əʊnli][mʌst; məst] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][ɪg'zɪst] ,
" not only must this person exist ,
" 不是 仅有的 必须 这 人 存在 ,

这个人不仅必须存在，

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][ɪg'zɪst][ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] ['aɪðə(r)][ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [ɔː(r)][ˌaʊt'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .
but he must exist in some place either on this earth or outside it .
但 他 必须 存在 在 一些 地方 任何一个 在 这 地球 或者 外部 它 .

但他一定存在于地球上的某个地方，或者地球之外。

[ɪf] [hiː; hi][ɪɡ'zɪsts][ɒn] [ɜːθ] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['jʊərəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['æfrɪkə] , [ə'merɪkə] , [ɔː(r)]
If he exists on earth , he must be in Europe , Asia , Africa , America , or
如果 他 存在 在 地球 ， 他 必须 是 在 欧洲 ， 亚洲 ， 非洲 ， 美国 ， 或者
[ɒn][sʌm; səm]['aɪlənd] ,
on some island ,
在 一些 岛 ，

如果他存在于地球上，那么他一定在欧洲、亚洲、非洲、美洲，或者某个岛屿上。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [met] [wɪð] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [siːn]
and if he were met with he must be capable of being seen
和 如果 他 是 遇见 和 他 必须 是 有能力的 的 存在 已见
[ænd; ənd] ['hændld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ɔːl]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] ['pɜːfɪkt]
and handled in the same way as all other things that can be called perfect
和 处理 在 这 相同的 方式 作为 全部 其他 事物 那 能 是 称为 完美的
[mæn][ɑː(r); ə(r)] [siːn] ;
man are seen ;
男人 是 已见 ；

如果他被遇到，他必须能够像其他所有可以被称为完美之人的东西一样被看到和对待；

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [mæn] [huː] [ɪz][nɒt]['əʊnli][nɒt][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [mæn] ,
otherwise he is a perfect man who is not only not a perfect man ,
否则 他 是 一个 完美的 男人 WHO 是 不是 仅有的 不是 一个 完美的 男人 ，

否则，他就是一个完美的人，而他实际上并非一个完美的人。

[bʌt; bət] [huː] [dʌz] [nɒt][ɪn]['eni][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'ɡriː] [rɪ'zemb(ə)l][wʌn] .
but who does not in any considerable degree resemble one .
但 WHO 做 不是 在 任何 大量 程度 类似 一 .

但他身上却有不少人与他相似。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [prɪ'tendɪd] [baɪ] ['eniwʌn] [ðæt] [ɡɒd] , [ðə; ði] " ['pɜːfɪkt] [mæn] ,
It is not , however , pretended by anyone that God , the " perfect man ,
它 是 不是 ， 然而 ， 假装 经过 任何人 那 上帝 ， 这 " 完美的 男人 ，

然而，没有人会否认上帝，这位“完美的人”，

" [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn]['eni] [pleɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɡləʊb] .
" is to be looked for in any place upon the surface of the globe .
" 是 到 是 看起来 为了 在 任何 地方 之上 这 表面 的 这 地球 .

“可以在地球表面的任何地方寻找。”

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ɡɒd][ɪɡ'zɪsts][ɪn][sʌm; səm] [sfɪə(r)] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]
If , on the other hand , the person of God exists in some sphere outside the
如果 ， 在 这 其他 手 ， 这 人 的 上帝 存在 在 一些 领域 外部 这
[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ，

另一方面，如果上帝存在于地球之外的某个领域，

[hɪz; ɪz]['hjuːmən] [fleʃ] [ə'ɡen] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [kaɪnd][frɒm; frəm][ɔːl]
his human flesh again proves to be of an entirely different kind from all
他的 人类 肉 再次 证明 到 是 的 一个 完全 不同的 种类 从 全部
['ʌðə(r)]['hjuːmən] [fleʃ] ,
other human flesh ,
其他 人类 肉 ，

他的血肉之躯再次证明，它与其他所有人的血肉之躯截然不同。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [naʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [fleʃ] ['kænɒt] [ɪɡ'zɪst] [ɪk'sept] [ɒn] [ɜːθ] ; [ɪf] [ɪn] [speɪs] [ˌʌnsə'pɔːtɪd]
for we know that such flesh cannot exist except on earth ; if in space unsupported
为了 我们 知道 那 这样的 肉 不能 存在 除了 在 地球 ；如果 在 空间 不支持
,
,
，

因为我们知道，这样的肉身除了在地球上以外，不可能存在；如果在太空中没有支撑，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔː(r)]['ɪntuː][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['plænɪt] , [ɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [sʌn] ,

it must fall to the ground , or into some other planet , or into a sun ,

它 必须 落下 到 这 地面 ， 或者 进入 一些 其他 行星 ， 或者 进入 一个 太阳 ，

它要么会落到地面上，要么会落到其他行星上，要么会落到太阳上。

[ɔː(r)][gəʊ][ɒn] [rɪ'vɒlvɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['hev(ə)nli] ['bɒdi] - [ɔː(r)][nɒt][biː; bi] ['pɜːsən(ə)l] .

or go on revolving round the earth or some other heavenly body - or not be personal .

或者 去 在 旋转 圆形的 这 地球 或者 一些 其他 天上 身体 - 或者 不是 是 个人的 .

或者继续围绕地球或其他天体运转——或者不具有个人意义。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [ə'pɪnjənz] [wɪl] ['kæri] [weɪt] [wɪl] [ə'saɪn] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]['aɪðə(r)][ɪn] [sʌm; səm] ['kʌntri] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] ,

None of those whose opinions will carry weight will assign a position either in some country on this earth ,

没有任何 的 那些 谁 意见 将要 携带 重量 将要 分配 一个 位置 任何一个 在 一些 国家 在 这 地球 ，

那些意见有分量的人，无论在地球上的哪个国家，都不会表明自己的立场。

[ɔː(r)] [jet] [ə'gen] [ɪn] [speɪs] , [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

or yet again in space , to Jesus Christ ,

或者 然而 再次 在 空间 ， 到 耶稣 基督 ，

或者再次在太空中，对耶稣基督来说，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] ['miːnɪŋləs] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪn'vɒlv] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] .

but this involves the rendering meaningless of all expressions which involve his personality .

但 这 涉及 这 渲染 无意义的 的 全部 表达式 哪个 涉及 他的 性格 .

但这意味着所有与他个性相关的表达都将失去意义。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [kən'sepʃ(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] ,

The Christian conception , therefore ,

这 基督教 概念 ， 所以 ，

因此，基督教的观念是：

[ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] [pruːvz] [wen] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['aʊə(r)] [əʊn] ['miːnɪŋ] ([ænd; ənd] [wɒt] ['lɔːləsnəs] [səʊ] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪm'pəʊz] [wɜːdz] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [ˌʌndə'stændiŋ] [wɪtʃ] [hæv; həv][nəʊ] ['lɔːfl] ['set(ə)lmənt] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ?

of the Deity proves when examined with any desire to understand our own meaning (and what lawlessness so great as the attempt to impose words upon our understandings which have no lawful settlement within them ?

的 这 神 证明 什么时候 检查 和 任何 欲望 到 理解 我们的 自己的 意义 (和 什么 无法无天 所以 伟大的 作为 这 试图 到 强加 字 之上 我们的 理解 哪个 有 不 合法的 沉降 之内 他们 ?

神性在我们试图理解自身意义时，会得到证明（还有什么比试图将那些在我们理解中没有合法依据的词语强加于我们理解之上更荒谬的呢？）

) [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [les] [ə; eɪ][ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n][ɪn] [tɜːmz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌpænθiˈɪstɪk] [kən'sepʃ(ə)n] .

) to be no less a contradiction in terms than the Pantheistic conception .

) 到 是 不 较少的 一个 矛盾 在 条款 比 这 泛神论 概念 .

) 这本身就是一个自相矛盾的概念，与泛神论的概念一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌeɪθi'ɪstɪk] , [æz; əz] ['ɒfərɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][gɒd] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][gɒd] ,

It is Atheistic , as offering us a God which is not a God ,

它 是 无神论者 ， 作为 提供 我们 一个 上帝 哪个 是 不是 一个 上帝 ，

它是无神论的，因为它向我们展示了一个并非上帝的神。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [kən'siːv] [ɒv; əv][nəʊ] [sʌtʃ] ['biːɪŋ] , [nɔː(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
inasmuch as we can conceive of no such being , nor of anything in the
因此 作为 我们 能 构想 的 不 这样的 存在 , 也不 的 任何事物 在 这
[liːst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
least like it .
至少 喜欢 它 .

因为我们无法想象存在这样的存在，也无法想象存在任何与它有丝毫相似之处的事物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [laɪk] ['pænθiɪzəm] , [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] ,
It is , like Pantheism , an illusion ,
它 是 , 喜欢 泛神论 , 一个 错觉 ,

它和泛神论一样，都是一种幻觉。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [bɪ'liːvd] ['əʊnli][baɪ] [ðəʊz] [huː] [rɪ'piːt] [ə; eɪ]['fɔːmjələ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]
which can be believed only by those who repeat a formula which they have
哪个 能 是 相信 仅有的 经过 那些 WHO 重复 一个 公式 哪个 他们 有
[lɜːnt] [baɪ] [hɑːt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] ['læŋɡwɪdʒ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] ['nʌθɪŋ] ,
learnt by heart in a foreign language of which they understand nothing ,
学会了 经过 心 在 一个 外国的 语言 的 哪个 他们 理解 没有什么 ,

只有那些死记硬背自己完全不懂的外语公式的人才会相信这种说法。

[ænd; ənd] [jet] [ə'vɜː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
and yet aver that they believe it .
和 然而 断言 那 他们 相信 它 .

然而他们却声称自己相信这一点。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] ['meni] [huː] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] ,
There are doubtless many who will say that this is possible ,
那里 是 毫无疑问 许多 WHO 将要 说 那 这 是 可能的 ,

无疑会有很多人说这是有可能的，

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [wɪl] [həʊld] [ðæt] [nəʊ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi]
but the majority of my readers will hold that no proposition can be
但 这 多数 的 我的 读者 将要 抓住 那 不 主张 能 是
[bɪ'liːvd] [ɔː(r)] [ˌdisbi'liːv] [ʌn'tɪl] [ɪts]['neɪtʃə(r)][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] .
believed or disbelieved until its nature is understood .
相信 或者 不相信 直到 它是 自然 是 理解 .

但我的大多数读者会认为，任何命题，在理解其本质之前，都不能相信或不相信。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɡɒd] ['pɒsəb(ə)l] ,
It may perhaps be said that there is another conception of God possible ,
它 可能 也许 是 说 那 那里 是 其他 概念 的 上帝 可能的 ,

或许可以说，还存在另一种可能的上帝概念。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [hɪm] [æz; əz]['pɜːsən(ə)l] ,
and that we may see him as personal ,
和 那 我们 可能 看 他 作为 个人的 ,

我们或许会把他视为个人化的人物，

[wɪ'ðaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] ['æktʃuəl]['tændʒəb(ə)l] [ɪɡ'zɪstəns] .
without at the same time believing that he has any actual tangible existence .
没有 在 这 相同的 时间 相信 那 他 有 任何 实际的 有形 存在 .

但同时他也不相信他有任何实际的、有形的存在。

[ðʌs] [wiː; wi] [pə'sɒnɪfaɪ] [həʊp] , [truːθ] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,
Thus we personify hope , truth , and justice ,
因此 我们 拟人化 希望 , 真相 , 和 正义 ,

因此，我们象征着希望、真理和正义。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)]
without intending to convey to anyone the impression that these qualities are
没有 意图 到 传达 到 任何人 这 印象 那 这些 品质 是
['wɪmɪn] , [wɪð] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
women , with flesh and blood .
女性 , 和 肉 和 血 .

无意向任何人传达这样的印象：这些特质是血肉之躯的女性。

[ə'gen] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][æz; əz][æn; ən]['æktʃuəl]['wʊmən] , [ðəʊ] [wiː; wi][kɔːl]
Again , we do not think of Nature as an actual woman , though we call
再次 , 我们 做 不是 思考 的 自然 作为 一个 实际的 女士 , 尽管 我们 称呼
[hɜː(r); hə(r)][wʌn] ;
her one ;
她 一 ;

我们虽然称自然为女性，但我们并不认为自然是一位真正的女性；

[waɪ] [meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [kən'siːv] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðen] , [æz; əz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [weə'baɪ] [wiː; wi]
why may we not conceive of God , then , as an expression whereby we
为什么 可能 我们 不是 构想 的 上帝 , 然后 , 作为 一个 表达 由此 我们
[pə'sɒnɪfaɪ] ,
personify ,
拟人化 ,

那么，我们为什么不能将上帝理解为我们用来人格化的表达方式呢？

[baɪ][ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] ['əʊnli] ; [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] ['biːɪŋ] [nəʊ]['pɜːs(ə)n] ,
by a figure of speech only ; the thing that is intended being no person ,
经过 一个 数字 的 演讲 仅有的 ; 这 事物 那 是 故意的 存在 不 人 ,

仅此一种修辞手法；所指对象并非任何人。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [əʊn] [haɪɪst] [aɪ'diːəl][ɒv; əv]['paʊə(r)] , ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [dju'reɪʃn] .
but our own highest ideal of power , wisdom , and duration .
但 我们的 自己的 最高 理想的 的 力量 , 智慧 , 和 期间 .

但我们自身对力量、智慧和永恒的最高理想。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][kəm'pleɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪf] [ðɪs] ['mænə(r)][ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði]
There would be no reason to complain of this if this manner of using the
那里 会 是 不 原因 到 抱怨 的 这 如果 这 方式 的 使用 这
[wɜːd] " [gɒd] " [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ˌʌndə'stʊd] .
word " God " were well understood .
单词 " 上帝 " 是 出色地 理解 .

如果这种使用“上帝”一词的方式能够被充分理解，那就没有什么理由对此抱怨了。

['meni] [wɜːdz] [hæv; həv] [tuː] ['mɪnɪŋz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [θriː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mɪstʃɪvəs] [kən'fjuːʒn]
Many words have two meanings , or even three , without any mischievous confusion
许多 字 有 二 含义 , 或者 甚至 三 , 没有 任何 恶作剧 困惑
[ɒv; əv] [θɔːt] ['fɒləʊɪŋ] .
of thought following .
的 想法 下列的 .

许多词语有两个甚至三个含义，而不会造成任何令人困惑的联想。

[ðeə(r)][kæn; kən][nɒt]['əʊnli][biː; bi][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [gɒd][æz; əz][ə; eɪ]
There can not only be no objection to the use of the word God as a
那里 能 不是 仅有的 是 不 异议 到 这 使用 的 这 单词 上帝 作为 一个
['mænə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] [aɪ'diːəl][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][maɪndz][kæn; kən] [kən'siːv] ,
manner of expressing the highest ideal of which our minds can conceive ,
方式 的 表达 这 最高 理想的 的 哪个 我们的 思想 能 构想 ,

使用“上帝”一词来表达我们心灵所能构想的最高理想，不仅没有任何异议，

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [nəʊ]['betə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ,
but on the contrary no better expression can be found ,
但 在 这 相反 不 更好的 表达 能 是 成立 ,

但恰恰相反，找不到更好的表达方式了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti][ðə; ði] [wɜːd] [ɪz][nɒt] [ðʌs] [mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli] [juːst] .

and it is a pity the word is not thus more generally used .

和 它 是 一个 遗憾 这 单词 是 不是 因此 更多的 一般来说 用过的 .

可惜的是，这个词并没有被更广泛地使用。

[fjuː] , [haʊ'evə(r)] ,

Few , however ,

很少 , 然而 ,

然而，很少有人

[wʊd] [biː; bi]['kɒntent] [wɪð] ['eni] [sʌtʃ] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gɒd][æz; əz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] [aɪ'dɪə]['əʊnli] ,

would be content with any such limitation of God as that he should be an idea only ,

会 是 内容 和 任何 这样的 局限性 的 上帝 作为 那 他 应该 是 一个 主意 仅有的 ,

如果上帝仅仅是一种观念，那么任何人都会对此感到满意。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

an expression for certain qualities of human thought and action .

一个 表达 为了 肯定 品质 的 人类 想法 和 行动 .

对人类思想和行为某些特质的表达。

[wens] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['feəli] [ɑːskt] ,

Whence , it may be fairly asked ,

何处 , 它 可能 是 相当 问 ,

那么，人们或许会问：

[dɪd]['aʊə(r)] ['diːpli] ['ruːtɪd] [bɪ'liːf] [ɪn] [gɒd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɜːs(ə)n][ə'rɪdʒɪneɪt] ?

did our deeply rooted belief in God as a Living Person originate ?

做过 我们的 深 根 信仰 在 上帝 作为 一个 活的 人 起源 ?

我们对上帝作为有生命的人的根深蒂固的信仰源于何处？

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbli] [vɑːst] , ['eɪnʃənt] , ['paʊəf(ə)l] , ['lʌvɪŋ] ,

The idea of him as of an inconceivably vast , ancient , powerful , loving ,

这 主意 的 他 作为 的 一个 难以想象 广阔的 , 古老的 , 强大的 , 爱 ,

把他想象成一个无比浩瀚、古老、强大、慈爱的存在，

[ænd; ənd] [jet] [fə'mɪdəb(ə)l]['pɜːs(ə)n][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [sə'vaiv] [ɔːl] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv]['diːteɪl] [ɪn] [menz] [ə'pɪnjən] .

and yet formidable Person is one which survives all changes of detail in men's opinion .

和 然而 强大 人 是 一 哪个 幸存 全部 变化 的 细节 在 男士 观点 .

然而，真正了不起的人，是能够经受住人们意见所有细节变化的人。

[ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['veri] ['sævɪdʒ] [traɪbz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['æbsəluːtli] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒəs] [sens] [æz; əz][ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

I believe there are a few very savage tribes who are as absolutely without religious sense as the beasts of the field ,

我 相信 那里 是 一个 很少 非常 野蛮的 部落 WHO 是 作为 绝对地 没有 宗教 感觉 作为 这 野兽 的 这 场地 ,

我相信有一些非常野蛮的部落，他们和田野里的野兽一样，完全没有宗教观念。

[bʌt; bət][ðə; ði][vɑːst][mə'dʒɒrəti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [pɑːst][hæv; həv] [biːn] [pə'zest] [wɪð] [æn; ən]
but the vast majority for a long time past have been possessed with an
但 这 广阔的 多数 为了 一个 长的 时间 过去的 有 到过 拥有 和 一个
[aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmweə(r)] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [gɒd] [huː] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ɔːl]
idea that there is somewhere a Living God who is the Spirit and the Life of all
主意 那 那里 是 某处 一个 活的 上帝 WHO 是 这 精神 和 这 生活 的 全部
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

但长期以来，绝大多数人都抱有这样一种观念：在某个地方存在着一位活着的上帝，他是万物之灵和生命。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [æn; ən][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ænd; ənd][self] - ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]
and who is a true Person with an individuality and self - consciousness of
和 WHO 是 一个 真的 人 和 一个 个性 和 自己 - 意识 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] .
his own .
他的 自己的 .

并且是一个真正具有个性和自我意识的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɑːskt] [haʊ] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə][hæz; həz] [rɪ'meɪnd]
It is only natural that we should be asked how such an idea has remained
它 是 仅有的 自然的 那 我们 应该 是 问 如何 这样的 一个 主意 有 剩余
[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][səʊ] ['meni] — [huː] ['dɪfə(r)][ə'pɒn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
in the minds of so many — who differ upon almost every other part of their
在 这 思想 的 所以 许多 — WHO 不同 之上 几乎 每一个 其他 部分 的 他们的
[fə'lɒsəfi] - [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
philosophy - for so long a time if it was without foundation ,
哲学 - 为了 所以 长的 一个 时间 如果 它 曾是 没有 基础 ,

我们自然会问，如果这种想法毫无根据，为何它在这么多人的脑海中——这些人几乎在哲学的其他所有方面都存在分歧——会如此长久地存在下去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['driːmi] ['mɪstɪsɪzəm]['əʊnli] .
and a piece of dreamy mysticism only .
和 一个 片 的 梦幻般的 神秘主义 仅有的 .

以及一丝梦幻般的神秘主义。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [biːn] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðɪs] [gɒd] [ɪz][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [gɒd] ,
True , it has generally been declared that this God is an infinite God ,
真的 , 它 有 一般来说 到过 声明 那 这 上帝 是 一个 无限 上帝 ,

的确，人们普遍认为这位上帝是无限的上帝。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [gɒd] [ɪz][ə; eɪ][gɒd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [baʊndz] [ɔː(r)] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] ;
and an infinite God is a God without any bounds or limitations ;
和 一个 无限 上帝 是 一个 上帝 没有 任何 界限 或者 限制 ;

无限的上帝是没有任何界限或限制的上帝；

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɒd] [wɪ'ðaʊt] [baʊndz] [ɔː(r)] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pɜːsənl] [gɒd] ; [ænd; ənd][æn; ən]
and a God without bounds or limitations is an impersonal God ; and an
和 一个 上帝 没有 界限 或者 限制 是 一个 不具个人色彩 上帝 ; 和 一个
[ɪm'pɜːsənl] [gɒd][ɪz]['eɪθiɪzəm] .
impersonal God is Atheism .
不具个人色彩 上帝 是 无神论 .

没有界限或限制的上帝是无情的上帝；无情的上帝就是无神论。

[bʌt; bət] [meɪ] [nɒt] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði][ˌɪnkəʊ'hɪərənsi][ɒv; əv] ['prɒfəsi] [wɪtʃ] [prɪ'siːdz] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l]
But may not this be the incoherency of prophecy which precedes the successful
但 可能 不是 这 是 这 不连贯性 的 预言 哪个 之前 这 成功的
['mæstər] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə] ?
mastering of an idea ?
掌握 的 一个 主意 ?

但这或许正是预言的不连贯性，而这种不连贯性恰恰是成功掌握某种理念之前的先兆？

[meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'luːsəri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə'rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌɪnə'bɪləti]
May we not think of this illusory expression as having arisen from inability
可能 我们 不是 思考 的 这 虚幻 表达 作为 拥有 出现 从 无力

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [vɑːst] [bʌt; bət] ['tændʒəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə]
to see the whereabouts of a certain vast but tangible Person as to
到 看 这 下落 的 一个 肯定 广阔的 但 有形 人 作为 到

[huːz] [ɪg'zɪstəns] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˌnevəðə'les] [klɪə(r)] ?
whose existence men were nevertheless clear ?
谁 存在 男人 是 尽管如此 清除 ?

我们是否可以将这种虚幻的表达视为由于无法看到某个庞大而又真实的存在者（尽管人们清楚地知道他的存在）的所在而产生的呢?

[ɪf] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] , [ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [weə(r)] ,
If they felt that it existed , and yet could not say where ,
如果 他们 毛毡 那 它 存在 , 和 然而 可以 不是 说 在哪里 ,

如果他们觉得它存在，却又说不出它在哪里，

[nɔː(r)] [weər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪd] [hændz] [ɒn] ,
nor wherein it was to be laid hands on ,
也不 其中 它 曾是 到 是 铺设 双手 在 ,

也不应在任何地方触碰到它，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd]
they would be very likely to get out of the difficulty by saying that it existed
他们 会 是 非常 可能 到 得到 出去 的 这 困难 经过 说 那 它 存在

[æz; əz] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['spɪrɪt] ,
as an infinite Spirit ,
作为 一个 无限 精神 ,

他们很可能会通过声称它以无限精神的形式存在来摆脱困境。

['pɑːtli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] ['mægnɪfaɪ] [wɒt] [ðeɪ] [felt] [mʌst; məst] [biː; bi] [səʊ] [vɑːst] [ænd; ənd]
partly from a desire to magnify what they felt must be so vast and
部分 从 一个 欲望 到 放大 什么 他们 毛毡 必须 是 所以 广阔的 和

['paʊəf(ə)l] ,
powerful ,
强大的 ,

部分原因是出于想要放大他们认为如此浩瀚和强大的事物的愿望，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] ['əʊnli] [ə; eɪ] [veɪg] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt]
and partly because they had as yet only a vague conception of what
和 部分 因为 他们 有 作为 然而 仅有的 一个 模糊的 概念 的 什么

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] ,
they were aiming at ,
他们 是 瞄准 在 ,

部分原因是他们当时对自己的目标还只有模糊的概念，

[ænd; ənd] [mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] , [best] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ['veɪgli] .
and must , therefore , best express it vaguely .
和 必须 , 所以 , 最好的 表达 它 依稀 .

因此，最好含糊其辞地表达。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [ðæt] [wen] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɪz] [stɪl] [ɪn'kəʊət] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n]
We must not be surprised that when an idea is still inchoate its expression
我们 必须 不是 是 惊讶 那 什么时候 一个 主意 是 仍然 未成形的 它是 表达

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪkt] - [aɪ'diəz] [wɪl] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)]
should be inconsistent and imperfect - ideas will almost always during the earlier
应该 是 不一致 和 不完善 - 想法 将要 几乎 总是 期间 这 早些时候

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɔːt] [biː; bi][pʊt] [tə'geðə(r)] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː]
history of a thought be put together experimentally so as to see
历史 的 一个 想法 是 放 一起 实验 所以 作为 到 看

['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [kəʊ'hɪə(r)] .
whether or no they will cohere .
无论 或者 不 他们 将要 凝聚力 .

我们应该不会感到惊讶，当一个想法还处于萌芽阶段时，它的表达必然是不连贯和不完美的——在思想发展的早期阶段，各种想法几乎总是会通过实验将它们组合在一起，以检验它们是否能够相互契合。

['pɑːtli] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪndələns] ,
Partly out of indolence ,
部分 出去 的 懒惰 ,

部分原因是出于懒惰，

['pɑːtli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [brɔːt] [ðə; ði][aɪ'diəz][tə'geðə(r)][tuː; tə][biː; bi]
partly out of the desire of those who brought the ideas together to be
部分 出去 的 这 欲望 的 那些 WHO 带来 这 想法 一起 到 是

[dɪ'kleəd] [raɪt] ,
declared right ,
声明 正确的 ,

部分原因是出于那些将这些思想汇集在一起的人希望这些思想被宣布为正确的愿望，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [aʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [faʊnd] ,
and partly out of joy that the truth should be supposed found ,
和 部分 出去 的 喜悦 那 这 真相 应该 是 据称 成立 ,

部分原因是出于对真相被认为已经找到的喜悦，

[ˌɪnkəʊ'hɪərənt][aɪ'diəz] [wɪl] [biː; bi] [kept] [tə'geðə(r)] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ;
incoherent ideas will be kept together longer than they should be ;
语无伦次 想法 将要 是 保留 一起 更长 比 他们 应该 是 ;

不连贯的想法会被保留比应该保留的时间更长；

[ˌnevəðə'les] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][end] [dɪ'tætʃ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][gəʊ] ,
nevertheless they will in the end detach themselves and go ,
尽管如此 他们 将要 在 这 结尾 分离 他们自己 和 去 ,

然而，他们最终还是会脱离束缚，离开。

[ɪf] ['ʌðə(r)z]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [wɪtʃ] [fɪt]['ɪntuː][ðeə(r)] [pleɪs] ['betə(r)] .
if others present themselves which fit into their place better .
如果 其他的 展示 他们自己 哪个 合身 进入 他们的 地方 更好的 .

如果有其他更适合这个位置的人选出现的话。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kən'sɪstənsi] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt][wʌns] [biːn] [ˌɪnkən'sɪstənt] , [nɔː(r)][kəʊ'hɪərənsi] [ðæt]
There is no consistency which has not once been inconsistent , nor coherency that
那里 是 不 一致性 哪个 有 不是 一次 到过 不一致 , 也不 连贯性 那

[hæz; həz][nɒt] [biːn] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] .
has not been incoherent .
有 不是 到过 语无伦次 .

没有一种一致性从未有过不一致的时候，也没有一种连贯性从未有过不连贯的时候。

[ðə; ði][ˌɪnkəʊ'hɪərənsi][ɒv; əv]['aʊə(r)][aɪ'dɪəz] [kən'sɜːnɪŋ] [ɡɒd][ɪz][djuː][tuː; tə][ðə; ði][fækt][ðæt][wiː; wi]
The incoherency of our ideas concerning God is due to the fact that we
这 不连贯性 的 我们的 想法 有关 上帝 是 到期的 到 这 事实 那 我们
[hæv; həv][nɒt][jet]['truːli][faʊnd][hɪm] ,
have not yet truly found him ,
有 不是 然而 真的 成立 他 ，

我们对上帝的认知之所以存在矛盾，是因为我们还没有真正找到他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['ɑːɡjuː][ðæt][hiː; hi] [dʌz] [nɒt][ɪɡ'zɪst][ænd; ənd]['kænɒt][biː; bi][faʊnd] ['eniweə(r)]
but it does not argue that he does not exist and cannot be found anywhere
但 它 做 不是 争论 那 他 做 不是 存在 和 不能 是 成立 任何地方
['ɑːftə(r)][mɔː(r)]['dɪlɪdʒənt] [sɜːtʃ] ;
after more diligent search ;
后 更多的 勤奋 搜索 ；

但这并不意味着他不存在，或者经过更仔细的搜寻也找不到他；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði] [pə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn][aɪ'dɪə] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
on the contrary , the persistence of the main idea , in spite of the
在 这 相反 ， 这 持久性 的 这 主要的 主意 ， 在 尽管如此 的 这
[ˌɪnkəʊ'hɪərənsi][ɒv; əv][ɪts]['diːteɪlz] ,
incoherency of its details ,
不连贯性 的 它是 细节 ，

相反，尽管细节不够连贯，但主要思想却始终存在。

[pɔɪnts] ['strɒŋli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rests] [ə'pɒn][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn][fækt]
points strongly in the direction of believing that it rests upon a foundation in fact
积分 强烈 在 这 方向 的 相信 那 它 休息 之上 一个 基础 在 事实
.
.
.

这强烈表明，它建立在事实基础之上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][ɡɒd] [huː] [ɪz][nɒt]['pɜːsən(ə)l]
But it must be remembered there can be no God who is not personal
但 它 必须 是 记得 那里 能 是 不 上帝 WHO 是 不是 个人的
[ænd; ənd][mə'tɪəriəl] :
and material :
和 材料 ：

但必须记住，不可能存在一个非人格化、非物质化的神：

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɜːsən(ə)l] , [ðen] , [ðəʊ] [ˌɪnkən'siːvəbli] [vɑːst][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [mæn] , [stɪl]
and if personal , then , though inconceivably vast in comparison with man , still
和 如果 个人的 ， 然后 ， 尽管 难以想象 广阔的 在 比较 和 男人 ， 仍然
['lɪmɪtɪd] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] ,
limited in space and time ,
有限的 在 空间 和 时间 ，

如果说个人层面是这样的，那么，尽管与人类相比浩瀚无垠，但仍然受到空间和时间的限制。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [mɪ'steɪks] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəsts] ,
and capable of making mistakes concerning his own interests ,
和 有能力的 的 制作 错误 有关 他的 自己的 兴趣 ，

而且有可能在涉及自身利益的问题上犯错，

[ðəʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['estɪmeɪts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] .
though as a general rule right in his estimates concerning them .
尽管 作为 一个 一般的 规则 正确的 在 他的 估算 有关 他们 .

虽然总的来说，他对他们的估计是正确的。

[weə(r)] , [ðen] , [ɪz] [ðɪs] ['biːɪŋ] ?
Where , then , is this Being ?
在哪里 ， 然后 ， 是 这 存在 ？

那么，这个"存在"究竟在哪里？

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɒn] [ɜːθ] ,
He must be on earth ,
他 必须 是 在 地球 ,

他一定在地球上，

[ɔː(r)] [wɒt] ['fɒli] [kæn; kən][biː; bi]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ?
or what folly can be greater than speaking of him as a person ?
或者 什么 蠢事 能 是 更大的 比 请讲 的 他 作为 一个 人 ?

还有什么比把他当作人来谈论更愚蠢的呢?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɜːθ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɔː(r)][wiː; wi][tuː; tə][ðem; ðəm] ?
What are persons on any other earth to us , or we to them ?
什么 是 人 在 任何 其他 地球 到 我们 , 或者 我们 到 他们 ?

其他星球上的人对我们而言是什么？我们对他们而言又是什么?

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][ænd; ənd][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪg'zɪst] [θruː] [ɔːl] [taɪm] ,
He must have existed and be going to exist through all time ,
他 必须 有 存在 和 是 去 到 存在 通过 全部 时间 ,

他必定过去存在过，将来也会一直存在，贯穿古今。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] ['bɒdi] .
and he must have a tangible body .
和 他 必须 有 一个 有形 身体 .

而且他必须拥有实体。

[weə(r)] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðɪs] [gɒd] ?
Where , then , is the body of this God ?
在哪里 , 然后 , 是 这 身体 的 这 上帝 ?

那么，这位神的肉身在哪里呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] ?
And what is the mystery of his Incarnation ?
和 什么 是 这 神秘 的 他的 化身 ?

那么，他道成肉身的奥秘究竟是什么?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃæptə(r)] .
It will be my business to show this in the following chapter .
它 将要 是 我的 商业 到 展示 这 在 这 下列的 章 .

我将在下一章中对此进行阐述。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [laɪf]
THE TREE OF LIFE
这 树 的 生活

生命之树

['eɪθiɪzəm] [dɪ'naɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd][ɒv; əv]['eni][kaɪnd] .
Atheism denies knowledge of a God of any kind .
无神论 否认 知识 的 一个 上帝 的 任何 种类 .

无神论否认任何形式的神的存在。

['pænθiɪzəm][ænd; ənd]['θiːɪzəm][ə'laɪk] [prə'fes] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][gɒd] ,
Pantheism and Theism alike profess to give us a God ,
泛神论 和 有神论 同样 宣称 到 给 我们 一个 上帝 ,

泛神论和有神论都声称要赋予我们一位神，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'laɪk] [feɪl][tuː; tə] [pə'fɔːm] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɒmɪst] .
but they alike fail to perform what they have promised .
但 他们 同样 失败 到 履行 什么 他们 有 承诺 .

但他们同样未能履行自己的承诺。

[wiː; wi][kæn; kən] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] [ðeɪ] ['ɒfə(r)][ˌjuː 'es] ,
We can know nothing of the God they offer us ,
我们 能 知道 没有什么 的 这 上帝 他们 提供 我们 ，

我们无法了解他们向我们兜售的神。

[fɔː(r); fə(r)][nɒt]['iːv(ə)n][duː; də] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [prə'fes] [ðæt] ['eni][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sensɪz] [kæn; kən][biː; bi] ['kɔgnizənt] [[sɪk]] [ɒv; əv][hɪm] .
for not even do they themselves profess that any of our senses can be cognisant [sic] of him .
为了 不是 甚至 做 他们 他们自己 宣称 那 任何 的 我们的 感官 能 是 认知者 [原文如此] 的 他 .

因为他们自己都不承认，我们的任何感官能够感知到他。

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [gɒd] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][mə'tɪəriəl] ['pɜːs(ə)n] .
They tell us that he is a personal God , but that he has no material person .
他们 告诉 我们 那 他 是 一个 个人的 上帝 ， 但 那 他 有 不 材料 人 .

他们告诉我们，他是一位有血有肉的神，但他没有物质形态。

[ðɪs] [ɪz] [dɪs'gaɪzd] ['eɪθiɪzəm] .
This is disguised Atheism .
这 是 伪装 无神论 .

这是伪装的无神论。

[wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [gɒd] ,
What we want is a Personal God ,
什么 我们 想 是 一个 个人的 上帝 ，

我们想要的是一位人格化的神，

[ðə; ði]['glɔːri] [ɒv; əv] [huːz] ['prez(ə)ns] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [pɑːt] ['evɪdənt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sensɪz] ,
the glory of whose Presence can be made in part evident to our senses ,
这 荣耀 的 谁 在场 能 是 制成 在 部分 明显 到 我们的 感官 ，

祂的荣光可以通过我们的感官部分地感受到，

[ðəʊ] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən]['riːəlaɪz] [[sɪk]] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ˌʌnɪ'mædʒɪnd] .
though what we can realise [sic] is less than nothing in comparison with what we must leave for ever unimagined .
尽管 什么 我们 能 意识到 [原文如此] 是 较少的 比 没有什么 在 比较 和 什么 我们 必须 离开 为了 曾经 难以想象的 .

虽然我们所能实现的与我们必须永远无法想象的事物相比，简直微不足道。

[ænd; ənd]['truːli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɒd][ɪz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ;
And truly such a God is not far from every one of us ;
和 真的 这样的 一个 上帝 是 不是 远的 从 每一个 一 的 我们 ；

而这样的神其实离我们每个人都不远；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [brɔːdə] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ['kʌrənts] [ɒv; əv] [menz] [θɔːts] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,
for if we survey the broader and deeper currents of men's thoughts during the last three thousand years ,
为了 如果 我们 民意调查 这 更广泛 和 更深 电流 的 男士 想法 期间 这 最后的 三 千 年 ，

因为如果我们考察过去三千年来人类思想的更广泛、更深层次的潮流，

[wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːv] [tuː] [greɪt] [ænd; ənd] ['stedi] [sets] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm]
we may observe two great and steady sets as having carried away with them
我们 可能 观察 二 伟大的 和 稳定的 套 作为 拥有 携带 离开 和 他们
[ðə; ði][mɔː(r)]['elɪdʒəb(ə)l]['reɪsɪz][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
the more eligible races of mankind .
这 更多的 有资格的 种族 的 人类 .

我们可以看到，有两个强大而稳定的群体，它们带走了人类中最优秀的种族。

[ðə; ði][wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['tendənsi] [frɒm; frəm] ['pɒliθiɪzəm] [tuː; tə]['mɒnəʊθiɪzəm] ;
The one is a tendency from Polytheism to Monotheism ;
这 一 是 一个 趋势 从 多神教 到 一神论 ;

一是多神教向一神教的转变；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][frɒm; frəm][ˌpɔli'taipizəm][tuː; tə] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [fɔːmz] [ɒv; əv][laɪf] - [ɔːl]
the other from Polytypism to Monotypism of the earliest forms of life - all
这 其他 从 多型性 到 - 的 这 最早 表格 的 生活 - 全部
['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] [fɔːmz] ['hævɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]
animal and vegetable forms having at length come to be regarded as
动物 和 蔬菜 表格 拥有 在 长度 来 到 是 认为 作为
[ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sʌbstəns] - [tuː; tə][wɪt] ,
differentiations of a single substance - to wit ,
差异 的 一个 单身的 物质 - 到 有 ,

另一种情况是从生命早期形式的多型性到单型性——所有动植物形式最终都被视为单一物质的不同分化——即，

['prəʊtəplæzəm] .
protoplasm .
原生质 .

原生质。

[nəʊ][mæn] [dʌz] [wel] [səʊ][tuː; tə] [kɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [prik] [æz; əz][tuː; tə][set] [hɪm'self] [ə'genst]
No man does well so to kick against the pricks as to set himself against
不 男人 做 出色地 所以 到 踢 反对 这 刺痛 作为 到 放 他自己 反对
['tendənsiz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [depθ] ,
tendencies of such depth ,
倾向 的 这样的 深度 ,

没有人会因为对抗如此根深蒂固的倾向而获得好结果。

[streŋθ] , [ænd; ənd] ['pɜːmənəns] [æz; əz] [ðɪs] .
strength , and permanence as this .
力量 , 和 永久性 作为 这 .

如此强大，如此永恒。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [ə'pɪnjən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd]
If he is to be in harmony with the dominant opinion of his own and
如果 他 是 到 是 在 和谐 和 这 主导的 观点 的 他的 自己的 和
[ɒv; əv] ['meni] [pɑːst]['eɪdʒɪz] ,
of many past ages ,
的 许多 过去的 年龄 ,

如果他要与他自己时代以及过去许多时代的主流观点保持一致，

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][gɒd] - ['ɪmpregneɪt] ['sʌbstəns] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði]['peərənt]
he will see a single God - impregnate substance as having been the parent
他 将要 看 一个 单身的 上帝 - 使怀孕 物质 作为 拥有 到过 这 父母
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [fɔːmz] [hæv; həv] [sprʌŋ] .
from which all living forms have sprung .
从 哪个 全部 活的 表格 有 弹簧 .

他将把一种充满神性的单一物质视为所有生命形式的起源。

[wʌn] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][wʌn] [fɔːm] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ɪts] [daɪ'rektɪŋ] ['spɪrɪt]
One spirit , and one form capable of such modification as its directing spirit
一 精神 , 和 一 形式 有能力的 的 这样的 修改 作为 它是 导演 精神
[ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [fɪt] ;
shall think fit ;
将 思考 合身 ;

一个精神，一种形态，能够按照其指导精神认为合适的方式进行改变；

[wʌn] [səʊl] [ænd; ənd][wʌn] ['bɒdi] , [wʌn] [gɒd] [ænd; ənd][wʌn] [laɪf] .
one soul and one body , one God and one Life .
一 灵魂 和 一 身体 , 一 上帝 和 一 生活 .

一个灵魂，一个身体；一个神，一个生命。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['juːniti] [səʊ] ['peɪnfəli] [ə'raɪvd] [æt; ət]
For the time has come when the two unities so painfully arrived at
为了 这 时间 有 来 什么时候 这 二 单位 所以 痛苦地 到达的 在
[mʌst; məst][biː; bi][dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [æz; əz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ,
must be joined together as body and soul ,
必须 是 加入 一起 作为 身体 和 灵魂 ,

因为来之不易的两难结合，如今已到了身心合一的时刻。

[ænd; ənd][biː; bi] [siːn] [nɒt] [æz; əz] [tuː] , [bʌt; bət][wʌn] .
and be seen not as two , but one .
和 是 已见 不是 作为 二 , 但 一 .

并且要被视为一体，而不是两个。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['ɔːgənɪzəm] ['ʌn'tenəntid] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [gɒd] ,
There is no living organism untenanted by the Spirit of God ,
那里 是 不 活的 生物 空置的 经过 这 精神 的 上帝 ,

世间万物，无一不充满神的灵。

[nɔː(r)] ['eni] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [gɒd] [pər'sivəbl] [baɪ][mæn] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm]['ɔːgənɪzəm] [im'bɔdiŋ] [ænd; ənd]
nor any Spirit of God perceivable by man apart from organism embodying and
也不 任何 精神 的 上帝 可感知的 经过 男人 除 从 生物 体现 和
[ɪk'spresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
expressing it .
表达 它 .

也没有任何神灵是人脱离其所体现和表达的生物体而能够感知的。

[gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊntən] ,
God and the Life of the World are like a mountain ,
上帝 和 这 生活 的 这 世界 是 喜欢 一个 山 ,

上帝与世界的生命就像一座山，

[wɪtʃ] [wɪl] ['prez(ə)nt] ['dɪfrənt] ['æspekts][æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [saɪdz] ,
which will present different aspects as we look at it from different sides ,
哪个 将要 展示 不同的 方面 作为 我们 看 在 它 从 不同的 侧面 ,

从不同角度来看，这将呈现出不同的面貌。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn]['əʊnli] .
but which , when we have gone all round it , proves to be one only .
但 哪个 , 什么时候 我们 有 已消失 全部 圆形的 它 , 证明 到 是 一 仅有的 .

但当我们绕着它走了一圈后，发现它只有一个。

[gɒd] [ɪz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l]
God is the animal and vegetable world , and the animal and vegetable
上帝 是 这 动物 和 蔬菜 世界 , 和 这 动物 和 蔬菜
[wɜːld] [ɪz][gɒd] .
world is God .
世界 是 上帝 .

神就是动植物世界，动植物世界就是神。

[ai][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l] [laɪf]
I have repeatedly said that we ought to see all animal and vegetable life
我 有 反复 说 那 我们 应该 到 看 全部 动物 和 蔬菜 生活
[æz; əz] [ju'naɪtɪŋ] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ˌpɜːsə'næləti] .
as uniting to form a single personality .
作为 联合 到 形式 一个 单身的 性格 .

我曾多次说过，我们应该把所有动物和植物生命看作是联合起来形成一个单一人格的。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [pə'hæps] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [mɔː(r)] ['fʊli] ,
I should perhaps explain this more fully ,
我 应该 也许 解释 这 更多的 完全 ,

我或许应该对此解释得更详细一些。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] ['pɜːs(ə)n] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːst] [ɪz] [nɒt] ['veri] ['iːzi]
for the idea of a compound person is one which at first is not very easy
为了 这 主意 的 一个 化合物 人 是 一 哪个 在 第一的 是 不是 非常 简单的
[tuː; tə] [grɑːsp] ,
to grasp ,
到 抓牢 ,

复合人格的概念起初并不容易理解。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['eni] [bʌt; bət] ['aʊə(r)] [mɔː(r)] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['æspekts]
inasmuch as we are not conscious of any but our more superficial aspects
因此 作为 我们 是 不是 有意识的 的 任何 但 我们的 更多的 浅 方面
,
,
,

由于我们除了较为肤浅的方面之外，对其他方面都没有意识，

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [ʌn'tɪl] ['leɪtli] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɑː'selvz]
and have therefore until lately failed to understand that we are ourselves
和 有 所以 直到 最近 失败的 到 理解 那 我们 是 我们自己
['kɒmpaʊnd] [p'ɜːsənz] .
compound persons .
化合物 人 .

因此，直到最近我们才意识到，我们自己也是复合人。

[ai] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kwəʊt] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [wɜːk] .
I may perhaps be allowed to quote from an earlier work .
我 可能 也许 是 允许 到 引用 从 一个 早些时候 工作 .

或许我可以引用之前的作品。

" [iːtʃ] [sel] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['bɒdi] [ɪz] [naʊ] [əd'mɪtɪd] [baɪ] [ˌfizi'ɔlədʒist] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n]
" Each cell in the human body is now admitted by physiologists to be a person
" 每个 细胞 在 这 人类 身体 是 现在 承认 经过 生理学家 到 是 一个 人
[wɪð] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [səʊl] ,
with an intelligent soul ,
和 一个 聪明的 灵魂 ,

“生理学家现在承认，人体内的每个细胞都是一个拥有智慧灵魂的人。”

['difə] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [əʊn] [mɔː(r)] ['kɒmpleks] [səʊl] [ɪn] [dɪ'griː] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [kaɪnd] ,
differing from our own more complex soul in degree and not in kind ,
不同 从 我们的 自己的 更多的 复杂的 灵魂 在 程度 和 不是 在 种类 ,

与我们自身更为复杂的灵魂的区别在于程度，而非本质。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ɑː'selvz] , ['biːɪŋ] [bɔːn] , ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .
and , like ourselves , being born , living , and dying .
和 , 喜欢 我们自己 , 存在 出生 , 活的 , 和 垂死 .

和我们一样，也会经历出生、生活和死亡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] , [ðen] , [æz; əz] [ðəʊ] - [wiː; wi] , - - ['aʊə(r)] [səʊlz] , - [ɔː(r)] - [selvz] ,
It would appear , then , as though ' we , ' ' our souls , ' or ' selves ,
它 会 出现 , 然后 , 作为 尽管 - 我们 , - - 我们的 灵魂 , - 或者 - 自我 ,

如此看来，仿佛“我们”、“我们的灵魂”或“我们自身”

- [ɔː(r)] - [ˌpɜːrsn'æləti] , - [ɔː(r)] [baɪ] [wɒt'evə(r)] [neɪm] [wiː; wi] [meɪ] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] ,
' or ' personalities , ' or by whatever name we may prefer to be called ,
- 或者 - 个性 , - 或者 经过 任何 姓名 我们 可能 更喜欢 到 是 称为 ,

或“个性”，或我们更喜欢被称呼的任何名称，

[ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'sensəs] [ænd; ənd] [fʊl] - ['fləʊɪŋ] [striːm] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] [sen'seiʃən]
are but the consensus and full - flowing stream of countless sensations
是 但 这 共识 和 满的 - 流动 溪流 的 无数 感觉
[ænd; ənd] ['ɪmpʌls] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['trɪbjətri] [səʊlz] [ɔː(r)] - [selvz] ,
and impulses on the part of our tributary souls or ' selves ,
和 冲动 在 这 部分 的 我们的 支流 灵魂 或者 - 自我 ,

只不过是我们支流般的灵魂或“自我”中无数感觉和冲动的共识和奔涌不息的洪流而已。

- [huː] ['prɒbəbli] [nəʊ] [mɔː(r)] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɪg'zɪst] ,
' who probably no more know that we exist ,
- WHO 大概 不 更多的 知道 那 我们 存在 ,

那些可能已经不知道我们存在的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
and that they exist as a part of us ,
和 那 他们 存在 作为 一个 部分 的 我们 ,

它们作为我们的一部分而存在。

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ['ɪnsekt] [nəʊz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['spektrəm] [ə'næləsɪs] ,
than a microscopic insect knows the results of spectrum analysis ,
比 一个 显微镜 昆虫 知道 这 结果 的 光谱 分析 ,

比一只微小的昆虫更了解光谱分析的结果，

[ɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərə(r)] [[sɪk]] [nəʊz] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
or than an agricultural labourer [sic] knows the working of the British
或者 比 一个 农业 劳动者 [原文如此] 知道 这 在职的 的 这 英国
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ;
Constitution ;
宪法 ;

或者说，一个农业工人比任何人都更了解英国宪法的运作方式；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] [nəʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [duː; də] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ænd; ənd]
and of whom we know no more than we do of the habits and
和 的 谁 我们 知道 不 更多的 比 我们 做 的 这 习惯 和
['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [klɑːs] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [əʊn] .
feelings of some class widely separated from our own .
情怀 的 一些 班级 广泛 分开 从 我们的 自己的 .

我们对他们的了解，就像我们对与我们自身阶级截然不同的某些阶级的习惯和感受的了解一样少。

" - (" [laɪf] [ænd; ənd] ['hæbɪt] , " [piː] . - .)
" - (" Life and Habit , " p . 110 .)
" - (" 生活 和 习惯 , " p . - .)

——（《生活与习惯》，第110页。）

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kwestʃən] :
After which it became natural to ask the following question :
后 哪个 它 成为 自然的 到 问 这 下列的 问题 :

随后，很自然地就产生了这样的疑问：

— " [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ɑː'selvz] ['ætəmz] ,
— " Is it possible to avoid imagining that we may be ourselves atoms ,
— " 是 它 可能的 到 避免 想象 那 我们 可能 是 我们自己 原子 ,

——“我们是否有可能避免想象我们自身可能就是原子呢？”

[.ʌndi'zaindli] [kəm'baɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːm] [sʌm; səm] ['vɑːstə(r)] ['biːɪŋ] ,
undesignedly combining to form some vaster being ,
非故意地 结合 到 形式 一些 更广阔 存在 ,

非计划地结合在一起，形成某种更庞大的存在，

[ðəʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [pə'siːvɪŋ] [ðɪs] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
though we are utterly incapable of perceiving this being as a single individual ,
尽管 我们 是 完全地 无法 的 感知 这 存在 作为 一个 单身的 个人 ,

虽然我们完全无法将这个存在感知为一个独立的个体，

[ɔː(r)] [ɒv; əv] ['riːəlaɪzɪŋ] [[sɪk]] [ðə; ði] [skiːm] [ænd; ənd] [skəʊp] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ?
or of realising [sic] the scheme and scope of our own combination ?
或者 的 意识到 [原文如此] 这 方案 和 范围 的 我们的 自己的 组合 ?

或者说，实现我们自身合并的计划和范围?

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] , [nɒt] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['biːɪŋ] , [wɪtʃ] ,
And this , too , not a spiritual being , which ,
和 这 , 也 , 不是 一个 精神 存在 , 哪个 ,

而且，这也不是一个精神存在，

[wɪ'ðaʊt] ['mætə(r)] [ɔː(r)] [wɒt] [wiː; wi] [θɪŋk] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] ,
without matter or what we think matter of some sort ,
没有 事情 或者 什么 我们 思考 事情 的 一些 种类 ,

没有物质，或者说没有我们认为的某种物质，

[ɪz] [æz; əz] [kəm'pliːt] ['nɒns(ə)ns] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ðəʊ] [men] [beɪd] [ˌjuː 'es] [lʌv] [ænd; ənd] [liːn] [ə'pɒn] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['vækjuːm] ,
is as complete nonsense to us as though men bade us love and lean upon an intelligent vacuum ,
是 作为 完全的 废话 到 我们 作为 尽管 男人 巴德 我们 爱 和 倾斜 之上 一个 聪明的 真空 ,

这对我们来说完全是无稽之谈，就像有人让我们去爱一个空洞的智慧世界并依靠它一样。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [wɪð] [wɒt] [ɪz] ['vɜːtʃuəli] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] [bəʊnz] , [wɪð] ['ɔːɡənz] ,
but a being with what is virtually flesh and blood and bones , with organs ,
但 一个 存在 和 什么 是 几乎 肉 和 血 和 骨头 , 和 器官 ,

但是，一个拥有血肉之躯、骨骼和器官的生命体，

['sensɪz] , [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ə'næləɡəs] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] ,
senses , dimensions in some way analogous to our own ,
感官 , 方面 在 一些 方式 类似的 到 我们的 自己的 ,

感官，某种程度上与我们自身的维度类似，

['ɪntuː] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪn'fæləbli] [ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] ,
into some other part of which being at the time of our great change we must infallibly re - enter ,
进入 一些 其他 部分 的 哪个 存在 在 这 时间 的 我们的 伟大的 改变 我们 必须 绝对正确 关于 - 进入 ,

进入其他部分，而正值我们经历巨大变革之际，我们必然会重新进入其中。

['stɑːtɪŋ] [kliːn] [ə'njuː] , [wɪð] ['baɪɡɒnz] ['baɪɡɒnz] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] [eɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [frɒm; frəm] [eɪdʒ] [ɔː(r)] [ˌæntɪ'siːdənts] .
starting clean anew , with bygones bygones , and no more ache for ever from age or antecedents .
开始 干净的 重新 , 和 往事 往事 , 和 不 更多的 疼痛 为了 曾经 从 年龄 或者 来路 .

一切重新开始，过去的事就让它过去吧，永远不再为年龄或过往经历而感到痛苦。

" - [æn; ən][ɔː'gænɪk] ['biːɪŋ] , - [raɪts] ['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] , - [ɪz][ə; eɪ]['maɪkrəʊkɒzəm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['juːnɪvɜːs] ,

" ' An organic being , ' writes Mr . Darwin , ' is a microcosm , a little universe ,

" - 一个 有机的 存在 , - 写 先生 . 达尔文 , - 是 一个 微观世界 , 一个 小的 宇宙 ,

达尔文先生写道："有机体就是一个微观世界，一个小宇宙。"

[fɔːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv][self] - [pɹ'ɒpɐɡˌeɪtɪŋ] ['ɔːrgəˌnɪzəmz] [ˌɪnkən'siːvəbli] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] [æz; əz][ðə; ði] [stɑːz] [ɪn] ['hev(ə)n] . -

formed of a host of self - propagating organisms inconceivably minute and numerous as the stars in Heaven . '

形成 的 一个 主持人 的 自己 - 传播 生物 难以想象 分钟 和 很多的 作为 这 明星 在 天堂 . -

它由无数微小而数量庞大的自我繁殖生物组成，其数量之多如同天上的繁星。

[æz; əz] [ðiːz] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv][smɔːlə(r)]['ɔːrgəˌnɪzəmz][ɑː(r); ə(r)] [pɑːts] [ænd; ənd] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv][juː 'es] ,

As these myriads of smaller organisms are parts and processes of us ,

作为 这些 无数 的 较小的 生物 是 部分 和 流程 的 我们 ,

因为这些数不胜数的微小生物体都是我们身体的组成部分和组成部分，

[səʊ][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [pɑːts] [ænd; ənd] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv][laɪf][æt; ət] [lɑːdʒ] .

so are we parts and processes of life at large .

所以 是 我们 部分 和 流程 的 生活 在 大的 .

所以，我们也是生命整体的一部分和过程。

" [ə; eɪ] [triː] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [sə'bɔːdɪnət] [triːz] , [iːtʃ] [bʌd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

" A tree is composed of a multitude of subordinate trees , each bud being a distinct individual .

" 一个 树 是 由 的 一个 民众 的 下属 树木 , 每个 芽 存在 一个 清楚的 个人 .

"一棵树是由许多从属树组成的，每个芽都是一个独立的个体。"

[səʊ]['kɒrəl] [[sɪk]] [fɔːm] [ə; eɪ] [triː] - [laɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] ,

So coral polypes [sic] form a tree - like growth of animal life ,

所以 珊瑚 息肉 [原文如此] 形式 一个 树 - 喜欢 生长 的 动物 生活 ,

所以珊瑚虫形成了一种类似树状的动物生命体生长体。

[wɪð] ['brɑːntʃɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

with branches from which spring individual polypes

和 分支 从 哪个 春天 个人 息肉

枝干上长出单个水螅

[[sɪk]] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmən] ['tɪʃuː] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmən] ['skelɪt(ə)n] .

[sic] that are connected by a common tissue and supported by a common skeleton .

[原文如此] 那 是 连接 经过 一个 常见的 组织 和 有 经过 一个 常见的 骨骼 .

[原文如此] 由共同组织连接并由共同骨骼支撑。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['juːnəti][ɪn] ['mʌltɪtjuːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɪn] ['juːnəti][hɪə(r)] ,

We have no difficulty in seeing a unity in multitude , and a multitude in unity here ,

我们 有 不 困难 在 看到 一个 统一 在 民众 , 和 一个 民众 在 统一 这里 ,

我们很容易在这里看到多元中的统一，以及统一中的多元。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [kæn; kən] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒə'lætɪnəs] ['tɪʃuː] [kə'nektɪŋ]
because we can observe the wood and the gelatinous tissue connecting
因为 我们 能 观察 这 木头 和 这 胶状的 组织 连接

[tə'geðə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɪtʃ] [kəm'pəʊz] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [triː] [ɔː(r)] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [
together all the individuals which compose either the tree or the mass of polypes [
一起 全部 这 个人 哪个 撰写 任何一个 这 树 或者 这 大量的 的 息肉 [

[sɪk]] .
sic] .
原文如此] .

因为我们可以观察到木材和胶状组织将构成树木或水螅体的所有个体连接在一起。

[jet] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] , ['weðə(r)] [ɒv; əv] [triː] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [[sɪk]] , [ɪz] [ɪn'ænɪmət] ; [ænd; ənd]
Yet the skeleton , whether of tree or of polype [sic] , is inanimate ; and
然而 这 骨骼 , 无论 的 树 或者 的 聚球藻 [原文如此] , 是 无生命 ; 和

[ðə; ði] ['tɪʃuː] ,
the tissue ,
这 组织 ,

然而，无论是树木还是水螅的骨骼都是无生命的；而组织，

['weðə(r)] [ɒv; əv] [bɑːk] [ɔː(r)] [ˌdʒelə'tiːn] [[sɪk]] , [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['mætɪd] [ruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
whether of bark or gelatine [sic] , is only the matted roots of the individual
无论 的 吠 或者 明胶 [原文如此] , 是 仅有的 这 哑光 根 的 这 个人

[bʌdz] ;
buds ;
花蕾 ;

无论是树皮还是胶质[原文如此]，都只是单个芽的缠结根；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɪz] [mɔː(r)]
so that the outward and striking connection between the individuals is more
所以 那 这 向外 和 引人注目 联系 之间 这 个人 是 更多的

[dɪ'luːsɪv] [ðæn; ðən] ['riːəl] .
delusive than real .
虚幻的 比 真实的 .

因此，人与人之间表面上引人注目的联系，更多的是一种错觉而非真实存在。

[ðə; ði] [truː] [kə'nekʃn] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [siːn] ,
The true connection is one which cannot be seen ,
这 真的 联系 是 一 哪个 不能 是 已见 ,

真正的联系是看不见的。

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] [bʌd] [baɪ] [ə; eɪ] [laɪk] ['spɪrɪt] - [ɪn] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti]
and consists in the animation of each bud by a like spirit - in the community
和 由 在 这 动画片 的 每个 芽 经过 一个 喜欢 精神 - 在 这 社区

[ɒv; əv] [səʊl] ,
of soul ,
的 灵魂 ,

它是由同一个灵魂赋予每个花蕾生命力——在灵魂的共同体中，

[ɪn] " [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪtʃ] ['meɪkɪθ] [men] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [wʌn] [maɪnd] [ɪn] [æn; ən]
in " the voice of the Lord which maketh men to be of one mind in an
在 " 这 嗓音 的 这 主 哪个 制造 男人 到 是 的 一 头脑 在 一个

[haʊs] " - " [tuː; tə] [dwel] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['juːnəti] " - [tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] [aɪ'dentɪk(ə)l]
house " - " to dwell together in unity " - to take what are practically identical
房子 " - " 到 住 一起 在 统一 " - 到 拿 什么 是 几乎 完全相同的

[v'juːz] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
views of things ,
浏览 的 事物 ,

“主的声音使一家人同心合意”——“和睦同居”——对事物持有几乎相同的观点，

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [ɪn] ['kɒnsət] ['ʌndə(r)] [ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] .
and express themselves in concert under all circumstances .
和 表达 他们自己 在 音乐会 在下面 全部 情况 .

无论在任何情况下，他们都能一致表达自己的想法。

[prə'vaɪdɪd] [ðɪs] - [ðə; ði] [truː] ['jʊnəfaɪər] [ɒv; əv] ['ɔːgənɪzəm] - [kæn; kən] [biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] ,
Provided this - the true unifier of organism - can be shown to exist ,
假如 这 - 这 真的 统一者 的 生物 - 能 是 所示 到 存在 ,

如果能够证明这种——生物体的真正统一体——存在，

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [grəʊs] ['aʊtwəd] [ænd; ənd] ['vɪzəb(ə)l] [bʌt; bət] [ɪn'ænɪmət] ['kɒmən] ['skelɪt(ə)n] [ɪz]
the absence of gross outward and visible but inanimate common skeleton is
这 缺席 的 总的 向外 和 可见的 但 无生命 常见的 骨骼 是
[nəʊ] [bɑː(r)] [tuː; tə] ['wʌnnəs] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'næləti] .
no bar to oneness of personality .
不 酒吧 到 合一 的 性格 .

没有粗糙的、外在可见的、无生命的共同骨骼，并不妨碍人格的统一。

[let] [ˌjuː 'es] ['pɪktʃə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [maɪndz] [ə; eɪ] [triː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʊdi] ['faɪbə(r)] [[sɪk]]
Let us picture to our minds a tree of which all the woody fibre [sic]
让 我们 图片 到 我们的 思想 一个 树 的 哪个 全部 这 木质的 纤维 [原文如此]
[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
shall be invisible ,
将 是 无形的 ,

让我们想象一棵树，它的所有木质纤维都是看不见的。

[ðə; ði] [bʌdz] [ænd; ənd] [liːvz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] [ænd; ənd]
the buds and leaves seeming to stand in mid - air unsupported and
这 花蕾 和 树叶 似乎 到 站立 在 中 - 空气 不支持 和
[ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
unconnected with one another ,
未连接 和 一 其他 ,

花蕾和叶子仿佛悬在半空中，彼此独立，没有支撑。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [triː] - [laɪk] [ˌkɒlə'keɪʃn] [ɒv; əv] ['fəʊliɪdʒ] [tuː; tə]
so that there is nothing but a certain tree - like collocation of foliage to
所以 那 那里 是 没有什么 但 一个 肯定 树 - 喜欢 搭配 的 叶子 到
[sə'dʒest] ['eni] ['kɒmən] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [grəʊθ] [ju'naɪtɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] .
suggest any common principle of growth uniting the leaves .
建议 任何 常见的 原则 的 生长 联合 这 树叶 .

因此，除了树叶某种类似树木的排列方式之外，没有任何东西可以表明树叶之间存在任何共同的生长原则。

[θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [liːvz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz] [stænd] ['lɪvɪŋ] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði]
Three or four leaves of different ages stand living together at the place in the
三 或者 四 树叶 的 不同的 年龄 站立 活的 一起 在 这 地方 在 这
[eə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [iːtʃ] [baʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ;
air where the end of each bough should be ;
空气 在哪里 这 结尾 的 每个 买 应该 是 ;

三四片不同年龄的叶子并肩生长在树枝末端应该在的地方；

[ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['tendə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [bʌd] ,
of these the youngest are still tender and in the bud ,
的 这些 这 最小的 是 仍然 投标 和 在 这 芽 ,

其中最小的还很嫩，尚处于萌芽阶段。

[waɪl] [ðə; ði] ['əʊldə] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] .
while the older ones are turning yellow and on the point of falling .
尽管 这 老 一个 是 转弯 黄色的 和 在 这 观点 的 坠落 .

而较老的那些已经开始泛黄，濒临掉落。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [liːvz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [twɪg] - [laɪk] [grəʊθ] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪf] [ðeɪ]
Between these leaves a sort of twig - like growth can be detected if they
之间 这些 树叶 一个 种类 的 枝条 - 喜欢 生长 能 是 检测到 如果 他们
[ɑː(r); ə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [laɪts] ,
are looked at in certain lights ,
是 看起来 在 在 肯定 灯 ,

在特定的光线下观察，可以看到这些叶子之间长着类似树枝的生长物。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [siː] ,
but it is hard to see ,
但 它 是 难的 到 看 ,

但这很难看清。

[ɪk'sept] [pə'hæps] [wen] [ə; eɪ] [bʌd] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
except perhaps when a bud is on the point of coming out .
除了 也许 什么时候 一个 芽 是 在 这 观点 的 未来 出去 .

除非花蕾即将绽放的时候。

[ðen] [ðeə(r)] [dʌz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kə'nekʃn] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [brɑːntʃ] - [laɪk] .
Then there does appear to be a connection which might be called branch - like .
然后 那里 做 出现 到 是 一个 联系 哪个 可能 是 称为 分支 - 喜欢 .

那么，似乎确实存在一种可以称之为分支状的连接。

[ðə; ði] ['seprət] [tʌfts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [səʊ] [ðæt] [əʊk] [liːvz] ,
The separate tufts are very different from one another , so that oak leaves ,
这 分离 簇绒 是 非常 不同的 从 一 其他 , 所以 那 橡木 树叶 ,

各个叶簇彼此之间差异很大，因此橡树叶，

[æʃ] [liːvz] , [hɔːs] - ['tʃesnʌt] [liːvz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
ash leaves , horse - chestnut leaves , etc . , are each represented ,
灰 树叶 , 马 - 板栗 树叶 , ETC . , 是 每个 代表 ,

图中分别描绘了白蜡树叶、七叶树叶等。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['spiːʃiːz] ['əʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [iːtʃ] [baʊ] .
but there is one species only at the end of each bough .
但 那里 是 一 物种 仅有的 在 这 结尾 的 每个 买 .

但每根树枝的末端只有一种植物。

[ðəʊ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [bau] [ænd; ənd] [liːvz] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] ,
Though the trunk and all the inner boughs and leaves have disappeared ,
尽管 这 树干 和 全部 这 内 树枝 和 树叶 有 消失 ,

虽然树干以及所有内部的树枝和树叶都已消失，

[jet] [ðeə(r)] [hæŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fɒs(ə)l] [liːvz] , ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] ; [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]
yet there hang here and there fossil leaves , also in mid - air ; they appear to
然而 那里 悬挂 这里 和 那里 化石 树叶 , 还 在 中 - 空气 ; 他们 出现 到
[hæv; həv] [biːn] ['petrɪfaɪd] ,
have been petrified ,
有 到过 石化 ,

然而，这里那里不时悬挂着一些化石树叶，有的悬在半空中；它们似乎已经石化了。

[wɪ'ðaʊt] ['meθəd] [ɔː(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [baɪ] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [kə'priːsiz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ;
without method or selection , by what we call the caprices of nature ;
没有 方法 或者 选择 , 经过 什么 我们 称呼 这 一掷千金 的 自然 ;

不经任何方法或选择，完全由我们所说的自然规律决定；

[ðeɪ] [hæŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bau] [ænd; ənd] [twɪgz] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] ,
they hang in the path which the boughs and twigs would have taken ,
他们 悬挂 在 这 小路 哪个 这 树枝 和 树枝 会 有 已采取 ,

它们悬挂在树枝原本应该生长的路径上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [triː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [siːn] [ə; eɪ] ['mɪljən]
and they seem to indicate that if the tree could have been seen a million
和 他们 似乎 到 表明 那 如果 这 树 可以 有 到过 已见 一个 百万
[j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] ,
years earlier ,
年 早些时候 ，

它们似乎表明，如果这棵树在一百万年前就能被人看到的话，

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [grəʊn] [nɪə(r)] [ɪts] ['prez(ə)nt] [saɪz] ,
before it had grown near its present size ,
前 它 有 生长 靠近 它是 展示 尺寸 ，

在它长到接近现在的大小之前，

[ðə; ði] [liːvz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [iːtʃ] [baʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] ['veri]
the leaves standing at the end of each bough would have been found very
这 树叶 常设 在 这 结尾 的 每个 买 会 有 到过 成立 非常
['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .
different from what they are now .
不同的 从 什么 他们 是 现在 .

每根树枝末端的叶子原本的样子与现在的样子截然不同。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [liːvz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [bau] ,
Let us suppose that all the leaves at the end of all the invisible boughs ,
让 我们 认为 那 全部 这 树叶 在 这 结尾 的 全部 这 无形的 树枝 ，

假设所有看不见的树枝末端的所有叶子，

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['dɪfrənt] [ðeɪ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
no matter how different they now are from one another ,
不 事情 如何 不同的 他们 现在 是 从 一 其他 ，

无论他们现在彼此之间有多么不同，

[wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['ɜːliɪst] - [tuː; tə] [biː; bi] ['æbsəluːtli] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ,
were found in earliest budhood to be absolutely indistinguishable ,
是 成立 在 最早 - 到 是 绝对地 无法区分的 ，

在最早的芽期，它们被发现完全无法区分。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [tə'wɔːdz] [iːtʃ] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [θruː] [steɪdʒɪz] [wɪtʃ]
and afterwards to develop towards each differentiation through stages which
和 然后 到 发展 向 每个 差异化 通过 阶段 哪个
[wɜː(r); wə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɒs(ə)l] [liːvz] .
were indicated by the fossil leaves .
是 表明的 经过 这 化石 树叶 .

然后，按照化石叶片所指示的阶段，逐步发展出各种分化过程。

['lɑːstli] ,
Lastly ,
最后 ，

最后，

[let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [bau] [wɪtʃ] [siːm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kə'nekt] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
let us suppose that though the boughs which seem wanted to connect all the living
让 我们 认为 那 尽管 这 树枝 哪个 似乎 通缉 到 连接 全部 这 活的
[fɔːmz] [ɒv; əv] [liːvz] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒs(ə)l] [liːvz] ,
forms of leaves with the fossil leaves ,
表格 的 树叶 和 这 化石 树叶 ，

让我们假设，尽管那些似乎想要将所有现存的叶子形态与化石叶子联系起来的枝条，

[ænd; ənd] [wɪð] ['kaʊntləs] [fɔːmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [treɪs] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] ,
and with countless forms of which all trace has disappeared ,
和 和 无数 表格 的 哪个 全部 痕迹 有 消失 ，

以及无数已完全消失的痕迹，

[ænd; ənd][ɔːlsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ruːt] - [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] ,
and also with a single root - have become invisible ,
和 还 和 一个 单身的 根 - 有 变得 无形的 ,

而且，由于只有一个根，它已经变得不可见了。

[jet] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ɪˈrefrəɡəb(ə)l] [ˈevɪdəns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʌns] [ˈæktʃuəli] [ɪɡˈzɪstɪd] ,
yet that there is irrefragable evidence to show that they once actually existed ,
然而 那 那里 是 无可辩驳的 证据 到 展示 那 他们 一次 实际上 存在 ,

然而，有无可辩驳的证据表明它们曾经真实存在过。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] ,
and indeed are existing at this moment ,
和 的确 是 现存的 在 这 片刻 ,

而且它们此刻确实存在。

[ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [æz; əz][ˈriːəl] [ðəʊ] [æz; əz][ɪnˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz][eə(r)][ɔː(r)] [ɪˌlekˈtrɪsəti]
in a condition as real though as invisible to the eye as air or electricity
在 一个 状况 作为 真实的 尽管 作为 无形的 到 这 眼睛 作为 空气 或者 电
.
:
.

处于一种与空气或电力一样真实存在，但肉眼却看不见的状态。

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] , [ai][ɑːsk] ,
Should we , I ask ,
应该 我们 , 我 问 ,

我问，我们应该这样做吗?

[ˈʌndə(r)] [ðiːz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][kɔːl][ˈaʊə(r)][ɪˈmædʒɪnəri][plɑːnt][ɔː(r)] [triː] [baɪ][ə; eɪ]
under these circumstances hesitate to call our imaginary plant or tree by a
在下面 这些 情况 犹豫 到 称呼 我们的 假想 植物 或者 树 经过 一个
[ˈsɪŋɡ(ə)l] [neɪm] ,
single name ,
单身的 姓名 ,

在这种情况下，不要轻易用一个名字来称呼我们想象中的植物或树木。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][wʌn][ˈpɜːs(ə)n] ,
and to think of it as one person ,
和 到 思考 的 它 作为 一 人 ,

并且把她看作一个人，

[ˈmɪəli] [əˈpɒn][ðə; ði][skɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊdi] [ˈfaɪbə(r)] [[sɪk]] [wɒz; wəz][ɪnˈvɪzəb(ə)l] ?
merely upon the score that the woody fibre [sic] was invisible ?
仅仅 之上 这 分数 那 这 木质的 纤维 [原文如此] 曾是 无形的 ?

仅仅因为木质纤维不可见就得出结论?

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɒt] [ɪˈstiːm] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [səʊl] ,
Should we not esteem the common soul ,
应该 我们 不是 尊重 这 常见的 灵魂 ,

我们难道不应该尊重普通人的灵魂吗?

[ˈmeməriz] [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ɡrəʊθ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪˈzɜːvd] [bɪˈtwiːn] [ɔːl][ðə; ði][bʌdz] ,
memories and principles of growth which are preserved between all the buds ,
回忆 和 原则 的 生长 哪个 是 保存完好 之间 全部 这 花蕾 ,

所有花蕾之间都保存着生长的记忆和原则。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [ˈwaɪdli] [ðeɪ] [ˈdɪfə(r)][ɪn][ˈdiːteɪl] ,
no matter how widely they differ in detail ,
不 事情 如何 广泛 他们 不同 在 细节 ,

无论它们在细节上差异有多大，

[æz; əz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['lɪvɪŋ] [bɒnd][ɒv; əv]['juːniən][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv] [wʊd] [wʊd] [biː; bi] ,

as a more living bond of union than a framework of wood would be ,

作为 一个 更多的 活的 纽带 的 联盟 比 一个 框架 的 木头 会 是 ，

比起木框架，它更像是一种更具生命力的结合纽带。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ɪn'ænɪmət] ?

which , though it were visible to the eye , would still be inanimate ?

哪个 ， 尽管 它 是 可见的 到 这 眼睛 ， 会 仍然 是 无生命 ？

即使肉眼可见，它仍然是无生命的吗？

[ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [ə'pɪəz] [æz; əz] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [triː] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊz]

The mistletoe appears as closely connected with the tree on which it grows

这 槲寄生 出现 作为 密切 连接 和 这 树 在 哪个 它 生长

[æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɪt'self] ;

as any of the buds of the tree itself ;

作为 任何 的 这 花蕾 的 这 树 本身 ；

槲寄生与它所生长的树木之间的联系，似乎就像树木的任何花蕾一样紧密；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fed] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [sæp][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bʌdz] [ɑː(r); ə(r)] ,

it is fed upon the same sap as the other buds are ,

它 是 美联储 之上 这 相同的 树液 作为 这 其他 花蕾 是 ，

它和其他芽一样，都以同样的汁液为食。

[wɪtʃ] [sæp] - [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['mɒdɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] - [ˌaɪ 'tiː] [drɔːz]

which sap - however much it may modify it at the last moment - it draws

哪个 树液 - 然而 很多 它 可能 调整 它 在 这 最后的 片刻 - 它 平局

[θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['faɪbəz]

through the same fibres

通过 这 相同的 纤维

无论是什么树液——无论它在最后时刻如何改变——它都流经相同的纤维。

[[sɪk]] [æz; əz][duː; də][ɪts]['fɒstə(r)] - ['brʌðəz] - [waɪ] [ðen] [duː; də][wiː; wi][æt; ət][wʌns] [fiːl] [ðæt]

[sic] as do its foster - brothers - why then do we at once feel that

[原文如此] 作为 做 它是 促进 - 兄弟 - 为什么 然后 做 我们 在 一次 感觉 那

[ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][ɪz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ?

the mistletoe is no part of the apple tree ?

这 槲寄生 是 不 部分 的 这 苹果 树 ？

[原文如此] 就像它的养兄弟一样——那么，为什么我们立刻觉得槲寄生不是苹果树的一部分呢？

[nɒt] [frɒm; frəm] ['eni] [wɒnt] [ɒv; əv]['mænɪfest][ˌkɒntɪ'njuːəti] ,

Not from any want of manifest continuity ,

不是 从 任何 想 的 显现 连续性 ，

并非由于缺乏明显的连续性，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['dɪfrəns] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'faʊndli] ['dɪfrənt] [v'juːz] [ɒv; əv]

but from the spiritual difference - from the profoundly different views of

但 从 这 精神 不同之处 - 从 这 深刻地 不同的 浏览 的

[laɪf][ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['pærəsaɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

life and things which are taken by the parasite and the tree on which it

生活 和 事物 哪个 是 已采取 经过 这 寄生虫 和 这 树 在 哪个 它

[grəʊz] - [ðə; ði] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['dɪfrənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] - [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

grows - the two are now different because they think differently - as long as

生长 - 这 二 是 现在 不同的 因为 他们 思考 不同 - 作为 长的 作为

[ðeɪ] [θɔːt] [ə'laɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪk] - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['prəʊtəplæzəm] -

they thought alike they were alike - that is to say they were protoplasm -

他们 想法 同样 他们 是 同样 - 那 是 到 说 他们 是 原生质 -

[ðeɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kɒmən] ['sʌbstəns] .

they and we and all that lives meeting in this common substance .

他们 和 我们 和 全部 那 生活 会议 在 这 常见的 物质 .

但从精神上的差异来看——寄生虫和它所生长的树对生命和事物的看法截然不同——两者现在不同了，因为它们的思维方式不同——只要它们的思维方式相同，它们就是相同的——也就是说，它们都是原生质——它们、我们以及所有生命都汇聚于这种共同的物质之中。

[wiː; wi] [ɔːt] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] ['aʊə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tʌfts] [ɒv; əv] [liːvz] [æz; əz][ə; eɪ] [triː] ,
We ought therefore to regard our supposed tufts of leaves as a tree ,
我们 应该 所以 到 看待 我们的 据称 簇绒 的 树叶 作为 一个 树 ，

因此，我们应该把我们所谓的几簇树叶看作是一棵树。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɪg'zɪstəns] ,
that is to say , as a compound existence ,
那 是 到 说 ， 作为 一个 化合物 存在 ，

也就是说，作为一种复合存在，

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [huːz] [kəm'pəʊnənt]['aɪtəmz][ɪz] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn] [ðeə(r)] [tɜːn] [kəm'paʊndɪd] .
each one of whose component items is compounded of others which are also in their turn compounded .
每个 一 的 谁 成分 项目 是 复合 的 其他的 哪个 是 还 在 他们的 转动 复合 .

它的每一个组成部分都是由其他组成部分构成的，而这些组成部分本身也是由其他组成部分构成的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] [ɪz][nəʊ][ɪ'mædʒɪnəri]['pærəlel][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][laɪf] [ə'pɒn][ðə; ði][gləʊb] ;
But the tree above described is no imaginary parallel to the condition of life upon the globe ;
但 这 树 多于 描述 是 不 假想 平行线 到 这 状况 的 生活 之上 这 地球 ；

但上面描述的这棵树并不是地球上生命状况的虚构类比；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [æz; əz] ['ækjərət] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] [æz; əz][kæn; kən] [biː; bi][pʊt]['ɪntuː][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] .
it is perhaps as accurate a description of the Tree of Life as can be put into so small a compass .
它 是 也许 作为 准确的 一个 描述 的 这 树 的 生活 作为 能 是 放 进入 所以 小的 一个 罗盘 .

这或许是对生命之树最准确的描述，即便它只能用这么小的罗盘来表示。

[ðə; ði][məʊst][ʃʊə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] [aɪ'dentəti][ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpənd] ,
The most sure proof of a man's identity is the power to remember that such and such things happened ,
这 最多 当然 证明 的 一个 男人的 身份 是 这 力量 到 记住 那 这样的 和 这样的 事物 发生 ，

证明一个人身份最确凿的证据就是他能够记住发生过哪些事情。

[wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [nəʊ] ;
which none but he can know ;
哪个 没有任何 但 他 能 知道 ；

只有他自己才知道；

[ðə; ði][məʊst][ʃʊə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][ri'ækt][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['drɑːmə] ,
the most sure proof of his remembering is the power to react his part in the original drama ,
这 最多 当然 证明 的 他的 记住 是 这 力量 到 反应 他的 部分 在 这 原来的 戏剧 ，

他记得原剧内容的最确凿证据就是他能够重现自己在原剧中的角色。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ; [ɪf] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [wɪð] [kən'sʌmət] [truːθ] ,
whatever it may have been ; if a man can repeat a performance with consummate truth ,
任何 它 可能 有 到过 ；如果 一个 男人 能 重复 一个 表现 和 完善 真相 ，

无论那是什么；如果一个人能够完美地重现一次表演，

[ænd; ənd][kæn; kən][stænd] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [krɒs] - ['kwestʃənɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]
and can stand any amount of cross - questioning about it , he is the
和 能 站立 任何 数量 的 叉 - 提问 关于 它 , 他 是 这
[pə'fɔːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'fɔːməns] ,
performer of the original performance ,
演员 的 这 原来的 表现 ,

他能经受住任何形式的盘问，他就是原版表演的表演者。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
whatever it was .
任何 它 曾是 .

不管那是什么。

[ðə; ði] ['meməriz] [wɪtʃ] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [fɔːmz] [pruːv] [baɪ][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zes] - [ðə; ði]
The memories which all living forms prove by their actions that they possess - the
这 回忆 哪个 全部 活的 表格 证明 经过 他们的 行动 那 他们 具有 - 这
['meməriz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmən] [aɪ'dentəti] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n][ɪn] [huːm] [ðeɪ] [miːt] - [ðɪs] [ɪz]
memories of their common identity with a single person in whom they meet - this is
回忆 的 他们的 常见的 身份 和 一个 单身的 人 在 谁 他们 见面 - 这 是
[ˌɪnkən'testəbl] [pruːf] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['kɒmən] [səʊl] .
incontestable proof of their being animated by a common soul .
无可争议的 证明 的 他们的 存在 动画 经过 一个 常见的 灵魂 .

所有生物都通过自身的行为证明它们拥有记忆——它们与遇到的同一个人拥有共同身份的记忆——这是它们由共同灵魂赋予生命的无可辩驳的证据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [fɔːmz] , ['weðə(r)] ['ænɪm(ə)l][ɔː(r)]['vedʒtəb(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)]
It is certain , therefore , that all living forms , whether animal or vegetable , are
它 是 肯定 , 所以 , 那 全部 活的 表格 , 无论 动物 或者 蔬菜 , 是
[ɪn] [ri'æləti] [wʌn]['ænɪm(ə)l] ;
in reality one animal ;
在 现实 一 动物 ;

因此可以确定，所有生物，无论是动物还是植物，实际上都是同一种动物；

[wiː; wi][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔsɪs] ['biːɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [vɑːst]['pɜːs(ə)n][ɪn][nəʊ] ['fɪgərətɪv] [sens]
we and the mosses being part of the same vast person in no figurative sense
我们 和 这 苔藓 存在 部分 的 这 相同的 广阔的 人 在 不 比喻 感觉
,
,
,

我们和苔藓是同一个庞大整体的一部分，这并非比喻意义上的。

[bʌt; bət] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['bəunə]['faɪdi]['lɪtərəl] [truːθ] [æz; əz] [wen] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [mænz]
but with as much bona fide literal truth as when we say that a man's
但 和 作为 很多 博纳 真 文字 真相 作为 什么时候 我们 说 那 一个 男人的
['fɪngə(r)] - [neɪlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mæn] .
finger - nails and his eyes are parts of the same man .
手指 - 指甲 和 他的 眼睛 是 部分 的 这 相同的 男人 .

但这话的字面意义和我们说一个人的指甲和眼睛是同一个人身体的一部分一样，都缺乏真正的事实依据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [gɒd] - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n]
It is in this Person that we may see the Body of God - and in the evolution
它 是 在 这 人 那 我们 可能 看 这 身体 的 上帝 - 和 在 这 进化
[ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] ,
of this Person ,
的 这 人 ,

正是在这个人身上，我们可以看到上帝的身体——并且在这个人的演变过程中，

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] .
the mystery of His Incarnation .
这 神秘 的 他的 化身 .

祂道成肉身的奥秘。

[[ɪn] " [ʌn'kɒnʃəs] ['meməri] , " ['tʃæptə(r)][viː] , ['bʌtlə(r)] [rəʊt] :
[In " Unconscious Memory , " Chapter V , Butler wrote :
[在 " 无意识 记忆 , " 章 V , 巴特勒 写道 :

[在《无意识记忆》第五章中，巴特勒写道：

" [ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [ə'bʌv] [ə'ljuːd] [tuː; tə] (" [gɒd][ðə; ði] [nəʊn] [ænd; ənd][gɒd][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ")
" In the articles above alluded to (" God the Known and God the Unknown ")
" 在 这 文章 多于 暗示 到 (" 上帝 这 已知 和 上帝 这 未知 ")
[ai] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði][ɔː'gænɪk][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪnɔː'gænɪk] ,
I separated the organic from the inorganic ,
我 分开 这 有机的 从 这 无机物 ,

“在上面提到的文章（《已知的上帝与未知的上帝》）中，我将有机物与无机物区分开来，

[bʌt; bət] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] ['riːraɪt] [ðem; ðəm][ai] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dʌn] ,
but when I came to rewrite them I found that this could not be done ,
但 什么时候 我 来了 到 改写 他们 我 成立 那 这 可以 不是 是 完毕 ,

但当我着手重写它们时，我发现这是不可能的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [ˌriːkən'strʌkt] [wɒt] [ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .
and that I must reconstruct what I had written .
和 那 我 必须 重建 什么 我 有 书面 .

我必须重新构建我写过的内容。

" [ðɪs] [ˌriːkən'strʌkʃn] ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪ'fektɪd] ,
" This reconstruction never having been effected ,
" 这 重建 绝不 拥有 到过 受影响 ,

“由于这项重建从未真正实施过，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [kwəʊt] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] " [ʌn'kɒnʃəs] ['meməri] " ([kən'kluːdɪŋ]
it may be well to quote further from " Unconscious Memory " (concluding
它 可能 是 出色地 到 引用 更远 从 " 无意识 记忆 " (总结
['tʃæptə(r)]) : " [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] ,
chapter) : " At parting , therefore ,
章) : " 在 离别 , 所以 ,

或许可以进一步引用《无意识记忆》（最后一章）中的一段话：“因此，在离别之际，

[ai] [wʊd] [ˌrekə'mend] [ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə] [siː] ['evri] ['ætəm][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [æz; əz] ['lɪvɪŋ]
I would recommend the reader to see every atom in the universe as living
我 会 推荐 这 读者 到 看 每一个 原子 在 这 宇宙 作为 活的
[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd][rɪ'membə(r)] ,
and able to feel and remember ,
和 有能力的 到 感觉 和 记住 ,

我建议读者将宇宙中的每一个原子都视为有生命的、能够感受和记忆的。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [wei] .
but in a humble way .
但 在 一个 谦逊的 方式 .

但要谦逊一些。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][laɪf][ɪ'tɜːn(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz]['mætə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l] ;
He must have life eternal as well as matter eternal ;
他 必须 有 生活 永恒 作为 出色地 作为 事情 永恒 ;

他必须拥有永生和永恒的物质；

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)][mʌst; məst][biː; bi][dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [ɪn'seprəbli] [æz; əz]
and the life and the matter must be joined together inseparably as
和 这 生活 和 这 事情 必须 是 加入 一起 密不可分 作为
['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
body and soul to one another .
身体 和 灵魂 到 一 其他 .

生命与物质必须像身体与灵魂一样密不可分地结合在一起。

[ðʌs] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [gɒd] ['evriweə(r)] , [nɒt][æz; əz] [ðəʊz] [huː] [rɪ'piːt] ['freɪzɪz] [kən'venʃənəli] ,
Thus he will see God everywhere , not as those who repeat phrases conventionally ,
因此 他 将要 看 上帝 到处 , 不是 作为 那些 WHO 重复 短语 传统上 ,

因此，他将处处看到上帝，而不是像那些墨守成规、重复陈词滥调的人那样。

[bʌt; bət][æz; əz]['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [hæv; həv][ðeə(r)] [wɜːdz] ['teɪkən] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][məʊst]
but as people who would have their words taken according to their most
但 作为 人们 WHO 会 有 他们的 字 已采取 根据 到 他们的 最多
['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['miːnɪŋ] ;
natural and legitimate meaning ;
自然的 和 合法的 意义 ;

但他们希望人们按照他们最自然、最正当的含义来理解他们的话语;

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz]
and he will feel that the main difference between him and many of those
和 他 将要 感觉 那 这 主要的 不同之处 之间 他 和 许多 的 那些
[huː] [ə'pəʊz] [hɪm] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌweər'æz] [bəʊθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [juːz] [ðə; ði] [seɪm]
who oppose him lies in the fact that whereas both he and they use the same
WHO 反对 他 谎言 在 这 事实 那 然而 两个都 他 和 他们 使用 这 相同的
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

他会觉得，他与许多反对他的人之间的主要区别在于，虽然他和他们都使用相同的语言，

[hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] ['əʊnli][hɑːf] [miːn] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] , [waɪl] [hiː; hi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] . . .
his opponents only half mean what they say , while he means it entirely . . .
他的 对手 仅有的 一半 意思是 什么 他们 说 , 尽管 他 方法 它 完全 . . .

他的对手言辞含糊其辞，而他却言出必行……

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [[sɪk]] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ˌɪnɔː'gænɪk][æz; əz] ['lɪvɪŋ] ,
We shall endeavour [sic] to see the so - called inorganic as living ,
我们 将 努力 [原文如此] 到 看 这 所以 - 称为 无机物 作为 活的 ,

我们将努力把所谓的无机物视为生命体。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði][ɔː'gænɪk] ,
in respect of the qualities it has in common with the organic ,
在 尊重 的 这 品质 它 有 在 常见的 和 这 有机的 ,

就其与有机物共同具有的品质而言，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ɔː'gænɪk][æz; əz][nɒn] - ['lɪvɪŋ] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
rather than the organic as non - living in respect of the qualities it has
相当 比 这 有机的 作为 非 - 活的 在 尊重 的 这 品质 它 有
[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪnɔː'gænɪk] . "]
in common with the inorganic . "]
在 常见的 和 这 无机物 . "]

而不是将有机物视为非生命体，因为它与无机物具有共同的特性。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [gɒd]
THE LIKENESS OF GOD
这 相似 的 上帝

神的形象

[ɪn][maɪ][lɑːst]['tʃæptə(r)][ai] [ɪn'devə(r)] [[sɪk]] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [iːtʃ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] ,
In my last chapter I endeavoured [sic] to show that each living being ,
在 我的 最后的 章 我 努力 [原文如此] 到 展示 那 每个 活的 存在 ,

在上一章中，我试图表明，每个生物，

['weðə(r)] ['ænɪm(ə)l][ɔː(r)][plɑːnt] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ][kəm'pəʊnənt]['aɪtəm][ɒv; əv][ə; eɪ]
whether animal or plant , throughout the world is a component item of a
无论 动物 或者 植物 , 自始至终 这 世界 是 一个 成分 物品 的 一个
['sɪŋg(ə)l] [ˌpɜːsə'næləti] ,
single personality ,
单身的 性格 ,

无论是动物还是植物，在世界各地都是同一个性的组成部分。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]
in the same way as each individual citizen of a community is a member of
在 这 相同的 方式 作为 每个 个人 公民 的 一个 社区 是 一个 成员 的
[wʌn] [steɪt] ,
one state ,
一 状态 ,

就像一个社区的每个公民都是一个国家的成员一样，

[ɔː(r)][æz; əz] [iːtʃ] [sel] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['bɒdɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['seprət] ['pɜːs(ə)n] ,
or as each cell of our own bodies is a separate person ,
或者 作为 每个 细胞 的 我们的 自己的 身体 是 一个 分离 人 ,

或者说，就像我们身体里的每一个细胞都是一个独立的个体一样，

[ɔː(r)] [iːtʃ] [bʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ə; eɪ] ['seprət] [plɑːnt] .
or each bud of a tree a separate plant .
或者 每个 芽 的 一个 树 一个 分离 植物 .

或者说，树上的每个芽都是一棵独立的植物。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [siː] [ðə; ði] [həʊl] ['veərid] [kɒn'dʒɪəriːz][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ]
We must therefore see the whole varied congeries of living things as a
我们 必须 所以 看 这 所有的 多种多样 集团 的 活的 事物 作为 一个
['sɪŋg(ə)l] ['veri] ['eɪnʃənt] ['biːɪŋ] ,
single very ancient Being ,
单身的 非常 古老的 存在 ,

因此，我们必须将各种各样的生物视为一个非常古老的整体。

[ɒv; əv] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['vɑːstnəs] , [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][wʌn]['spɪrɪt] .
of inconceivable vastness , and animated by one Spirit .
的 不可思议 广袤无垠 , 和 动画 经过 一 精神 .

浩瀚无垠，由一位神灵驱动。

[wiː; wi][kɔːl][ðə; ði][ˌɒktədʒə'neəriən][wʌn]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['embriəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [əʊld]
We call the octogenarian one person with the embryo of a few days old
我们 称呼 这 八旬老人 一 人 和 这 胚胎 的 一个 很少 天 老的
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'veləpt] .
from which he has developed .
从 哪个 他 有 发达 .

我们称八旬老人为从出生几天的胚胎发育而来的人。

[æn; ən][əʊk][ɔː(r)] [juː] [triː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld] ,
An oak or yew tree may be two thousand years old ,
一个 橡木 或者 紫杉 树 可能 是 二 千 年 老的 ,

一棵橡树或紫杉树可能有两千年的树龄，

[bʌt; bət][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌn][plɑːnt] [wɪð] [ðə; ði] [siːd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [grəʊn] .
but we call it one plant with the seed from which it has grown .
但 我们 称呼 它 一 植物 和 这 种子 从 哪个 它 有 生长 .

但我们称它为一株植物，连同它所生长的种子。

[m'ɪliənz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bʌdz] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['jɪəli] ['weɪstɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'peərɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['sʌbstəns] ;

Millions of individual buds have come and gone , to the yearly wasting and repairing of its substance ;

百万 的 个人 花蕾 有 来 和 已消失 ， 到 这 每年 浪费 和 维修 的 它是 物质 ；

数百万个花蕾来来去去，每年都会经历其物质的损耗和修复；

[bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [θraiv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [liːvz] [hæv; həv][laɪf] [ˌðeər'ɪn] .

but the tree still lives and thrives , and the dead leaves have life therein .

但 这 树 仍然 生活 和 蓬勃发展 ， 和 这 死的 树叶 有 生活 其中 .

但是，这棵树依然活着，依然茁壮成长，枯叶中也蕴藏着生命。

[səʊ][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [θraiv] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n] ,

So the Tree of Life still lives and thrives as a single person ,

所以 这 树 的 生活 仍然 生活 和 蓬勃发展 作为 一个 单身的 人 ，

所以生命之树仍然以个体的形式存在并茁壮成长。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['meni] [njuː] ['fiːtʃəz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kwaɪəd] ['djʊərɪŋ][ɪts] [dɪ'veləpmənt] , [nɔː(r)] ,

no matter how many new features it has acquired during its development , nor ,

不 事情 如何 许多 新的 特征 它 有 获得 期间 它是 发展 ， 也不 ，

无论它在开发过程中获得了多少新功能，也都不是

[ə'gen] , [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ɪts][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [liːvz] [fɔːl] ['jeləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['deɪli] .

again , how many of its individual leaves fall yellow to the ground daily .

再次 ， 如何 许多 的 它是 个人 树叶 落下 黄色的 到 这 地面 日常的 .

再看看，它每天有多少片枯黄的叶子掉到地上。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɔː(r)] [səʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [gɒd] ,

The spirit or soul of this person is the Spirit of God ,

这 精神 或者 灵魂 的 这 人 是 这 精神 的 上帝 ，

这个人的灵或魂就是神的灵。

[ænd; ənd][ɪts] ['bɒdi] - [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [səʊl] [ɔː(r)]['spɪrɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bɒdi] ,

and its body - for we know of no soul or spirit without a body ,

和 它是 身体 - 为了 我们 知道 的 不 灵魂 或者 精神 没有 一个 身体 ，

以及它的身体——因为我们知道，没有身体就没有灵魂或精神。

[nɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['bɒdi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɔː(r)] [səʊl] ,

nor of any living body without a spirit or soul ,

也不 的 任何 活的 身体 没有 一个 精神 或者 灵魂 ，

也不是任何没有灵魂或精神的生物体。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][gɒd] [æt; ət][ɔːl] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [gɒd] - [ɪz][ðə; ði] ['meni] - ['membəd] ['aʊtgrəʊθ] [ɒv; əv]['prəʊtəplæzəm] ,

and if there is a God at all there must be a body of God - is the many - membered outgrowth of protoplasm ,

和 如果 那里 是 一个 上帝 在 全部 那里 必须 是 一个 身体 的 上帝 - 是 这 许多 - 成员 生长 的 原生质 ，

如果真有上帝，那么必定存在上帝的身体——即原生质的多部分延伸物。

[ðə; ði][ɒn'sɒmb(ə)l][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l][laɪf] .

the ensemble of animal and vegetable life .

这 合奏 的 动物 和 蔬菜 生活 .

动物和植物生命体的整体。

[tuː; tə] [rɪ'piːt] .

To repeat .

到 重复 .

重复一遍。

[ðə; ði][ˌθiːə'ləʊdʒən][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][gɒd] ,
The Theologian of to - day tells us that there is a God ,
这 神学家 的 到 - 天 讲述 我们 那 那里 是 一个 上帝 ,

当今的神学家告诉我们，上帝存在。

[bʌt; bət][ɪz] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðæt] [gɒd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['bɒdi] .
but is horrified at the idea of that God having a body .
但 是 惊恐万分 在 这 主意 的 那 上帝 拥有 一个 身体 .

但他对上帝拥有肉身的想法感到恐惧。

[wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] [gɒd] ,
We say that we believe in God ,
我们 说 那 我们 相信 在 上帝 ,

我们说我们信仰上帝，

[bʌt; bət] [ðæt] ['aʊə(r)][maɪndz] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [[sɪk]] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋ] [huː] [hæz; həz]
but that our minds refuse to realise [sic] an intelligent Being who has
但 那 我们的 思想 拒绝 到 意识到 [原文如此] 一个 聪明的 存在 WHO 有
[nəʊ] ['bɒdɪli] ['pɜːs(ə)n] .
no bodily person .
不 身体上的 人 .

但我们的思想却拒绝认识到存在一个没有肉身的智慧存在。

" [weə(r)] [ðen] , " [sez] [ðə; ði][ˌθiːə'ləʊdʒən] , " [ɪz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][gɒd] ?
" Where then , " says the Theologian , " is the body of your God ?
" 在哪里 然后 , " 说道 这 神学家 , " 是 这 身体 的 你的 上帝 ?

“那么,”神学家说，“你们的神的身体在哪里呢？”

" [wiː; wi][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] , " [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fɔːmz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ðeɪ]
" We have answered , " In the living forms upon the earth , which , though they
" 我们 有 回答 , " 在 这 活的 表格 之上 这 地球 , 哪个 , 尽管 他们
[lʊk] ['meni] ,
look many ,
看 许多 ,

“我们已经回答说：‘地球上的生物种类繁多，虽然看起来很多，

[ɑː(r); ə(r)] , [wen] [wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɒv; əv]
are , when we regard them by the light of their history and of
是 , 什么时候 我们 看待 他们 经过 这 光 的 他们的 历史 和 的
[truː] [ə'nælədʒiz] ,
true analogies ,
真的 类比 ,

当我们从历史和真实类比的角度来看待它们时，它们就是……

[wʌn]['pɜːs(ə)n]['əʊnli] .
one person only .
一 人 仅有的 .

仅限一人。

" [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)]['riːəl] [bɒnd] [ɒv; əv]['juːniən][ðæn; ðən]
" The spiritual connection between them is a more real bond of union than
" 这 精神 联系 之间 他们 是 一个 更多的 真实的 纽带 的 联盟 比
[ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][ˌdɪsˌkɒntɪ'njuːəti][ɒv; əv][mə'tɪəriəl] [pɑːts] [ɪz] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sepəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]
the visible discontinuity of material parts is ground for separating them in
这 可见的 不连续性 的 材料 部分 是 地面 为了 分离 他们 在
['aʊə(r)] [θɔːts] .
our thoughts .
我们的 想法 .

“它们之间的精神联系比物质部分的可见不连续性更能构成真正的联合纽带，而物质部分的可见不连续性不应成为我们在思想上将它们分开的理由。”

[let] [ðə; ði]['riːdə(r)] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [mɔːθs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] - ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Let the reader look at a case of moths in the shop - window of a
让 这 读者 看 在 一个 案件 的 蛾子 在 这 店铺 - 窗户 的 一个
['nætʃ(ə)rəlɪst] ,
naturalist ,
博物学家 ,

让读者看看博物学家商店橱窗里的一具蛾子标本。

[ænd; ənd] [nəʊt] [ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['delɪkəsi] , ['bjuːti] , [ænd; ənd] [jet] ['sɜːrvɪsəbəlnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and note the unspeakable delicacy , beauty , and yet serviceableness of their
和 笔记 这 无法形容 美味 , 美丽 , 和 然而 可用性 的 他们的
[wɪŋz] ;
wings ;
翅膀 ;

并注意它们翅膀的精巧、美丽和实用性;

[ɔː(r)] [let] [hɪm] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['hʌmɪŋ] - [bɝdz] ,
or let him look at a case of humming - birds ,
或者 让 他 看 在 一个 案件 的 哼唱 - 鸟类 ,

或者让他看看蜂鸟的标本,

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)] [haʊ] ['ɪnfɪnətli] [smɔːl] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪz][ðə; ði] [həʊl] [gruːp] [ɒv; əv]
and remember how infinitely small a part of Nature is the whole group of
和 记住 如何 无限地 小的 一个 部分 的 自然 是 这 所有的 团体 的
[ðə; ði] ['ænɪmlz] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərɪŋ] ,
the animals he may be considering ,
这 动物 他 可能 是 考虑 ,

记住,他所考虑的整个动物群体,在自然界中只是极其微小的一部分。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɪnfɪnətli] [smɔːl] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [gruːp] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ]
and how infinitely small a part of that group is the case that he is looking
和 如何 无限地 小的 一个 部分 的 那 团体 是 这 案件 那 他 是 寻找
[æt; ət] .
at .
在 .

而他所研究的案例,只是这个群体中极其微小的一部分。

[let] [hɪm][beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ded] [hʌsks] ['əʊnli][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]
Let him bear in mind that he is looking on the dead husks only of what was
让 他 熊 在 头脑 那 他 是 寻找 在 这 死的 谷壳 仅有的 的 什么 曾是
[ˌɪnkən'siːvəbli] [mɔː(r)] ['mɑːvələs] [[sɪk]] [wen] [ðə; ði] [mɔːθs] [ɔː(r)] ['hʌmɪŋ] - [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)]
inconceivably more marvellous [sic] when the moths or humming - birds were
难以想象 更多的 奇妙 [原文如此] 什么时候 这 蛾子 或者 哼唱 - 鸟类 是
[ə'laɪv] .
alive .
活 .

让他记住,他现在看到的只是飞蛾或蜂鸟活着时无比奇妙的躯壳。

[let] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
Let him think of the vastness of the earth ,
让 他 思考 的 这 广袤无垠 的 这 地球 ,

让他想想地球的浩瀚无垠吧。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][æk'tɪvəti][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [θruː] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ]
and of the activity by day and night through countless ages of such
和 的 这 活动 经过 天 和 夜晚 通过 无数 年龄 的 这样的

['kaʊntləs] [fɔːmz] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l][laɪf][æz; əz] [ðæt] [nəʊ]['hjuːmən][maɪnd][kæn; kən]
countless forms of animal and vegetable life as that no human mind can
无数 表格 的 动物 和 蔬菜 生活 作为 那 不 人类 头脑 能

[fɔːm] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
form the faintest approach to anything that can be called a conception of
形式 这 最微弱 方法 到 任何事物 那 能 是 称为 一个 概念 的

[ðeə(r)] ['mʌltɪtjuːd] ,
their multitude ,
他们的 民众 ,

无数个世纪以来，无数种动植物生命日夜不停地活动，其数量之多，人类的思维根本无法对其数量之多形成哪怕一丝一毫的概念。

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [fɔːmz] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ænd; ənd]
and let him remember that all these forms have touched and touched and
和 让 他 记住 那 全部 这些 表格 有 感动 和 感动 和

[tʌtʃt] ['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [tɪl] [ðeɪ] [miːt] [bæk] [ɒn] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['sʌbstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
touched other living beings till they meet back on a common substance in which they
感动 其他 活的 生物 直到 他们 见面 后退 在 一个 常见的 物质 在 哪个 他们

[ɑː(r); ə(r)] ['ruːtɪd] ,
are rooted ,
是 根 ,

让他记住，所有这些形态都与其它生物不断接触、接触、再接触，直到它们最终汇聚到它们所根植的共同物质上。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [brɑːntʃ] [fɔːθ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][wʌn]['ænɪm(ə)l] .
and from which they all branch forth so as to be one animal .
和 从 哪个 他们 全部 分支 前进 所以 作为 到 是 一 动物 .

它们都由此分支而出，最终成为同一动物。

[wɪl] [hiː; hi][nɒt][ɪn] [ðɪs] ['riːəl][ænd; ənd]['tændʒəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [faɪnd][ə; eɪ][gɒd] [huː] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ]
Will he not in this real and tangible existence find a God who is as much
将要 他 不是 在 这 真实的 和 有形 存在 寻找 一个 上帝 WHO 是 作为 很多

[mɔː(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ˌθiːə'ləʊdʒən] - [æz; əz]
more worthy of admiration than the God of the ordinary Theologian - as
更多的 值得 的 钦佩 比 这 上帝 的 这 普通的 神学家 - 作为

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ][mɔː(r)] ['iːzi] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ?
He is also more easy of comprehension ?
他 是 还 更多的 简单的 的 理解 ?

在真实而有形的现实中，他难道找不到一位比普通神学家所信奉的上帝更值得敬仰、也更容易理解的上帝吗?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌθiːə'ləʊdʒən] [driːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] ['sɪtɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
For the Theologian dreams of a God sitting above the clouds among the
为了 这 神学家 梦境 的 一个 上帝 坐着 多于 这 云 之中 这

['tʃerəbɪm] ,
cherubim ,
基路伯 ,

神学家梦想着一位上帝坐在云端之上，与基路伯们在一起。

[huː] [bləʊ] [ðeə(r)] [laʊd] [ˌʌp'lɪftɪd] ['eɪndʒl] ['trʌmpɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
who blow their loud uplifted angel trumpets before Him ,
WHO 吹 他们的 大声 提升 天使 小号 前 他 ,

他们在祂面前吹响高亢的天使号角，

[ænd; ənd]['hjuːmə(r)] [[sɪk]] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['despɒt] [ɪn][æn; ən]
and humour [sic] Him as though He were some despot in an
和 幽默 [原文如此] 他 作为 尽管 他 是 一些 暴君 在 一个
[ˌɔːri'ent(ə)l] [teɪl] ;
Oriental tale ;
东方 故事 ;

并戏弄他，就像戏弄东方故事里的暴君一样；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɪn'θrəʊn] [hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [bɝdz] , [ɒn][ðə; ði][pet(ə)lz][ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
but we enthrone Him upon the wings of birds , on the petals of flowers ,
但 我们 登基 他 之上 这 翅膀 的 鸟类 ， 在 这 花瓣 的 花朵 ，

但我们却将祂置于飞鸟的翅膀上，置于花朵的花瓣上，

[ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] ,
on the faces of our friends ,
在 这 面孔 的 我们的 朋友们 ，

在朋友们的脸上，

[ænd; ənd][ə'pɒn] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi][məʊst] [dɪ'laɪt] [ɪn][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .
and upon whatever we most delight in of all that lives upon the earth .
和 之上 任何 我们 最多 喜 在 的 全部 那 生活 之上 这 地球 .

以及地球上所有生物中最令我们喜爱的事物。

[wiː; wi] [ðen] [kæn; kən] [nɒt]['əʊnli] [lʌv] [hɪm] ,
We then can not only love Him ,
我们 然后 能 不是 仅有的 爱 他 ，

这样我们不仅可以爱他，

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [lʌv] [hæz; həz]['naɪðə(r)]['paʊə(r)][nɔː(r)] ['swiːtnəs]
but we can do that without which love has neither power nor sweetness
但 我们 能 做 那 没有 哪个 爱 有 两者都不 力量 也不 甜味
,
,
，

但我们可以做到那样，没有那样，爱既没有力量也没有甜蜜。

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] ['fæntəm] ['əʊnli] , [æn; ən] [ɪm'pɜːsənl] ['pɜːs(ə)n] ,
but is a phantom only , an impersonal person ,
但 是 一个 幻影 仅有的 ， 一个 不具个人色彩 人 ，

但他只是一个幻影，一个没有血有肉的人。

[ə; eɪ] [veɪn] ['stretʃɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv] [ɑːmz] [tə'wɔːdz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən]['nevə(r)] [fɪl] [ðem; ðəm] -
a vain stretching forth of arms towards something that can never fill them -
一个 徒劳 伸展 前进 的 武器 向 某物 那 能 绝不 充满 他们 -
[wiː; wi][kæn; kən] [ɪk'spres] ['aʊə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [rɪ'tɜːn] .
we can express our love and have it expressed to us in return .
我们 能 表达 我们的 爱 和 有 它 表达 到 我们 在 返回 .

徒劳地伸出双臂去拥抱永远无法填满它们的东西——我们可以表达我们的爱，也可以得到爱的回应。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɒt][ɪn][ðə; ði] ['ʌp'rɪrɪŋ] [ɒv; əv] [stəʊn] ['templz] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ['dwelɪθ] [
And this not in the uprearing of stone temples - for the Lord dwelleth [
和 这 不是 在 这 养育 的 石头 寺庙 - 为了 这 主 居住 [
[sɪk]] [ɪn] ['templz] [meɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)]['ɔːrgənz][ðæn; ðən][hændz] - [nɔː(r)] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['klenzɪŋ]
sic] in temples made with other organs than hands - nor yet in the cleansing
原文如此] 在 寺庙 制成 和 其他 器官 比 双手 - 也不 然而 在 这 清洁
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts] ,
of our hearts ,
的 我们的 心 ，

这并非体现在建造石庙中——因为主住在用人手以外的器物所造的庙宇中——也并非体现在我们洁净内心之中。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kə'res] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɔːs] [ænd; ənd][dɒg] ,
but in the caress bestowed upon horse and dog ,
但 在 这 抚摸 授予 之上 马 和 狗 ，

但在对马和狗的爱抚中，

[ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌv] .
and kisses upon the lips of those we love .
和 吻 之上 这 嘴唇 的 那些 我们 爱 .

以及亲吻我们所爱之人的嘴唇。

[waɪd] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [ˌθiːə'ləʊdʒən][ænd; ənd] [ɑː'selvz] ,
Wide , however , as is the difference between the orthodox Theologian and ourselves ,
宽的 ， 然而 ， 作为 是 这 不同之处 之间 这 正统 神学家 和 我们自己 ，

然而，正如正统神学家与我们之间的差异一样巨大，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] ,
it is not more remarkable than the number of the points on which we can agree with him ,
它 是 不是 更多的 卓越 比 这 数字 的 这 积分 在 哪个 我们 能 同意 和 他 ，

最令人惊讶的莫过于我们与他意见一致的观点数量之多。

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
and on which , moreover ,
和 在 哪个 ， 而且 ，

而且，在此基础上，

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ['klɪərə(r)][tuː; tə][hɪm'self][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hæv; həv] ['evə(r)] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] .
we can make his meaning clearer to himself than it can have ever hitherto been .
我们 能 制作 他的 意义 更清晰 到 他自己 比 它 能 有 曾经 迄今为止 到过 .

我们可以让他自己比以往任何时候都更清楚地理解他的意思。

[hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [sez] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd] ,
He , for example , says that man has been made in the image of God ,
他 ， 为了 例子 ， 说道 那 男人 有 到过 制成 在 这 图像 的 上帝 ，

例如，他说人是按照上帝的形象创造的。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɒt] [miːn] [wɒt] [hiː; hi] [sez] , [ən'les] [hɪz; ɪz] [gɒd] [hæz; həz][ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] ['bɒdi] ;
but he cannot mean what he says , unless his God has a material body ;
但 他 不能 意思是 什么 他 说道 ， 除非 他的 上帝 有 一个 材料 身体 ；

但除非他所信奉的神有物质实体，否则他不可能说出他所说的话；

[wiː; wi] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
we , on the other hand ,
我们 ， 在 这 其他 手 ，

另一方面，我们

[duː; də][nɒt] [ɪn'diːd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [gɒd] - [ðə; ði] [ɪnˌkɔːpə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] [laɪf] - [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
do not indeed believe that the body of God - the incorporation of all life - is like the body of a man ,
做 不是 的确 相信 那 这 身体 的 上帝 - 这 公司 的 全部 生活 - 是 喜欢 这 身体 的 一个 男人 ，

不要真的相信上帝的身体——一切生命的融合——与人的身体相似，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [bɪ'liːv] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [selz] [ɔː(r)] [sə'bɔːdɪnət] [ˌpɜːrsn'æləti]
more than we believe each one of our own cells or subordinate personalities
更多的 比 我们 相信 每个 一 的 我们的 自己的 细胞 或者 下属 个性

[tuː; tə][biː; bi][laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] ;
to be like a man in miniature ;
到 是 喜欢 一个 男人 在 微型 ;

我们甚至认为我们自身的每一个细胞或下属人格都像一个微缩的人；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˌnevəðə'les] [həʊld] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['trɪbjətri] [selvz] [ɪz][səʊ][fɑː(r)] [meɪd]
but we nevertheless hold that each of our tributary selves is so far made
但 我们 尽管如此 抓住 那 每个 的 我们的 支流 自我 是 所以 远的 制成

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] ['kɔːpərət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [ɔːl]['aʊə(r)][meɪn][ænd; ənd]
after the likeness of the body corporate that it possesses all our main and
后 这 相似 的 这 身体 公司的 那 它 拥有 全部 我们的 主要的 和

[ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
essential characteristics - that is to say ,
基本的 特征 - 那 是 到 说 ,

但是我们仍然认为，我们每个人的附属自我都在很大程度上是按照法人团体的形象塑造的，以至于它具备了我们所有主要和本质的特征——也就是说，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [weɪst] [ænd; ənd][rɪ'peə(r)][ɪt'self] ; [kæn; kən] [fiːl] , [muːv] , [ænd; ənd][rɪ'membə(r)] .
that it can waste and repair itself ; can feel , move , and remember .
那 它 能 浪费 和 维修 本身 ; 能 感觉 , 移动 , 和 记住 .

它能够自我损耗和修复；能够感知、移动和记忆。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] , ['ɔːlsəʊ] ,
To this extent , also ,
到 这 程度 , 还 ,

在这方面，

[wiː; wi] - [huː] [stænd][ɪn] [miːn] [prə'pɔːʃən(ə)l] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] ['trɪbjətri] [ˌpɜːrsn'æləti] [ænd; ənd][gɒd] -
we - who stand in mean proportional between our tributary personalities and God -
我们 - WHO 站立 在 意思是 比例 之间 我们的 支流 个性 和 上帝 -

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [gɒd] ;
are made in the likeness of God ;
是 制成 在 这 相似 的 上帝 ;

我们——处于我们依附于上帝的人格与上帝之间，比例匀称的人——是按照上帝的形象创造的；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] , [ænd; ənd] [gɒd] ,
for we , and God ,
为了 我们 , 和 上帝 ,

因为我们，以及上帝，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [sə'bɔːdɪnət] [selz] [ə'laɪk] [pə'zes] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ]
and our subordinate cells alike possess the essential characteristics of life which
和 我们的 下属 细胞 同样 具有 这 基本的 特征 的 生活 哪个

[hæv; həv] [biːn] [ə'bʌv] [ri'sait] .
have been above recited .
有 到过 多于 背诵 .

我们的下级细胞也同样具备上述生命的基本特征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [truː] , ['ðeəfɔː(r)] ,
It is more true , therefore ,
它 是 更多的 真的 , 所以 ,

因此，这更加真实。

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ɒv; əv][ɡɒd][ðæn; ðən]
for us to say that we are made in the likeness of God than
为了 我们 到 说 那 我们 是 制成 在 这 相似 的 上帝 比
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɔːθədɒks] [ˌθiːəˈləʊdʒən][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
for the orthodox Theologian to do so .
为了 这 正统 神学家 到 做 所以 .

我们说我们是按照上帝的形象创造的，这比正统神学家这么说要好得多。

[nɔː(r)] , [əˈɡen] ,
Nor , again ,
也不 , 再次 ,

而且，再次

[duː; də][wiː; wi][faɪnd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [əˈdɒpt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] " [ɡɒd] [hæz; həz]
do we find difficulty in adopting such an expression as that " God has
做 我们 寻找 困难 在 收养 这样的 一个 表达 作为 那 " 上帝 有
[ˈteɪkən][ˈaʊə(r)][ˈneɪtʃə(r)][əˈpɒn] [hɪm] .
taken our nature upon Him .
已采取 我们的 自然 之上 他 .

我们是否难以接受"上帝取了我们的人性"这样的表达?

" [wiː; wi][həʊld] [ðɪs] [æz; əz] [ˈfɜːmli] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][səʊ] , [ðæn; ðən] [ˈkrɪstʃənz] [kæn; kən][duː; də]
" We hold this as firmly , and much more so , than Christians can do
" 我们 抓住 这 作为 牢牢 , 和 很多 更多的 所以 , 比 基督徒 能 做
,
,
,

"我们对此的坚持，比基督徒更加坚定。"

[bʌt; bət][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [njuː] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][duː; də] ,
but we say that this is no new thing for Him to do ,
但 我们 说 那 这 是 不 新的 事物 为了 他 到 做 ,

但我们认为，这对祂来说并非什么新鲜事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən] [fleʃ] [ænd; ənd] [dwelt] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðæt]
for that He has taken flesh and dwelt among us from the day that
为了 那 他 有 已采取 肉 和 居住 之中 我们 从 这 天 那
[hiː; hi][fɜːst] [əˈsjuːmd] [ˈaʊə(r)] [ʃeɪp] ,
He first assumed our shape ,
他 第一的 假定 我们的 形状 ,

因为祂道成肉身，从祂第一次取了我们形体的那一天起，就住在我们中间。

[sʌm; səm] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [jˈiəz] [əˈɡəʊ] , [ʌnˈtɪl] [naʊ] .
some millions of years ago , until now .
一些 百万 的 年 前 , 直到 现在 .

从数百万年前至今。

[ɡɒd] [ˈkænɒt] [bɪˈkʌm] [mæn][mɔː(r)] [ɪˈspeʃəli] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [bɪˈkʌm] [ˈʌðə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːmz] ,
God cannot become man more especially than He can become other living forms ,
上帝 不能 变得 男人 更多的 尤其 比 他 能 变得 其他 活的 表格 ,

上帝不可能成为人，尤其不可能成为其他生物。

[ˈeni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ˈaʊə(r)] [aɪz] [mɔː(r)] [ɪˈspeʃəli] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][ɒv; əv]
any more than we can be our eyes more especially than any other of
任何 更多的 比 我们 能 是 我们的 眼睛 更多的 尤其 比 任何 其他 的
[ˈaʊə(r)][ˈɔːrɡənz] .
our organs .
我们的 器官 .

就像我们无法成为自己的眼睛，尤其无法成为我们身体其他任何器官一样。

[wiː; wi] [meɪ] [dɪ'veləp] ['lɑːdʒə(r)] [aɪz] ,
We may develop larger eyes ,
我们 可能 发展 更大的 眼睛 ，

我们的眼睛可能会变大，

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [aɪz] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pleɪs] [ɪn]['aʊə(r)]
so that our eyes may come to occupy a still more important place in our
所以 那 我们的 眼睛 可能 来 到 占据 一个 仍然 更多的 重要的 地方 在 我们的
[ɪ'kɒnəmi] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də][æt; ət]['prez(ə)nt] ;
economy than they do at present ;
经济 比 他们 做 在 展示 ；

以便我们的眼睛在我们的经济中占据比现在更重要的地位；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [wei] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mɔː(r)] [prɪ'dɒmɪnənt] [pɑːt]
and in a similar way the human race may become a more predominant part
和 在 一个 相似的 方式 这 人类 种族 可能 变得 一个 更多的 主要的 部分
[ɒv; əv] [gɒd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] - [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [əd'mɪt] [ðæt] [wʌn] ['lɪvɪŋ] [fɔːm] [ɪz][mɔː(r)]
of God than it now is - but we cannot admit that one living form is more
的 上帝 比 它 现在 是 - 但 我们 不能 承认 那 一 活的 形式 是 更多的
[laɪk] [gɒd] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] ;
like God than another ;
喜欢 上帝 比 其他 ；

同样地，人类可能会比现在更成为上帝的一部分——但我们不能承认一种生命形式比另一种生命形式更像上帝；

[wiː; wi][mʌst; məst][həʊld][ɔːl] ['iːkwəli] [laɪk] [hɪm] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] " [kiːp] ['evə(r)] , " [æz; əz]
we must hold all equally like Him , inasmuch as they " keep ever , " as
我们 必须 抓住 全部 同样地 喜欢 他 ， 因此 作为 他们 " 保持 曾经 ， " 作为
[buː'fɔːŋ] [sez] ,
Buffon says ,
布冯 说道 ，

我们必须平等地看待所有人，因为他们都"始终"保持着他，正如布丰所说。

" [ðə; ði] [seɪm] [ˌfʌndə'ment(ə)l]['juːnəti] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv]['diːteɪl] - [nju'trɪʃ(ə)n] ,
" the same fundamental unity , in spite of differences of detail - nutrition ,
" 这 相同的 基本的 统一 ， 在 尽管如此 的 差异 的 细节 - 营养 ，
[dɪ'veləpmənt] , [ˌriːprə'dʌkʃn] " ([ænd; ənd] ,
development , reproduction " (and ,
发展 ， 生殖 " （ 和 ，

"尽管在细节上存在差异——营养、发育、繁殖——但它们都具有相同的基本统一性"（以及，

[ai] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] , " ['meməri] ") " ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] [treɪts] [ɒv; əv][ɔːl][ɔː'gænɪk] ['bɒdɪz] .
I would add , " memory ") " being the common traits of all organic bodies .
我 会 添加 ， " 记忆 " ） " 存在 这 常见的 特征 的 全部 有机的 身体 .

我还要补充一点，"记忆"是所有有机体的共同特征。

" [ðə; ði]['ʌtməʊst][wiː; wi][kæn; kən][əd'mɪt][ɪz] ,
" The utmost we can admit is ,
" 这 极致 我们 能 承认 是 ，

我们所能承认的最多也就是：

[ðæt] [sʌm; səm] [ɛmb'ɒdɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [laɪf] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən]
that some embodiments of the Spirit of Life may be more important than
那 一些 实施例 的 这 精神 的 生活 可能 是 更多的 重要的 比
['ʌðə(r)z][tuː; tə][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,
others to the welfare of Life as a whole ,
其他的 到 这 福利 的 生活 作为 一个 所有的 ，

生命之灵的某些化身可能比其他化身对整个生命的福祉更为重要。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɔːrgənz][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z]
in the same way as some of our organs are more important than others
在 这 相同的 方式 作为 一些 的 我们的 器官 是 更多的 重要的 比 其他的
[tuː; tə] [ɑː'selvz] .
to ourselves .
到 我们自己 .

就像我们身体的某些器官对我们自身而言比其他器官更重要一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'bʌv] [ri'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][ə'dɒpt]
But the above resemblances between the language which we can adopt
但 这 多于 相似之处 之间 这 语言 哪个 我们 能 采纳
[ɪn'telɪdʒəntli] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [juːz] ['veɪgli] ,
intelligently and that which Theologians use vaguely ,
聪明地 和 那 哪个 神学家 使用 依稀 ,

但是，上述我们能够明智地运用的语言与神学家们模糊使用的语言之间的相似之处，

[siːm] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [kən'tendɪŋ] ['pɑːtiz]
seem to reduce the differences of opinion between the two contending parties
似乎 到 减少 这 差异 的 观点 之间 这 二 争吵 各方
[tuː; tə][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [ə'baʊt] ['diːteɪl] .
to disputes about detail .
到 争议 关于 细节 .

似乎将双方争论的焦点从意见分歧简化为细节上的分歧。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][aɪ'diəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['defɪnət] ,
For even those who believe their ideas to be the most definite ,
为了 甚至 那些 WHO 相信 他们的 想法 到 是 这 最多 定 ,

即使是那些认为自己的想法最正确的人，

[ænd; ənd] [huː] ['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [gɒd] [æz; əz] [ˌænθrəpə'mɔːfɪk] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]
and who picture to themselves a God as anthropomorphic as He was
和 WHO 图片 到 他们自己 一个 上帝 作为 拟人化的 作为 他 曾是
[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [rɑːfaɪɛl] ,
represented by Raffaelle ,
代表 经过 拉斐尔 ,

他们想象中的上帝就像拉斐尔笔下的上帝一样，具有拟人化的形象。

[ɑː(r); ə(r)] [jet] [nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðeə(r)][aɪ'diəz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɑːd] [prest] [ɪn][ðə; ði]
are yet not prepared to stand by their ideas if they are hard pressed in the
是 然而 不是 准备 到 站立 经过 他们的 想法 如果 他们 是 难的 按下 在 这
[seɪm] [wei] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][baɪ]['aʊəz] .
same way as we are by ours .
相同的 方式 作为 我们 是 经过 我们的 .

如果他们的观点像我们一样受到严峻考验，他们还不愿坚持自己的观点。

[ðəʊz] [huː] [seɪ] [ðæt] [gɒd] [bɪ'keɪm] [mæn][ænd; ənd] [tʊk] [fleʃ] [ə'pɒn] [hɪm] ,
Those who say that God became man and took flesh upon Him ,
那些 WHO 说 那 上帝 成为 男人 和 采取 肉 之上 他 ,

那些说上帝成为人并拥有肉身的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['pɜːfɪkt] [gɒd] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːznəbl] [səʊl]
and that He is now perfect God and perfect man of a reasonable soul
和 那 他 是 现在 完美的 上帝 和 完美的 男人 的 一个 合理的 灵魂
[ænd; ənd]['hjuːmən] [fleʃ] [səb'sɪstɪŋ] ,
and human flesh subsisting ,
和 人类 肉 生存 ,

祂如今是完美的上帝，也是完美的人，拥有理性的灵魂和肉身。

[wɪl] [jet] [nɒt] [miːn] [ðæt] [kraɪst] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːt] , [blʌd] , [ə; eɪ] ['stʌmək] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
will yet not mean that Christ has a heart , blood , a stomach , etc . ,
将要 然而 不是 意思是 那 基督 有 一个 心 , 血 , 一个 胃 , ETC . ,

但这并不意味着基督有心、有血、有胃等等。

[laɪk] [mænz] , [wɪtʃ] , [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aɪd(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] "
like man's , which , if he has not , it is idle to speak of him as "
喜欢 男人的 , 哪个 , 如果 他 有 不是 , 它 是 闲置的 到 说话 的 他 作为 "
['pɜːfɪkt] [mæn] .
perfect man .
完美的 男人 .

就像人一样，如果他没有这种品质，那么称他为“完美的人”就是徒劳的。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [miːn] [ðɪs] , [nɔː(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ;
" I am persuaded that they do not mean this , nor wish to mean it ;
" 我 是 被说服 那 他们 做 不是 意思是 这 , 也不 希望 到 意思是 它 ;

“我相信他们并非此意，也不愿如此；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [led] ['ɪntuː] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [steps] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
but that they have been led into saying it by a series of steps which it is
但 那 他们 有 到过 引领 进入 说 它 经过 一个 系列 的 步骤 哪个 它 是
['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz]
very easy to understand and sympathise
非常 简单的 到 理解 和 同情

但他们之所以会说出这样的话，是受到了一系列步骤的引导，这些步骤很容易理解和同情。

[[sɪk]] [wɪð] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [wɪð] ['eni] ['dɪlɪdʒəns] .
[sic] with , if they are considered with any diligence .
[原文如此] 和 , 如果 他们 是 经过考虑的 和 任何 勤勉 .

如果认真考虑的话。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] ,
For our forefathers ,
为了 我们的 祖先 ,

为了我们的先辈，

[ðəʊ] [ðeɪ] [mait] [ænd; ənd] [dɪd] [fiːl] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
though they might and did feel the existence of a Personal God in the world ,
尽管 他们 可能 和 做过 感觉 这 存在 的 一个 个人的 上帝 在 这 世界 ,

尽管他们可能也确实感受到世间存在一位人格化的上帝，

[jet] [kʊd; kəd] [nɒt] ['demənstreɪt] [ðɪs] [ɪg'zɪstəns] ,
yet could not demonstrate this existence ,
然而 可以 不是 证明 这 存在 ,

然而，却无法证明其存在。

[ænd; ənd] [meɪd] [mɪ'steɪks] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪn'devə(r)] [[sɪk]] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ]
and made mistakes in their endeavour [sic] to persuade themselves that they
和 制成 错误 在 他们的 努力 [原文如此] 到 说服 他们自己 那 他们
[ˌʌndə'stʊd] ['θʌrəli] [ə; eɪ] [truːθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] [pə'siːvd] ['əʊnli] [frɒm; frəm]
understood thoroughly a truth which they had as yet perceived only from
理解 彻底 一个 真相 哪个 他们 有 作为 然而 感知 仅有的 从
[ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] .
a long distance .
一个 长的 距离 .

他们努力说服自己已经彻底理解了他们目前只是从远处感知到的真理，结果却犯了错误。

[hens] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɒgmətɪzəm] [ænd; ənd] [θi'ɒlədʒi] [ɒv; əv] ['meni] ['sentʃəriz] .
Hence all the dogmatism and theology of many centuries .
因此 全部 这 教条主义 和 神学 的 许多 几个世纪 .

因此，几个世纪以来，各种教条主义和神学层出不穷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][klɪə(r)][ɔː(r)] ['defɪnət] [kən'sepʃ(ə)n]
It was impossible for them to form a clear or definite conception
它 曾是 不可能的 为了 他们 到 形式 一个 清除 或者 定 概念
[kən'sɜːnɪŋ] [gɒd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [mɔː(r)] ['diːpli] ,
concerning God until they had studied His works more deeply ,
有关 上帝 直到 他们 有 研究 他的 作品 更多的 深 ,

在他们更深入地研究上帝的作为之前，他们不可能对上帝形成清晰或明确的概念。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['meni] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ]
so as to grasp the idea of many animals of different kinds and with no
所以 作为 到 抓牢 这 主意 的 许多 动物 的 不同的 种类 和 和 不
[ə'pærənt] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
apparent connection between them ,
明显 联系 之间 他们 ,

以便理解许多不同种类、彼此之间似乎没有任何联系的动物的概念，

['biːɪŋ] [jet] ['truːli] [pɑːts] [ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [kəm'praɪzd] [ðem; ðəm][ɪn]
being yet truly parts of one and the same animal which comprised them in
存在 然而 真的 部分 的 一 和 这 相同的 动物 哪个 包括 他们 在
[ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ə; eɪ] [triː] [kəm'praiz] [ɔːl][ɪts] [bʌdz] .
the same way as a tree comprises all its buds .
这 相同的 方式 作为 一个 树 包括 全部 它是 花蕾 .

它们实际上是同一动物的各个部分，就像一棵树的所有花蕾构成它一样。

[ðeɪ] [mait] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
They might speak of this by a figure of speech ,
他们 可能 说话 的 这 经过 一个 数字 的 演讲 ,

他们可能会用比喻的方式来谈论这件事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][fækt] .
but they could not see it as a fact .
但 他们 可以 不是 看 它 作为 一个 事实 .

但他们却无法接受这个事实。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'tendɪd] ['lɪtərəli] , [ˌiːvə'luːʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][grɑːsp, græsp] ,
Before this could be intended literally , Evolution must be grasped ,
前 这 可以 是 故意的 字面上地 , 进化 必须 是 抓住 ,

在能够从字面上理解这一点之前，必须先理解进化论。

[ænd; ənd][nɒt][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][æz; əz] [tɔːt] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [naʊ] ['kɒmənli] [kɔːld] ['dɑːwɪnɪzəm] ,
and not Evolution as taught in what is now commonly called Darwinism ,
和 不是 进化 作为 教授 在 什么 是 现在 通常 称为 达尔文主义 ,

而不是现在通常被称为达尔文主义的进化论。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [ˌtiːliə'lɒdʒɪkl] ['dɑːwɪnɪzəm][ɒv; əv] ['eɪti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
but the old teleological Darwinism of eighty years ago .
但 这 老的 目的论 达尔文主义 的 八十 年 前 .

但那是八十年前的旧式目的论达尔文主义。

[nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [ə'gen] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,
Nor is this again sufficient ,
也不 是 这 再次 充足的 ,

但这仍然不够。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌnnəs] [ɒv; əv]
for it must be supplemented by a perception of the oneness of
为了 它 必须 是 补充 经过 一个 洞察力 的 这 合一 的
[ˌpɜːsə'næləti] [bɪ'twiːn] ['peərənts][ænd; ənd] ['ɒfsprɪŋ] ,
personality between parents and offspring ,
性格 之间 父母 和 后代 ,

因为它必须辅以对父母与子女之间人格一体性的认知。

[ðə; ði] [pə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['meməri] [θruː] [ɔːl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
the persistence of memory through all generations ,
这 持久性 的 记忆 通过 全部 几代人 ,

记忆在世代相传的延续

[ðə; ði] ['leɪtənsi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meməri] [ʌn'tɪl] [ˌriː'kɪndld] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the latency of this memory until rekindled by the recurrence of the
这 延迟 的 这 记忆 直到 重燃 经过 这 复发 的 这
[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [aɪ'diəz] ,
associated ideas ,
联系 想法 ,

这种记忆会潜伏一段时间，直到相关想法再次出现才会被重新唤起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [rɪ'piːtɪd] [ækts] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'fɔːmd] .
and the unconsciousness with which repeated acts come to be performed .
和 这 无意识 和 哪个 重复 行为 来 到 是 执行 .

以及重复行为发生的无意识状态。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɒd(ə)n] [aɪ'diəz] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ]
These are modern ideas which might be caught sight of now and again by
这些 是 现代的 想法 哪个 可能 是 捕捉 视线 的 现在 和 再次 经过
['prɒfɪts] [ɪn] [taɪm] [pɑːst] ,
prophets in time past ,
先知 在 时间 过去的 ,

这些都是现代思想，古代的先知们偶尔也会想到它们。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['mɑːstəd] [ænd; ənd] [held] ['fɜːmli] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [fjuː] .
but which are even now mastered and held firmly only by the few .
但 哪个 是 甚至 现在 精通 和 握住 牢牢 仅有的 经过 这 很少 .

但即便如此，这些能力也只有少数人掌握和牢牢掌握。

[wen] [wʌns] , [haʊ'evə(r)] , [ðiːz] [aɪ'diəz] [hæv; həv] [biːn] [ək'septɪd] ,
When once , however , these ideas have been accepted ,
什么时候 一次 , 然而 , 这些 想法 有 到过 公认 ,

然而，一旦这些想法被接受，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɒd] [huː] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn]
the chief difference between the orthodox God and the God who can be seen
这 首席 不同之处 之间 这 正统 上帝 和 这 上帝 WHO 能 是 已见
[ɒv; əv] [ɔːl] [men] [ɪz] ,
of all men is ,
的 全部 男人 是 ,

正统的上帝与所有人都能看到的上帝之间的主要区别在于：

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [taɪm] ,
that the first is supposed to have existed from all time ,
那 这 第一的 是 据称 到 有 存在 从 全部 时间 ,

第一个据说从古至今都存在，

[waɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [hæz; həz] ['əʊnli] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)]
while the second has only lived for more millions of years than our
尽管 这 第二 有 仅有的 居住地 为了 更多的 百万 的 年 比 我们的
[maɪndz] [kæn; kən] ['rekən] [ɪn'telɪdʒəntli] ;
minds can reckon intelligently ;
思想 能 估计 聪明地 ;

而第二种生物的生存时间已经超过了我们人类的思维所能合理计算的数百万年；

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] [ɪn] [ɔːl] [speɪs] ,
the first is omnipresent in all space ,
这 第一的 是 无所不在 在 全部 空间 ,

第一种存在于所有空间中，无处不在。

[waɪl] [ðə; ði]['sekənd][ɪz]['əʊnli]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fɔːmz] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɜːθ] - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
while the second is only present in the living forms upon this earth - that is to say ,
尽管 这 第二 是 仅有的 展示 在 这 活的 表格 之上 这 地球 - 那 是 到 说 ,

而第二种只存在于地球上的生物体中——也就是说，

[ɪz]['əʊnli][mɔː(r)] ['waɪdli] ['prez(ə)nt][ðæn; ðən]['aʊə(r)][maɪndz][kæn; kən] [ɪn'telɪdʒəntli] [ɪm'breɪs] .
is only more widely present than our minds can intelligently embrace .
是 仅有的 更多的 广泛 展示 比 我们的 思想 能 聪明地 拥抱 .

它的普遍存在远超我们思维所能理解的范围。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz] [ɒm'nɪpətənt] [ænd; ənd][ɔːl] - [waɪz] ; [ðə; ði]['sekənd][ɪz]['əʊnli]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] -
The first is omnipotent and all - wise ; the second is only quasi -
这 第一的 是 无所不能 和 全部 - 明智的 ; 这 第二 是 仅有的 准 -
[ɒm'nɪpətənt] [ænd; ənd]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi][ɔːl] - [waɪz] .
omnipotent and quasi all - wise .
无所不能 和 准 全部 - 明智的 .

第一个是全能全知的；第二个只是准全能准知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðen] ,
It is true , then ,
它 是 真的 , 然后 ,

那么，这是真的。

[ðæt] [wiː; wi] [dɪ'praɪv] [gɒd] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'fɪnəti] [wɪtʃ] ['ɔːθədɒks] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [hæv; həv] [ə'skraɪbd] [tuː; tə]
that we deprive God of that infinity which orthodox Theologians have ascribed to
那 我们 剥夺 上帝 的 那 无穷大 哪个 正统 神学家 有 归因于 到
[hɪm] ,
Him ,
他 ,

我们剥夺了上帝应有的无限性，而正统神学家们正是这样赋予他的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [baʊndz] [wiː; wi] [liːv] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'kælkjələbl] [ɪk'stent] [ðæt] ['nʌθɪŋ]
but the bounds we leave Him are of such incalculable extent that nothing
但 这 界限 我们 离开 他 是 的 这样的 不可估量 程度 那 没有什么
[kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][mɔː(r)] ['glɔːriəs] [ɔː(r)]['vɑːstə(r)] ;
can be imagined more glorious or vaster ;
能 是 想象 更多的 辉煌 或者 更广阔 ;

但我们与祂之间的界限是如此巨大，无法估量，没有什么比这更荣耀、更广阔；

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm] ,
and in return for the limitations we have assigned to Him ,
和 在 返回 为了 这 限制 我们 有 分配 到 他 ,

作为我们赋予祂的限制的回报，

[wiː; wi]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][men][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm] , [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm] ,
we render it possible for men to believe in Him , and love Him ,
我们 使成为 它 可能的 为了 男人 到 相信 在 他 , 和 爱 他 ,

我们使人能够相信他，爱他。

[nɒt] [wɪð] [ðeə(r)][lɪps]['əʊnli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] .
not with their lips only , but with their hearts and lives .
不是 和 他们的 嘴唇 仅有的 , 但 和 他们的 心 和 生活 .

不仅用嘴唇，更用心灵和生命。

[wɪtʃ] , [ai] [meɪ] [naʊ] ['ventʃə(r)][tuː; tə][ɑːsk][maɪ] ['ridər] , [ɪz][ðə; ði] [truː] [gɒd] - [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]
Which , I may now venture to ask my readers , is the true God - the God of
哪个 , 我 可能 现在 风险投资 到 问 我的 读者 , 是 这 真的 上帝 - 这 上帝 的
[ðə; ði][ˌθiːə'ləʊdʒən] ,
the Theologian ,
这 神学家 ,

现在，我斗胆问问我的读者们，这才是真正的上帝——神学家眼中的上帝。

[ɔ:(r)][hi:; hi] [hu:m] [wi:; wi] [meɪ] [si:] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] ,
or He whom we may see around us ,
或者 他 谁 我们 可能 看 大约 我们 ，

或者我们周围可见的那一位，

[ænd; ənd][ɪn] [hu:z] ['prez(ə)ns] [wi:; wi][stænd] [i:tʃ] ['aʊə(r)][ænd; ənd]['məʊmənt][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ?
and in whose presence we stand each hour and moment of our lives ?
和 在 谁 在场 我们 站立 每个 小时 和 片刻 的 我们的 生活 ？

我们生命中的每一分每一秒，都站在谁的面前？

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [laɪf] [ˌevə'lɑ:stɪŋ]
THE LIFE EVERLASTING
这 生活 永恒

永生

[let] [ˌju: 'es] [naʊ] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [wɪð] ['sɜ:t(ə)nti]
Let us now consider the life which we can look forward to with certainty
让 我们 现在 考虑 这 生活 哪个 我们 能 看 向前 到 和 肯定
['ɑ:ftə(r)] [deθ] ,
after death ,
后 死亡 ，

现在让我们来思考一下死后我们可以确定地期待的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒrəl] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [hɪə(r)][ɒn] [ɜ:θ] .
and the moral government of the world here on earth .
和 这 道德 政府 的 这 世界 这里 在 地球 .

以及地球上世界的道德政府。

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [li:vz] [kəm'pleɪnɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][daɪ] ,
If we could hear the leaves complaining to one another that they must die ,
如果 我们 可以 听到 这 树叶 抱怨 到 一 其他 那 他们 必须 死 ，

如果我们能听到树叶彼此抱怨它们即将死去的声音，

[ænd; ənd] [kə'mizəreit] [ðə; ði] ['hɑ:dnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][lɒt][ɪn] ['hævɪŋ] ['evə(r)] [bi:n] [ɪn'dju:st] [tu:; tə]
and commiserating the hardness of their lot in having ever been induced to
和 同情 这 硬度 的 他们的 很多 在 拥有 曾经 到过 诱导 到
[bʌd] [fɔ:θ] ,
bud forth ,
芽 前进 ，

并对他们被迫萌芽的艰难命运表示同情，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] , [ai][ɪ'mædʒɪn] , [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pi:viʃnis] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wi:; wi]
we should , I imagine , despise them for their peevishness more than we
我们 应该 ， 我 想象 ， 鄙视 他们 为了 他们的 易怒 更多的 比 我们
[ʃʊd; ʃəd] ['pɪti] [ðem; ðəm] .
should pity them .
应该 遗憾 他们 .

我想，我们应该鄙视他们的暴躁脾气，而不是同情他们。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðəʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt]
We should tell them that though we could not see reason for thinking that
我们 应该 告诉 他们 那 尽管 我们 可以 不是 看 原因 为了 思维 那
[ðeɪ] [wʊd] ['evə(r)] [hæŋ] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] - [ɔː(r)] ['eni] [æt; ət][ɔːl] ['sɪmələ(r)] - [baʊ] [æz; əz]
they would ever hang again upon the same - or any at all similar - bough as
他们 会 曾经 悬挂 再次 之上 这 相同的 - 或者 任何 在 全部 相似的 - 买 作为
[ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [liːvz] ,
the same individual leaves ,
这 相同的 个人 树叶 ,

我们应该告诉他们，虽然我们看不出任何理由认为它们会像之前的叶子一样再次挂在同一根树枝上，或者任何类似的树枝上，

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns]['feɪdɪd][ænd; ənd]['fɔːlən] [ɒf] ,
after they had once faded and fallen off ,
后 他们 有 一次 褪色 和 倒下 离开 ,

在它们褪色脱落之后，

[jet] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌpɜːrsn'æləti] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ðə; ði]
yet that as they had been changing personalities without feeling it during the
然而 那 作为 他们 有 到过 变化 个性 没有 感觉 它 期间 这
[həʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] - ,
whole of their leafhood ,
所有的 的 他们的 - ,

然而，尽管它们在整个幼年时期都在悄然改变性格，却浑然不觉。

[səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ɒn] [deθ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['selfseɪm] [θɪŋ] [baɪ] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [njuː]
so they would on death continue to do this selfsame thing by entering into new
所以 他们 会 在 死亡 继续 到 做 这 自身 事物 经过 进入 进入 新的
['feɪzɪz] [ɒv; əv][laɪf] .
phases of life .
阶段 的 生活 .

所以，他们死后会继续做同样的事情，进入人生的新阶段。

[truː] , [deθ] [wɪl] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm][ɒv; əv] ['kɒnʃəs] ['meməri] [kən'sɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [naʊ] ['kʌrənt] [laɪf]
True , death will deprive them of conscious memory concerning their now current life
真的 , 死亡 将要 剥夺 他们 的 有意识的 记忆 有关 他们的 现在 当前的 生活
;
;
;

没错，死亡会剥夺他们对当下生活的意识记忆；

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ðeɪ] [daɪ][æz; əz] [liːvz] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [triː] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [helpt]
but , though they die as leaves , they live in the tree whom they have helped
但 , 尽管 他们 死 作为 树叶 , 他们 居住 在 这 树 谁 他们 有 帮助
[tuː; tə]['vɪvɪˌfaɪ] ,
to vivify ,
到 复活 ,

但是，虽然它们像树叶一样凋零，但它们却活在它们曾帮助滋养的树上。

[ænd; ənd] [huːz] [grəʊθ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [wel] - ['biːɪŋ] [ɪz] [djuː] ['səʊlli] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd]
and whose growth and continued well - being is due solely to this life and
和 谁 生长 和 持续 出色地 - 存在 是 到期的 仅 到 这 生活 和
[deθ] [ɒv; əv][ɪts][kəm'pəʊnənt] [ˌpɜːrsn'æləti] .
death of its component personalities .
死亡 的 它是 成分 个性 .

而它的成长和持续健康完全取决于其组成人格的生死。

[wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [selz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][bɔːn] [ænd; ənd][daɪ] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ['jɪəli] [tuː; tə][hæv; həv]
We consider the cells which are born and die within us yearly to have
我们 考虑 这 细胞 哪个 是 出生 和 死 之内 我们 每年 到 有
[biːn] [sə'fɪʃntli] ['ɒnəd] [[sɪk]] [ɪn] ['hævɪŋ] [kən'trɪbjuːtɪd][ðeə(r)]['kwoʊtəm][tuː; tə]['aʊə(r)][laɪf] ;
been sufficiently honoured [sic] in having contributed their quotum to our life ;
到过 足够 荣幸 [原文如此] 在 拥有 贡献 他们的 配额 到 我们的 生活 ;

我们认为，每年在我们体内诞生和死亡的细胞，都已为我们的生命做出了贡献，因此我们已给予它们足够的尊重。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['helθi] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd]
why should we have such difficulty in seeing that a healthy enjoyment and
为什么 应该 我们 有 这样的 困难 在 看到 那 一个 健康 享受 和
[ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'wɔːd] [ɪn] [ðæt] [grəʊθ] [ɒv; əv][gɒd]
employment of our life will give us a sufficient reward in that growth of God
就业 的 我们的 生活 将要 给 我们 一个 充足的 报酬 在 那 生长 的 上帝
[weər'ɪn] [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv][mɔː(r)]['truːli][ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] ['ɑːftə(r)] [deθ] [ðæn; ðən][wiː; wi]
wherein we may live more truly and effectually after death than we
其中 我们 可能 居住 更多的 真的 和 有效地 后 死亡 比 我们
[hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ?
have lived when we were conscious of existence ?
有 居住地 什么时候 我们 是 有意识的 的 存在 ?

为什么我们难以理解，健康地享受和利用我们的生活，会在与上帝的关系中得到足够的回报，使我们在死后比活着的时候活得更真实、更有效?

[ɪz] ['hændl] [ded] [wen] [hiː; hi] ['ɪnfluənsɪz] [ænd; ənd] [sets] [ɪn] ['məʊʃn] [mɔː(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn] [θriː]
Is Handel dead when he influences and sets in motion more human beings in three
是 亨德尔 死的 什么时候 他 影响 和 套 在 运动 更多的 人类 生物 在 三
[mʌnθs] [naʊ] [ðæn; ðən]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ,
months now than during the whole ,
几个月 现在 比 期间 这 所有的 ,

亨德尔去世了吗? 他在短短三个月内影响和激励的人数，比他整个职业生涯加起来还要多。

['prɒbəbli] , [ɒv; əv][ðə; ði] [j'ɪəz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] ?
probably , of the years in which he thought that he was alive ?
大概 , 的 这 年 在 哪个 他 想法 那 他 曾是 活 ?

或许，在他自认为还活着的那些年里?

[wɒt] [ɪz] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] [ɪf] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [drɔː] [men] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ]
What is being alive if the power to draw men for many miles in order that they
什么 是 存在 活 如果 这 力量 到 画 男人 为了 许多 英里 在 命令 那 他们
[meɪ] [pʊt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ræ'pɔː(r)] [wɪð] [hɪm] [ɪz] [nɒt] ['biːɪŋ] [səʊ] ?
may put themselves en rapport with him is not being so ?
可能 放 他们自己 英文 关系 和 他 是 不是 存在 所以 ?

如果能吸引千里之外的人与自己建立联系，这难道不是活着的意义吗?

[truː] , ['hændl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [nəʊz] [ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] ,
True , Handel no longer knows the power which he has over us ,
真的 , 亨德尔 不 更长 知道 这 力量 哪个 他 有 超过 我们 ,

没错，亨德尔已经不再了解他对我们所拥有的影响力了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)] ; [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ænɪmeɪt] [sɪks] [fiːt] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd]
but this is a small matter ; he no longer animates six feet of flesh and
但 这 是 一个 小的 事情 ; 他 不 更长 动画 六 脚 的 肉 和
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

但这只是件小事；他不再是六英尺高的血肉之躯了。

[bʌt; bət][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði] [ded] [liːf] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [triː] .
but he lives in us as the dead leaf lives in the tree .
但 他 生活 在 我们 作为 这 死的 叶子 生活 在 这 树 .

但他活在我们心中，就像枯叶活在树上一样。

[hiː; hi][ɪz] [wɪð] [gɒd] , [ænd; ənd][gɒd] [nəʊz] [hɪm] [ðəʊ] [hiː; hi] [nəʊz] [hɪm'self][nəʊ][mɔː(r)] .
He is with God , and God knows him though he knows himself no more .
他 是 和 上帝 ， 和 上帝 知道 他 尽管 他 知道 他自己 不 更多的 .

他与上帝同在，上帝认识他，尽管他不再认识自己。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [sə'faɪs] , [ænd; ənd][ai] [əb'zɜːv] [ɪn] ['præktɪs] [dʌz] [sə'faɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['riːznəbl] [p'ɜːsənz] .
This should suffice , and I observe in practice does suffice , for all reasonable persons .
这 应该 足够了 ， 和 我 观察 在 实践 做 足够了 ， 为了 全部 合理的 人 .

对于所有理性的人来说，这应该足够了，而且我在实践中也观察到确实足够了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [triː] [ɪt'self][mʌst; məst][daɪ] ,
It may be said that one day the tree itself must die ,
它 可能 是 说 那 一 天 这 树 本身 必须 死 ，

可以说，树木终有一天也会死去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [nəʊ][lɒŋgə(r)][lɪv; laɪv] [ˌðeər'ɪn] ; [ænd; ənd][səʊ] , ['ɔːlsəʊ] ,
and the leaves no longer live therein ; and so , also ,
和 这 树叶 不 更长 居住 其中 ； 和 所以 ， 还 ，

树叶不再生长在那里；同样地，

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [gɒd] [ɔː(r)] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [wʌn] [deɪ] ['perɪʃ] ,
that the very God or Life of the World will one day perish ,
那 这 非常 上帝 或者 生活 的 这 世界 将要 一 天 沦 ，

世界的神或生命本身终有一天会消亡。

[æz; əz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [bɔːn] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪn][ðə; ði][end] [daɪ] .
as all that is born must surely in the end die .
作为 全部 那 是 出生 必须 一定 在 这 结尾 死 .

凡有生必有死。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [fret] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [graʊndz] [æz; əz] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][səʊ] [mʌtʃ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['griːvəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['kruːəlti][tuː; tə][rɒb][ðem; ðəm][ɒv; əv][wʌn] :
But they who fret upon such grounds as this must be in so much want of a grievance that it were a cruelty to rob them of one :
但 他们 WHO 烦恼 之上 这样的 理由 作为 这 必须 是 在 所以 很多 想 的 一个 不满 那 它 是 一个 残酷 到 抢 他们 的 一 ：

但是，那些为此类理由而烦恼的人，一定是极度缺乏不满，以至于剥夺他们的不满对他们来说是一种残忍的行为：

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][fɒnd][ɒv; əv]['mjuːzɪk] ['tɔːtʃə] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ænd; ənd] [pɜːmjuː'teɪʃnz] [ɒv; əv] [saʊndz] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [ɪg'zɔːstɪd] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [njuː] [tjuːnz] ,
if a man who is fond of music tortures himself on the ground that one day all possible combinations and permutations of sounds will have been exhausted so that there can be no more new tunes ,
如果 一个 男人 WHO 是 喜爱 的 音乐 酷刑 他自己 在 这 地面 那 一 天 全部 可能的 组合 和 排列 的 声音 将要 有 到过 筋疲力尽的 所以 那 那里 能 是 不 更多的 新的 曲调 ，

如果一个热爱音乐的人因为担心有一天所有可能的声音组合和排列都会被穷尽，以至于再也不会有新的旋律而感到痛苦，

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [wɪð] [hɪm][ɪz][tuː; tə]['pɪti] [hɪm][ænd; ənd] [liːv] [hɪm] ;
the only thing we can do with him is to pity him and leave him ;
这 仅有的 事物 我们 能 做 和 他 是 到 遗憾 他 和 离开 他 ；

我们唯一能做的就是怜悯他，然后离开他；

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['betə(r)] [kɔːs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [ðəʊz] ['aɪd(ə)l]['piːp(ə)l] [huː] ['wʌri]
nor is there any better course than this to take with those idle people who worry
也不 是 那里 任何 更好的 课程 比 这 到 拿 和 那些 闲置的 人们 WHO 担心

[ðəm'selvz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒn][ðə; ði][skɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
themselves and others on the score that they will one day be unable to
他们自己 和 其他的 在 这 分数 那 他们 将要 一 天 是 无法 到

[rɪ'membə(r)][ðə; ði] [smɔːl] ['bæləns] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ɔːl'redi] [fə'gɒtn]
remember the small balance of their lives that they have not already forgotten
记住 这 小的 平衡 的 他们的 生活 那 他们 有 不是 已经 被遗忘的

[æz; əz][ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][ðem; ðəm] - [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [daɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]
as unimportant to them - that they will one day die to the balance of
作为 不重要 到 他们 - 那 他们 将要 一 天 死 到 这 平衡 的

[wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ɔːl'redi] [daɪd] [tuː; tə] .
what they have not already died to .
什么 他们 有 不是 已经 死亡 到 .

对于那些游手好闲、总是担心自己和别人会忘记生命中那些他们尚未遗忘的、对他们来说无关紧要的小事的人——担心自己和别人会因为担心有一天会忘记生命中那些他们尚未忘记的、对他们来说无关紧要的小事而死去的人——也没有比这更好的办法了。

[ai]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ] [wel] - [bred] [ɔː(r)]['eɪmiəb(ə)l]['pɜːs(ə)n] [huː] [kəm'pleɪnd] ['sɪəriəsli] [ɒv; əv][ðə; ði]
I never knew a well - bred or amiable person who complained seriously of the
我 绝不 知道 一个 出色地 - 繁殖 或者 可亲 人 WHO 抱怨 严重地 的 这

[fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][daɪ] .
fact that he would have to die .
事实 那 他 会 有 到 死 .

我从未见过哪个有教养或和蔼可亲的人会认真抱怨自己即将死亡。

['grɑːntɪd] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd] [ɑː'selvz] ['fiːlɪŋ] ['sɒri] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt]
Granted we must all sometimes find ourselves feeling sorry that we cannot
的确 我们 必须 全部 有时 寻找 我们自己 感觉 对不起 那 我们 不能

[rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][æt; ət]['aʊə(r)]['prez(ə)nt][eɪdʒ] ,
remain for ever at our present age ,
保持 为了 曾经 在 我们的 展示 年龄 ,

当然，我们有时都会感到遗憾，因为我们无法永远停留在现在的年龄。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [daɪ][səʊ] [mʌtʃ] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][laɪk] ;
and that we may die so much sooner than we like ;
和 那 我们 可能 死 所以 很多 很快 比 我们 喜欢 ;

而且我们可能会比我们希望的更早死去；

[bʌt; bət] [ðiːz] [rɪ'grets] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [wɪð] [wel] - [dɪ'spəʊzd] ['piːp(ə)l] ,
but these regrets are passing with well - disposed people ,
但 这些 遗憾 是 通过 和 出色地 - 处置 人们 ,

但对于心地善良的人来说，这些遗憾都会烟消云散。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][saɪn][kweɪ; kwɑː][nɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][laɪf][æt; ət][ɔːl] .
and are a sine qua non for the existence of life at all .
和 是 一个 正弦 qua 非 为了 这 存在 的 生活 在 全部 .

并且是生命存在的必要条件。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə]['sʌfə(r)][frɒm; frəm][nəʊ] [sʌtʃ]
For if people could live for ever so as to suffer from no such
为了 如果 人们 可以 居住 为了 曾经 所以 作为 到 遭受 从 不 这样的

[rɪ'gret] ,
regret ,
后悔 ,

如果人们能够永生，从而免受此类遗憾的折磨，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [grəʊθ] [nɔː(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][laɪf] ; [ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
there would be no growth nor development in life ; if , on the other hand ,
那里 会 是 不 生长 也不 发展 在 生活 ; 如果 , 在 这 其他 手 ,

如果那样的话，生命中就不会有成长和发展；相反，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

已知之神与未知之神(God the Known and God the Unknown) 第3/3页

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][daɪ] , ['piːp(ə)l] [wʊd] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd][ə'pɒn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ,
there were no unwillingness to die , people would commit suicide upon the smallest contradiction ,
那里 是 不 不情愿 到 死 , 人们 会 犯罪 自杀 之上 这 最小 矛盾 ,

人们并非不愿赴死，哪怕是最微小的矛盾也会促使他们自杀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [wʊd] [end][ɪn][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] .
and the race would end in a twelvemonth .
和 这 种族 会 结尾 在 一个 十二个月 .

这场比赛将在十二个月后结束。

[wiː; wi] [ðen] ['ɒfə(r)] [ˌɪmɔː'tæləti] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt]['ɒfə(r)] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ;
We then offer immortality , but we do not offer resurrection from the dead ;
我们 然后 提供 不朽 , 但 我们 做 不是 提供 复活 从 这 死的 ;

我们所提供的是永生，但我们不提供从死里复活；

[wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [daɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi][dʒʌst][ɔː(r)][ˌʌn'dʒʌst] ,
we say that those who die live in the Lord whether they be just or unjust ,
我们 说 那 那些 WHO 死 居住 在 这 主 无论 他们 是 只是 或者 不公正 ,

我们说，无论义人还是不义之人，死后都活在主里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [grəʊθ] [ɒv; əv][gɒd][ɪz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ɔːl][pɑːst][laɪvz; lɪvz] ;
and that the present growth of God is the outcome of all past lives ;
和 那 这 展示 生长 的 上帝 是 这 结果 的 全部 过去的 生活 ;

并且，上帝如今的成长是过去所有生命的结果；

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][gɒd] - [ɪn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðeɪ] [hæv; həv] [prə'djuːst] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][laɪf] - [wen] [wʌns][ðeə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf][ɪz] [endid] ,
but we believe that as they live in God - in the effect they have produced upon the universal life - when once their individual life is ended ,
但 我们 相信 那 作为 他们 居住 在 上帝 - 在 这 影响 他们 有 生产 之上 这 普遍的 生活 - 什么时候 一次 他们的 个人 生活 是 结束 ,

但我们相信，当他们活在上帝之中——活在他们对宇宙生命所产生的影响之中——当他们的个人生命结束时，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɒd] [huː] [nəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf] [ðens'fɔːwəd] [ænd; ənd][nɒt] [ðəm'selvz] ;
so it is God who knows of their life thenceforward and not themselves ;
所以 它 是 上帝 WHO 知道 的 他们的 生活 此后 和 不是 他们自己 ;

所以，从今以后，只有上帝知道他们的生活，而不是他们自己。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɜːdʒ] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪmɔː'tæləti] , [ðɪs] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
and we urge that this immortality , this entrance into the joy of the Lord ,
和 我们 敦促 那 这 不朽 , 这 入口 进入 这 喜悦 的 这 主 ,

我们力劝，这种永生，这种进入主的喜乐，

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['evə(r)] [wɪð] [gɒd] , [ɪz] [truː] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [,æpri'hend] [baɪ][ɔːl][men] ,
this being ever with God , is true , and can be apprehended by all men ,
这 存在 曾经 和 上帝 , 是 真的 , 和 能 是 被捕 经过 全部 男人 ,

与神同在是真理，也是所有人都能领悟的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][ænd; ənd] [wɪl] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [liːd]
and that the perception of it should and will tend to make them lead
和 那 这 洞察力 的 它 应该 和 将要 趋向 到 制作 他们 带领
['hæpɪə] ,
happier ,
更快乐 ,

而且这种看法应该而且将会让他们更快乐。

[h'ɛlθɪe] [laɪvz; lɪvz] ; [ˌweər'æz] [ðə; ði] ['kɒmənli] [rɪ'siːvd] [ə'pɪnjən] [ɪz] [truː] [wɪð] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [truːθ]
healthier lives ; whereas the commonly received opinion is true with a stage truth
更健康 生活 ; 然而 这 通常 已收到 观点 是 真的 和 一个 阶段 真相
['əʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

更健康的生活方式；而普遍接受的观点仅仅是一种表面上的真理，

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['lɪt(ə)l] ['pɜːmənənt] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [best] [wɜːθ] [kən'sɪdərɪŋ] .
and has little permanent effect upon those who are best worth considering .
和 有 小的 永恒的 影响 之上 那些 WHO 是 最好的 值得 考虑 .

对那些最值得考虑的人来说，几乎没有永久性的影响。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɪn] ['kɒmən] [juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [fɪt] [ɪn] [səʊ] ['pɜːfɪktli]
Nevertheless the expressions in common use among the orthodox fit in so perfectly
尽管如此 这 表达式 在 常见的 使用 之中 这 正统 合身 在 所以 完美
[wɪð] [fækts] ,
with facts ,
和 事实 ,

然而，正统派人士常用的表达方式却与事实如此吻合。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] [ək'nɒlɪdʒ] ,
which we must all acknowledge ,
哪个 我们 必须 全部 承认 ,

这一点我们都必须承认。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [æz; əz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [prə'fetɪk]
that it is impossible not to regard the expressions as founded upon a prophetic
那 它 是 不可能的 不是 到 看待 这 表达式 作为 创立 之上 一个 预言
[pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækts] .
perception of the facts .
洞察力 的 这 事实 .

不可能不将这些言论视为基于对事实的预言性感知。

[tuː] [θɪŋz] [stænd] [aʊt] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['klɪənəs] .
Two things stand out with sufficient clearness .
二 事物 站立 出去 和 充足的 清晰度 .

有两件事非常明显地突出出来。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [ðə; ði] ['reərəti] [ɒv; əv] ['suːɪsaɪd] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [reɪl] [æt; ət] [laɪf] [məʊst] ['bɪtəli] .
The first is the rarity of suicide even among those who rail at life most bitterly .
这 第一的 是 这 稀有性 的 自杀 甚至 之中 那些 WHO 轨 在 生活 最多 苦涩地 .

第一个原因是，即使在那些对生活怨恨最深的人当中，自杀也十分罕见。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['iːgənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðəʊz] [huː] [kraɪ] [aʊt] [məʊst] ['laʊdli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
The other is the little eagerness with which those who cry out most loudly for a
这 其他 是 这 小的 渴望 和 哪个 那些 WHO 哭 出去 最多 高声 为了 一个
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] [njuː] [laɪf] .
resurrection desire to begin their new life .
复活 欲望 到 开始 他们的 新的 生活 .

另一种情况是，那些最强烈呼求复活的人，对开始新生活的渴望却少之又少。

[wen] ['kʌmfətɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [tel] [hɪm]
When comforting a husband upon the loss of his wife we do not tell him
什么时候 令人感到安慰 一个 丈夫 之上 这 损失 的 他的 妻子 我们 做 不是 告诉 他
[wiː; wi] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [dʒɔɪn] [hɜː(r); hə(r)] ;
we hope he will soon join her ;
我们 希望 他 将要 很快 加入 她 ;

当我们安慰一位失去妻子的丈夫时，我们不会告诉他，我们希望他很快也能与妻子团聚；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [ðɪs] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [prɪ'tend] [wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði]
but we should certainly do this if we could even pretend we thought the
但 我们 应该 当然 做 这 如果 我们 可以 甚至 假装 我们 想法 这
['hʌzbənd] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
husband would like it .
丈夫 会 喜欢 它 .

但如果我们能假装认为丈夫会喜欢，我们就应该这样做。

[ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [felt] [ɔː(r)] ['witnis] ['eni] [peɪn] , ['bɒdɪli] [ɔː(r)] ['ment(ə)l] ,
I can never remember having felt or witnessed any pain , bodily or mental ,
我 能 绝不 记住 拥有 毛毡 或者 目击者 任何 疼痛 , 身体上的 或者 精神的 ,

我从未感受过或目睹过任何痛苦，无论是身体上的还是精神上的。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] ['eniwʌn] [els] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd]
which would have made me or anyone else receive a suggestion that we had
哪个 会 有 制成 我 或者 任何人 别的 收到 一个 建议 那 我们 有
['betə(r)] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'dɪgnəntli] ['ɑːskɪŋ] [haʊ] ['aʊə(r)] [əd'vaɪzə(r)] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]
better commit suicide without indignantly asking how our adviser would like to
更好的 犯罪 自杀 没有 愤慨地 问 如何 我们的 顾问 会 喜欢 到
[kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] [hɪm'self] .
commit suicide himself .
犯罪 自杀 他自己 .

这样一来，我和其他任何人都会收到这样的建议：我们最好自杀，而不会愤慨地询问我们的顾问自己想如何自杀。

[jet] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['iːzi] [weɪz] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [ðæt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət]
Yet there are so many and such easy ways of dying that indignation at
然而 那里 是 所以 许多 和 这样的 简单的 方式 的 垂死 那 愤慨 在
['biːɪŋ] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] [ə'raɪzɪz] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæn; ðən]
being advised to commit suicide arises more from enjoyment of life than
存在 建议 到 犯罪 自杀 出现 更多的 从 享受 的 生活 比
[frɒm; frəm] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] .
from fear of the mere physical pain of dying .
从 害怕 的 这 仅仅 身体的 疼痛 的 垂死 .

然而，死亡的方式有很多，而且都很容易，所以当有人建议你自杀时，你的愤慨更多地来自于对生命的享受，而不是对死亡带来的肉体痛苦的恐惧。

['grɑːntɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [dɪ'plɔːrəbl] [peɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm] [ɪl] - [helθ] , [lɒs] [ɒv; əv]
Granted that there is much deplorable pain in the world from ill - health , loss of
的确 那 那里 是 很多 可悲的 疼痛 在 这 世界 从 患病的 - 健康 , 损失 的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

诚然，世界上存在着许多令人痛心的痛苦，例如疾病、金钱损失等等，

[lɒs] [ɒv; əv] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ˌmɪs'kɒndʌkt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['nɪərɪst] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ɔː(r)] [wɒt] [nɒt] ,
loss of reputation , misconduct of those nearest to us , or what not ,
损失 的 名声 , 不当行为 的 那些 最近的 到 我们 , 或者 什么 不是 ,

名誉受损、身边亲近之人的不当行为等等，

[ænd; ənd] ['grɑːntɪd] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] [ðiːz] ['kɔːzɪz] [duː; də] [draɪv] [men] [tuː; tə] ['æktʃuəl] [self] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
and granted that in some cases these causes do drive men to actual self - destruction ,
和 的确 那 在 一些 案例 这些 原因 做 驾驶 男人 到 实际的 自己 - 破坏 ，

诚然，在某些情况下，这些原因确实会驱使人走向自我毁灭。

[jet] ['sʌfərɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['hæpənz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['nʌmbə(r)] ,
yet suffering such as this happens to a comparatively small number ,
然而 痛苦 这样的 作为 这 发生 到 一个 比较 小的 数字 ，

然而，遭受此类苦难的人相对较少。

[ænd; ənd] ['ɒkjupaɪz] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['hæpən] .
and occupies comparatively a small space in the lives of those to whom it does happen .
和 占据 比较 一个 小的 空间 在 这 生活 的 那些 到 谁 它 做 发生 .

而且在经历这种事情的人的生活中所占比例相对较小。

[wɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
What , however ,
什么 ， 然而 ，

然而，

[hæv; həv] [wiː; wi] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðəʊz] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] [dɪ'fensləs] [[sɪk]] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] ,
have we to say to those cases in which suffering and injustice are inflicted upon defenceless [sic] people for years and years ,
有 我们 到 说 到 那些 案例 在 哪个 痛苦 和 不公正 是 造成的 之上 毫无防备 [原文如此] 人们 为了 年 和 年 ，

对于那些手无寸铁的人们多年来遭受苦难和不公正待遇的案例，我们该如何说呢？

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪən] ['entəz] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [səʊlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [ə'vendʒə(r)] .
so that the iron enters into their souls , and they have no avenger .
所以 那 这 铁 进入 进入 他们的 灵魂 ， 和 他们 有 不 复仇者 .

这样，铁就进入了他们的灵魂，他们就无处复仇。

[kæn; kən] [wiː; wi] [gɪv] ['eni] ['kʌmfət] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['sʌfərə] ?
Can we give any comfort to such sufferers ?
能 我们 给 任何 舒适 到 这样的 受害者 ？

我们能给这些受苦的人带来些许安慰吗？

[ænd; ənd] , [ɪf] [nɒt] ,
and , if not ,
和 ，如果 不是 ，

如果不是这样，

[ɪz] ['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ['eni] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɒkəri] - [ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [wɪð] [gʊd] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['empti] [ə'weɪ] ?
is our religion any better than a mockery - a filling the rich with good things and sending the hungry empty away ?
是 我们的 宗教 任何 更好的 比 一个 嘲讽 - 一个 填充 这 富有的 和 好的 事物 和 发送 这 饥饿的 空的 离开 ？

我们的宗教难道不是一种嘲弄吗？它让富人饱享美物，却让饥饿的人空手而归？

[kæn; kən] [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'prest] [wɪð] ['bəːdən] ,
Can we tell them , when they are oppressed with burdens ,
能 我们 告诉 他们 ，什么时候 他们 是 受压迫者 和 负担 ，

当他们被重担压得喘不过气来时，我们能否告诉他们：

[jet] [ðæt] [ðeə(r)] [kraɪ] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ɡɒd] [ænd; ənd] [biː; bi] [hɜːd] ?
yet that their cry will come up to God and be heard ?
然而 那 他们的 哭 将要 来 向上 到 上帝 和 是 听到 ?

难道他们的呼求能达到上帝那里，被上帝听到吗？

[ðə; ði] ['kwestʃən] [sə'dʒests] [ɪts] [əʊn] ['ɑːnsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] ['aʊə(r)] [ɡɒd] [nəʊz] ['aʊə(r)]
The question suggests its own answer , for assuredly our God knows our
这 问题 建议 它是自己的 回答 ， 为了 当然 我们的 上帝 知道 我们的
['ɪnəməʊst] ['siːkrəts] :
innermost secrets :
最内层 秘密 :

这个问题本身就暗示了答案，因为我们的上帝肯定知道我们内心最深处的秘密：

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] [bʌt; bət] [hiː; hi] ['noʊɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'ɡeðə(r)] ;
there is not a word in our hearts but He knoweth it altogether ;
那里 是 不是 一个 单词 在 我们的 心 但 他 知道 它 共 ;

我们心中没有一句话，祂不知道。

[hiː; hi] ['noʊɪθ] ['aʊə(r)] [daʊn] - ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['ʌpraɪzɪŋ] , [hiː; hi] [ɪz] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [pɑːθ]
He knoweth our down - sitting and our uprising , He is about our path
他 知道 我们的 向下 - 坐着 和 我们的 起义 ， 他 是 关于 我们的 小路
[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [bed] ,
and about our bed ,
和 关于 我们的 床 ，

他知道我们的安坐和起身，他关注我们的道路和我们的安眠。

[ænd; ənd] [spiːθ] [aʊt] [ɔːl] ['aʊə(r)] [weɪz] ; [hiː; hi] [hæz; həz] ['fæʃ(ə)nd] [ˌjuː 'es] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ,
and spieth out all our ways ; He has fashioned us behind and before ,
和 斯皮思 出去 全部 我们的 方式 ; 他 有 造型 我们 在后面 和 前 ，

他洞察我们的一切所行；他塑造了我们前后，

[ænd; ənd] " [wiː; wi] ['kænɒt] [ə'teɪn] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] , " [fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
and " we cannot attain such knowledge , " for , like all knowledge when it
和 " 我们 不能 达到 这样的 知识 ， " 为了 ， 喜欢 全部 知识 什么时候 它
[hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['pɜːfɪkt] ,
has become perfect ,
有 变得 完美的 ，

“我们无法获得这样的知识”，因为，就像所有完美的知识一样，

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['eksələnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] . "
" it is too excellent for us . "
" 它 是 也 出色的 为了 我们 . "

“它对我们来说太好了。”

" ['wɪðə(r)] [ðen] , " [sez] ['deɪvɪd] , " [ʃæl; ʃəl] [ai] [ɡəʊ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['spɪrɪt] , [ɔː(r)] ['wɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai]
" Whither then , " says David , " shall I go from thy Spirit , or whither shall I
" 往哪里去 然后 ， " 说道 大卫 ， " 将 我 去 从 你的 精神 ， 或者 往哪里去 将 我
[ɡəʊ] ,
go ,
去 ，

大卫说：“我当往哪里去躲避你的灵？我当往哪里去？”

[ðen] , [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] ?
then , from thy presence ?
然后 ， 从 你的 在场 ?

那么，从你的面前呢？

[ɪf] [ai] [klaɪm] [ʌp] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [ðaʊ] [ɑːt] [ðeə(r)] ;
If I climb up into heaven thou art there ;
如果 我 爬 向上 进入 天堂 你 艺术 那里 ;

如果我升入天堂，你也在那里；

[ɪf] [ai][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [hel] [ðaʊ] [ɑːt] [ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] .
if I go down into hell thou art there also .
如果 我 去 向下 进入 地狱 你 艺术 那里 还 .

如果我下到地狱，你也在那里。

[ɪf] [ai] [teɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ;
If I take the wings of the morning and remain in the uttermost parts of the sea ;
如果 我 拿 这 翅膀 的 这 早晨 和 保持 在 这 极致 部分 的 这 海 ;

如果我乘着清晨的翅膀，飞到大海的最深处；

['iːv(ə)n][ðeə(r)]['ɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl][ðaɪ][hænd] [liːd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðaɪ] [raɪt] [hænd][ʃæl; ʃəl][həʊld][ˌem 'iː] .
even there also shall thy hand lead me , and thy right hand shall hold me .
甚至 那里 还 将 你的 手 带领 我 , 和 你的 正确的 手 将 抓住 我 .

甚至在那里，你的手也必引导我，你的右手也必扶持我。

[ɪf] [ai] [seɪ] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ʃæl; ʃəl]['kʌvə(r)][ˌem 'iː] , [ðen] [ʃæl; ʃəl][maɪ] [naɪt] [biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [deɪ] :
If I say peradventure the darkness shall cover me , then shall my night be turned into day :
如果 我 说 或者 这 黑暗 将 覆盖 我 , 然后 将 我的 夜晚 是 转向 进入 天 :

如果我说“或许黑暗会笼罩我”，那么我的黑夜就会变成白昼：

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [lait] [tuː; tə] [ðiː] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ə'laɪk] .
the darkness and light to thee are both alike .
这 黑暗 和 光 到 你 是 两个都 同样 .

对你而言，黑暗与光明并无二致。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][reɪnz][ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] ; [ðaʊ] [hæst] ['kʌvəd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['mʌðərz] [wuːm] .
For my reins are thine ; thou hast covered me in my mother's womb .
为了 我的 缰绳 是 你的 ; 你 哈斯特 涵盖 我 在 我的 母亲的 子宫 .

我的肺腑是你的；我在母腹中，你已覆庇我。

[maɪ] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɪd] [frɒm; frəm] [ðiː] :
My bones are not hid from thee :
我的 骨头 是 不是 隐藏 从 你 :

我的骸骨对你来说并非秘密：

[ðəʊ] [ai][biː; bi] [meɪd] ['siːkrətli] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nd] [bɪ'niːθ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
though I be made secretly and fashioned beneath in the earth ,
尽管 我 是 制成 偷偷 和 造型 下面 在 这 地球 ,

虽然我是秘密制造，在地下塑造而成，

[ðaɪn] [aɪz] [dɪd] [siː] [maɪ] ['sʌbstəns] [jet] ['biːɪŋ] ['ʌn'pəːfikt] ;
thine eyes did see my substance yet being unperfect ;
你的 眼睛 做过 看 我的 物质 然而 存在 不完美 ;

你的眼睛看到了我尚且不完美的本质；

[ænd; ənd][ɪn][ðaɪ] [bʊk] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][maɪ] ['membəz] ['rɪt(ə)n] ,
and in thy book were all my members written ,
和 在 你的 书 是 全部 我的 成员 书面 ,

我的众成员都记在你的册上了。

[wɪtʃ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fæʃ(ə)nd] [wen] [æz; əz] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
which day by day were fashioned when as yet there was none of them .
哪个 天 经过 天 是 造型 什么时候 作为 然而 那里 曾是 没有任何 的 他们 .

这些事物是在它们还不存在的时候，日复一日地形成的。

[duː; də][ai][nɒt] [heɪt] [ðem; ðəm] , [əʊ] [lɔːd] , [ðæt] [heɪt] [ðiː] ?
Do I not hate them , O Lord , that hate thee ?
做 我 不是 恨 他们 , 哦 主 , 那 恨 你 ?

耶和华啊，恨你的人，我岂不恨他们吗?

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ai][nɒt] [griːvd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [raɪz] [ʌp] [ə'genst] [ðiː] ?
and am I not grieved with them that rise up against thee ?
和 是 我 不是 伤心 和 他们 那 上升 向上 反对 你 ?

难道我不为那些起来反对你的人感到悲痛吗?

[jeɪ] , [ai] [heɪt] [ðem; ðəm] [raɪt] [sɔː(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] ['enəmɪz] .
Yea , I hate them right sore , as though they were mine enemies .
是的 , 我 恨 他们 正确的 疮 , 作为 尽管 他们 是 矿 敌人 .

是的，我恨透了他们，就像恨我的敌人一样。

" ([sɑːm] - .)
" (Psalm CXXXIX .)
" (诗篇 - .)

（诗篇139篇）

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] [ɪn'dɔːs] [wɪð] [mɔː(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
There is not a word of this which we cannot endorse with more significance ,
那里 是 不是 一个 单词 的 这 哪个 我们 不能 认可 和 更多的 意义 ,

这句话的每一句话我们都深表赞同。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['hɑːtinəs] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [kæn; kən] [huː] [lʊk] [ə'pɒn] [gɒd] [æz; əz]
as well as with greater heartiness than those can who look upon God as
作为 出色地 作为 和 更大的 热情 比 那些 能 WHO 看 之上 上帝 作为
[hiː; hi][ɪz] ['kɒmənli] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
He is commonly represented to them ;
他 是 通常 代表 到 他们 ;

而且，他们比那些按照通常的认知来看待上帝的人，更加满怀热情;

[wɒt'evə(r)] ['kʌmfət] , ['ðeəfɔː(r)] ,
whatever comfort , therefore ,
任何 舒适 , 所以 ,

因此，无论多么舒适，

[ðəʊz] [ɪn] [dɪ'stres] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ænd; ənd]
those in distress have been in the habit of receiving from these and
那些 在 痛苦 有 到过 在 这 习惯 的 接收 从 这些 和
['kɪndrəd] [p'æsɪdʒɪz] ,
kindred passages ,
亲属 段落 ,

那些身处困境的人一直习惯于从这些以及类似的途径获得帮助。

[wiː; wi][ɪn'tensɪfaɪ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][nɒt] .
we intensify rather than not .
我们 强化 相当 比 不是 .

我们选择加强而不是放松。

[wiː; wi] ['kænɒt] , [ə'læs] !
We cannot , alas !
我们 不能 , 唉 !

可惜我们不能!

[meɪk] [peɪn] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][peɪn] , [nɔː(r)][ɪn'dʒʌstɪs] ['iːzi] [tuː; tə][beə(r)] ;
make pain cease to be pain , nor injustice easy to bear ;
制作 疼痛 停止 到 是 疼痛 , 也不 不公正 简单的 到 熊 ;

使痛苦不再是痛苦，使不公不再容易忍受;

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [ʃəʊ] [ðæt] [nəʊ][peɪn][ɪz] ['buːtlɪs] ,
but we can show that no pain is bootless ,
但 我们 能 展示 那 不 疼痛 是 无靴 ，

但我们可以证明，任何痛苦都不是毫无意义的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['tendənsi] [ɪn][ɔːl] [ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə] [raɪt] [ɪt'self] ; ['sʌfərɪŋ] [ɪz][nɒt]
and that there is a tendency in all injustice to right itself ; suffering is not
和 那 那里 是 一个 趋势 在 全部 不公正 到 正确的 本身 ； 痛苦 是 不是

[ɪn'flɪktɪd] ['wɪlfəli] ,
inflicted wilfully ,
造成的 故意 ，

而且，一切不公正现象都有一种自我纠正的趋势；苦难并非故意造成。

[[sɪk]] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][baɪ][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'vɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
[sic] as it were by a magician who could have averted it ;
[原文如此] 作为 它 是 经过 一个 魔术师 WHO 可以 有 避免了 它 ；

仿佛是一位魔术师所为，他本可以避免这一切发生；

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][veɪn][ɪn][ɪts] [rɪ'zʌlts] ,
nor is it vain in its results ,
也不 是 它 徒劳 在 它是 结果 ，

它的结果也并非徒劳。

[bʌt; bət] [ən'les] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][gɒd][baɪ] ['hævɪŋ] [dwelt] [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)]
but unless we are cut off from God by having dwelt in some place where
但 除非 我们 是 切 离开 从 上帝 经过 拥有 居住 在 一些 地方 在哪里

[nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kaɪnd][kæn; kən] [nəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
none of our kind can know of what has happened to us ,
没有任何 的 我们的 种类 能 知道 的 什么 有 发生 到 我们 ，

但除非我们因为居住在某个与世隔绝的地方，以至于我们的同类都不知道我们身上发生了什么事，而与上帝隔绝，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [muːv] [gɑːdz] [hɑːt] [tuː; tə] [rɪ'dres] ['aʊə(r)] ['griːvəns] ,
it will move God's heart to redress our grievance ,
它 将要 移动 神的 心 到 纠正 我们的 不满 ，

这会感动上帝的心，让他来纠正我们的冤屈。

[ænd; ənd] [wɪl] [tend][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] ,
and will tend to the happiness of those who come after us ,
和 将要 趋向 到 这 幸福 的 那些 WHO 来 后 我们 ，

并会造福后人。

['iːv(ə)n] [ɪf] [nɒt][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] .
even if not to our own .
甚至 如果 不是 到 我们的 自己的 .

即使不是对我们自己而言。

[ðə; ði]['mɒrəl] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][gɒd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['eksəd] [θruː] [ˌjuː 'es] ,
The moral government of God over the world is exercised through us ,
这 道德 政府 的 上帝 超过 这 世界 是 锻炼 通过 我们 ，

上帝对世界的道德统治是通过我们来实现的。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] ,
who are his ministers and persons ,
WHO 是 他的 部长们 和 人 ，

他的大臣和随从是谁？

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]
and a government of this description is the only one which can be
和 一个 政府 的 这 描述 是 这 仅有的 一 哪个 能 是

[əb'zɜːvd] [æz; əz] ['præktɪkli] ['ɪnflʊənsɪŋ] [menz] [kən'dʌkt] .
observed as practically influencing men's conduct .
观察到 作为 几乎 影响 男士 执行 .

只有这种类型的政府才能被观察到对人们的行为产生实际影响。

[gɒd] [helps] [ðəʊz] [huː] [help] [ðəm'selvz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] ['helpɪŋ] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
God helps those who help themselves , because in helping themselves they are
上帝 帮助 那些 WHO 帮助 他们自己 , 因为 在 帮助 他们自己 他们 是
['helpɪŋ] [hɪm] .
helping Him .
帮助 他 .

上帝帮助那些自助的人，因为自助就是帮助上帝。

[ə'gen] , [vɒks]['pɑːpjʊˌlaɪ][vɒks]['deɪɪ] .
Again , Vox Populi vox Dei .
再次 , Vox 流行 声音 德伊 .

再次强调，人民的声音就是上帝的声音。

[ðə; ði] ['kʌrənt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pɪəz] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɜːn] [tuː; tə] [wen] [wiː; wi]
The current feeling of our peers is what we instinctively turn to when we
这 当前的 感觉 的 我们的 同龄人 是 什么 我们 本能地 转动 到 什么时候 我们
[wʊd] [nəʊ] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [ɪz] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] ;
would know whether such and such a course of conduct is right or wrong ;
会 知道 无论 这样的 和 这样的 一个 课程 的 执行 是 正确的 或者 错误的 ;

当我们想知道某种行为是对是错时，我们往往会本能地参考同龄人的感受；

[ænd; ənd][səʊ] [pɔːl] [klentʃ] [hɪz; ɪz][lɪst][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'lɪpiənz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][həʊld]
and so Paul clenches his list of things that the Philippians were to hold
和 所以 保罗 紧握 他的 列表 的 事物 那 这 腓立比人 是 到 抓住
[fɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
fast with the words ,
快速地 和 这 字 ,

因此，保罗用以下的话语紧紧地束缚住了腓立比人要持守的准则清单：

" [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [feɪm] " - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
" whatsoever things are of good fame " - that is to say ,
" 任何 事物 是 的 好的 名声 " - 那 是 到 说 ,

“凡是有美名的”——也就是说，

[hiː; hi] [fɔːls] [bæk] [ə'pɒn][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
he falls back upon an appeal to the educated conscience of his age .
他 瀑布 后退 之上 一个 上诉 到 这 受过教育 良心 的 他的 年龄 .

他转而诉诸于他那个时代受过教育的人们的良知。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [duː; də] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['pʌnɪʃmənt] ,
Certainly the wicked do sometimes appear to escape punishment ,
当然 这 邪恶 做 有时 出现 到 逃脱 惩罚 ,

当然，作恶者有时似乎确实能逃脱惩罚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['pʌnɪʃmənts] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ]
but it must be remembered there are punishments from within which
但 它 必须 是 记得 那里 是 惩罚 从 之内 哪个
[duː; də][nɒt] [miːt] [ðə; ði] [aɪ] .
do not meet the eye .
做 不是 见面 这 眼睛 .

但必须记住，有些惩罚来自内部，是看不见的。

[ɪf] [ðiːz] [fɔːl][ɒn][ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi][ɪz] [sə'fɪʃntli] ['pʌnɪʃt] ; [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][fɔːl][ɒn][hɪm] ,
If these fall on a man , he is sufficiently punished ; if they do not fall on him ,
如果 这些 落下 在 一个 男人 , 他 是 足够 受到惩罚 ; 如果 他们 做 不是 落下 在 他 ,

如果这些惩罚落在一个人身上，他已经受到了足够的惩罚；如果这些惩罚没有落在他身上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)]['heɪsti][ɪn] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['wɪkɪd] .
it is probable we have been over hasty in assuming that he is wicked .
它 是 可能 我们 有 到过 超过 仓促 在 假设 那 他 是 邪恶 .

我们之前认定他是邪恶的，可能有些草率了。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[gɒd] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn]
GOD THE UNKNOWN
上帝 这 未知

未知之神

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] - [ðə; ði]
The reader will already have felt that the panzoistic conception of God - the
这 读者 将要 已经 有 毛毡 那 这 泛兽主义 概念 的 上帝 - 这
[kən'sepʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
conception , that is to say ,
概念 , 那 是 到 说 ,

读者应该已经感受到泛神论的上帝观——也就是说，这种上帝观本身——

[ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz] [kəm'praiz] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['juːnɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪŋg(ə)l] ['pɜːs(ə)n] - [dʌz] [nɒt] [help]
of God as comprising all living units in His own single person - does not help
的 上帝 作为 包括 全部 活的 单位 在 他的 自己的 单身的 人 - 做 不是 帮助
[ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['mætə(r)] ,
us to understand the origin of matter ,
我们 到 理解 这 起源 的 事情 ,

认为上帝由祂自身单一位格所包含的所有生命单元构成——这种观点并不能帮助我们理解物质的起源。

[nɔː(r)] [jet] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪ'mɔːdiəl] [sel] [wɪtʃ] [hæz; həz] [grəʊn] [ænd; ənd] [ʌn'foʊldɪd] [ɪt'self] ['ɪntuː]
nor yet that of the primordial cell which has grown and unfolded itself into
也不 然而 那 的 这 原始的 细胞 哪个 有 生长 和 展开 本身 进入
[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
the present life of the world .
这 展示 生活 的 这 世界 .

也不是原始细胞，它已经生长并展开自身，成为当今世界的生命。

[haʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːld] ['rendəd] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [dʒɜːm] [ɒv; əv]
How was the world rendered fit for the habitation of the first germ of
如何 曾是 这 世界 渲染 合身 为了 这 居住地 的 这 第一的 细菌 的
[laɪf] ?
Life ?
生活 ?

世界是如何变得适合生命最初萌芽居住的?

[haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [eə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ,
How came it to have air and water ,
如何 来了 它 到 有 空气 和 水 ,

它怎么会有空气和水呢?

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] [kæn; kən] [ɪg'zɪst] ?
without which nothing that we know of as living can exist ?
没有 哪个 没有什么 那 我们 知道 的 作为 活的 能 存在 ?

没有它，我们所知的生命都无法存在?

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːld] ['fæʃ(ə)nd] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['eɪkwiəs] [ænd; ənd] [ˌætməs'ferɪk]
Was the world fashioned and furnished with aqueous and atmospheric
曾是 这 世界 造型 和 提供 和 水溶液 和 大气
['ædʒʌŋkts] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['mɒnæd; 'məʊnæd] ,
adjuncts with a view to the requirements of the infant monad ,
附属品 和 一个 看法 到 这 要求 的 这 婴儿 单子 ,

世界是否是为了满足幼年单子的需求而被塑造和配备了水和大气等辅助物质?

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [djuː] [dɪ'veləpmənt] ?
and to his due development ?
和 到 他的 到期的 发展 ?

以及他应有的发展?

[ɪf] [səʊ] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪnə(r)] ,
If so , we have evidence of design , and if so of a designer ,
如果 所以 , 我们 有 证据 的 设计 , 和 如果 所以 的 一个 设计师 ,

如果属实，我们就有了设计的证据；如果属实，我们就有了设计者的证据。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [fɑː(r)] ['vɑːstə(r)] ['pɜːs(ə)n] [huː] [luːmz] [aʊt] [bɪ'haɪnd] ['aʊə(r)] [gɒd] ,
and if so there must be Some far vaster Person who looms out behind our God ,
和 如果 所以 那里 必须 是 一些 远的 更广阔 人 WHO 织布机 出去 在后面 我们的 上帝 ,

如果真是如此，那么必然存在一位远比我们上帝更加伟大的存在，祂就隐藏在我们上帝的背后。

[ænd; ənd] [huː] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
and who stands in the same relation to him as he to us .
和 WHO 站立 在 这 相同的 关系 到 他 作为 他 到 我们 .

而他与我们之间的关系，与他与我们之间的关系是一样的。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['vɑːstə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˌʌn'nəʊn] [gɒd] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [jet] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .
And behind this vaster and more unknown God there may be yet another , and another , and another .
和 在后面 这 更广阔 和 更多的 未知 上帝 那里 可能 是 然而 其他 , 和 其他 , 和 其他 .

而在这位更加浩瀚、更加神秘的神背后，可能还存在着另一位神，再一位，再一位。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [laɪf] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪts] [əʊn] ['fjuːtʃə(r)] [rɪ'kwaɪərmənts] .
It is certain that Life did not make the world with a view to its own future requirements .
它 是 肯定 那 生活 做过 不是 制作 这 世界 和 一个 看法 到 它是 自己的 未来 要求 .

可以肯定的是，生命创造世界并非为了满足自身未来的需求。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [red] [hɒt] ,
For the world was at one time red hot ,
为了 这 世界 曾是 在 一 时间 红色的 热的 ,

因为世界曾一度一片火热，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kæn; kən] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
and there can have been no living being upon it .
和 那里 能 有 到过 不 活的 存在 之上 它 .

而且上面不可能有任何生物存在。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] ['mætə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][laɪf] - [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
Nor is it conceivable that matter in which there was no life - inasmuch as it
也不 是 它 可以想象的 那 事情 在 哪个 那里 曾是 不 生活 - 因此 作为 它
[wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [hɔtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɒtɪst] [ɪn'fjuːʒn] [wɪtʃ] ['eni] ['lɪvɪŋ] [dʒɜːm][kæn; kən]
was infinitely hotter than the hottest infusion which any living germ can
曾是 无限地 更热 比 这 最热门 输液 哪个 任何 活的 细菌 能
[sə'pɔːt] - [kʊd; kəd]['grædʒuəli] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪmpreg'neɪʃn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
support - could gradually come to be alive without impregnation from a living
支持 - 可以 逐步地 来 到 是 活 没有 浸渍 从 一个 活的
['peərənt] .
parent .
父母 .

也不能想象，一种物质，其中没有生命——因为它的温度比任何活的细菌所能承受的最热的输液都要高得多——在没有活的父母的受精的情况下，会逐渐变得有生命。

[ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [wɪð]
All living things that we know of have come from other living things with
全部 活的 事物 那 我们 知道 的 有 来 从 其他 活的 事物 和
['bɒdɪz] [ænd; ənd] [səʊlz] ,
bodies and souls ,
身体 和 灵魂 ,

我们所知的所有生物都来自其他有形有魂的生物。

[huːz] [ɪg'zɪstəns] [kæn; kən][biː; bi][ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['ɒf(ə)n] [tuː]
whose existence can be satisfactorily established in spite of their being often too
谁 存在 能 是 令人满意地 已确立的 在 尽管如此 的 他们的 存在 经常 也
[smɔːl] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
small for our detection .
小的 为了 我们的 检测 .

尽管它们通常太小而我们无法察觉，但它们的存在仍然可以得到令人满意的证实。

[sɪns] , [ðen] , [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][wʌns] [wɪ'ðaʊt] [laɪf] ,
Since , then , the world was once without life ,
自从 , 然后 , 这 世界 曾是 一次 没有 生活 ,

从那时起，世界一度一片死寂。

[ænd; ənd] [sɪns] [nəʊ][ə'nælədʒi] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [laɪf][kæn; kən] [sprɪŋ]
and since no analogy points in the direction of thinking that life can spring
和 自从 不 类比 积分 在 这 方向 的 思维 那 生活 能 春天
[ʌp] [spɒn'teɪniəsli] ,
up spontaneously ,
向上 自发地 ,

既然没有任何类比表明生命可以自发产生，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːld] [frɒm; frəm]
we are driven to suppose that it was introduced into this world from
我们 是 驱动 到 认为 那 它 曾是 介绍 进入 这 世界 从
[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [sɔːs] [ɪk'streɪniəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)] ,
some other source extraneous to it altogether ,
一些 其他 来源 无关的 到 它 共 ,

我们不得不推测，它是从与这个世界完全无关的某个其他来源引入到这个世界上的。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ][wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] ['weðə(r)] [ðə; ði]
and if so we find ourselves irresistibly drawn to the inquiry whether the
和 如果 所以 我们 寻找 我们自己 无法抗拒地 绘制 到 这 询问 无论 这

[sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] - [ðə; ði]['ɪmpregˌneɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɜːθ] - [meɪ] [nɒt]
source of the life that is in the world - the impregnator of this earth - may not
来源 的 这 生活 那 是 在 这 世界 - 这 受精器 的 这 地球 - 可能 不是

['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfsprɪŋ] ,
also have prepared the earth for the reception of his offspring ,
还 有 准备 这 地球 为了 这 接待 的 他的 后代 ,

如果真是如此，我们就会不由自主地想要探究，世间生命的源泉——赋予地球生命的造物主——是否也为迎接他的后代做好了地球的准备。

[æz; əz][ə; eɪ][hen] [meɪks] [æn; ən] [eg] - [ʃel] [ɔː(r)][ə; eɪ] [piːtʃ] [ə; eɪ][stəʊn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prə'tekʃ(ə)n]
as a hen makes an egg - shell or a peach a stone for the protection
作为 一个 母鸡 制作 一个 蛋 - 壳 或者 一个 桃 一个 石头 为了 这 保护

[ɒv; əv][ðə; ði][dʒɜːm] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
of the germ within it ?
的 这 细菌 之内 它 ?

就像母鸡产蛋壳或桃子生核来保护里面的胚芽一样?

[nɒt] ['əʊnli][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] ,
Not only are we drawn to the inquiry ,
不是 仅有的 是 我们 绘制 到 这 询问 ,

我们不仅被这种探究所吸引，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][səʊ] [prɪ'peəd]
but we are drawn also to the answer that the earth was so prepared
但 我们 是 绘制 还 到 这 回答 那 这 地球 曾是 所以 准备

[dɪ'zaɪnɪdli] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪð] ['bɒdi] [ænd; ənd][səʊl] [huː] [njuː] [bɪ'fɔːhænd] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]
designedly by a Person with body and soul who knew beforehand the kind of
故意 经过 一个 人 和 身体 和 灵魂 WHO 知道 预先 这 种类 的

[θɪŋ] [hiː; hi][rɪ'kwaɪəd] ,
thing he required ,
事物 他 必需的 ,

但我们也倾向于认为，地球是由一位拥有身心的人精心准备的，他事先知道自己需要什么。

[ænd; ənd] [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['nesəsəri] [steps][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] .
and who took the necessary steps to bring it about .
和 WHO 采取 这 必要的 步骤 到 带来 它 关于 .

以及采取必要措施促成此事的人。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['membəz] [ɪn'diːd] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
If this is so we are members indeed of the God of this world ,
如果 这 是 所以 我们 是 成员 的确 的 这 上帝 的 这 世界 ,

如果真是如此，我们的确是这个世界之神的子民。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;
but we are not his children ;
但 我们 是 不是 他的 孩子们 ;

但我们不是他的孩子；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd]['vɑːstə(r)][gɒd] [huː] [kɔːld] [hɪm]['ɪntuː]
we are children of the Unknown and Vaster God who called him into
我们 是 孩子们 的 这 未知 和 更广阔 上帝 WHO 称为 他 进入

[ɪg'zɪstəns] ;
existence ;
存在 ;

我们是那位创造他的未知而更伟大的神的孩子；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)]['lɪtərəl] [sens] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]
and this in a far more literal sense than we have been in the habit of
和 这 在 一个 远的 更多的 文字 感觉 比 我们 有 到过 在 这 习惯 的
['riːəlaɪzɪŋ] [[sɪk]] [tuː; tə] [ɑː'selvz] .
realising [sic] to ourselves .
意识到 [原文如此] 到 我们自己 .

而且，这在某种意义上比我们以往习惯性地意识到的要字面化得多。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ðə; ði]['mɒnæd; 'məʊnæd][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz]['truːli]
For it may be doubted whether the monads are not as truly
为了 它 可能 是 怀疑 无论 这 单子 是 不是 作为 真的
['semɪn(ə)l][ɪn]['kærəktə(r)][æz; əz][ðə; ði]['prəʊkriˌeɪtɪv]['mætə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] ['ænɪmlz] [sprɪŋ] .
seminal in character as the procreative matter from which all animals spring .
开创性的 在 特点 作为 这 生育 事情 从 哪个 全部 动物 春天 .

人们可能会怀疑，单子是否像所有动物赖以生存的生殖物质一样，具有真正的生殖本质。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [pʊt] ['fɔːwəd] [ɪn] "
It must be remembered that if there is any truth in the view put forward in "
它 必须 是 记得 那 如果 那里 是 任何 真相 在 这 看法 放 向前 在 "
[laɪf] [ænd; ənd]['hæbɪt] ,
Life and Habit ,
生活 和 习惯 ,

必须记住，如果《生活与习惯》一书中提出的观点有任何真理，

" [ænd; ənd][ɪn] " [ˌiːvə'luːʃ(ə)n][əʊld][ænd; ənd] [njuː] " ([ænd; ənd][ai][hæv; həv][met] [wɪð] [nəʊ] ['sɪəriəs]
" and in " Evolution Old and New " (and I have met with no serious
" 和 在 " 进化 老的 和 新的 " (和 我 有 遇见 和 不 严肃的
[ə'tempt] [tuː; tə][ˌʌp'set][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['ɑːgjumənt]['teɪkən][ɪn]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks]) ,
attempt to upset the line of argument taken in either of these books) ,
试图 到 沮丧的 这 线 的 争论 已采取 在 任何一个 的 这些 图书) ,

在《进化论的古今》（而且我还没有遇到任何试图推翻这两本书中论证思路的严肃尝试），

[ðen] [nəʊ]['kɒmpleks]['ænɪm(ə)l][ɔː(r)][plɑːnt][kæn; kən] [riːtʃ] [ɪts] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]
then no complex animal or plant can reach its full development without having
然后 不 复杂的 动物 或者 植物 能 抵达 它是 满的 发展 没有 拥有
[ɔːl'redi] [gɒn] [θruː] [ðə; ði][steɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'veləpmənt] [ɒn][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
already gone through the stages of that development on an infinite number of
已经 已消失 通过 这 阶段 的 那 发展 在 一个 无限 数字 的
[pɑːst] [ə'keɪʒnz] .
past occasions .
过去的 场合 .

那么，任何复杂的动植物都不可能在没有经历过无数次发展阶段的情况下达到其完全发展状态。

[æn; ən] [eg] [meɪks] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ][hen][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
An egg makes itself into a hen because it knows the way to do so ,
一个 蛋 制作 本身 进入 一个 母鸡 因为 它 知道 这 方式 到 做 所以 ,

鸡蛋之所以能变成母鸡，是因为它知道如何做到这一点。

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [meɪd] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ][hen] [m'ɪlianz] [ænd; ənd] [m'ɪlianz] [ɒv; əv][taɪmz]['əʊvə(r)] ;
having already made itself into a hen millions and millions of times over ;
拥有 已经 制成 本身 进入 一个 母鸡 百万 和 百万 的 时代 超过 ;

它已经把自己变成母鸡数百万次了；

[ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] [sə'fɪʃ(ə)nt]
the ease and unconsciousness with which it grows being in themselves sufficient
这 舒适 和 无意识 和 哪个 它 生长 存在 在 他们自己 充足的
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] .
demonstration of this fact .
示范 的 这 事实 .

它生长得如此轻松自然，这本身就足以证明这一点。

[æt; ət] [iːtʃ] [steɪdʒ][ɪn][ɪts] [grəʊθ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ɪz][rɪ'maɪndid] , [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]
At each stage in its growth the chicken is reminded , by a return of the
在 每个 阶段 在 它是 生长 这 鸡 是 提醒 , 经过 一个 返回 的 这
[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][aɪ'diəz] ,
associated ideas ,
联系 想法 ,

在小鸡成长的每个阶段，相关的概念都会不断涌现，提醒着它。

[ɒv; əv][ðə; ði][nekst][step] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdɪŋli] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
of the next step that it should take , and it accordingly takes it .
的 这 下一个 步 那 它 应该 拿 , 和 它 因此 需要 它 .

它知道下一步应该采取什么行动，并相应地采取了行动。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][səʊ] ,
But if this is so ,
但 如果 这 是 所以 ,

但如果情况真是如此，

[ænd; ənd] [ɪf] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði][kɒn'dʒɪəriːz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fɔːmz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst][biː; bi]
and if also the congeries of all the living forms in the world must be
和 如果 还 这 集团 的 全部 这 活的 表格 在 这 世界 必须 是
[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n] ,
regarded as a single person ,
认为 作为 一个 单身的 人 ,

如果将世界上所有生物的集合体都视为一个整体，

[θruː'aʊt] [ðeə(r)] [lɒŋ] [grəʊθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][praɪ'mɔːdiəl] [sel] ['ɒnwədz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]
throughout their long growth from the primordial cell onwards to the present
自始至终 他们的 长的 生长 从 这 原始的 细胞 开始 到 这 展示
[deɪ] ,
day ,
天 ,

从原始细胞到今天，它们经历了漫长的生长过程，

[ðen] , [baɪ]['pærəti][ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] , [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðʌs] [kəm'paʊndɪd] - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
then , by parity of reasoning , the person thus compounded - that is to say ,
然后 , 经过 平价 的 推理 , 这 人 因此 复合 - 那 是 到 说 ,

然后，根据同样的推理，如此复合的人——也就是说，

[laɪf] [ɔː(r)] [gɒd] - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɔːl'redi] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [grəʊθ] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðæt]
Life or God - should have already passed through a growth analogous to that
生活 或者 上帝 - 应该 有 已经 通过了 通过 一个 生长 类似的 到 那
[wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə'pɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [ɒn][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][pɑːst]
which we find he has taken upon this earth on an infinite number of past
哪个 我们 寻找 他 有 已采取 之上 这 地球 在 一个 无限 数字 的 过去的
[ə'keɪʒnz] ;
occasions ;
场合 ;

生命或上帝应该已经经历了类似于他在地球上无数次展现出的成长过程；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [klɑːs] [ɒv; əv][laɪf] ,
and the development of each class of life ,
和 这 发展 的 每个 班级 的 生活 ,

以及各个阶层的生活发展，

[wɪð] [ɪts] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['vɜːtɪbrət] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ɪn][mæn] ,
with its culmination in the vertebrate animals and in man ,
和 它是 高潮 在 这 脊椎动物 动物 和 在 男人 ,

最终演化成脊椎动物和人类，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [baɪ] [gɒd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [seɪm]
should be due to recollection by God of his having passed through the same
应该 是 到期的 到 回忆 经过 上帝 的 他的 拥有 通过了 通过 这 相同的
[steɪdʒɪz] ,
stages ,
阶段 ,

这应该是由于上帝回忆起他自己也经历过同样的阶段。

[ɔː(r)] ['nɪəli] [səʊ] , [ɪn] [wɜːld] [ænd; ənd] ['juːnivəːs] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [frɒm; frəm] ['pɜːsən(ə)l]
or nearly so , in worlds and universes , which we know of from personal
或者 几乎 所以 , 在 世界 和 宇宙 , 哪个 我们 知道 的 从 个人的
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
recollection ,
回忆 ,

或者说，在我们根据个人记忆所知的那些世界和宇宙中，情况也差不多如此。

[æz; əz] ['evɪdənst] [ɪn] [ðə; ði] [grəʊθ] [ænd; ənd] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] ,
as evidenced in the growth and structure of our bodies ,
作为 有证据 在 这 生长 和 结构 的 我们的 身体 ,

从我们身体的生长和结构中就能看出这一点，

[bʌt; bət] [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
but concerning which we have no other knowledge whatsoever .
但 有关 哪个 我们 有 不 其他 知识 任何 .

但我们对此一无所知。

[səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [speɪs] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [pə'sjuː] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz]
So small a space remains to me that I cannot pursue further the reflections
所以 小的 一个 空间 遗迹 到 我 那 我 不能 追求 更远 这 反思
[wɪtʃ] [sə'dʒest] [ðəm'selvz] .
which suggest themselves .
哪个 建议 他们自己 .

我剩下的空间如此之小，以至于我无法进一步思考那些涌上心头的想法。

[ə; eɪ] [fjuː] [kən'kluːdɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] ['pɒsəb(ə)l] .
A few concluding considerations are here alone possible .
一个 很少 总结 考虑因素 是 这里 独自的 可能的 .

这里仅能提出几点总结性思考。

[wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [θriː] [greɪt] [kən'sentrɪk] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
We know of three great concentric phases of life ,
我们 知道 的 三 伟大的 同心 阶段 的 生活 ,

我们知道生命有三个巨大的同心圆阶段，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [ə; eɪ] [fɔːθ] .
and we are not without reason to suspect a fourth .
和 我们 是 不是 没有 原因 到 怀疑 一个 第四 .

我们有理由怀疑还有第四个人。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['laɪkli] [mɔː(r)] ,
If there are so many there are very likely more ,
如果 那里 是 所以 许多 那里 是 非常 可能 更多的 ,

如果已经有这么多，很可能还有更多。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] .
but we do not know whether there are or not .
但 我们 做 不是 知道 无论 那里 是 或者 不是 .

但我们并不知道是否存在这样的情况。

[ðə; ði] ['ɪnəməʊst] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [selz] .
The innermost sphere of life we know of is that of our own cells .
这 最内层 领域 的 生活 我们 知道 的 是 那 的 我们的 自己的 细胞 .

我们所知的生命最内在层面就是我们自身的细胞。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] , ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
These people live in a world of their own , knowing nothing of us ,
这些 人们 居住 在 一个 世界 的 他们的 自己的 , 会心 没有什么 的 我们 ,

这些人生活在自己的世界里，对我们一无所知。

[nɔː(r)] ['biːɪŋ] [nəʊn] [baɪ] [ɑː'selvz] [ʌn'tɪl] ['veri] ['riːs(ə)ntli] .
nor being known by ourselves until very recently .
也不 存在 已知 经过 我们自己 直到 非常 最近 .

我们自己直到最近才知道这件事。

[jet] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['maɪkrəskəʊp] ; [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
Yet they can be seen under a microscope ; they can be taken out of us ,
然而 他们 能 是 已见 在下面 一个 显微镜 ; 他们 能 是 已采取 出去 的 我们 ,

然而，它们在显微镜下是可见的；它们可以从我们体内取出。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðen] [biː; bi] [wɒtʃt] ['gəʊɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ˌpɜːtə'beɪʃn] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
and may then be watched going here and there in perturbation of mind ,
和 可能 然后 是 观看 去 这里 和 那里 在 扰动 的 头脑 ,

然后可能会看到他心神不宁，四处走动。

[ɪn'devə(r)] [[sɪk]] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [njuː] [ɪn'vaɪrənmənt] [ðæt] [wɪl] [suːt] [ðem; ðəm] ,
endeavouring [sic] to find something in their new environment that will suit them ,
努力 [原文如此] 到 寻找 某物 在 他们的 新的 环境 那 将要 套装 他们 ,

他们努力在新环境中寻找适合自己的东西，

[ænd; ənd] [ðen] ['daɪɪŋ] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [haʊ] ['həʊpləsli] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frɒm; frəm] ['eni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'kʌstəmd] .
and then dying on finding how hopelessly different it is from any to which they have been accustomed .
和 然后 垂死 在 寻找 如何 绝望地 不同的 它 是 从 任何 到 哪个 他们 有 到过 习惯 .

然后，他们临终前才发现，这里与他们以往习惯的任何地方都截然不同，而且这种不同是无法弥补的。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌjuː 'es] ,
They live in us ,
他们 居住 在 我们 ,

它们生活在我们体内，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kən'siːv] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [fɔːm] ;
and make us up into the single person which we conceive ourselves to form ;
和 制作 我们 向上 进入 这 单身的 人 哪个 我们 构想 我们自己 到 形式 ;

并将我们塑造成我们所设想的那个完整的人；

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [wɜːld] [kəm'praiz] [æn; ən] [ɔː'gænɪk] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɪnɔː'gænɪk] ['kɪŋdəm] ,
we are to them a world comprising an organic and an inorganic kingdom ,
我们 是 到 他们 一个 世界 包括 一个 有机的 和 一个 无机物 王国 ,

在他们眼中，我们是一个由有机王国和无机王国组成的世界。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɔː'gænɪk] ,
of which they consider themselves to be the organic ,
的 哪个 他们 考虑 他们自己 到 是 这 有机的 ,

他们自认为是有机的，

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [nɒt] ['veri] [laɪk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌɪnɔː'gænɪk] .
and whatever is not very like themselves to be the inorganic .
和 任何 是 不是 非常 喜欢 他们自己 到 是 这 无机物 .

凡是与自身不太相似的，都被认为是无机的。

['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [sə'bɔːdɪnət] [ˌpɜːrsn'æləti] [ɔː(r)] [nɒt] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ,
Whether they are composed of subordinate personalities or not we do not know ,
无论 他们 是 由 的 下属 个性 或者 不是 我们 做 不是 知道 ,

我们不知道他们是否由下属人物组成。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [tʌtʃ] [graʊnd] ,
but we have no reason to think that they are , and if we touch ground ,
但 我们 有 不 原因 到 思考 那 他们 是 , 和 如果 我们 触碰 地面 ,

但我们没有理由认为它们是，如果我们着陆，

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [wɪð] [laɪf][ɪn][ðə; ði]['juːnɪts][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] ,
so to speak , with life in the units of which our own bodies are composed ,
所以 到 说话 , 和 生活 在 这 单位 的 哪个 我们的 自己的 身体 是 由 ,

可以说，生命存在于构成我们自身身体的各个单元中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt]['ɔːlsəʊ][ɪn][æn; ən] ['ʌpwəd] [də'rekʃ(ə)n] ,
it is likely that there is a limit also in an upward direction ,
它 是 可能 那 那里 是 一个 限制 还 在 一个 向上 方向 ,

向上发展也可能存在极限。

[ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es][æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
though we have nothing whatever to guide us as to where it is ,
尽管 我们 有 没有什么 任何 到 指导 我们 作为 到 在哪里 它 是 ,

虽然我们没有任何东西可以指引我们找到它，

[nɔː(r)] ['eni] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt][æt; ət][ɔːl] .
nor any certainty that there is a limit at all .
也不 任何 肯定 那 那里 是 一个 限制 在 全部 .

也无法确定是否存在任何限制。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɑː'selvz] [ðə; ði]['sekənd] [kən'sentrɪk] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][laɪf] ,
We are ourselves the second concentric sphere of life ,
我们 是 我们自己 这 第二 同心 领域 的 生活 ,

我们自身就是生命的第二个同心球层，

[wiː; wi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] [selz] [wɪtʃ] [ju'naɪt][tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [gɒd] .
we being the constituent cells which unite to form the body of God .
我们 存在 这 组分 细胞 哪个 团结 到 形式 这 身体 的 上帝 .

我们是组成上帝的身体的细胞。

[ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [sfɪə(r)] [wiː; wi] [nəʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['membə(r)]['əʊnli] - [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ;
Of the third sphere we know a single member only - the God of this world ;
的 这 第三 领域 我们 知道 一个 单身的 成员 仅有的 - 这 上帝 的 这 世界 ;

在第三个领域中，我们只知道一个成员——这个世界的上帝；

[bʌt; bət][wiː; wi] [siː] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [stɑːz] [ɪn]['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðeə(r)] ['mʌltɪtjuːd] .
but we see also the stars in heaven , and know their multitude .
但 我们 看 还 这 明星 在 天堂 , 和 知道 他们的 民众 .

但我们也能看见天上的星星，也知道它们的数量众多。

[ə'nælədʒi] [pɔɪnts] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)]
Analogy points irresistibly in the direction of thinking that these other worlds are
类比 积分 无法抗拒地 在 这 方向 的 思维 那 这些 其他 世界 是
[laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] ,
like our own ,
喜欢 我们的 自己的 ,

类比不由自主地指向这样一个观点：这些其他世界与我们自己的世界相似。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf] ;
begodded and full of life ;
神明 和 满的 的 生活 ;

神圣而充满活力；

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][bɪdz][ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːld] [ɪz] [bɪ'gɒtn] [ɒv; əv][wʌn][mɔː(r)]
it also bids us believe that the God of their world is begotten of one more
它 还 出价 我们 相信 那 这 上帝 的 他们的 世界 是 所生的 的 一 更多的
[ɔː(r)] [les] [laɪk] [hɪm'self] ,
or less like himself ,
或者 较少的 喜欢 他自己 ,

它还让我们相信，他们世界的上帝是由一个与他自己大致相同的人所生的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [grəʊθ] [hæz; həz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːs] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)]
and that his growth has followed the same course as that of all other
和 那 他的 生长 有 随后 这 相同的 课程 作为 那 的 全部 其他
[grəʊθ] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] .
growths we know of .
增长 我们 知道 的 .

他的成长历程与我们所知的所有其他成长历程都相同。

[ɪf] [səʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样，

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] ['juːnɪts][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd]['vɑːstə(r)] [ˌpɜːsə'næləti]
he is one of the constituent units of an unknown and vaster personality
他 是 一 的 这 组分 单位 的 一个 未知 和 更广阔 性格
[huː] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [gɒdz] ,
who is composed of Gods ,
WHO 是 由 的 神 ,

他是构成一个未知且更为庞大的存在体（由神组成）的组成部分之一。

[æz; əz]['aʊə(r)] [gɒd] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fɔːmz] [ɒn] [ɜːθ] ,
as our God is composed of all the living forms on earth ,
作为 我们的 上帝 是 由 的 全部 这 活的 表格 在 地球 ,

我们的上帝是由地球上所有生物组成的，

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] [ðəʊz] ['lɪvɪŋ] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [selz] .
and as all those living forms are composed of cells .
和 作为 全部 那些 活的 表格 是 由 的 细胞 .

所有这些生物都是由细胞构成的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [gɒd] .
This is the Unknown God .
这 是 这 未知 上帝 .

这是未知的神。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] ['sekənd] [gɒd] [wiː; wi] ['kænɒt] [æt; ət]['prez(ə)nt][gəʊ] , [nɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə]
Beyond this second God we cannot at present go , nor should we wish to
超过 这 第二 上帝 我们 不能 在 展示 去 , 也不 应该 我们 希望 到
[duː; də][səʊ] ,
do so ,
做 所以 ,

除了这第二位神之外，我们目前既不能也不能超越他。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [waɪz] .
if we are wise .
如果 我们 是 明智的 .

如果我们足够明智。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [prə'fes] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt]
It is no reproach to a system that it does not profess to give an account
它 是 不 责备 到 一个 系统 那 它 做 不是 宣称 到 给 一个 帐户
[ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [θɪŋz] ;
of the origin of things ;
的 这 起源 的 事物 ;

一个体系不声称要解释事物的起源，这并不构成对该体系的指责；

[ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] ['rɑːðə(r)][ʃʊd; ʃəd][laɪ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [prə'fest] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
the reproach rather should lie against a system which professed to explain it ,
这 责备 相当 应该 说谎 反对 一个 系统 哪个 声称 到 解释 它 ,

真正的谴责应该指向那个声称要解释这种现象的体系。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [wʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
for we may be well assured that such a profession would , for the
为了 我们 可能 是 出色地 保证 那 这样的 一个 职业 会 , 为了 这
['prez(ə)nt][æt; ət]['eni] [reɪt] ,
present at any rate ,
展示 在 任何 速度 ,

因为我们完全可以肯定，至少就目前而言，这样的职业将会......

[biː; bi][æn; ən] ['empti] [bəʊst] .
be an empty boast .
是 一个 空的 夸 .

这只是空洞的吹嘘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɪz] [truː] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] ;
It is enough if a system is true as far as it goes ;
它 是 足够的 如果 一个 系统 是 真的 作为 远的 作为 它 去 ;

如果一个系统在其所涵盖的范围内是正确的，那就足够了；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [θrəʊz] [njuː] [lait] [ɒn][əʊld]['prɔːbləmz] ,
if it throws new light on old problems ,
如果 它 投掷 新的 光 在 老的 问题 ,

如果它能为旧问题带来新的视角，

[ænd; ənd]['əupənz][ʌp]['vistə] [wɪtʃ] [rɪ'viːl] [ə; eɪ][həʊp][ɒv; əv]['fɜːðə(r)] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)]
and opens up vistas which reveal a hope of further addition to our
和 打开 向上 景色 哪个 揭示 一个 希望 的 更远 添加 到 我们的
['nɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

并开启了新的视野，展现了进一步增长知识的希望。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [bɪ'liːv] [meɪ] [biː; bi] ['feəli] [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [laɪf] [pʊt] ['fɔːwəd]
and this I believe may be fairly claimed for the theory of life put forward
和 这 我 相信 可能 是 相当 声称 为了 这 理论 的 生活 放 向前
[ɪn] " [laɪf] [ænd; ənd] ['hæbɪt] " [ænd; ənd] " [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,
in " Life and Habit " and " Evolution ,
在 " 生活 和 习惯 " 和 " 进化 ,

我认为，对于《生命与习性》和《进化论》中提出的生命理论，这一说法是完全合理的。

[əʊld] [ænd; ənd] [njuː] , " [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'rɒləri] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ;
Old and New , " and for the corollary insisted upon in these pages ;
老的 和 新的 , " 和 为了 这 推论 坚持 之上 在 这些 页面 ;

新旧交替，以及本书中所强调的推论；

[ə; eɪ] [kə'rɒləri] [wɪtʃ] ['fɒləʊz] ['lɒdʒɪkli] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ɪf] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ai] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɪn]
a corollary which follows logically and irresistibly if the position I have taken in
一个 推论 哪个 跟随 逻辑上 和 无法抗拒地 如果 这 位置 我 有 已采取 在
[ðə; ði] [ə'bʌv] - [nemd] [bʊks] [ɪz] [əd'mɪtɪd] .
the above - named books is admitted .
这 多于 - 命名 图书 是 承认 .

如果接受我在上述书籍中所持的立场，那么这个推论就是合乎逻辑且无可辩驳的。

[let] [ˌjuː 'es] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [selz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [kʊd; kəd]
Let us imagine that one of the cells of which we are composed could
让 我们 想象 那 一 的 这 细胞 的 哪个 我们 是 由 可以
[ə'teɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ju'naɪts] [wɪð] ['ʌðə(r)]
attain to a glimmering perception of the manner in which he unites with other
达到 到 一个 微光 洞察力 的 这 方式 在 哪个 他 联合 和 其他
[selz] ,
cells ,
细胞 ,

让我们想象一下，构成我们身体的某个细胞能够获得一种微弱的感知，意识到它与其他细胞是如何结合的。

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [nəʊz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
of whom he knows very little ,
的 谁 他 知道 非常 小的 ,

他对他们知之甚少。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['kɒmpaʊnd] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː]
so as to form a greater compound person of whom he has hitherto
所以 作为 到 形式 一个 更大的 化合物 人 的 谁 他 有 迄今为止
[nəʊn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
known nothing at all .
已知 没有什么 在 全部 .

从而形成一个更伟大的复合人，而他此前对这种复合人一无所知。

[wʊd] [hiː; hi] [nɒt] [duː; də] [wel] [tuː; tə] ['kɒntent] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['mæstər] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n]
Would he not do well to content himself with the mastering of this conception
会 他 不是 做 出色地 到 内容 他自己 和 这 掌握 的 这 概念
,
,
,

他难道不应该满足于掌握这个概念吗？

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ?
at any rate for a considerable time ?
在 任何 速度 为了 一个 大量 时间 ?

至少在相当长的一段时间内是这样吗？

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['eni] [dʒʌst] [graʊnd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [selz] ,
Would it be any just ground of complaint against him on the part of his brother cells ,
会 它 是 任何 只是 地面 的 抱怨 反对 他 在 这 部分 的 他的 兄弟 细胞 ,

这是否构成其兄弟细胞对他提出控诉的正当理由?

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [mæn] ([ɔː(r)] ,
that he had failed to explain to them who made the man (or ,
那 他 有 失败的 到 解释 到 他们 WHO 制成 这 男人 (或者 ,

他没能向他们解释是谁造就了这个人（或者,

[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
as he would call it ,
作为 他 会 称呼 它 ,

正如他所说的那样,

[ðə; ði] [ɒm'nɪpətənt] ['deɪəti; 'diːəti]) [huːz] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ?
the omnipotent deity) whose existence and relations to himself he had just caught sight of ?
这 无所不能 神) 谁 存在 和 关系 到 他自己 他 有 只是 捕捉 视线 的 ?

他刚刚瞥见的这位全能的神明的存在以及他与神明的关系?

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] ['fɜːðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['trævld] [ˌhɪðə'tuː] ,
But if he were to argue further on the same lines as those on which he had travelled hitherto ,
但 如果 他 是 到 争论 更远 在 这 相同的 线条 作为 那些 在 哪个 他 有 旅行 迄今为止 ,

但如果他继续沿着他迄今为止所走的思路进行论证,

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['ʌðə(r)] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
and were to arrive at the conclusion that there might be other men in the world .
和 是 到 到达 在 这 结论 那 那里 可能 是 其他 男人 在 这 世界 .

并最终得出结论：世界上可能还有其他男人。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [lɜːnt] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] ,
besides the one whom he had just learnt to apprehend ,
除了 这 一 谁 他 有 只是 学会了 到 逮捕 ,

除了他刚刚学会如何应对的那个人之外,

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [nəʊ] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [dʒʌst] [graʊnd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['hjuːmən] [reɪs] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .
it would be still no refutation or just ground of complaint against him that he had failed to show the manner in which his supposed human race had come into existence .
它 会 是 仍然 不 反驳 或者 只是 地面 的 抱怨 反对 他 那 他 有 失败的 到 展示 这 方式 在 哪个 他的 据称 人类 种族 有 来 进入 存在 .

即使他未能证明他所假定的人类是如何产生的，也不能以此作为反驳或对他提出合理控诉的理由。

[hɪə(r)] ['aʊə(r)] [sel] [wʊd] ['prɒbəbli] [stɒp] .
Here our cell would probably stop .
这里 我们的 细胞 会 大概 停止 .

我们的细胞可能就此停止。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]
He could hardly be expected to arrive at the existence of animals and
他 可以 几乎 是 预期的 到 到达 在 这 存在 的 动物 和
[plɑːnts] ['difə] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,
plants differing from the human race ,
植物 不同 从 这 人类 种族 ，

人们很难指望他能发现与人类不同的动植物的存在。

[ænd; ənd][ju'naɪtɪŋ] [wɪð] [ðæt] [reɪs] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [gɒd] ,
and uniting with that race to form a single Person or God ,
和 联合 和 那 种族 到 形式 一个 单身的 人 或者 上帝 ，

并与该种族结合，形成一个单一的人格或神。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][hɪm'self][ju'naɪtɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [selz] [tuː; tə] [fɔːm] [mæn] .
in the same way as he has himself united with other cells to form man .
在 这 相同的 方式 作为 他 有 他自己 团结的 和 其他 细胞 到 形式 男人 .

就像他与其他细胞结合形成人类一样。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðə; ði] ['raʊndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪt'self] , [wʊd] [biː; bi]
The existence , and much more the roundness of the earth itself , would be
这 存在 ， 和 很多 更多的 这 圆润 的 这 地球 本身 ， 会 是
[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm] ,
unknown to him ,
未知 到 他 ，

他既不知道地球的存在，也不知道地球是圆的。

[ɪk'sept] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ɪnfərəns] [ænd; ənd] [dɪ'dʌkʃn] .
except by way of inference and deduction .
除了 经过 方式 的 推理 和 扣除 .

除了通过推断和演绎之外。

[ðə; ði]['əʊnli] ['juːnɪvɜːs] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət][ɔːl] [ˌʌndə'stænd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]
The only universe which he could at all understand would be the body of
这 仅有的 宇宙 哪个 他 可以 在 全部 理解 会 是 这 身体 的
[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəm'pəʊnənt] [pɑːt] .
the man of whom he was a component part .
这 男人 的 谁 他 曾是 一个 成分 部分 .

他唯一能够理解的宇宙，就是他所属的那个人的躯体。

[haʊ] [wʊd] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sel] [biː; bi] [ə'staʊndɪd] [ɪf] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɑː'selvz] [kʊd; kəd][biː; bi]
How would not such a cell be astounded if all that we know ourselves could be
如何 会 不是 这样的 一个 细胞 是 震惊 如果全部 那 我们 知道 我们自己 可以 是
['sʌd(ə)nli] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm] ,
suddenly revealed to him ,
突然 揭晓 到 他 ，

如果我们所知道的一切都突然向他揭示出来，这样的细胞怎能不感到震惊呢?

[səʊ] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɜːθ] [bɜːst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['dæzld] [vjuː] ,
so that not only should the vastness of this earth burst upon his dazzled view ,
所以 那 不是 仅有的 应该 这 广袤无垠 的 这 地球 爆裂 之上 他的 眼花缭乱 看法 ，

这样一来，不仅地球的浩瀚无垠会令他目眩神迷，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['plænɪts]['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [ðiːz] ,
but that of the sun and of his planets also , and not only these ,
但 那 的 这 太阳 和 的 他的 行星 还 ， 和 不是 仅有的 这些 ，

但太阳及其行星的 ...

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['ʌðə(r)] [sʌnz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [baɪ] [naɪt] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
but the countless other suns which we may see by night around us .
但 这 无数 其他 太阳 哪个 我们 可能 看 经过 夜晚 大约 我们 .

但我们周围夜晚还能看到无数其他的太阳。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən]['æktʃuəl] ['biːɪŋ] [ɪz]['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,
Yet it is probable that an actual being is hidden from us ,
然而 它 是 可能 那 一个 实际的 存在 是 隐 从 我们 ,

然而，很可能有一个真实存在的个体隐藏在我们眼前。

[wɪtʃ] [nəʊ] [les] [træn'send, trɑːn-][ðə; ði]['waɪldɪst] [driːm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [ðæn; ðən][ðə; ði]
which no less transcends the wildest dream of our theologians than the
哪个 不 较少的 超越 这 最狂野的 梦 的 我们的 神学家 比 这

[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] [træn'send, trɑːn-][ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn]
existence of the heavenly bodies transcends the perception of our own
存在 的 这 天上 身体 超越 这 洞察力 的 我们的 自己的

[kən'stɪtʃuənt] [selz] .
constituent cells .
组分 细胞 .

这不仅超越了我们神学家最狂野的梦想，正如天体的存在超越了我们自身构成细胞的感知一样。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神